

نمایشهای خارجی - نمایشهای ایرانی - نمایشهای اروپایی - کارگاه آموزش - نمایشگاه عروسکی - نمایش و سخنرانی ۲۴ تا ۳۰ شهریور ۱۳۸۱

نهمین جشنواره بین المللی نمایش عروسکی تهران

مجموعه تئاتر شیر-تالار وحدت-تالار هنر-تالار سنج-خانه هنرمندان ایران



15-21Sep

The 9th INTERNATIONAL PUPPET THEATRE FESTIVAL - THEHRAN



عروسک
همزاد کودکی
همراز بزرگسالی

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

IN THE NAME OF GOD

ساختن تئاتری که مطابق با موازین انسانی و اسلامی باشد، زحمت دارد.

امام خمینی (ره)

Making a theatre similar to islamic rules and human qualities is a hard doing .

Imam khomeini (PUH)

تئاتر در جمهوری اسلامی اصالت والای خود را در بیان دردها و بازگوئی قصه مظلومیت بشریت در بند، می یابد.

مقام معظم رهبری

حضرت آیت الله سید علی خامنه ای

In Islamic Republic , theatre finds its nobility and highness in expressing of pains and telling the story of under - fetters and oppressed human beings.

Ayatollah seyed Ali Khamene'i

نسل آینده باید از طریق هنر کار آمد دوران ما ارزشهای این تحول عظیم اجتماعی و این معجزه بزرگ روزگار ما را دریابد.

ریاست جمهوری - سید محمد خاتمی

The next generation must understand the values of this great social change through efficient art , so they can understand this great miracle of our time .

Seyed Mohammad Khatami - president

کاتالوگ نهمین جشنواره بین المللی نمایش عروسکی

وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی؛ مرکز هنرهای نمایشی

امور هماهنگی و عکاس: مسعود پاکدل

سر دبیر: سیدافشین هاشمی

تحریریه: حافظ آهی، محمدرضا حسین زاده، مریم رجایی، عباس غفاری

امور هنری: مهدی پاکدل

طراحی و صفحه آرایی: مسعود نوروزی

مترجم: روزبه افتخاری (با همکاری حافظ آهی، مریم رجایی)

حروفچینی: فریده نادری

با سپاس از همکاری: دکتر قطب الدین صادقی، محمود استاد محمد، جواد ذوالفقاری، نغمه ثمینی، لاله تقیان، مجید جوزانی، اختر تاجیک

منصور خلیج، سام فرزانه، بنفشه بدیعی، روشک روشن، مینو جان محمدی، سیدامیر هوشنگ فردوس، محمد بهرامی، محسن ابراهیمی

علی هاشمی، محمد حسین ناصر بخت، مهناز عبدبهزاد، نگار بنای صاحبی، سوسن خسروی، مریم ابراهیمی، سعید مطهر تهرانی، رحمت حسینی

فرشاد مهدی، یمین آتشی، غلامرضا وجودزاده، مریم پناهی، افسانه گودرزی، پری جدی، فرزانه دوالی، آذر زندنوبی، سیما روایی، سامان پرگاهی

کیومرث مرادی، شکوفه هاشمیان، حسین زرکار، علی امیری، علی امیرلو، حسین شفاعتی، حسین خلیج امیر حسینی، مهدی آگاهی

لینوگرافی و چاپ: لینوگرافی آهو؛ فرخ سیدی

روی جلد: اعلان نهمین جشنواره بین المللی نمایش عروسکی تهران (اثر حسین خسروجردی)

طرح پشت جلد: سمیرا دریا

با تشکر از: واحد هماهنگی تئاتر شهر، امور بین الملل مرکز هنرهای نمایشی، واحد تلویزیونی مرکز هنرهای

نمایشی، امور شهرستانها، روابط عمومی مرکز هنرهای نمایشی، واحد انتشارات، امور مالی انجمن

نمایش، اداره تئاتر، حراست معاونت هنری، حراست تئاتر شهر

- 9/ A Review of Previous Festivals ... ۱۹ مرورى بر جشنواره‌هاى پيشين
- 61/ A Review of the 8th Festival ۱۶۱ جشنواره هشتم
- 75/ The 9th Festival ۱۷۵ جشنواره نهم
- 83/ Stage Theatre ۱۸۳ نمايش هاى صحنه‌اى
- 173/ Foreign Plays ۱۷۳ نمايش هاى خارجى
- 189/ Open Theatre ۱۸۹ نمايش هاى خيابانى
- 203/ Meeting and Lectures ۲۰۳ برنامه همایش ها و سخنرانى ها
- 205/ Articles ۲۰۵ مقالات
- 221/ Homage ۲۲۱ بزرگداشت
- 223/ Memorial ۲۲۳ يادمان
- ۲۲۷ / معرفى كميته هاى برگزارى
- 233/ Halls ۲۳۳ تالارها

Catalogue of 9th International Puppet Theatre Festival

Ministry of Culture and Islamic Guidance - Dramatic Arts center

Coordination and Photography: Masoud Pakdel

Editor-in-chief: Seyed Afshin hashemi

Contributors: Hafez Ahi, Mohammad-Reza Hossein-Zadeh

Maryam Rajaei, Abbas Qaffari

Graphic Process: Mehdi Pakdel

Loyouts and Designer: Masoud Noroozi

Translator: Roozbeh Eftekhari (Hafez Ahi and Maryam Rajaei)

Taypesetting: Farideh Naderi

Thanks to: Ghotbeddin Sadeghi P.H.D, Mahmood Ostad-Mohammad, Laleh Taghian,

Majid Jozani, Aktar Tajik, Mansoor Khalaj, Sam Farzaneh

Banafsheh Badi'ei, Roshanak Roshan, Mino Jan-Mohammadi, Seyed Amir-Hooshang

Ferdows, Mohammad Bahrami, Ali Hashemi, Mohammad-Hossein Naser-Bakht, Vahid

Lak, Mahnaz Abd-Behzade, Negar Banaye-Sahebi, Soosan Khosravi, Maryam

Ebrahimi, Sa'id Motahar-Tehrani, Rahmat Hosseini, Farshad Mohammadi, Yamin Atashi

Qolam-Reza Vojood-Zadeh, Maryam Panahi, Afsaneh Goodarzi, Pari Jeddi, Farzaneh

Davali, Azar Zand-Navabi, Sima Ravaei, Saman Pargahi, Shokoofeh Hashemian,

Kiumars Moradi, Hossein Zar-Kar, Ali Amiri, Ali Amir-Loo, Hossein Shafa'ati, Hossein

Khalaj-Amir-Hosseini, Mehdi Agahi

Lithography and Printing at: Ahoo printhouse-Farrokh seyedi

Cover: Poster of 9th international puppet theatre festival, by: Hossein Khosrojerdi

Back cover Designer: Samira Darya



بسم الله الرحمن الرحيم

عروسک همزاد انسان است. همراه و همدم روح و روان اوست و همین نکته ابعاد وجودش را تا تمامی مفاهیم اجتماعی، فرهنگی و حتی عرصه صنعت جهانی توسعه می دهد و حتی قادر است فراتر از انسان عمل کند و بهتر از او به مفاهیم فکری اش معنا و مفهوم دهد.

بازی عروسک ها در هنر نمایش، تصویر کردن تخیل و ذهنیتی است که این جسم بی جان را چون بی مرگ ترین موجود می نمایاند و همین بازی عروسک ها در صحنه نمایش است که هر زمان پرده کنار رود، رستاخیزی تازه و با فرو افتادن پرده، سکوت و مرگ عروسک ها است. به همین دلیل است که این شیوه نمایشی خود دارای فلسفه حیات انسان هاست. چنانچه فراتر از صحنه نمایش در پهنه جهان نیز کاربرد عروسک ها را در نظر آوریم، خواهیم دید که این وسیله ساخت دست بشر چه اثرات و ثمرات عظیمی می تواند در توسعه فرهنگ، تجارت، صنعت و به ویژه در تربیت و اخلاق داشته باشد.

چنانچه در بازی عروسک ها مفاهیم اجتماعی را بگنجانیم بهترین وسیله جهت ترویج رفتار و اخلاق انسانی نیز خواهد بود. به این ترتیب شما نمایشگران عروسکی مسئولیتی بیش از اجرای نمایش در زمانی محدود و مکانی خاص دارید، مسئولیت شما اندیشیدن به کاربرد وسیله ای است که باید با آن هم به آفرینش طرح و اندیشه های نو بپردازید و هم بر دیگر مفاهیم و وجوه زندگی اجتماعی بشر بیندیشید.

آرزو دارم نهمین جشنواره بین المللی عروسکی تهران با موفقیت بسیار برای شما و طرح و اندیشه های نو برای جامعه امروزی باشد.

احمد مسجد جامعی

وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی

In the Name of God, the Compassionate, the Merciful

Man and Puppet are twins. It is the companion of man's spirit. This understanding extends to all social and cultural concepts and even to the field of industry. Puppet is able to act beyond human being and to conceptualize his thoughts.

Puppet-Show is to visualize imagination that shows puppet as the most immortal creature on earth. When the curtain is drawn aside, it would the rebirth of puppet-show and when it falls down, death and silence would rule over the stage. That's why this kind of show contains the philosophy of life.

If we consider the use of puppets beyond the stage, we will come to know that this man-made creature can play an important role in cultural, industrial and moral development.

If social concepts are included in puppet-show, it will be the best means of promoting moralities. Thus, puppet-showmen has something more to do than performing puppet-shows. You have to create novel concepts and plans and to think about different aspects of man's life.

I wish success for the ninth Tehran International Puppet Theatre Festival.

Ahmad Masjed-Jame'i

The Minister of Culture and Islamic Guidance



بنام خدا

بی تردید هر جشنواره هنری را باید به مثابه فرصتی مغتنم به حساب آورد که توان و قابلیت‌های فعالان یک رشته هنری، از مدیران و برنامه‌ریزان گرفته تا هنرمندان را به دوری عمومی می‌گذارد. بر این اساس جشنواره‌ها فرصتی برای نقد و ارزیابی گذشته و ترسیم افق‌های آینده است و جشنواره بین‌المللی نمایش عروسکی تهران نیز از این قاعده مستثنی نیست و نهمین دوره آن فرصتی است تا بضاعت نمایشگران عروسکی ما و سایر نمایشگران عروسکی میهمان و از ورای آن کاستی‌ها و قوت‌های مدیران و برنامه‌ریزان آشکار شود. به همین دلیل مایلیم نکاتی را برای آگاهی نمایشگران عروسکی و دوستداران این هنر دیرپا و ارزنده بیان نمایم: جشنواره بین‌المللی نمایش عروسکی تهران جشنواره‌ای است جوان که به رغم جوانی خود توانسته است در فهرست جشنواره‌های بین‌المللی به ثبت برسد و هر بار از سوی شرکت کنندگان معتبر و متعددش مورد دلوری مثبت قرار گیرد. نخستین جشنواره بین‌المللی نمایش عروسکی تهران در شرایطی برگزار شد که تعداد انگشت‌شماری از هنرمندان در عرصه نمایش عروسکی فعالیت داشتند در حالیکه امروز تعداد بی‌شماری از بازی‌دهندگان، طراحان و عروسک‌سازان، طراحان صحنه، نمایشنامه‌نویسان و کارگردانان نه تنها در تهران بلکه در بخش اعظم کشور در این عرصه فعالیت دارند. حضور موفق گروه‌های نمایش عروسکی ایرانی در جشنواره‌های خیابانی و حضور بسیار جدی ایران در اتحادیه بین‌المللی نمایشگران عروسکی (یونیمما) از امتیازاتی است که مادر آغاز و در نخستین دوره از آن بی‌بهره بودیم. اما آیا ما توانسته‌ایم که برای این توان غرور انگیز به اندازه و متناسب سرمایه‌گذاری کنیم؟ قطعاً پاسخ منفی است و تا زمانی که همه متولیان امور فرهنگی کشور به ایفای نقش حساس و کلیدی خود در راستای تأمین بودجه فراخور این امتیازات نپردازند بهره‌برداری عمیق و گسترده، از این شرایط بسیار مساعد میسر نخواهد بود. از این رو آرزو می‌کنم که برگزاری نهمین دوره جشنواره بین‌المللی نمایش عروسکی تهران فرصت مجددی برای حصول به این مقصود بنیانی باشد تا مبادا ارزش‌های کسب شده هنرمندان نمایش عروسکی در سایه صبر و بردباری و پیگیری و عشق بر باد برود.

مر تفضی کاظمی
معاون امور هنری وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی

In the Name of God

Undoubtedly, each festival of art should be considered as the best opportunity for both the managers and artists to be judged since past can be criticized and future can be drawn. In this regard, the ninth Tehran International Puppet Theatre Festival follows the same rule. Now, I am eager to mention some points about this old and worthwhile art. First, Tehran International Puppet Theatre Festival is registered in the list of international festivals in spite of its short precedent and is judged from the positive point of view. On the other hand, I am bound to say that a few number of artists had participated in the first festival, but now in the ninth festival, we have the honour of receiving lots of Iranian and foreign puppeteers, designers, playwrights and directors. Also participation of successful Iranian theatres in foreign festivals and Iran's solemn membership in UNIMA are of our recent advantages. But how much budget is devoted to theatre? Almost nothing. And as far as the people in authority ignore it, this proper situation established in our country, will not improve and theatre cannot be developed. Thus, I hope through the ninth Tehran International Puppet Theatre Festival we reach our goal and esteem what we have gained by the artists' perseverance, patience and love.

Morteza Kasemi

Deputy Minister of Culture and Islamic Guidance



عروسک: همزاد کودکی، همراز بزرگسالی

به نام خدا

در کودکی هر حرف ناگفتنی، هر گلایه و هر دریافت به بیان ناآمدنی را با بازیچه‌هایمان، با عروسک‌هایمان گفتنی و دیدنی می‌کردیم. عروسک از کودکی در کنار انسان هاست اما مختص کودکان نیست. عروسک هنوز هم وقتی کلام و رفتار انسانی، در بیان احساسات و مفاهیم ذهنی مادر می‌ماند، به یاری مان می‌آید. عروسک را به دست می‌گیریم و به تماشایش می‌نشینیم تا خود را بشناسیم و تا خود را بشناسانیم و آنچه را که گفتنی نیست فریاد کنیم. عروسک گویی رسانه‌ای است. رسانه‌ای دیرین و فراگیر و جهانی برای مفهوم‌سازی و بیان مفاهیم توسط انسان‌هایی که در بیان خود و ادراک جهان تنها مانده‌اند. برپایی نهمین جشنواره بین‌المللی نمایش‌های عروسکی بر شما و ما مبارک باد.

مجید شریف‌خدایی

دبیر نهمین جشنواره بین‌المللی نمایش عروسکی

Puppet: Common-Birth in Childhood, Common-Secret in Adulthood

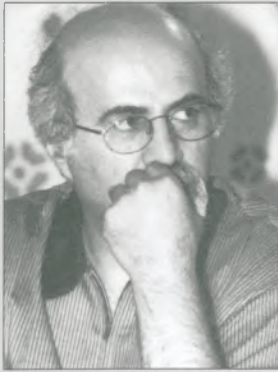
In the Name of God

In childhood, every inexpressible feeling and complaint is put into words by the plays and puppets. Puppet is besides us since childhood, but it does not solely belong to children. Even now, when we are unable to express what is going inside us, it is puppet that comes to help. Today, we are going to take the puppet and gather round to watch its art, to know and to introduce ourselves, and to cry out anything inexpressible, puppet seems to be a universal and old medium for the solitary man to conceptualize what is going among human beings.

I congratulate you the beginning of the ninth Tehran International Puppet-Show Festival.

Majid Sharif-Khodaei

Secretary of the ninth Tehran International Puppet-Show Festival



به نام نگهدارنده نخ ها و رسن ها

من دیگر آن نوجوان سی و پنج سال پیش نیستم. این راهم آینه می گوید، هم موی سپید می گوید و هم گذر زمان طی شده نیز... اینها را می دانم. اما امروز بسیار بیشتر از آن نوجوانی که از خلال گفته های پراکنده و ضرب المثل جاری بر زبان مادر که نام «بی بی جان» هنر نمایش عروسکی به فراموشی سپرده شده کردها را شنیده و دربر به دنبال نشانی از آن جستجوها کرده دست آخر به گونه ای آنها را یافته است، قلبم برای عروسک ها می تپد. امروز بسیار بیشتر از اولین ملاقاتم با «مبارک» در ده سالگی شیفته گفتار و رفتار این عروسک جسور و گستاخ و رند و زنده تاریخم. امروز آن شیفته گی کودکانه، آن کنجکاوی نوجوانی با خرد و تجربه در آمیخته و مرا به این باور رسانده است که جادوی نمایش عروسکی کودک درونم را در گهواره جانم زنده نگه داشته است و از این رو صورتی که آینه از من به نمایش می گذارد راست نیست. هر گاه که به عروسک ها و نمایش عروسکی، می اندیشم یا نمایشی به روی صحنه می برم، تصویر آینه به صورتی می ماند که بر چهره شادمان و شوریده کودکی سرزنده نهاده باشند. و امروز بر این باورم که همه شیفته گان نمایش عروسکی این چنین اند. این جادویی است که خرد و عشق بشری آن را زاده است تا کودکی را در انسان زنده نگهدارد. زیرا تنها در سایه پایداری کودکی است که می توان پرده های خشم و نفرت و کینه را پس زد و با دیگری، ناآشنای ناهمزبان یکدل شد، جهان را خانه ای کوچک و خانواده بشری را یک خانواده تصور کرد. روزگاری احساسم این بود که این تنها منم که چنینم اما دیدن پیر زنان و پیر مردان نمایشگر یا دوستدار نمایش عروسکی در جشنواره های پراکنده در جهان، این حقیقت را بر من ثابت کرد که همه عاشقان واقعی دنیای عروسک ها این چنین اند. آنان شادی درونشان را با دیگران تقسیم می کنند تا بلکه چهره عبوس و خوفناک جهان را با لبخند و مهر آستی دهند. آنان حتی آن هنگام که چهره نفرت آور جهان را به نمایش می گذارند نیز در جستجوی بیدار کردن شادمانی و شور و همدلی کودکانه در خانواده بشری هستند. جشن ها و جشنواره های ما نمایشگران عروسکی پراکنده در جهان در پی چنین مقصودی هستند. امید که نهمین جشنواره بین المللی نمایش عروسکی تهران نیز چنین باشد.

بهروز غریب پور قائم مقام دبیر نهمین جشنواره بین المللی عروسکی تهران

مخبر نیس مبارک - یونینما

I am no longer that young man of thirty-five years ago. The mirror, my white hair and the passage of time confess it... I know... but today, my heart beats much more than those days in which I heard the name Bibi-Jan, the forgotten puppet of Kurds, among my mother's dispersed words, looked for it and found it somehow. When I was ten, I saw Mobarak, the brave, alive and historical puppet, for the first time. Today, I love it more. The infatuation of childhood is mixed with the experience and wisdom of adulthood and made me believe in my interior puppet. It is thus that what mirror reflects cannot be trusted. When I think of puppet-show or perform a play on the stage, the image of the mirror turns to be a glad, vivid child. And I think all the puppet-show lovers are the same. This is the human love and wisdom's magic that has kept the child alive inside us. Because it is in childhood than one can ignore disgust and hatred, becomes acquainted with the strangers and considers the world as a small cottage. I thought this was a feeling of mine, but I saw old women and men in different festivals all over the world to have the same feeling. They share their happiness in order to familiarize the grim and fearful world with joy. This is the aim of all the puppet-showmen all over the world. I hope the ninth Tehran International Puppet Theatre Festival reaches the mentioned goal.

Behrooz Qarib-Poor

Deputy Secretary of the Festival and the Head of Mobark (UNIMA)



عروسک: همزاد کودکی، همراز بزرگسالی

Puppet:

Common-Birth in Childhood

Common-Secret in Adulthood

تهران
جشنواره بین المللی نمایش عروسکی
نهمین

مروری بر جشنواره های پیشین

The 9th International Puppet Theatre Festival-Tehran
A Review of Previous Festivals

The First Festival

نخستین جشنواره



زمان: اول تا هفتم مرداد ۱۳۶۸

تالارهای برگزاری: وحدت، هنر، محراب، مجموعه تئاتر شهر (تالار اصلی، چهارسو، قشقایی)، گذر فرهنگ و هنر (جنب موزه هنرهای معاصر)
تعداد کل نمایش‌های اجرا شده: ۱۹ نمایش

تعداد کل اجراها: ۵۱ اجرا

گروه‌های ایرانی: ۱۳ گروه از تهران و ۲ گروه از مشهد و سمنان
گروه‌های خارجی: ۲ گروه از شوروی (سه نمایش) و ۱ گروه از هندوستان
برنامه‌های متفرقه:

- برگزاری سمینار عروسکی با سخنرانی لاله تقیان (نمایش عروسکی در شرق)، مهر کتتراکتور از هند (نمایش عروسکی در هند)، آندرانیک گامجیان از شوروی (نمایش عروسکی در شوروی)، ایرج طهماسب (بازیگری در نمایش عروسکی)، قطب‌الدین صادقی (متون جدید نمایش عروسکی)، بهروز غریب‌پور (نمایش عروسکی در ایران)
- برگزاری نمایشگاهی از انواع عروسک‌های کشورهای کامبوج، چین، اندونزی، مالزی، هند، تایلند، نپال، برمه، مکزیک، ژاپن، ترکیه و ایران در طبقه سوم تالار وحدت
- اختتامیه: ساعت ۱۸ روز شنبه هفتم مردادماه ۱۳۶۸، تالار وحدت
تعداد کل تماشاگران این جشنواره: ۱۳۰۰۰ نفر
دبیر جشنواره: علی منتظری (رییس مرکز هنرهای نمایشی)

Time: 23 - 29 July, 1989

Halls: Vahdat / Honar / Mehrab / City Hall (Great Hall, Chaharsu, Ghashghaei) / Farhang and Honar Passage

The Number of Plays: 51 Plays (19 plays performed)

The Number of Iranian Groups: 13 from Tehran; 2 from Mashhad / Semnan

The Number of Foreign Groups: 2 from USSR (3 plays) / India (1 play)

Miscellaneous Programmes:

- Lectures: Puppet - Show in East (Laleh Taghian), Puppet - Show in India (Meher Contracto), Puppet - Show in USSR (Andrani Gamajian), Acting in Puppet Show (Iraj Tahmasb), New Texts of Puppet - Show (Ghotbeddin Sadeghi), Puppet Show in Iran (Behrooz Qaribpoor)

- An exhibition of Puppets from Cambodia, China, Indonesia, India, Malaysia, Thailand, Tibet, Burma, Mexico, Japan, Turkey and Iran (3rd floor, Vahdat Hall)

Final: 6:00 p.m./ Saturday 29 July, 1989 / Vahdat Hall

The Number of the Whole Spectators: 13,000 people

Secretary: Ali Montazeri



نمایش های اجرا شده در اولین جشنواره

نمایش های ایرانی

آواز باران

(براساس داستانی از ولادیمیر سوتیف)

طراح و کارگردان: مهدی میگانی

بازی دهندگان: داریوش باقری، محسن ابراهیمی، دنیا فنی زاده، رویا حسینی، فرحناز

منافی ظاهر، ژیلاتفی زاده، ژینوس تقی زاده، نسترن نیکنام، ایما مشهدی زاده، داوود

قائم مقامی، مهدی میگانی

دستیار کارگردان: محسن ابراهیمی

ساخت عروسک: مهدی میگانی (با همکاری گروه)

اشعار: علیرضا غفاری

موسیقی: سید محمد میرزamani

زمان و مکان اجرا: ۴ تا ۶ مرداد، گذر فرهنگ و هنر (جنب موزه هنرهای معاصر)

سارا

(براساس نوشته ای از مهدی کشکولی)

نویسنده و کارگردان: مرضیه برومند

بازی دهندگان: فاطمه معتمدآریا، مریم سعادت، مرضیه محبوب، هنگامه مفید، زهره

بهره‌بانی، علیرضا پورامین، پرویز حاج‌هادی، حسن پورشیرازی، حمید جبلی

طراحی و ساخت عروسک: مریم سعادت، مرضیه محبوب

موسیقی: بهرام دهقانبار

زمان و مکان اجرا: ۵ و ۶ مرداد، تالار چهارسو (تئاتر شهر)

جوجه های آخر پاییز

نویسنده و کارگردان: محمد حسن جواهری

بازی دهندگان: مهدی رحیمیان، عباس وثوقی، ابوالفضل رهبری فر، علیرضا مداح،

حمید مداح، احمد رضا کاشفی، ستاره مداح، فاطمه خیر خواهان، زهرا خیر خواهان، شیدا

شریعت، مهین ملزومی، مجید دل‌قندی

ساخت عروسک: ستاره مداح، بیژن نعمتی

زمان و مکان اجرا: ۱ و ۲ مرداد، تالار هنر

شاخه گلی برای آدم آهنی

نویسنده و کارگردان: مرضیه محبوب

بازی دهندگان: مریم سعادت، حسن پورشیرازی، ویدا قهرمانی، رحیم دوستی، حمید

بهشتیان، محسن محبوب، پرویز حاج‌هادی

طراح صحنه: کامییز صمیمی مفخم

طراحی و ساخت عروسک: مرضیه محبوب

زمان و مکان اجرا: ۱ و ۲ مرداد، تالار چهارسو (تئاتر شهر)

تکم

نویسنده: موسی اصغرزاده

کارگردان: داوود جلالی

بازی دهندگان: موسی اصغرزاده، حجت‌الله بابایی

زمان و مکان اجرا: ۱ مرداد، تالار وحدت

کیک های برنجی

(براساس نوشته ای از بی‌انک کین)

کارگردان: شعله پاکروان

بازی دهندگان: فریبا چوپان نژاد، مهرداد امیرآقایی، پرینسا مدرس، حمید کرمی، عباس

وفایی، اکرم حسین، حمید معلم، حسینعلی بینوایی، سعید آرمند

زمان و مکان اجرا: ۵ و ۶ مرداد، تالار قشقایی (تئاتر شهر)

کار گروهی دانشجویان دانشکده هنرهای زیبا دانشگاه تهران

موشی مهریون شده

نویسنده و کارگردان: احمد مهدی

بازی دهندگان: علی اعتمادی، محمد لؤلویی، احمد مهدی، مجتبی مهدی، مرتضی

مهدی، جواد مهدی

زمان و مکان اجرا: ۲ و ۳ مرداد، گذر فرهنگ و هنر (جنب موزه هنرهای معاصر)

کار گروه عروسکی کانون هنری پاکان

نمکی

نویسنده و کارگردان: ابوالفضل آهنچیان

بازی دهندگان: علیرضا فرستاده، مجید مشهدی، حسین غیور باقی، علی دهقانی، سعید

ستوده‌نیا

طراح صحنه: الهه جلالی یزدی

ساخت عروسک: ابوالفضل آهنچیان، علیرضا فرستاده

مجری طرح: مهدی احمدی

زمان و مکان اجرا: ۳ و ۴ مرداد، تالار هنر

سلیم خان (خیمه شب بازی)

نویسنده و کارگردان: احمد خمسه‌ای





The Rain Song

(Based on a tale by Veladimir Soteyef)
 Playwright: Abdol-Reza Akbari, Mehdi Meygani
 Director and Designer: Mehdi Meygani
 Puppeteers: Dariush Bagheri, Mohsen Ebrahimi, Donia Fanni-Zadeh, Roya Hosseini, Farahnaz Manafi-Zaher, Zhila Taghi-Zadeh, Zhinus Taghi-Zadeh, Nastaran Niknam, Ima Mashhadi-Zadeh, Davood Ghaem-Maghani, Mehdi Meygani
 Director Assistant: Mohsen Ebrahimi
 Puppet Maker: Mehdi Meygani (and the Group)
 Poems: Ali-Reza Qaffari
 Music: Seyyed-Mohammad Mir-Zamani

Sara

Based on the piece by Mahdokht Kashkooli
 Playwright and Director: Marzieh Boroomand
 Puppeteers: Fatemeh Motamed-Aria, Maryam Sa'adat, Marzieh Mahboob, Hengameh Mofid, Zohreh Behbahani, Ali-Reza Poor-

Amin, Parviz Haj-Hadi,
 Hasan Poor-Shirazi and Hamid Jebeli
 Puppet Designer and Puppet Maker: Maryam Sa'adat,
 Marzieh Mahboob
 Music: Bahram Dehghanyar

The Chicken Hatched

Playwright and Director: Mohammad-Hasan Javaheri
 Puppet Makers: Setareh Maddah, Bizhan Nemati
 Puppeteers: Mehdi Rahimian, Abbas Vosooghi, Abolfazl Rahbari-Far, Ali-Reza Maddah, Hamid Maddah, Ahmad-Reza Kashefi, Setareh Maddah, Fatemeh Kheyr-Khahan, Zahra Kheyr-Khahan, Sheida Shari'at, Mahin Molzemi, Majid Del-Ghandi

A Flower for the Robot

Playwright and Director: Marzieh Mahboob
 Stage Designer: Kambiz Samimi-Mofakham
 Puppet Designer and Puppet Maker: Marzieh Mahboob

Iranian Plays

Puppeteers: Maryam Sa'adat, Hasan Shirazi, Vida Ghahremani, Rahim Doosti, Hamid Beheshtian, Mohsen Mahboob, Parviz Haj-Hadi

Takam

Playwright: Moosa Asqar-Zadeh
 Director: Davood Jala'ie
 Puppeteers: Moosa Asqar-Zadeh, Hojatollah Babaei

The Rice Cakes

(Based on a piece by Pi Yunk Kin)
 Group work (students of Faculty of Fine Arts)
 Director: Sholeh Pakravan
 Puppeteers: Fariba Choopan-nezhad, Mehrdad Amir-Aghaei, Parisa Modarres, Hamid Karami, Abbas Vafaei, Akram Hossein, Hamid Mo'alleem, Hossein Beenavaei, S'aid Armand

The Affectionate Mouse

نمایش‌های اجرا شده در اولین جشنواره

زمان و مکان اجرا: ۱ و ۲ مرداد، تالار قشقایی (تئاتر شهر)

نمایش‌های خارجی:

داستان سه خوک (شوروی)

مترجم: هانس تومانیان

کارگردان: آلو آرزویان

تهیه کننده: ژانت شاهبازیان

بازی دهندگان: آنت وارتین، مگی خودالاکیس، آلتوش قهرمانی، شاکه کامبودیان

موسیقی: آندره

زمان و مکان اجرا: ۵ و ۶ مرداد، تالار هنر

خم طلا- مرد عاقل (شوروی)

کارگردان: آندرانیک آکوبوویچ

بازی دهندگان: آرا شگنونویچ آکوبیان، آرامیاس ورجوویچ بارسجیان، گریگور آکوبوویچ

آکوبیان، رزا اسکانازوونا واردانیان، آلبرت باقداساروویچ گوندیان، روبرت بنیامینوویچ

گیلو آتبیان، درنیک آرامیاسوویچ مارتروسیان

گروه اجرایی: مارین ادواردو کاتورین، لیلیت وانیکوناسر کیسیان

زمان و مکان اجرا: ۱ تا ۶ مرداد، تالار وحدت

رستم و سهراب:

کارگردان: مهر کنتراکتور

گروه اجرایی: منسینگ زالا، رامش راوال، سوکتو شاه، بلا شدهان، پریزاد مالووالا،

آبهجیت سارکار، ویشالی شاه، کیشور تاکار

زمان و مکان اجرا: ۱ تا ۶ مرداد، تالار وحدت



بازی دهندگان: احمد خمسه‌ای، علی جباری

زمان و مکان اجرا: ۵ و ۶ مرداد، تالار چهارسو (تئاتر شهر)

لی لی حوضک

نویسنده: الیزا جوهری

کارگردان: اردشیر کشاورزی

بازی دهندگان: زهرا فرجی، مرضیه صنعت کار، میترا عسگر نیا، خورشید وفاپی نژاد،

فرحناز بهلولی، رقیه فروغی، فرزانه میرسعیدقازی

طراح عروسک: مسعود صادقیان

ساخت عروسک: کار گروهی

سراینده اشعار و منشی صحنه: سیمین سلیمانی کهل

زمان و مکان اجرا: ۳ و ۴ مرداد، تالار محراب

علی کوچیکه

(براساس شعری از فروغ فرخ‌زاد)

طراح و کارگردان: رحیم دوستی

بازی دهندگان: فاطمه معتمدآریا، مرضیه محبوب، پرویز حاج‌هادی، فرزانه بهرام‌پور،

فتانه بهرام‌پور، فرزوان زاهدیگی

گویندگان: مسعود کرامتی، فاطمه معتمدآریا، مریم سعادت، رویا افشار

زمان و مکان اجرا: ۳ و ۴ مرداد، تالار قشقایی (تئاتر شهر)

حادثه در شهر عروسک‌ها

نویسنده و کارگردان: اردشیر کشاورزی

دستیار کارگردان: الیزا جوهری

طراح عروسک: مسعود صادقیان

ساخت عروسک: کار گروهی

منشی صحنه: سودابه عسگر نیا

اشعار: سیمین سلیمانی کهل

بازی دهندگان: رامش محمدی، میترا مجیب، زهرا فرجی، افسانه فخاری نیا، فرزانه

میرسعیدقازی، سیمین سلیمانی کهل، ماریان آوانسیان

زمان و مکان اجرا: ۱ و ۲ مرداد، تالار محراب

کچل کفترباز

نویسنده: نسیم یلاسعیدی

کارگردان: هما جدیکار

بازی دهندگان: منصوره زارعی، زهرا نگاری، مریم رخشان فر، شیرین محبوب نیا،

آذر دخت بهرامی، سکینه مرکباتی، فاطمه سهیلی، مزگان تاکندی، میترا صادقی بی

زمان و مکان اجرا: ۵ و ۶ مرداد، تالار محراب

پایان ناامیدی

نویسنده: اسلاومیر مروژک

کارگردان: ایرج طهماسب

Pakan Art Institute
Playwright and Director: Ahmad Mehdi
Puppeteers: Ali Etemadi, Mohammad Lo'lo'i, Ahmad Mehdi, Mojtaba Mehdi, Morteza Mehdi, Javad Mehdi

Namaki

Playwright and Director: Abolfazl Ahanchian
Puppet Makers: Abolfazl Ahanchian, Ali-Reza Ferestadeh
Puppeteers: Ali-Reza Ferestadeh, Majid Mashhadi, Hossein Qayoor-Baqi, Ali Dehghani, Sa'id Sotoodeh-nia
Stage Designer: Elaheh Jalali-Yazdi
Producer: Mehdi Ahmadi

Salim-Khan's Puppet - Show

Playwright and Director: Ahmad Khamse'ei
Actors and Puppeteers: Ahmad Khamse'ei, Ali Jabbari

Li-Li Hozak

Playwright: Eliza Johari
Director: Ardeshtir Keshavarzi
Puppet Designer: Masoud Sadeghian
Puppet Maker: Group work
Continuity: Simin Soleymani
Poems: Simin Soleymani
Puppeteers: Zahra Faraji, Marzieh Sana't-Kar, Mitra Asqar-Nia, Soosan Asqar-Nia, Khorshid Vafaei-nezhad, Farahnaz Bohlooli, Roghayeh Forooghi, Farzaneh Mir-Sa'id-Ghazi

Ali, The Little

(Based on a poem by Foroogh Farrokh-zad)
Director and Designer: Rahim Doosti
Narrators: Masoud Keramati, Fatemeh Motamed-Aria, Maryam Sa'adat, Roya Afshar
Puppeteers: Fatemeh Motamed-Aria, Marzieh Mahboob, Parviz Haj-Hadi, Farzaneh Bahram-poor, Fattaneh Bahram-poor, Foroozan Zahed-Beygi

The Accident in Puppet's Town

Playwright and Director: Ardeshtir Keshavarzi
Director Assistant: Eliza Johari
Puppet Designer: Masoud Sadeghian

Puppet Maker: Group Work
Continuity: Soodabeh Asqar-Nia
Poems: Simin Soleymani
Puppeteers: Ramesh Mohammadi, Mitra Mojib, Zahra Faraji, Afsaneh Fakhari-Nia, Farzaneh Mir-Sa'id-Ghazi, Simin Soleymani, Marian Avanesian.

The Pigeon-Fancier Bald

Playwright: Nasim Pela-Sa'idi
Director: Homa Jeddi-Kar
Puppeteers: Mansooreh Zare'ei, Zahra Negari, Maryam Rakhshanfar, Shirin Mahjoob-Nia, Azar-Dokht Bahrami, Sekineh Morakkabati, Fatemeh Soheili, Mozghan Takandi, Mitra Sadeghi-Pey

End of Hopelessness

Playwright: Slavomir Mrozek
Director: Iraj Tahmasb

Foreign Plays

The Story of the Three Pigs (CCCP)

Translator: Huhans Tumanian
Director: Alo Arezuyan
Producer: Janet Shahbazian
Puppeteers: Anet Vartin, Magi Khod Elakis, Alnush Ghahremani, Shaked Kambudian
Music: Andre

The Golden Barrel - The Wisest Man (CCCP)

Director: Andranik Akopovich Gamdjian
Plukovoditel: Marine Eduardovou Caturian
Perevodchik: Lilit Vanikovna Sarkisian
Puppeteers: Ara Shagenovich Akopian, Aramais Vrejovich Barsegian, Grigor Akobovich Akopian, Roza Askanazovna Vardanian, Albert Baghdasarovich Gevondian, Robert Beniaminovich Giuluaian, Derenik Aramaisovich Martirosian

Rostam and Sohrab

Director: Mehr R. Contractor
Cast: Mansingh Zala, Ramesh Raval, Suketu Shah, Bela Shodhan, Parizade Maloowala, Abhijit Sarkar, Vaishali Shah, Kishore Thakkar

دومین جشنواره

زمان: بیستم تا بیست و ششم تیرماه ۱۳۶۹

تالارهای برگزاری: وحدت، مجموعه تئاتر شهر (تالار اصلی، چهارسو، سالن شماره ۲)

تعداد متقاضیان شرکت در جشنواره: ۴۰ گروه از ایران و ۱۴ گروه از دیگر کشورها

تعداد کل نمایش‌های اجرا شده: ۱۴ نمایش

تعداد کل اجراها: ۲۲ اجرا

گروه‌های ایرانی: ۳ گروه از تهران و ۳ گروه از شهرهای اصفهان، سبزوار، اردبیل

گروه‌های خارجی: ۸ گروه از کشورهای ایتالیا، لهستان (۳ نمایش)، برزیل، نیوزیلند، آذربایجان شوروی (۲ نمایش)، هندوستان

میهمانان: ۱۴۱ میهمان داخلی و ۵۳ میهمان خارجی

برنامه‌های متفرقه:

- انتشار یک جلد بوکتن و شنس خبرنامه به نام «مبارک»

- اهداء لوح مینا و دیپلم افتخار جشنواره به کلیه گروه‌های شرکت کننده

- برگزاری جلسات سخنرانی توسط علی منتظری، محمود عزیزی، بهروز غریب پور و مرضیه برومند (ایران)، رحمان قلی اف و نامق

آقایف (آذربایجان شوروی)، آنا ماریا آمارال (برزیل)، پائولو پاروتو (ایتالیا)، مهر کتتراکتور (هندوستان) و میشل ورواگ (آلمان)

اختتامیه: ساعت ۱۸ بیست و ششم مرداد، تالار وحدت

تعداد کل تماشاگران این جشنواره: ۱۶۷۹۲ نفر

دبیر جشنواره: علی منتظری (رئیس مرکز هنرهای نمایشی)

نمایش‌های اجرا شده در دومین جشنواره

نمایش‌های ایرانی

سفر سبز در سبز (اصفهان)

نویسنده و کارگردان: بهروز غریب پور

بازی دهندگان: مهدی شهپاد، غلامرضا خوشحالپور، اکبر امیری، محسن

قققازی، حسین تحویلین، فاطمه جوادیان، منیره لوفی، مهناز پوررجبی، محسن

مأمون بوش، زهرا حسینی، پرینسا بدیهی، رزیتا بهجت نژاد، قاسم نظری، محمدرضا

ملکیان، مسعود آقابائیان، رضا منشی، نرجس بصیرت، جعفر سجادی، اکبر

تشرکی نیا، احمد اشرفیان، بیژن گنجعلی، رضا شفیق زاده، اکبر سنونی، شهربانو

کنگی، ملیحه مهدی آبادی، سروش ربیعی، محمد صدرار حامی، محمد تفرشی،

افسانه محسنی، افشین شمس، علیرضا مؤمن زاده، جهانداخت یحیی نژاد

۱۳ اجرا در تالار وحدت

تعداد کل تماشاگران: ۳۱۹۴

تولیدی دیگر (سبزوار)

نویسنده و کارگردان: حسین کارگری

طراحی و ساخت ماسک: حسین ماستیانی، حاج آقا علی آبادی، الهه توکلی،

حسین غایبی

بازی دهندگان: عبدالحمید علی آبادی، ناهید توکلی، افسانه توکلی، علی اکبر

حامدی پور، محمد (علی) برآبادی، قاسم فصیحی، حسین فیض آبادی، علی

طیسی، سیدمحسن جعفری، بهروز عرفانی، منوچهر رسولی، حمید ادیبی، احمد

گسکنی، برات الله کامل علی آبادی، علی واسعی، سیداحمد حسینی نژاد

۱۲ اجرا در تالار وحدت

تعداد کل تماشاگران: ۷۸۴ نفر

Time: 11 - 17 July, 1990

Halls: Vahdat / City Hall (Great Hall, Chaharsu, Small Hall)

The Number of Plays: 22 Play (14 plays performed)

The Number of Applicants: 40 Iranian Groups / 14 Foreign groups

The Number of Iranian Groups: 3 from Tehran; 3 from Sabzevar / Ardebil / Isfahan

The Number of Foreign Groups: 8 from Italy / Poland (3 plays) / Brazil / New Zealand / Azerbaijan (2 plays) / India

Guests: 141 Iranian guests/ 53 foreign guests

Miscellaneous Programmes:

- **Publishing catalogue (1 vol.) and newsletter (6 vol.) titled "Mobarak"**

- **Dedicating Mina - Tablet and Honour - Diploma to all the groups participated**

Lectures: Ali Montazeri, Mahmood Azizi, Behrooz Qarib-Poor and Marzieh

Boroomand (Iran); Rahman Goliov and Nameg Agaov (Azerbaijan); Anna

Maria Amaral (Brazil); Paolo Papparotto (Italy); Meher Contractor (India); Michael

Vervag (Germany)

Final: 6:00 p.m./17 July, 1990/ Vahdat Hall

The Number of the Whole Spectators: 16.792 People

Secretary: Ali Montazeri

The Green Journey (Esfahan)

Playwright and Director: Behrooz Qarib-Poor

Puppeteers: Mehdi Shahdad, Reza Monshi, Narjes

Basirat, Jafar Sajadi, Qolam-Reza

Khoshhal-Poor, Akbar Tashakori-Nia, Akbar Amiri,

Ahmad Ashrafian, Mohsen

Ghafghazi, Bijan Ganj-Ali, Hossein Tahvilian, Reza

Shafiei-Zadeh, Fatemeh

Javadian, Akbar Sononi, Monireh Lavafi,

Shahrbanoo Kangi, Mahnaz

Poor-Rajabi, Maliheh Mehdi-Abadi, Mohsen

Ma'mam-Poosh, Soroosh Rabi'ei,

Zahra Hosseini, Mohammad Sadr-Arhami, Parisa

Badihi, Mahmood Tafreshi,

Rozita Behjat-Nezhad, Afsaneh Mohseni, Ghasem

Nazari, Afshin Shams,

Mohammad-Reza Malekian, Ali-Reza Momen-

Zadeh, Masoud Agha-Babaian,

Jahan-dokht Yahya-Nezhad

Place: 3 performances in Vahdat Hall

The number of audiences: 3,194

Manoochehr Rasooli, Hamid

Adibi, Ahmad Gaskani, Baratollah Kamel-Ali-Abadi,

Ali Vasei, Seyed Ahmad

Hosseini-Nezhad

Place: 2 performances in Vahdat Hall

The number of audiences: 784

Sara, the Bride

Playwright and director: Atabak Naderi

Puppeteers: Atabak Naderi, Parviz Beygi,

Mohammad Faraji, Qolam-Reza

Khodaei, Farhad Raedi, Rahman Parvay,

Mohammad-Taghi Esma'ili, Sasan

Sa'id-Poor, Ali Danesh, Mansoor Adami, Esma'il

Khan-Mohammadi, Khedmat

Noorian, Zeyam Esma'ili, Seyed Razi Mahmoodi,

Mohammad Taheri, Davod

Jalaei

Place: 3 Performances in city hall

Number of audiences: 745

Another birth (Sabzevar)

Playwright and director: Hossein Kargary

Mask designer and maker: Hossein Mastiani, Ali-

Abadi, Elaheh Tavakoli,

Hossein Qayebi

Puppeteers: Abdolhamid Ali-Abadi, Nahid Tavakoli,

Afsaneh Tavakoli, Ali-Akbar

Hamedipoor, Mohammad(Ali) Barabadi, Ghasem

Fasihi, Hossein Feyz-Abadi,

Ali Tabasi, Seyed Mohsen Jafari, Behrooz Erfani,

The Luminous Fore - Head

Playwright, Director and Designer: Marziyeh

Mahboob

Music: Susan Shakerin

Puppeteers: Fatemeh Mo'tamed-Aria, Maryam

Sa'adat, Fariba Jeddikar, Adel

Bezdoodeh, Hasan Poor-Shirazi, Setareh Kodayri,

Mohsen Mahboob, Mehdi

Mayamey, Masoud Keramati

Sound: Fahm Dezhban

نمایش‌های اجرا شده در دومین جشنواره

کیشور تاکار، سامیل پانچ، پرتی سواک، ویپوه تریویدی
۴ اجرا در تالار وحدت
تعداد کل تماشاگران: ۱۷۳۰ نفر

سفر سندباد (آذربایجان شوروی)

نویسنده و کارگردان: رحمان علی‌زاده
طراح: سلماز حق‌وردی
بازی‌دهندگان: داداش‌اف اکتایی، المیرا حین‌اوا، شرقیه بالااوا، حسن آقا حسین‌اف، منصور منصوراف، خمار قلی‌اوا، مونا رحیم‌اوا، شفیقه آخوندوا، رحیله داداش‌اوا، تامیله بنیات‌اوا، علی‌اکبر حسین‌اف، علی‌بالا علی‌عسگراف، رحمان رحمان‌اف

بلبل (آذربایجان شوروی)

نویسنده و کارگردان: نامق آق‌ایف
طراح: سولماز حق‌وردی
بازی‌دهندگان: داداش‌اف اکتایی، شفیقه آخوندوا، المیرا حین‌اوا، رحیله داداش‌اوا، شرقیه بالااوا، تامیله بنیات‌اوا، حسن آقا حسین‌اف، علی‌اکبر حسین‌اف، منصور منصوراف، علی‌بالا علی‌عسگراف، خمار قلی‌اوا، رحمان رحمان‌اف، مونا رحیم‌اوا
۲ اجرا در سالن شماره ۲ (تئاتر شهر)
تعداد کل تماشاگران: ۴۱۲ نفر

تنهایی (لهستان)

کارگردان: فرانسوا لازارو
بازی‌دهندگان: رسیژارد سپینوسکی، لوچینا سپینوسکا، اوژولا کوژین، توماس سیلوسترزاک، ولادیسلاو آنیستروسکی
طراح صحنه: پرژی زیتسمان
موسیقی: روگوبیل پاسترناک
گروه نمایش عروسکی بانیایوکا
۲ اجرا در تالار اصلی تئاتر شهر
تعداد کل تماشاگران: ۱۲۶۴ نفر

رومنو و ژولیت (نیوزلند)

(بر اساس نوشته چارلز گوموند)
کارگردان: نسلی ترابریچ
۴ اجرا در سالن شماره ۲ (تئاتر شهر)
تعداد کل تماشاگران: ۵۷۵ نفر

با کودک بزرگ شدن (لهستان)

کارگردان: استانسلاو اوچمانسکی
۲ اجرا در سالن شماره ۲ (تئاتر شهر). تعداد کل تماشاگران: ۴۱۲ نفر

مضحکة آرلکینو (ایتالیا)

کارگردان: پائولو پاپاروتو
۴ اجرا در سالن شماره ۲ (تئاتر شهر)
تعداد کل تماشاگران: ۸۶۰ نفر

سازا عروس (اردبیل)

نویسنده و کارگردان: اتابک نادری
بازی‌دهندگان: اتابک نادری، پرویز بیک، محمد فرجی، غلامرضا خدایی، فرهاد رعدی، رحمان پروای، محمدتقی اسماعیلی، ساسان سعیدپور، علی دانش، منصور آدمی، اسماعیل خان محمدی، خدمت نوریان، زعیم اسماعیلی، سیدرضی محمودی، محمد طاهری، داوود جلائی
۳ اجرا در تالار اصلی تئاتر شهر
تعداد کل تماشاگران: ۷۴۵ نفر

ماه پیشونی

نویسنده، کارگردان و طراح: مرضیه محبوب
ساخت عروسک: مرضیه محبوب، فروزان زاهدیگی
موسیقی: سوسن شاکرین
بازی‌دهندگان: فاطمه معتمدآریا، مریم سعادت، فریبا جدیکار، عادل بزوده، حسن پور شیرازی، ستاره کدیری، محسن محبوب، مهدی میامی، مسعود کرامتی
۱۲ اجرا در تالار اصلی تئاتر شهر
تعداد کل تماشاگران: ۱۲۱۷ نفر

سنجاقک و سنگ سیاه

نویسنده: حمیدرضا اردلان
کارگردانان: حمیدرضا اردلان، مهدی لطفی
طراحان صحنه و عروسک: مظفر شیدایی، احمد خلیلی فرد
بازی‌دهندگان: مهدی لطفی، پریسا خسروی، زهرا جهان‌بین، محمد خلیلی فرد، آرزیتا عظیمیا، مزده طباطبایی، بهرام جواهری، سهیلا احمدی فرد، احمد خلیلی فرد، ماندانا کریمی، ناهید سپیدنامه، شراره شاهدیان، میترا کریم‌خانی، طلایه رویایی، مهرداد جان محمدی، سیلا منصوریان، مظفر شیدایی
۱۶ اجرا در تالار چهارسو (تئاتر شهر)
تعداد کل تماشاگران: ۸۸۸ نفر

زال و سیمرغ

نویسنده و کارگردان: مرضیه برومند
۱۳ اجرا در تالار اصلی تئاتر شهر

نمایش‌های خارجی:

نور و مفاهیم (برزیل)

کارگردان: خانم آناماریا امارال
بازی‌دهندگان: وگینا پیستوسیا، خوزه پینتو فیلهو، واندربلی مارتینز، والدیریا نچینی
۲ اجرا در تالار وحدت
تعداد کل تماشاگران: ۵۳۳ نفر

رامایانا (هند)

کارگردان: مهر کنتور
بازی‌دهندگان: اویجیت سارکار، پالوماژوالا، سوکاتو شاه، ایشالی شاه، راسش راوال،

Place: 2 performances in great (city hall)
Number of audiences: 1,217

A Dragon-Fly and the Black Stone

Playwright: Hamid-Reza Ardalan
Directors: Hamid-Reza Ardalan and Mehdi Lotfi
Stage and puppet designers: Mozaffar Sheydaei and Ahmad Khalili-Fard
Puppeteers: Mehdi Lotfi, Parisa Khosravi, Zahra Jahanbin, Mohammad Khalili-Fard, Azita Azima, Mozhdeh Tabatabaei, Bahram Javaheri, Sepila Ahmadi-Fard, Ahmad Khalili-Fard, Mandana Karimi, Nahid Sepid-Nameh, Sharareh Shahedian, Mitra Karimkhani, Talayeh Royaei, Mehrdad Jan-Mohammadi, Sepila Mansoorian, Mozaffar Sheydaei
Place: 6 performances in Chaharsoo (City Hall)
Number of audiences: 888

“Zal” and “Simorgh” (Phoenix)

Playwright and director: Marziyeh Boroomand
Place: 3 performances in Great (City Hall)

Foreign Plays

The light and the concepts (Brazil)

Director: Ana-Maria Amaral
Puppeteers: Vgina Pistosiva, Josepinto Filho, Vanderly Martinz, Valdirbia Nechini
Place: 2 performances in Vahdat hall
Number of audiences: 533

Ramayana (India)

Director: Mehr Contractor
Puppeteers: Oyjit Sarkar, Palumazhola, Sokato Shah, Vayshali Shah, Rasesh Raval, Kishor Takar, Samil Parenj, Prety Soak, Vipoh Triyoydi
Place: 4 Performances in Vahdat Hall
Number of audiences: 1,730

Sandbad's Journey(Azerbaijan)

Playwright and director: Rahman Alizadeh
Designer: Solmaz Hagh-Verdy
Puppeteers: Dadashof Oktaee, Elmira Heyn-Ava, Sharghiye Bala-Ava, Hasan

Agha-Hossein-of, Mansoor Mansoor-of, Khomar Gholi-Ova, Mona Rahim-Ova, Shafigheh Akhoond-Ova, Rahileh Dadash-Ova, Tamile Bonyat-Ova, Ali-AkbarHossein-of, Alibala-Ali Askar-of, Rahman Rahman-of

Nightingale(Azerbaijan)

Playwright and director: Namegh Aghayof
Designer: Solmaz Hagh-Verdy
Puppeteers: Dadashof Oktaee, Shafigheh Akhoond-Ova, Elmira Heyn-Ova, Rahileh Dadash-Ova, Sharghiyeh Bala-Ova, Tamile Bonyat-Ova, Hasan Agha-Hossein-of, Ali-Akbar Hossein-of, Mansoor Mansoor-of, Alibala-Ali Askar-of, Khomar Gholi-Ova, Rahman Rahman-of, Mona Rahim-Ova
Place: 2 performances in small Hall (City Hall)
Number of audiences: 412

Loneliness (Poland)

Baniyayoka Puppet theatre group
Director: Fransoa Lazaro
Puppeteers: Resizard Sipeniyosky, Luchina Sipeniyoska, Ozola Kozin, Tomas Silosterzak, Veladislav Anistrosky
Stage designer: Yerzi Zeytsman
Music: Rocobil Pasternak
Place: 2 performances in Great Hall (City Hall)
Number of audiences: 1,264

Romeo and Juliet (New Zealand)

(Based on Story by Charlz Gomond)
Director: Lesly Trabrich
Place: 4 performances in small Hall (City Hall)
Number of audiences: 575

Growing old with the child (Poland)

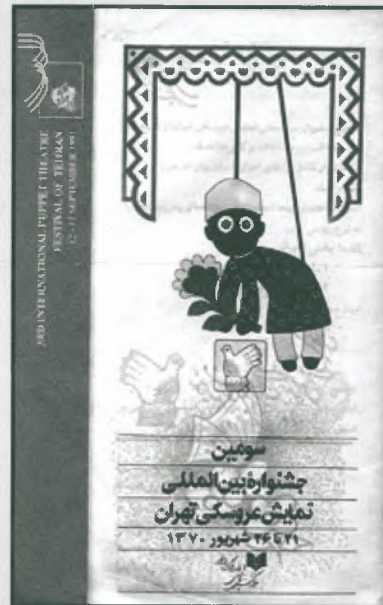
Director: Estanislav Ochmansky
Place: 2 performances in Small Hall (City Hall)
Number of audiences: 413

Comedy of Arlino (Italy)

Director: Paolo Paparoto
Place: 4 performances in small (City Hall)
Number of audiences: 860

The Third Festival

سومین جشنواره



زمان: ۲۱ تا ۲۶ شهریور ۱۳۷۰
تالارهای برگزاری: مجموعه تئاتر شهر (تالار اصلی، چهارسو، قشقایی، سالن شماره ۲)، سنگلج، هنر، فرهنگسرای بهمن
تعداد متقاضیان شرکت در جشنواره: ۴۵ گروه از ایران و ۵۰ گروه از دیگر کشورها
تعداد کل نمایش های اجرا شده: ۲۱ نمایش
گروه های ایرانی: ۱۰ گروه از تهران و ۵ گروه از شهرستان ها (۷ گروه در بخش اصلی، ۳ گروه در بخش جنبی و ۵ گروه در بخش نمایش های عروسکی سنتی ایران)
گروه های خارجی: ۶ گروه از کشورهای سوئیس، پاکستان، ژاپن، هندوستان، لهستان، اسپانیا
برنامه های متفرقه:
- افتتاح فرهنگسرای بهمن در روز ۲۰ شهریور با اجرای نمایش «بابازرگ و ترب»
- اهدای دیپلم افتخار، لوح تقدیر، پلاک سفید و کیف مخصوص ویژه جشنواره و جعبه خاتم مبارک به گروه های شرکت کننده
- انتشار ۵ خبرنامه به دو زبان انگلیسی و فارسی و چاپ ۶ پوستر
- افتتاح موزه هنرهای نمایشی جهان در فرهنگسرای بهمن
- برگزاری سمینار عروسکی در تالار هنر با سخنرانی اسپومنکا اشمیتس از یوگسلاوی (نمایش عروسکی در یوگسلاوی)، جان مک کورمیک از انگلستان (تبادلات نمایش عروسکی شرق و غرب)، سر جیو دیوتی از ایتالیا (افسانه، نمایش عروسکی سنتی و تماشاگران کودک در ایتالیا)، ژرار استور از فرانسه (نمایش عروسکی در تئاتر معاصر فرانسه) ژاک پامپانو از فرانسه (سنت های نمایش عروسکی شرقی)، مهر کنتراکتور و جی.دی.ویرمانی از هندوستان (کارگاه آموزشی)، نات دات از ویتنام (مسایل نمایش عروسکی ویتنام)، هوانگ کیم دونگ از ویتنام (هنر نمایش عروسکی سنتی ویتنام)، هارتموت تاف از آلمان (نمایش عروسکی جدید)، بهروز غریب پور (میزانسن در تئاتر عروسکی)، قطب الدین صادقی (نمایش عروسکی سایه)
اختتامیه: ۲۶ شهریور، سالن اصلی تئاتر شهر
تعداد کل تماشاگران این جشنواره: ۲۵۰۰۰ نفر
کمیته انتخاب نمایش ها: جواد ذوالفقاری، مسلم قاسمی، ابوالقاسم کاخی، ایرج طهماسب، مجید سرسنگی
دبیر جشنواره: علی منتظری (رئیس مرکز هنرهای نمایشی)

Time: 12 - 17 September, 1991

Halls: City Hall (Great Hall, Chaharsu, Small Hall) / Sangelaj / Honar / Bahman Cultural Centre

The Number of Applicants: 45 Iranian groups/ 50 foreign groups

The Number of Plays Performed: 21 Play

The Number of Iranian Groups: 10 from Tehran/ 5 from other cities

The Number of Foreign Groups: 6 from Japan / India / Poland / Spain / Pakistan / Switzerland

Miscellaneous Programmes:

- Inauguration of Bahman Cultural Centre on September, the eleventh (The play "Grandfather and Radish" was performed)
- Dedicating Honour-Diploma, Gratitude-Tablet, White Plaque and briefcase of the festival to all the groups participated
- Inauguration of the World Dramatics Museum at Bahman Cultural Centre
- Publishing bilingual newsletter (5 vol.) and six posters
- Lectures: Spomnka Schmi (Yugoslavia); John Mc (England); Sergio Dioti (Italy); Jerard Store (France); Jacue Pompano (France); Meher Contracto and J.P.Virman (India); Nut Dot and Hoang Kim Dong (Vietnam); Hartmot Tuff (Germany); Behrooz Qarib-Poor and Ghotbeddin Sadeghi (Iran)

Final: 17 September, 1991 / Great Hall

The Number of Whole Spectators: 25,000 people

Members of Selection Committee: Javad Zolfaghari, Iraj Tahmasb, Moslem Ghasemi, Abdghasem Kakhi and Majid Sar-Sangi

Secretary: Ali Montazeri



نمایش های ایرانی

لوله در اتاق

(براساس طرحی از فرحناز رضایی)

نویسنده: ماندانا کریمی

کارگردان: مریم سعادت

بازی دهندگان: دنیا فنی زاده، پریماس مدرس صادقی، شادی پورمهدی، فروزان

دلجوی توحیدی، مینا قلمبر، پیمان جعفری، آنوسا خیرگو، بیتا کوهزاد

طراح عروسک: علیرضا فرمانی

ساخت عروسک: کار گروهی

شعر و موسیقی: سعیدذهنی

ساخت دکور: کریم جوانشیر

کاری از مرکز تئاتر تجربی دانشجویان دانشکده هنرهای زیبا

بازی دهندگان: مهدی لطفی، پریسا خسروی، میترا کریم‌خانی، ماندانا کریمی،

زهرا جهان‌بین، ناهید سپیدنامه، مینو رضاخانی

دستیار کارگردان: زهرا جهان‌بین

طراح صحنه و لباس: ناهید سپیدنامه

طراح عروسک: ماندانا کریمی، بهرام جواهری

طراح پوستر: مظفر شیدایی

موسیقی: مهدی لطفی

تدارکات: امیر عابدی

جمع نمایشگران حروف

بابابزرگ و ترب

نویسنده: طراح صحنه و کارگردان: بهروز غریب‌پور

دستیار کارگردان: اکبر لشکری‌نیا

موسیقی متن: ارسلان کامکار

طراح عروسک: کیانوش غریب‌پور، عباس گله‌داروند

گویندگان: شهین عزیززاده، حسن دادشکر، اختر کریمی‌زنده، حمید عبدالملکی،

رضا شمس، سهیلا احمدی‌فرد، فروزان زاهدیبیگی، مریم ابراهیم‌پور، فرزانه

بهرام‌پور، نیره فراهانی، ستاره کدیری، ویدا قهرمانی، فرزانه عباد

بازی دهندگان: احمد اشرفیان، اکبر امید، نرجس بصیرت، مریم بصیرت، رزیتا

بهجت‌نژاد، مهناز پوررجبی، محمود تفرشی، زهرا حسینی، غلامرضا

خوشحال‌پور، سروش ربیعی، مژده رازقی‌زاده، جعفر سجادی، حسین سرجوقیان،

مهدی شهزاده، رضا شفیع‌زاده، افشین شمس، پروانه شیروانی، محمد

صدرارحامی، محسن قفقازی، شهربانو کنگی، امیررضا کهکشان، بیژن گنجعلی،

ماندانا لران، ملیحه مهدی‌آبادی، افسانه محسنی، محسن مامن‌پوش، علیرضا

مؤمن‌زاده، قاسم نظری

شیرین تراز پرواز

(براساس سرودهای از دکتر قدمعلی سرامی)

طراح و کارگردان: مرضیه محبوب

شیوه‌اجرا: دستکشی

بازی دهندگان: حسن پورشیرازی، سهیلا احمدی‌فرد، ویدا قهرمانی، ستاره

کدیری، ملیحه جعفری، سمیرا شرافتی، فرزانه امیدفرد، نریمان حامد، ره‌آورد

فراهانی، شقایق شهسوستان

گویندگان: بهزاد فراهانی، فاطمه معتمدآریا، علی عمرانی، حسن پورشیرازی،

مریم سعادت، حمید جبلی، ماندانا کریمی، زهره بهبهانی، سهیلا احمدی‌فرد

موسیقی: فریبرز لاجینی

نور: احمد نصیری‌نیا

داستان لطیف

نویسنده و کارگردان: ایرج طهماسب

بازی دهندگان: عادل بز‌دوده، رحیم دوستی، فاطمه معتمدآریا، مرضیه محبوب،

حسن پورشیرازی، حسن زارع، مرتضی طاهری، فرشید نوابی

سوگ یحیی

نویسنده و کارگردان: حمیدرضا اردلان

بازی دهندگان: مهدی لطفی، ماندانا کریمی، مینو رضاخانی، میترا کریم‌خانی،

زهرا جهان‌بین، ناهید سپیدنامه، پریسا خسروی، فروزان زاهدیبیگی، مژگان پارسا

مقام و...

دستیار کارگردان: میترا کریم‌خانی

طراح صحنه و لباس: پریسا خسروی

طراح عروسک: ماندانا کریمی

طراح ماسک: جمشید حقیقت‌شناس، معصومه مظفری

طراح پوستر: مظفر شیدایی

طراح حرکات موزون: لادن رضاجویی

تدارکات: امیر عابدی

جمع نمایشگران حروف

هفت خوان رستم

(براساس شاهنامه فردوسی)

نویسنده و کارگردان: همدادیکار

یکی بود، یکی نبود

نویسنده و کارگردان: مجید سرسنگی

بازی دهندگان: کریم اکبری مبارکه، محمد یگانه، مهرداد ابروان، فرشته

سرابندی، محمد آقامحمدی، محمود عمادپور، شادی پورمهدی

طراح صحنه: رضارحمانی لشگری

طراحی و ساخت عروسک: فریبا چوپان‌نژاد

طراح آفیش و بروشور: عباس وفایی

موسیقی: سعید محمدی‌مطلق

اصحاب سبت

(براساس طرحی از حمید اردلان)

کارگردان: مهدی لطفی

Iranian Plays

Tumult in the Room

Director: Maryam Sa'adat
Playwright: Mandana Karimi (based on a plot by Farahnaz Rezaei)
Puppeteers: Donya Fanni-Zadeh, Parisa Moddares-Sadeghi, Shadi
Poor-Mehdi, Foroozan Deljooye Tohidi, Mina Ghalambor, Peyman Jafari,
Atoosa Kheirgooyan, Bita Koohzad
Puppet designer: Ali-Reza Farmani
Puppet maker: Group work
Poem and Music: Sa'id Zehni
Decorator: Karim Javanshir
A work by the experience theatre center of the university of fine arts.

The Tragedy of Yahya

Horuf Show Group
Playwright and director: Hamid-Reza Ardalan
Puppeteers: Mehdi Lotfi, Mandana Karimi, Minoo Reza-Khani, Mitra
Karim-Khani, Zahra Jahanbin, Nahid Sepid-Nameh, Parisa Khosravi, Foroozan
Zahedbeigi, Mozghan Parsa-Magham
Assistant Director: Mitra Karim-Khani
Stage and costume designer: Parisa Khosravi
Puppet Designer: Mandana Karimi
Masks Designers and Mask Makers: Jamshid Haghghatshenas, Masoomeh
Mozaffari
Poster Designer : Mozaffar Sheidaei
Choreographer: Ladan Rezajuei
Preparations: Amir Abedi

The Seven Exploits of Rostam (Haftkhan Rostam)

Sayeh Theatre
Playwright and Director: Homa Jeddikar
(Based on "Shahnameh")

Once Upon A Time

Playwright and Director: Majid Sar-Sangi
Puppeteers: Karim Akbari-Mobarakeh, Mohammad

Yeganeh, Mehrdad
Abrovan, Fereshteh Sarabandi, Mohammad Agha-Mohammadi, Mahmood
Emad-Poor, Shadi Poor-Mehdi
Stage Designer: Reza Rahmani-Lashkari
Puppet Designer and Puppet Maker: Fariba Choopan-nezhad
Poster and Catalogue Designer: Abbas Vafaei
Music: Sa'id Mohammadi-Motlagh

The Disciples of Sabbath

(Based on a plot by Hamid Ardalan)
Horuf Show Group
Director: Mehdi Lotfi
Puppeteers: Mehdi Lotfi, Parisa Khosravi, Mitra Karimkhani, Mandana Karimi,
Zahra Jahanbin, Nahid Sepid-Nameh, Minoo Reza-Khani
Assistant Director: Zahra Jahanbin
Stage and Costume Designer: Nahid Sepid-Nameh
Puppet Designer: Mandana Karimi, Bahram Johari
Poster Designer: Mozaffar Sheidai
Music: Mehdi Lotfi
Preparations: Amir Abedi

Grandfather and the Radish

Playwright, Stage Designer, and Director: Behrooz Qaribpoor
Assistant Director: Akbar Lashkari-Nia
Music: Arsalan Kamkar
Puppet Designer: Kianoosh Qaribpoor, Abbas Galedarvand
Produced by: Centre for Isfahan Puppet Shows affiliated to General
Department of Education and Islamic Guidance of Isfahan and Municipality of Isfahan
Narrators: Shahin Ali-Zadeh, Hasan Dadshekar, Akhtar Karimi-Zand, Hamid Abdol-Maleki, Reza Shams, Soheila Ahmadi-fard, Froozan Zahed-Beygi,
Maryam Ebrahim-poor, Farzaneh Bahram-poor, Nayereh Farahani, Setareh Kodeyri, Vida Ghahremani, Farzaneh Ebad

نمایش‌های اجرا شده در سومین جشنواره

طراحی و ساخت عروسک: ایرج طهماسب
دکور: گروه تئاتر عروسکی ایران
نوازنده و خواننده: شاهرخ سلیمان‌پور

نمایش‌های سنتی

بارگاه سلیم خان (خیمه شب بازی)

کار استاد احمد خمسه‌ای

عروسی فرخ خان (خیمه شب بازی)

کار استاد اصغر احمدی

زمان و مکان اجرا: ۲۱ تا ۲۳ شهریور، تالار سنگلج
تعداد کل تماشاگران: ۶۲ نفر

عروسک شکار

کارگردان: پورعیدیان

زمان و مکان اجرا: ۲۲ تا ۲۴ شهریور، تئاتر شهر
تعداد کل تماشاگران: ۲۷۱۵ نفر

تکم

کارگردان: فرهاد زندگی

زمان و مکان اجرا: ۲۲ و ۲۳ و ۲۴ شهریور، تالار چهارسو
تعداد کل تماشاگران: ۸۴۲ نفر

بخش: جنبی

بزن یک دو

کارگردان: فریبا چوپان نژاد

زمان و مکان اجرا: ۲۲ شهریور، دانشکده هنرهای زیبا

حسن کچل

کارگردان: اکبر جلیلی

زمان و مکان اجرا: ۲۲ شهریور، کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان
تعداد کل تماشاگران: ۲۱۰ نفر

نمایش‌های خارجی

آمارسینگ راتور هند (راجستان)

گروه کچ پوتلی

کارگردان: ساگاریاها

یک قطعه ابتکاری نمایش عروسکی

(همراه با پانتومیم و رقص بدون کلام همراه با موسیقی)

درونمایه‌های معاصر

زمان: ۲۵ دقیقه

به زبان هندی

در جستجوی دون کریستوبال (اسپانیا)

(براساس قصه‌های عامیانه اسپانیا و اروپای جنوبی)

کارگردان: خولیومیچل

شیوه اجرا: دستکشی

بازی‌دهندگان: خولیومیچل، خوان آنتونیو سانز کارلوس

نوازندگان: سالوادور لوجیو کوستا، آنتونیو لوجیو گیل

گروه لیه‌لولا

علاءالدین و چراغ جادو (پاکستان)

کارگردان: سعدان پیرزادا

بازی‌دهندگان: فیضان پیرزادا، سلمان پیرزادا، عبدالاسلام خان، کریم‌الدین خان،

دوری سمین پیرزادا

گروه نمایشی رفی پیر

آقای زرد (اسپانیا)

نویسنده و کارگردانان: زوتروپ و مرسر، کاریون

طیف مخاطب: بزرگسال

بازی‌دهندگان: استر کاباکس، نوریا مسترس

مسئول نور و صدا: خاویر تیراردو

بدون کلام

گروه نمایشی زوتروپ

تخیلات گوناگون (ژاپن)

شیوه اجرا: ترکیبی

کارگردان: جونجی موری

بازی‌دهندگان: جونجی موری، یوشیا یاماموتو

بدون کلام

گروه نمایشی کاواسه میزا

افسانه‌ای درباره یک ازدهای خوب (لهستان)

نویسنده: لادیسلاو دورسکی

طراح و کارگردان: آندره‌ئی لاینک

شیوه اجرا: ترکیبی

بازی‌دهندگان: الکساندر آنتواتراک، لوسینا کوژین، آندره لاینس، کریستف

رومانسکی، واندا روتس، ژاسیک مالیکه، بلاسژینسکی جان، رینا ریت

قصه هُدهُد و شاهزاده (سوئیس)

گروه نمایشی وی فانی

کارگردان: سر جیو دیوتی

شیوه اجرا: ترکیبی

مدت زمان نمایش: ۵۰ دقیقه

بازی‌دهندگان: سانتوزا اوبرهولزر، باربارا بولین

دستیار کارگردان و مسئول نور: پائولو آمبروستی

مسئول فنی: ماریا ساندرالستروب

Puppeteers: Ahmad Ashrafiyan, Akbar Omid, Narjes Basirat, Maryam Basirat, Rozita Behjat-Nezhad, Mahnaz Poor-Rajabi, Mahmood Tafreshi, Zahra Hosseini, Qolam-Reza Khoshhal-poor, Soroosh Rabi'ei, Mozhdah Razaghi-Zadeh, Jafar Sajadi, Hossein Sarjooghian, Mehdi Shahdad, Reza Shafi'ei-Zadeh, Afshin Shams, Parvaneh Shirvani, Mohammad Sadr-Arhami, Mohsen Ghafghazi, Shahrbanoo Kangi, Amir-Reza Kahkeshan, Bizhan Ganj-Ali, Mandana Loran, Maliheh Mehdi-Abadi, Afsaneh Mohseni, Mohsen Ma'man-poosh, Ali-Reza Mo'men-zadeh, Ghasem Nazari

Sweeter than flight

Lyrics by: Dr. Qadamali Sarami
Designer and Director: Marzieh Mahboob
Narrators: Behzad Farahani, Fatemeh Mo'tamed-Aria, Ali Omrani, Hasan Poor-Shirazi, Maryam Sa'adat, Hamid Jebeli, Mandana Karimi, Zohreh Behbahani, Soheila Ahmadi-Fard
Puppeteers: Hassan Poor-Shirazi, Soheila Ahmadi-Fard, Vida Ghahremani, Setareh Kodeyri, Maliheh Jafari, Samira Sherafati, Farzaneh Omid-Fard, Nariman Hamed, Rahavard Farahani, Shaghayegh Shahdoost
Music: Fariborz Lachini
Lighting: Ahmad Nassiri-Nia
Technique: Hand Puppet
Time: 45 Minutes

The Story of Latif

Playwright and Director: Iraj Tahmasb
Puppeteers: Adel Bezdoodeh, Rahim Doosti, Fatemeh Mo'tamed-Aria, Marzieh Mahboob, Hasan Poor-Shirazi, Hasan Zare'ei, Morteza Taher, Farshid Navabi
Puppet Designer and Puppet Maker: Iraj Tahmasb
Decoration: Iran Puppet Theatre Group
Musician and Singer: Shahrokh Soleiman-Poor

Foreign Plays

In search of Don Cristobal (Spain)

(Based on Spain and South Europe Traditional Tales)
Libelula Theatre
Director: Julio Michel
Puppeteers: Julio Michel, Juan Antonio, Sanz Carlos
Musicians: Salvador Lucio Cuesta, Antonio Lucio Gil
Technique: Hand Puppet
Language: Spanisa-Farsi

Alladdin And The Magic Lamp (Pakistan)

Rafi Peer Theatre
Directed by: Saadan Peerzada
The group: Faizan Peerzada, Salman Peerzada, Abdul Islamkhan, Duree Sameen Peerzada

En Groc (Spain)

Zootrop
Technique: combination
Playwright and Director: Zootrop and Mercer Karion
Puppeteers: Esther Cabaces, Nuria Mestres
Light and Effect: Javier Tirardo

Variety of Fantasia (Japan)

Kawasemisa
Director: Junji Mori
Puppeteers: Yoshiya Yomamoto, Junji Mori
(A silent show with music)

A Fairy Tale About A Good Dragon (Poland)

Banialoka
Playwright: Ladislav Doroski
Designer and Director: Andru Labink

The Hoopee and the Prince (Switzerland)

Director: Sergio Diotti
Technique: Combined

The Fourth Festival

چهارمین جشنواره



زمان: ۲۴ تا ۲۹ شهریور ماه ۱۳۷۱
تالارهای برگزاری: مجموعه تئاتر شهر (تالار اصلی، چهارسو، شماره ۲)، سالن موزه هنرهای معاصر
تعداد گروه‌های ایرانی متقاضی شرکت در جشنواره: ۴۱ گروه
نمایش‌های اجرا شده: ۱۳ نمایش
تعداد کل اجراها: ۴۱ اجرا
گروه‌های ایرانی: ۶ گروه از تهران
گروه‌های خارجی: ۷ گروه از کشورهای لهستان، هلند، مالزی، چین، جمهوری آذربایجان، هندوستان، جمهوری تاجیکستان
برنامه‌های متفرقه
- انتشار یک خبرنامه و یک کاتالوگ به دوزبان فارسی و انگلیسی
- داوری نمایش‌ها توسط کانون ملی منتقدین تئاتر و انتخاب دو نمایش «شوخ» (ایران) و داستانی درباره یک پسر و باد» (لهستان) به عنوان نمایش‌های برگزیده
- تبدیل جشنواره سالانه به دوسالانه در سال‌های بعدی
- برگزاری سمیناری تحت عنوان «آشنایی با تئاتر عروسکی کشورهای شرکت‌کننده» در تالار هنر و با سخنرانی جواد ذوالفقاری (ایران)، ماریوس برین (هلند)، محمد شوکری (مالزی)، استفانو گینوچی (ایتالیا)، گانگل (چین)، لونیجی آنجلینی (ایتالیا)
- اهداء یادمان چهارمین جشنواره، دیپلم افتخار، لوح تقدیر و کیف یادبود به گروه‌های شرکت‌کننده
اختتامیه: یکشنبه ۲۹ شهریور، تالار وحدت
دبیر جشنواره: محمدحسین صوفی

Time: 15-20 September, 1992

Halls: City Hall (Great Hall, Chaharsu, Small Hall) / Museum of Modern Arts of Tehran

The Number of Applicants: 41 Iranian groups

The Number of Plays: 41 plays (13 plays performed)

The Number of Iranian Groups: 6 from Tehran

The Number of Foreign Groups: 7 from Azerbaijan / India / China / Holland / Tajikistan / Poland / Malaysia

Miscellaneous Programmes:

- Publishing a bilingual newsletter and a bilingual catalogue

- Judgement of the plays by National Theatre Critics ("Humour" (Iran) and "The Story of a Boy and Wind" (Poland) were selected)

- Changing annual festival to biennial festival

- Dedicating festival's image, briefcase of the festival, Honour-Diploma and Gratitude-Tablet to all the groups participated

- Lecturers: on "Familiarity with Puppet-Show in countries Participated" at Honar

Hall: Javad Zolfaghari (Iran); Marius Perin (Holland); Mohammad Shokari

(Malaysia); Stephano Gionchi (Italy); Gangel (China); Luigi Angelini (Italy)

Final: Sunday 20 september, 1992 / Vahdat Hall

Secretary: Mohammad-Hossein Sufi



نمایش های ایرانی

لی لی حوضک

نویسنده و کارگردان: حمید عبدالملکی

طیف مخاطب: کودک و نوجوان

مدت زمان نمایش: ۴۰ دقیقه

بازی دهندگان: حسن دادشکر، حمید عبدالملکی، عادل بزوده، شهین علیزاده، نیره فراهانی، رضا شمس، مریم ابراهیم پور، ویدا قهرمانی، فرزانه بهرام پور، فروزان زاهدیگی، سهیلا احمدی فرد، ماندانا جعفری، اکرم قاسم پور، ملیحه جعفری، ستاره کدیری، الهه قاسم پور

زمان و مکان اجرا: ۲۴ شهریور (۱۲ اجرا)، تالار چهارسو (تئاتر شهر)

تعداد کل تماشاگران: ۳۲۲ نفر

بندانگشتی

نویسنده و کارگردان: سهیلا احمدی فرد

طیف مخاطب: کودک و نوجوان

مدت زمان نمایش: ۶۰ دقیقه

بازی دهندگان: فروزان زاهدیگی، انوشیروان نورفردی، فروزان بهرام پور، ماندانا جعفری، علاء محسنی، الهه زاده محمدی، رامبد جوان، لاله جعفری، فریبا اقصایی، پریسا فقیه، هلن مظفری، مینا احمدی، ملیحه جعفری

زمان و مکان اجرا: ۲۶ شهریور (۳ اجرا)، سالن شماره ۲ (تئاتر شهر)

تعداد کل تماشاگران: ۲۵۰ نفر

هملت

نویسنده: ویلیام شکسپیر (تدوین برای نمایش عروسکی: منصور پاک‌بین)

کارگردان: منصور پاک‌بین

طیف مخاطب: بزرگسال

مدت زمان نمایش: ۶۰ دقیقه

بازی دهندگان: پریسا رستگاری، فرزانه بهرام پور، لادن طباطبایی، فرانک شریفیان، کریم سعیدیان، علی پشم‌فروش، بهرام قاسمی

زمان و مکان اجرا: ۲۸ شهریور (۲ اجرا)، تالار هنر

تعداد کل تماشاگران: ۱۸۴ نفر

نقلی و مادر بزرگ

نویسنده و کارگردان: حسن دادشکر

طیف مخاطب: کودک و نوجوان

مدت زمان نمایش: ۵۵ دقیقه

بازی دهندگان: حسن دادشکر، ویدا قهرمانی، فروزان زاهدیگی، اکرم قاسم پور، فرزانه بهرام پور

زمان و مکان اجرا: ۲۵ شهریور (۲ اجرا)، تالار چهارسو (تئاتر شهر)

تعداد کل تماشاگران: ۵۲۸ نفر

شوخی

نویسنده و کارگردان: حمید رضا اردلان

طیف مخاطب: تمام گروه‌های سنی

مدت زمان نمایش: ۷۰ دقیقه

بازی دهندگان: مهدی لطفی، ماندانا کریمی، لادن رضاجویی

زمان و مکان اجرا: ۲۶ شهریور (۳ اجرا)، تالار چهارسو (تئاتر شهر): ۲۴، ۲۵، ۲۷ و ۲۸

شهریور (۸ اجرا) تالار موزه هنرهای معاصر

تعداد کل تماشاگران: ۱۷۳۰ نفر

بلبل سرگشته

نویسنده: علی نصیریان

کارگردان: شعله پاکروان

طیف مخاطب: بزرگسال

مدت زمان نمایش: ۹۰ دقیقه

بازی دهندگان: فاطمه محمدی قشلاقی، شعله پاکروان، سهراب خواجه‌نژاد، پیام فروتن، رضا صمدپور

نمایش های خارجی:

داستانی درباره یک پسر و باد (لهستان)

نویسنده: الکساندر آنتراک، لوتسیا ناکوژین

کارگردان: الکساندر آنتراک

طیف مخاطب: کودک

بازی دهندگان: ولادیسلاو کادر، یان جمیل، یانوش سیوی، لوتسیانا سیبیریکا، پیوتر توماژوسکی، بوگران کوکورک، مارک واژکیل، باربارا کارون، کریستینا فرژیکه، کرسیو پیرسکی

گروه نمایش عروسکی بانیاو

زمان و مکان اجرا: ۲۴ شهریور (۲ اجرا)، سالن اصلی (تئاتر شهر)

تعداد کل تماشاگران: ۸۵۳ نفر

مرغ افسانه

نویسندگان و کارگردانان: پریسا مدرس صادقی، شادی پورمهدی

طیف مخاطب: بزرگسال

مدت زمان نمایش: ۴۵ دقیقه

بازی دهندگان: شادی پورمهدی، لاله جعفری، سیمین خرم، فروزان دلجوی

توحیدی، کریم سعیدیان، فرانک شریفیان، شیرین غضنفر، بهرام قاسمی، هرموشی، پریسا مدرس صادقی

زمان و مکان اجرا: ۲۴ و ۲۵ شهریور (۴ اجرا)، سالن شماره ۲ (تئاتر شهر)

تعداد کل تماشاگران: ۳۶۸ نفر



Iranian Plays

Li-Li Hozak

Playwright and Director: Hamid Abdolmaleki
 Range of audiences: Children
 Puppeteers: H.Dadshekar, H. Abdolmaleki, A. Bezdoodeh, Sh. Ali-Zadeh, N.Farahani, R. Shams, M. Ebrahim-Poor, V. Ghahremani, F. Bahram-Poor, F. Zahed-Beygi, S. Ahmadi-Fard, M. Jafari, A. Ghasem-Poor, M. Jafari, S.Kodeyri, A.Ghassem-Poor
 Time and Place: 15 september (2 performances), Chaharsu (City hall)
 Number of whole spectator: 322

Noghli and the Grandmother

Playwright and Director: Hasan Dadshekar
 Range of audiences: Children
 Puppeteers: H. Dadshekar, V. Ghahremani, F. Zahed-Beygi, A. Ghasem-Poor, F. Bahram-Poor
 Time and Place: 16 September (2 performances), Chaharsu (City hall)
 Number of whole spectator: 528

Joke

Playwright and Director: Hamid-Reza Ardalan
 Puppeteers: Mandana Karimi, Mehdi Lotfi, Ladan

Reza-Jooei

Time and Place: 17 September (3 performances), Chaharsu (City hall)
 15, 16, 17, 18 and 19 September (8 performances)

The Bird of the Legend

Playwright and Director: Parisa Modarres Sadeghi, Shadi Poor-Mehdi
 Range of audiences: Adults
 Puppeteers: Sh. Poor-Mehdi, L. Jafari, S. Shoram, F. Deljooye Tohidi, K. Sa'idian, F. Sharifian, Sh. Qazanfar, B. Ghasemi Hermooshi, P. Modarres Sadeghi
 Time and Place: 15, 16 September (4 performances), Small (City hall)
 Number of whole spectator: 368

As Tall as a Phalanx

Playwright and Director: Soheila Ahmadi-Fard
 Range of audiences: Children and Teenagers
 Puppeteers: F. Zahed-Beygi, A. Noor-Fardi, F. Bahram-Poor, M. Jafari, A. Mohseni, E. Mohammadi, R. Javan, L. Jafari, F. Aghsaei, P. Faghih, H. Mozaffari, M. Jafari, M. Ahmadi
 Time and Place: 17 September (3 performances), Small (City hall)
 Number of whole spectator: 250

کیچه کاودا (هندوستان)

نویسنده و کارگردان: شری دودابالا پاکيله کياتارا

مدت زمان نمایش: ۴۵ تا ۶۰ دقیقه

طیف مخاطب: بزرگسال

بازی دهندگان: یان کونه، کشاپا، ویروپاکشاپا، بیماوا، و. سرینی وزامورتی

کاری از گروه توگالو گومتیا

زمان و مکان اجرا: ۲۵ شهریور (۱۲ اجرا)، سالن اصلی (تئاتر شهر)

یانگ جو (چین)

کارگردان: کانگ لی

مدت زمان نمایش: ۴۵ دقیقه

بازی دهندگان: کانگ لی، لی دون لین، ژیاو ژیهو مینگ، جولیوگان، سیوهونگ، چیلیان

چون، وانگ یوان

کاری از گروه نمایش یانگ جو

زمان و مکان اجرا: ۲۶ و ۲۷ شهریور (۱۵ اجرا)، سالن اصلی (تئاتر شهر)

تعداد کل تماشاگران: ۲۸۰۹ نفر

حسنک الماسک (تاجیکستان)

نویسنده: نریمان بقاء آزاد

کارگردان: ظفر جواداف

طیف مخاطب: کودک و نوجوان

بازی دهندگان: آشور بیک، موسایف، اسفندیار قلاووف، بیالی سلیم افه، مهین بانو

حسن اوا، عزت الله مفراف، قربانعلی یعقوب افه، ستاره عطایانه، محمدجان اوا، عبدالله

شهر و بوب، قطب الدین میرزاهانیوا، مدیر اداره هنر و حراست هیئت: نریمان کریم اف

کاری از گروه شهر دوشنبه

زمان و مکان اجرا: ۲۸ شهریور (۲ اجرا)، سالن اصلی (تئاتر شهر)

تعداد کل تماشاگران: ۹۴۲ نفر

فلوت جادویی (هلند)

کارگردان: ماریوس برین

زمان و مکان اجرا: ۲۷ شهریور (۳ اجرا)، تالار چهارسو (تئاتر شهر): ۲۵ شهریور (۲

اجرا)، تالار هنر

تعداد کل تماشاگران: ۶۲۴ نفر

اوخای و احمد (جمهوری آذربایجان)

نویسنده و کارگردان: نامیق آقایف

بازی دهندگان: سلمان ماناسی قزی حق وردی اوا، حسین علی اوغلی حسین اف

حسن آقا، ممازی گزل اوغلی حسین اف علی اکبر، فائق قزی بنیاداوا تاملا، توفیق اوغلی

رحمان اف رحمان، منصور عبدال اوغلی منصور اف، یوسف اوغلی آموئی واحد، قنبر قزی

بالاوا شرقیه

زمان و مکان اجرا: ۲۱ شهریور (۲ اجرا)، تالار چهارسو (تئاتر شهر): ۲۴ شهریور (۲

اجرا)، تالار هنر

مدیر تئاتر: رحمان قلی اف

تعداد کل تماشاگران: ۵۰۰ نفر

پاک پاندر (مالزی)

نویسنده و کارگردان: محمد شوکری بن اردوس

کاری از گروه برکو

مدت زمان نمایش: ۵۵ دقیقه

طیف مخاطب: کودک

بازی دهندگان: سودیود سوکریان، رسلاواتی ات ابو

زمان و مکان اجرا: ۲۵ و ۲۸ شهریور (۴ اجرا)، سالن شماره ۲ (تئاتر شهر): ۲۷ شهریور

(۲ اجرا)، تالار هنر

تعداد کل تماشاگران: ۶۲۰ نفر

بلبل (جمهوری آذربایجان)

نویسنده و کارگردان: نامیق آقایف

زمان و مکان اجرا: ۲۴ شهریور (۲ اجرا)، تالار هنر

تعداد کل تماشاگران: ۳۹ نفر



Hamlet

(Based on the play by William Shakespear)
 Playwright and Director: Mansoor Pakbin
 Range of audiences: Adults
 Puppeteers: P. Rastegari, F. Bahram-Poor, L. Tabatabaei, F. Sharifian, K. Sa'idian, A. Pashm-Foroosh, B. Ghasemi
 Time and Place: 19 September (2 performances), Art hall
 Number of whole spectator: 184

Bewildered Nightingale

Playwright: Ali Nasirian
 Director: Sholeh Pakravan
 Time: 90 Minutes
 Range of Audiences: Adults
 Puppeteers: Fatemeh Mohammadi-Gheshlaghchi, Sholeh Pakravan, Sohrab Khajeh-Nezhad, Payam Forootan, Reza Samad-Poor

Foreign Plays**A Story About the Boy and the Wind (Poland)**

Banialuk Puppet Theater
 Playwright: Alexander Anternezak, Lutsia Nakoizin
 Director: Alexander Anternezak
 Range of audiences: Children
 Puppeteers: Bogdan Kocurek, Makek Wasz Kiel, Barbara Gawron, Lucyan Sypniewska, Wladyslawa Cader, Krystyna Fuczik, Piotr Tomaszewski, Jan Chmiel, Janusz Siwy, Krzyz tof Byrski
 Time and Place: 15 September (2 performances)
 Number of whole spectator: 853

Kija Kavda (India)

Thogalu Gombestta
 Playwright and Director: Shery duda bala pakile
 Range of audiences: Adults
 Puppeteers: Yankunna, Keshappa, Virupakshapp[, Sheemawa, V. Sreenivasa Murthy
 Time and Place: 16 September (2 performances), Great (City hall)

Yang joo (China)

Yangjoo Puppet Theatre
 Director: Cang Lee
 Puppeteers: Kang Lee, Li Dong Lin, Xiao Xue Ming, Jiu Liu Gan, Xu Hong, Xia Lian Xun, Wang Ywan
 Time and Place: 17, 18 September (5 performances), Great (City hall)
 Number of whole spectator: 2,809

Hasanak (Tajikistan)

Doshanbeh Puppet Theatre
 Playwright: Nariman Bagha-Azad
 Director: Zafar Javad-off
 Range of audiences: Children and Teenagers
 Puppeteers: Ashoorbeik Mosavey, Esfandiar Ghalaov, Berali Salimov, Mahin Banu Hssanoua, Ezatolah Safarov, Ghorbanali Yaghibov, Setareh Atayaneh Mohammad Janova, Abdolah Moshrobov, Ghotbedin, Mirzamenia, Nariman Karimov (Manager)
 Time and Place: 19 September (2 performances), Great (City hall)
 Number of whole spectator: 942

Magical flute (Holland)

Director: Maryos Prin
 Range of audiences: Children
 Puppeteers: Marius Prin, Arjan Hoendervanger
 Time and Place: 18 September (3 performances), Chaharsu (City hall), 16 september (2 performances), Art hall
 Number of whole spectators: 624

Okhay and Ahman (Azerbaijan)

Playwright and Director: Namigh Aghayof
 Puppeteers: S.M. Ghezihaghorfova, H.A.o. Hosseinof Hassanagha, M. Gh. Shosenof Aliakbar, F. Gh. Bonyadova, T.O. Rahmanof, Y.O. Amodei Vahed, Gh. Gh. Balaova Sharghie
 Time and Place: 12 September (2 performances), Chaharsu (City hall), 15 September (2 performances), Art hall

پنجمین جشنواره

زمان: ۱۴ تا ۱۹ شهریور ماه ۱۳۷۳
محل‌های برگزاری: مجموعه تئاتر شهر (تالار اصلی، چهارسو، شماره ۲)، وحدت، سنگلج، هنر، کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان، مجموعه فرهنگسرای بهمن (تالار مبارک، بسم‌الله‌خان، شهید آوینی) و فرهنگسرای نیاوران
فضای باز: پارک شفق، جمشیدیه، شهر، بعثت، مجیدیه، ساعی، فدک، لاله و چشمه علی
تعداد متقاضیان شرکت در جشنواره: ۷۵ گروه از ایران و ۸۲ گروه خارجی از ۳۶ کشور
تعداد کل نمایش‌های اجرا شده: ۳۲ نمایش
تعداد کل اجراها: ۱۱۳۲ اجرا
گروه‌های ایرانی: ۲۶ گروه
گروه‌های خارجی: ۶ گروه از کشورهای ارمنستان، اسپانیا، بلغارستان، یونان، قزاقستان، چین
برنامه‌های مترقیه:
- انتشار ۸ شماره بوکتین روزانه و یک کاتالوگ
- اهداء تندیس یادمان جشنواره به گروه‌های شرکت‌کننده
- برگزاری گردهمایی «جایگاه تئاتر عروسکی در عرصه‌های نمایش ملی و جهان» در تالار رودکی با سخنرانی سیر پاسیوری (دبیر کل یونیمای جهان)، بادامچی (دبیر کل یونیمای آسیا)، مصطفی مختاباد و بهروز غریب پور
تعداد کل تماشاگران این جشنواره: ۲۹۰۰۰ نفر
کمیته انتخاب نمایش‌ها: سعید کشن فلاح، کامبیز صمیمی مفخم، داوود کیانیان، جواد ذوالفقاری و هما جدیکار
دبیر جشنواره: مسعود شاه‌ی

نمایش‌های ایرانی

رویای صادق

نویسنده و کارگردان: محمود فرهنگ
بازی‌دهندگان: اشرف اشرف‌نژاد، امیر آشنایی، کرامت رودساز، حمید کاکاسلطان، علی اصغر شریف‌زاده، محمدرضا باقری، سهیلا فلاح‌پور، هومن برق‌نورد، نوشین دانایی، پروانه رضایی، زهرا یعقوبی، قدیر عیدی‌زاده، نسرين پیران، حسن ثابتی، کامبیز جهانگیری، پروین حسن‌خانی، رضا رحمت‌پور، ناصر شاه‌محمدی، هادی مجیدی، سیدمنصور میرشفیعی، مهتاب حسینی، اکبر داوودی

چرا؟

نویسنده و کارگردان: زهرا صبری
طیف مخاطب: بزرگسال
بازی‌دهندگان: زهرا صبری، بهناز مهدی‌خواه
دستیار کارگردان: عباس غفاری

آنکه به چاه می افتد خور دنی است

نویسنده و کارگردان: فریلون سیدسیاح
طیف مخاطب: تمام گروه‌های سنی
بازی‌دهندگان: ستار ملک‌پوراصل، مجید پهلوانیان، رضا نصیری، یوسف حسن‌زاده، صادق محمدی، آرش دلیری، رم‌خواه، مجید جعفرپور، هادی مهدی‌زاده‌حامد، جواد



قهرمان نوه‌سی، بهزاد امری، محمدرضا پهلوانیان، حسن فیضی، حمیدرضا عباسی، افشین رزاقی

دختر، ابر، آدمک

نویسنده و کارگردان: سوسن مقصدلو
طیف مخاطب: کودک

Time: 5-10 September, 1994

Halls: City Hall (Great Hall, Chaharsu, Small Hall) / Vahdat / Honar / Sangelaj / Bahman Cultural Centre (Mobarak, Besmellah Khan, Awini) / Niavaran Cultural Centre / Parks (Shafagh / Jamshidiye / Shahr / Be'sat / Majidiyeh / Sa'i / Fadak / Laleh / Cheshmeh-Ali)

The Number of Applicants: 75 Iranian groups / 82 foreign groups

The Number of Plays: 132 plays (32 plays performed)

The Number of Iranian Groups: 26 groups

The Number of Foreign Groups: 6 from Armenia / Spain / Greece / China / Bulgaria / Kazakhstan

Miscellaneous Programmes:

- Publishing daily newsletter (8 vol.) and a catalogue
- Dedicating festival's image to all the groups participated
- Lecturers on "Puppet Theatre's International Place" at Rudaki Hall: Seir Pasiuri (director general of UNIMA); Badamchi (director general of UNIMA of Asia); Mostafa Mokhtabad and Behrooz Qarib-Poor

The Number of Whole Spectators: 29,000 people

Members of Selection Committee: Sa'id Kashan-Fallah, Kambiz

Samimi-Mofakham, Davood Kianian, Javad Zolfaghari and Homa Jeddikar

Secretary: Masoud Shahi

Iranian Plays

The true dream

playwright and Director: Mahmood Farhang
Puppeteers: Ashraf Ashraf-Nezhad, Amir Atashani, Keramat Roodsaz, Hamid Kakasoltani, Ali Asqar Sharif-Zadeh, Mohammad-Reza Bagheri, Soheyla Fallah-Poor, Hooman Barghnavard, Nooshin Danaei, Parvaneh Rezaei, Zahra Yaghoobi, Ghadir Eydi-Zadeh, Nasrin Piran, Hasan Sabeti, Kambiz Jahangiri, Parvin Hasan-Khani, Reza Rahmat-Poor, Naser Shah-Mohammadi, Hadi Majidi, Seyed-Mansoor Mir-Shafi'ei, Mahtab Hosseini, Akbar Davoodi

Why?

Playwright and Director: Zahra Sabri
Director: Abbas Qaffari
Puppeteers: Zahra Sabri, Behnaz Mahdi-Khah
Range of audiences: Adults

The one who falls into the well is eatable

Playwright and Director: Fereydoon Sayah
Puppeteers: Sattar Malek-Poor-Asl, Majid Pahlevanian, Reza Nasiri, Yoosof Hasan-Zadeh, Sadegh Mohammadi, Arash Daliri - Razmkhah, Majid Jafar-Poor, Hadi Mehdi-Zadeh-Hamed, Javad Ghahreman-Navehsi, Behzad Amri, Mohammad-Reza Pahlevanian, Hasan Feyzi, Hamid-Reza Abbasi, Afshin Razzaghi
Range of audiences: All

The girl, the cloud, the toy-man

Playwright and Director: Soosan Maghsoodloo
Puppeteers: Soosan Maghsoodloo, Zohreh Mojabi, Majid Hamzeh, Azam Razzaghi, Akram Razzaghi, Somayeh Zare'ei, Mitra Hosseini,



بازی دهندگان: سوسن مقصودلو، زهره مجابی، مجید حمزه، اعظم رزاقی، اکرم رزاقی، سمیه زارعی، میترا حسینی، شبنم حسینی، معصومه ملک محمدی، شهناز داوودی، زینب ظفر قندی

پرشان در باد

نویسنده و کارگردان: فرشاد فرشته حکمت
طیغ مخاطب: بزرگسال

بازی دهندگان: اصغر همت، هوشنگ هیه‌اوند، صادق صفایی، فروزان زاهدیگی، ماندانا جعفری، محمد میرحیدری، بنفشه رسالی، فاطمه محمدی، کنایون نظری، لیلا فداکار، آبتین آذین، محمدرضا حیدری، علی بیگ محمدی، حسین نظری، سیاوش زمانی، افشین خورشید باختری، مهران مولایی

مرد فرزانه، ببر دیوانه

نویسنده و کارگردان: قطب‌الدین صادقی
طیغ مخاطب: بزرگسال

بازی دهندگان: رسول نجفیان، حمید عبدالملکی، حسن دادشکر، جواد زیتونی، سیاوش چراغی پور، علی صدیقی، مصطفی عبداللهی، سوسن رحیمی، علی پاکدست، مهدی محمدی، مرصیه عباس نژاد

یادگار گلنار

نویسنده و کارگردان: ماندانا کریمی
طیغ مخاطب: تمام گروه‌های سنی

بازی دهندگان: لادن رضاجویی، رامید جوان، مهرداد ضیایی، جواد جریان قلم، ماندانا کریمی، مژگان پارسا مقام

آرامش در پارک

(کار گروهی)

طیغ مخاطب: تمام گروه‌های سنی

بازی دهندگان: محمد اعلمی، غلامرضا الماسی، فریبا رئیسی، آفرین سمنانی، محمد عالی‌شوندی، مهناز کریمی، پریوش نظریه

افسانه گلپانو

نویسنده و کارگردان: لطفعلی توده‌فلاح
طیغ مخاطب: کودک

بازی دهندگان: مریم پاشایی، آرزو گله‌داری فرد، نیلوفر ایزدیار، آذر گله‌داری فرد، زهرا طاهری، بهناز بهروجی، مهناز بهروجی، زهره ابراهیمی، نجمه بیات، فرحناز بیات، پروانه حاج فرج، اعظم گله‌داری فرد

از آدم تا آدم

نویسنده: شادی پورمهدی، مریم ادھمی
کارگردان: کریم سعیدیان

طیغ مخاطب: بزرگسال

بازی دهندگان: محمد اعلمی، مریم اقبالی، آزاده انصاری، حسن آقاخانی، جواد جریان قلم، محمدرضا سعیدیان، حسین شفيعی، مریم شهیدی، محمود عمادپور، افسانه علیزاده، شهرزاد مبرهن، پریسا مدرس صادقی، اعظم نجفیان

به دنبال رنگین کمان

(کار گروهی)

طیغ مخاطب: کودک

بازی دهندگان: سیروس رحیمیان، آلفرد جهانفروز، مجتبی کاظمی

بهترین هدیه

نویسنده و کارگردان: سهیلا احمدی فرد

طیغ مخاطب: کودک

بازی دهندگان: فروزان بهرام‌پور، انوشیروان نورفردی، فرشته حسینی شکبیا، بهروز عباسی، آذر زندنوابی، فروز هاشمی، فریدون قدیمی، علیرضا نادعلی، زهرا رشیدخان

یکی داره غرق میشه

نویسنده و کارگردان: ابوالفضل مهاجری، محسن ایمان‌خانی

طیغ مخاطب: کودک

بازی دهندگان: مرجان احمدی، مریم اکبری، مهرداد بصیری، مجید پهلوان، محسن

Shabnam Hosseini, Masoomeh
Malek-Mohammadi, Shahnaz Davoodi, Zeynab Zafar-
Ghandi

Distracted in the wind

Playwright and Director: Farshad Fereshteh-Hekmat
Puppeteers: Asqar Hemmat, Hooshang Heyhavand,
Sadegh Safaei, Foroozan
Zahedbeygi, Mandana Jafari, Mohammad Mir-
Heydari, Banafsheh Rasaei, Fatemeh
Mohammadi, Katayoon Nazari, Leyla Fadakar, Abtin
Azin, Mohammad-Reza
Heydari, Ali Beyk-Mohammadi, Hossein Nazari,
Siavash Zamani, Afshin
Khorshid-Bakhtari, Mehran Molaei
Range of audiences: Adults

The wise man, the mad tiger

Playwright and Director: Ghotbeddin Sadeghi
Puppeteers: Rasool Najafian, Hamid Abdolmaleki,
Hasan Dadshekar, Javad
Zeytooni, Siavash Cheraghi-Poor, Ali Seddighi,
Mostafa Abdollahi, Soosan Rahimi,
Ali Pakdast, Mehdi Mohammadi, Marziyeh Abbas-
Nezhad
Range of audiences: Adults

Golnar's Souvenir

Playwright and Director: Mandana Karimi
Puppeteers: Ladan Rezajooei, Rambod Javan,
Mehrdad Ziyaei, Javad
Jaryan-Ghalam, Mandana Karimi, Mozghan Parsa-
Magham
Range of audiences: All

Tranquility in park

(Workshop)
Puppeteers: Mohammad A'lami, Gholam-Reza
Almasi, Fariba Raeesi, Afarin
Semnani, Mohammad Alishvandy, Mahnaz Karimi,
Parivash Nazariyeh
Range of audiences: All

Legend of Golbanoo

Playwright and Director: Lotfali Toodeh-fallah
Puppeteers: Maryam Pashaei, Arezoo Galehdari-
Fard, Niloofar Ezadyar, Azar
Galehdari-Fard, Zahra Taheri, Behnaz Behrooji,
Mahnaz Behrooji, Zohreh Ebrahimi,
Najmeh Bayat, Farahnaz Bayat, Parvaneh Hajfaraj,
Azam Galehdari-Fard
Range of audiences: Children

From Adam Till Man

Playwrights: Shadi Poor-Mehdi, Maryam Adhami
Director: Karim Sa'idiyan
Puppeteers: Mohammad A'lami, Maryam Eghbali,
Azadeh Ansari, Hasan
Agha-Khani, Javad Jaryan-Ghalam, Mohammad-
Reza Sa'idiyan, Hossein Shafi'ei,
Maryam Shahidi, Mahmood Emad-Poor, Afsaneh
Ali-Zadeh, Shahrzad Mobarhan,
Parisa Modarres Sadeghi, Azam Najafian
Range of audiences: Adults

Searching for rainbow

Workshop
Puppeteers: Siroos Rahimian, Alfred Jahanforooz,
Mojtaba Kazemi
Range of audiences: Children

The best gift

Playwright and Director: Soheyla Ahmadi-Fard
Puppeteers: Foroozan Bahram-Poor, Anooshiravan
Noorfardi, Fereshteh
Hosseini-Shakiba, Behrooz Abbasi, Azar Zand-
Navabi, Forooz Hashemi, Fereydoon
Ghadimi, Ali-Reza Nadali, Zahra Rashid-Khan
Range of audiences: Children

Someone's drowning

Playwrights and Directors: Abolfazl Mohajeri, Mohsen
Iman-Khani
Puppeteers: Marjan Ahmadi, Maryam Akbari,

نمایش‌های اجرا شده در پنجمین جشنواره

بازی دهندگان: حسن دادشکر، وینا قهرمانی، فرزانه بهرام‌پور، فروزان بهرام‌پور، بهاء صدر، اکرم قاسم‌پور، لورینا دسترنج

ایمان خانی، شاه‌علی سرخانی، رضا داوودی، پروانه جامی‌مراد، گیتا حساسی، علی اشرف عاشری، علی قربانی

بودن یا نبودن

نویسندگان: محمد چرم‌شیر، آتیلا پسیانی
کارگردان: آتیلا پسیانی
طیغ مخاطب: بزرگسال
بازی دهندگان: آتیلا پسیانی، فاطمه نقوی

دسته گل

نویسنده و کارگردان: عیسی یوسفی‌پور
طیغ مخاطب: کودک
بازی دهندگان: خسرو احمدی، شاه‌علی سرخانی، افشین سنگ‌چاپ، علی اشرف عاشری، حمیدرضا مرادی، سعید سلطانی

جی جی وی جی

کارگردان: کرامت فقیهی
طیغ مخاطب: تمام گروه‌های سنی

کمند خاطرات

نویسندگان: نادیا محمدیه طیبی، شادی پورمهدی
کارگردان: نادیا محمدیه طیبی

پری

نویسنده و کارگردان: مهدی رضازاده
طیغ مخاطب: بزرگسال
بازی دهندگان: رضا آبادی، نگار آذربایجانی، پریسا ایزدینا، بهنام بنداری، بهنام بهزادی، هنگامه پروانه، فلا مک جنیدی، کتابون حسنی، مریم رضا، آریتا ستوده، عباس شیری، ماندانا صدیق‌دربندی، آرش ضرابی اهرابی، مجید مراد، کتابون نوبی، بابک هادی‌پور، مهرداد هاشمی، سورنا نهرندی فصیح

عقاب

نویسنده و کارگردان: منصور پاک‌بین
طیغ مخاطب: بزرگسال
بازی دهندگان: فرید قبادی، جعفر رزی‌پور، سعید زائری، کوروش مطیعی، محسن کریمی، امیر قنبری، محمدرضا عطایی‌فر، حسن مقدم زرنندی، محمدجواد جمشیدآبادی، مژگان پاک‌بین، حسن رحیمی، علی یازرلو

آدمک‌ها

نویسنده و کارگردان: شادی پورمهدی
طیغ مخاطب: بزرگسال
بازی دهندگان: سیمین خرم، رامبد جوان، مریم اقبالی، جواد جریان‌قلم

حادثه‌ای در شهر عروسک‌ها

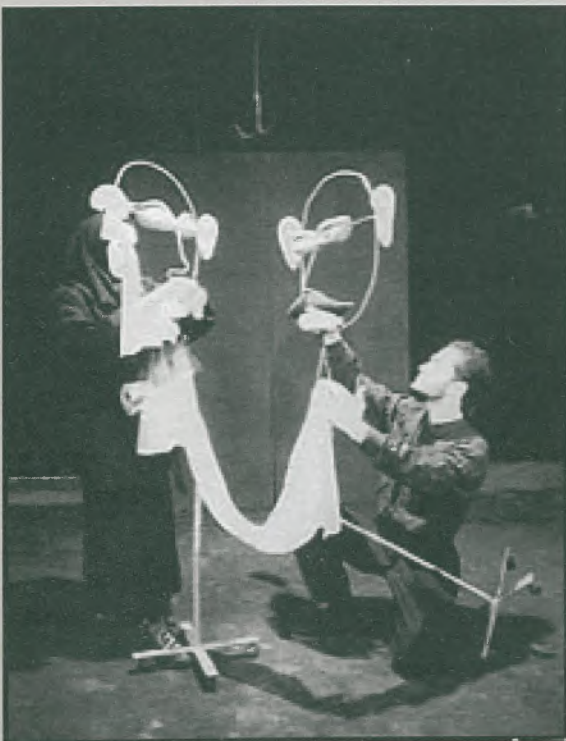
نویسنده: ژوزف پر
مترجم: اردشیر کشاورزی
کارگردان: عادل بزوده
طیغ مخاطب: کودک
بازی دهندگان: مهرداد ضیایی، پگاه توفیقی، مهرداد محتشمی، الهه عطاردی، فهیمه سهیلی‌راد، کتابون نصیری

پارچه و حرکت

کارگردان: فریبا رئیسی
طیغ مخاطب: تمام گروه‌های سنی
بازی دهندگان: آفرین سمنانی، فرحناز غلامپور، زهرا کله‌ری، مهناز کریمی، سارا آزادی، لیلا شیرمرد، افشین رازی، رضا الماسی، مهرداد محتشمی، محمداعلمی، حسن مؤذنی، حسین شفیعی

نه زشت، نه زیبا

نویسنده و کارگردان: حسن دادشکر
طیغ مخاطب: کودک



Mehrdad Basir, Majid Pahlevan,
Mohsen Iman-Khani, Shahali Sarkhani, Reza
Davoody, Parvaneh Haji-Morad, Gita
Hesabi, Ali-Ashraf Asheri, Ali Ghorbani
Range of audiences: Children

Pari

Playwright and Director: Mehdi Reza-Zadeh
Puppeteers: Reza-Abadi, Negar Azarbaijani, Parisa
Ezadpanah, Behnam Pendari,
Behnam Behzadi, Hengameh Parvaneh, Falamak
Joneydi, Katayoon Hasani,
Maryam Reza, Azita Sotoodeh, Abbasi Shiri, Mandana
Sedigh-Darbandi, Arash
Zarrabi-Ahrabi, Majid Morad, Katayoon No'ei, Babak
Hadi-Poor, Mehrdad Hashemi,
Sorena Harandi-Fasih
Range of audiences: Adults

The Eagle

Playwright and Director: Mansoor Pakbin
Puppeteers: Farid Ghobadi, Jafar Razi-Poor, Sa'id
Zaeri, Koorosh Moti'ei, Mohsen
Karimi, Amir Ghanbari, Mohammad-Reza Ataei-Far,
Hasan Moghaddam-Zarandi,
Mohammad Javad Jamshid-Abadi, Mozghan Pakbin,
Hasan Rahimi, Ali Yazarlu
Range of audiences: Adults

The toy-man

Playwright and Director: Shadi Poor-Mahdi
Puppeteers: Simin Khorram, Rambod Javan, Maryam
Eghbali, Javad
Jaryan-Ghalem
Range of audiences: Adults

An Accident in puppets city

Playwright: Zhozef per
Translator: Ardeshir Keshavarzi

Director: Adel Bezdoodeh
Puppeteers: Mehrdad Ziya'ei, Pegah Tofighi, Mehrdad
Mohtashami, Elaheh Atarodi,
Fahimeh Soheyli-Rad, Katayoon Nasiri
Range of audiences: Children

The Cloth and the movement

Director: Fariba Raeesi
Puppeteers: Afarin Semnani, Farahnaz Qolam-Poor,
Zahra Kalhori, Mahnaz Karimi,
Sara Azadi, Leyla Shirmard, Afshin Razi, Reza Almasi,
Mehrdad Mohtashami,
Mohammad A'lami, Hasan Mo'azeni, Hossein Shafi'ei
Coreographer: Workshop
Range of audiences: All

Neither fair, nor foul

Playwright and Director: Hasan Dadshekar
Puppeteers: Hasan Dadshekar, Vida Ghahremani,
Farzaneh Bahram-Poor,
Foroozan Bahram-Poor, Baha Sadr, Akram Ghasem-
Poor, Lorita Dastranj
Range of audiences: Children

To be or not to be

Playwright: Mohammad Charm-Shir, Atila Pesyani
Director: Atila Pesyani
Puppeteers: Atila Pesyani, Fatemeh Naghavi
Range of audiences: Adults

A bunch of flowers

Playwright and Director: Isa Yoosofi-Poor
Puppeteers: Khosro Ahmadi, Shah-Ali Sar-Khani,
Afshin Sang-Chap, Ali-Ashraf
Asheri, Hamid-Reza Moradi, Sa'id Soltani
Range of audiences: Children

Jiji Viji

نمایش‌های اجرا شده در پنجمین جشنواره

ترنس (اسپانیا)

نام گروه: اتسترا
طیف مخاطب: تمام گروه‌های سنی
بازی دهندگان: انریکو لائز، فابیولا کاریدو

بازی باروشنایی و سایه (بلغارستان)

نویسنده: نینا گرت
کارگردان: زلاتی زلاتو
طیف مخاطب: تمام گروه‌های سنی
بازی دهندگان: یولانا رایکرو، ورا استوی کوا، دینا استوی کواتا نیاز کوا، دینا تزولوسکی، امیلیا پروانو، ساشو آکساندرو، دراین پتکو، نیکولای پرودانو

افسانه مردمی (قزاقستان)

بازی دهندگان: ایلیاساوا کولزا میکیا آی پونا، ژاگیاروف آنزال تور شابایوچ، اماثرانو گاناریکنوونا، بشمر اشواکورا لای خالکتوونا، ماخیتایلیک کاراتایوچ

نمایش عروسکی پانکچو (چین)

کارگردان: ژیانوفنگ، چانگ جی لیانگ، چنگ بین
طیف مخاطب: تمام گروه‌های سنی
بازی دهندگان: ژیانوفنگ، چانگ یو، فنگ لینگه، یان یو، ووژینگ فنگ، هان ژیان

خروس شجاع (جمهوری ارمنستان)

بازی دهندگان: ماروخیان روبن آراموویچ، رستمیان گایک آر تور وویچ، وارثانیان نونس کارلنوکا کاکولیان آراشاهنوویچ، تاکیچیان ساسیک آرا کلووویچ، کارتیروسیان درتیک آرامایسوویچ، سرکیسیان سوون آرامایسوویچ، آتویان آرمن وانباروویچ، بوکوسیان آرشاک وروبروویچ، واردهانیان روزها آسکانازونا

طیف مخاطب: بزرگسال

بازی دهندگان: مرجان ضامنی، پونه ظریفی، فرناز عسگری

پهلوان کوچول

(کار گروهی)

طیف مخاطب: کودک

بازی دهندگان: سیروس رحیمیان، آنود جهانفروز، مجتبی کاظمی

پایان جنگ سوم

نویسنده: بهرام قاسمی هرموئی

کارگردانان: بهرام قاسمی هرموئی، پریسا مدرس صادقی

طیف مخاطب: بزرگسال

بازی دهندگان: پریسا مدرس صادقی، علی پاک دست

نمایش‌های خارجی

مرغابی زرد (بلغارستان)

نویسنده: نینا گرت

کارگردان: زلاتی زلاتو

طیف مخاطب: کودک

بازی دهندگان: وراستایکدو، دینا ستایکوو، دینا سولوسکه، دراین پتکو، نیکولای پرودانو

کاراگازیس (یونان)

کارگردان: اکتیوس اسپارتاریس

شیوه اجرا: سایه

طیف مخاطب: کودک

بازی دهندگان: اکتیوس اسپارتاریس، فانی اسپاتاریس



Director: Keramat Faghihi
Range of audiences: All

Memorys' Pope-Ladder

Playwright: Nadia Mohammadiyah-Tabibi, Shadi Poor-Mehdi

Director: Nadia Mohammadiyah-Tabibi

Puppeteers: Marjan Zamani, Pooneh Zarifi, Farnaz Askari

Range of audiences: Adults

The little hero

Workshop

Puppeteers: Siroos Rahimian, Anood Jahanforooz, Mojtaba Kazemi

Range of audiences: Children

Third world war is over

Playwright: Bahram Ghasemi-hermoie

Director: Bahram Ghasemi-Hermoie, Parisa Modarres-Sadeghi

Puppeteers: Parisa Modarres-Sadeghi, Ali Pakdast

Range of audiences: Adults

Foreign Plays

The yellow duck (Hungary)

Playwright: Nina Greft

Director: Zelaty Zelato

Puppeteers: Vera Estaykdo, Dayana Estaykov, Dayana Suluske, Darin Petko,

Nickolay Prodeno

Range of audiences: Children

Karagazis (Greece)

Director: Actiyos Espataris

Technique: Shadow

Puppeteers: Actiyos Espataris, Fani Espataris

Range of audiences: Children

Trance (Spain)

Etstra Theatre

Puppeteers: Enrico Lanez, Fabiyo Lagarido

Range of audiences: All

Playing with light and shadow (Hungary)

Playwright: Nina Greft

Director: Zelati Zelato

Pupeeteers: Yolana Raykro, Vera Estoykova, Dayana Estoykova, Tania Zekova,

Dayana Tezolovsky, Emilia Provanova, Sasho

Alexandro, Drayen Petko, Nickolay

Prodanov

Range of audiences: All

National legend (Kazakhstan)

Puppeteers: Eilya Soakolezh Amikia Aypona,

Zhakistanof Abzal Tor Shabayoj,

Emanzhano Aganariconova, Yeshmer Esho Ekor Elay

Khalktvona, Makhita Yelik

Karatayoch

Pankchoa puppet-show (China)

Director: Jiyao Feng, Chang Je Liyang, Cheng Pin

Puppeteers: Jiyao Feng, Chang Yoo, Feng Ling, Yan

Yoo, Voo Jing Feng, Han Jian

Range of audiences: All

The brave rooster (Armenia)

Puppeteers: Marokhian Roben Aramovpich, Rostamian

Gagi Artorovich, Vartanian

Nones Karlenoka Kakolian Arashahnovich, Takichian Saseik Araklovich, Cartirosian

Dreik Aramaysorich, Sarkisian Soven Aramaysovich,

Atoyan Armen Vaniyarovich,

Pocosian Arshak Vervirovich, Vardhanian Rozeha

Askanazona

Range of audiences: Children

The Sixth Festival

ششمین جشنواره



زمان: ۱۵ تا ۲۱ شهریور ۱۳۷۵
تالارهای برگزاری: وحدت، مجموعه تئاتر شهر (تالار اصلی، چهارسو، شماره ۲) و فرهنگسراهای بهمن (تالار مبارک، چارلی)، اندیشه، ابن سینا، نیاوران، خاوران
تعداد متقاضیان شرکت در جشنواره: ۱۴۵ گروه از ایران و ۳۵ گروه خارجی از ۲۰ کشور
تعداد کل نمایش‌های اجرا شده: ۳۳ نمایش
تعداد کل اجراها: ۶۴ اجرا
گروه‌های ایرانی: ۱۵ گروه از تهران و ۶ گروه از شهرهای همدان، اصفهان، نیشابور، مشهد، ارومیه، شیراز
گروه‌های خارجی: ۱۲ گروه از کشورهای فرانسه، اسپانیا، ترکیه، اسلوانی، کرواسی، یونان، انگلستان، پاکستان، لهستان
برنامه‌های متفرقه:

- برگزاری «بزرگداشت یاد استاد احمد خمسه‌ای» با سخنرانی «لاله تقیان»
- برگزاری سمینار «بررسی قابلیت‌های نمایش عروسکی» در تالار رودکی با سخنرانی دکتر قطب‌الدین صادقی، لاله تقیان، هما جدیکار، رحیم نجفی بزرگر، همایون علی‌آبادی، سرچکوشستان (کرواسی)، حیدر میرمطهر (افغانستان)، پرسی رابرت
پرس دوم (انگلستان)، پاناگیونیس کوکوریس (یونان)، ماریا شیبیل (لهستان) و تسینم پیرازادا (پاکستان).
- چاپ و انتشار یک جلد کاتالوگ و هفت شماره بولتن روزانه با عنوان مبارک
- اهداء تندیس زرین مبارک، لوح تقدیر و دیپلم افتخار به کلیه گروه‌های شرکت‌کننده
اختتامیه: بیست و یکم شهریور ماه ۱۳۷۵، تالار وحدت
دبیر جشنواره: رحیم نجفی بزرگر (رییس مرکز هنرهای نمایشی)

Time: 6-12 September, 1996

Halls: City Hall (Great Hall, Chaharsu, Small Hall) / Bahman Cultural Centre (Mobarak, Charlie) / Andisheh Cultural Centre / Niavaran Cultural Centre / Khavaran Cultural Centre / Avicenna Cultural Centre

The Number of Applicants: 145 Iranian groups / 35 foreign groups

The Number of Plays: 64 plays (33 plays performed)

The Number of Iranian Groups: 15 from Tehran; 6 from Mashhad / Hamedan / Isfahan / Neyshabur / Orumieh / Shiraz

The Number of Foreign Groups: 12 from France / Spain / Turkey / Greece / England / Croatia / Slovenia / Poland / Pakistan

Miscellaneous Programmes:

- Memorial service for Ahmad Khamsei (Lecturer: Laleh Taghian)

- Lecturers on "Capabilities of Puppet Show" at Rudaki Hall: Ghotbedin Sadeghi, Rahim Najafi-Barzegar, Homayoon Ali-Abadi, Serechko Shestan (Croatia), Heidar Mir-Motahar (Afghanistan), prof. Percy Robert Press II (England), Panagio Yeats Cocoris (Greece), Laleh Taghian, Homa Jeddikar, Maria Shibal (Poland) and Tesinem Pirazada (Pakistan)

- Publishing daily newsletter (5 vol.) titled "Mobarak" and a catalogue

- Dedicating golden image of Mobarak, Honour-Diploma and Gratitude-Tablet to all the groups participated

Final: 12 September, 1996 / Vahdat Hall

Secretary: Rahim Najafi-Barzegar



نمایش های ایرانی

مبارک، نگهبان کوچک

نویسنده و کارگردان: قطب الدین صادقی

بازی دهندگان: سیاوش چراغی پور، حسن دادشکر، حسین خلیلی فر، عقیل گلزار، عباد نظری

افسانه زن سرخ پوش

نویسنده: چیستا یثربی

کارگردان و بازی دهنده: سپیده نظری پور

نقش دل

نویسنده و کارگردان: فریبا دلیری

بازی دهندگان: مریم امراللهی، جواد طالبی، آویشن بیکایی، فرزانه کیوانی، شیدا صفوی، مرجان سجودی، فاتره اسماعیلی، مژگان اسماعیلیان

میوه ممنوع

نویسنده و کارگردان: پیروش نظریه

بازی دهندگان: محمد علمی، شیوا ابراهیمی، پریسافقیه

مقصر کیه (همدان)

نویسنده: صادق عاشورپور

کارگردان: محمدجواد کبودر آهنگی

بازی دهندگان: حمید قربانی جم، کیوان سلیمانیان، کیانوش بهروزپور، فریبرز حامیان، سعید پور شعبانی، حسین جلیلی، رضا افشار، اردشیر ثریایی، سعید حسینی، رضا روان، شهرام معارفوند، سعید باغبانی، شیوا بلوریان، مرضیه تابشی، بهاره رفیعی و هانیبه توسلی

مدرسه خرگوش ها

(براساس نوشته ای از پنچومانچف)

نویسنده و کارگردان: حسن دادشکر

بازی دهندگان: حسن دادشکر، ملیحه جعفری، معصومه جعفری، حوریا مدافعی، مهسا زاهد، سهیلا جوادی، آیدا کوثری، نغمه بستانی، مژگان عسکری نژاد، منیژه رفیعی، شقایق عشقی، اویشا جلال الدین، پریسا مقدم، مهناز شعبانی، بهشته ابدی

آسیه

نویسنده، طراح و کارگردان: الهه گل پری

بازی دهندگان: حمیرا آرمانی، لیلا فناکار، کتابون نظری، لیلا لاله، آرش آسسالان، بابک گل پری، ناهید بخشی، فرزاد سلک، ماندانا جعفری، علی یزدی
ساخت عروسک: محسن زارعیان، لیلا فناکار، ماندانا جعفری

طفالن مسلم

نویسنده و کارگردان: امیر آشنانی

بازی دهندگان: عبدالله آشنانی، احسان قمی نژاد، سعید هنرمندی، حمید حاجی بابایی، سیدمحمد باباحیدری، امیر آشنانی، مهسا هراقی، علی جهانبخش، محمد حسینی، عباس هراتی، علی آشنانی، محمود بزمی

اپیزودهای ما

(براساس یک کار گروهی)

کارگردان: علی پاک دست

بازی دهندگان: مریم اقبالی، مریم شهیدی، شهرزاد مبرهن، علی پاک دست

ماهی

نویسنده و کارگردان: وینا قهرمانی

بازی دهندگان: لوریتا دسترنج، حمید هاشمی، محسن ایمان خانی، مهدی صفری، حسن اذان گو، شیرین غفاری، نسرين ذوالقدر، علیرضا حسین پور، فراهانی، علی اصغر خطیبی، مهدیه مهدوی

زال و رودابه

نویسنده: نغمه نمینی





Iranian Plays

Mobarak, the Small Guard

Playwright: and Director: Ghotbeddin Sadeghi
Puppeteers: Siavosh Cheraghi-Poor, Hasan Dadshekar, Hossein Khalili-Far, Aghil Golzar, Ebad Nazari

Tale of the Woman in Red Dress

Playwright: Chista Yasrebi
Director and puppeteer: Sepideh Nazari-Poor

The Heart Motifs

Playwright and Director: Fariba Daliri
Puppeteers: Maryam Amrollahi, Javad Talebi, Avishan Bikaei, Farzaneh Keivani, Sheida Safavi, Marjan Sojoodi, Faezeh Esma'ili, Mojgan Esma'ilian

The Prohibited Fruit

Playwright and Director: Parivash Nazarieh
Puppeteers: Mohammad A'lami, Shiva Ebrahimi, Parisa Faghih

Who Is Guilty?

Playwright: Sadegh Ashoor-Poor
Director: Mohammad-Javad Kaboodar-Ahangi
Puppeteers: Hamid Ghorbani-Jam, Keyvan Soleymanian, Kianoosh Behrooz-Poor, Fariborz Hamian, Sa'id Poor-Shabani, Hossein Jalili, Reza Afshar, Ardeshir Sorayaei, Shiva Bolorian, Marzieh Tabeshi, Bahareh Rafi'ei, Hanieh Tavassoli

The Rabbits' School

(based on a text by Penchomanhov)
Playwright and Director: Hassan Dadshekar
Puppeteers: Hassan Dadshekar, Maliheh Jafari, Masoomeh Jafari, Hooria Modafei, Mahsa Zahed, Soheila Javadi, Aida Kosari, Naghmeh Bostani, Mojgan Askari-Nezhad, Manizheh Rafi'ei, Shaghayegh Eshgi, Avisha Jalal-Eddin, Parisa Moghaddam, Mahnaz Shabani, Beheshteh Abadi

Asieh

Playwright and Director: Elaheh Golpari
Puppeteers: Homeyra Azmani, Leyla Fadakar, Katayoon Nazeri, Leyla Laleh, Arash Absalan, Babak Golpari, Nahid Bakhshi, Farzad

نمایش های اجرا شده در ششمین جشنواره

بازی دهندگان: قاسم سیدی، سعید ملک نژاد، جواد غفورمنش، جواد اشگذری، وحید چلپی، محمود غفاری، محمد کمپانی، مهدی عطاران، رسول افص نیا، مهدی حلیمی، محمد شمس، یاسر بی نیاز، علی غفورمنش، فرامرز ثانی، محمد حمیدی

سرگذشت دلی دُومرل (ارومیه)

نویسنده و کارگردان: سهیلا شجاع زاده
بازی دهندگان: صادق محمدی، جواد عباسی، پیمان فتحی، مهدی محمودی، رویا بابکان، امیر رضایی، ناصر ناصری، نازیلا علیپور، فرهاد شیدفر، بهرام حبیبی، آرش نصیری، معصومه تقی زاده

پهلوان کچلک (شیراز)

نویسنده و کارگردان: رامین شه منش
بازی دهندگان: ساسان ریاستیان، رامین شه منش، ایراندخت اباذر نژاد، مهین دخت اباذر نژاد، لیلا بهاری زاده، شراگین شریفه احمد امامی، فاطمه زارع خلیلی

سفر دل

نویسنده و کارگردان: حسین شفیع بافتی
بازی دهندگان: فرشاد منظوفی نیا، مرضیه اسکندرپور، لیلا جعفری، فریبا آتشتر

تورا من چشم در راهم، سیه گریه

نویسنده: اصغر فرهادی
کارگردان: پریسا بخت آور
بازی دهندگان: روشنگ روشن، مهرسان صفاریان، نیما رئیس، مصطفی پروین، ستاره اسکندری
بازیگران: امید عباسی، مجید بهرامی، رضا عظیمی و ...

نمایش های خارجی سیب طلایی (یونان)

کارگردان: شیوا مسعودی
بازی دهندگان: مریم معینی، جواد طالبی، روشنگ روشن، آزاده انصاری

یک بام و دو هوا

نویسنده و کارگردان: عیسی یوسفی پور
بازی دهندگان: قاسم رحمتی، حمیدرضا مرادی، عیسی یوسفی پور

راز خیمه

(براساس بداهه پردازی گروه)
کارگردان: فروزان زاهدیگی
بازی دهندگان: اصغر فرهادی، رضا صمدپور

قطعات نمایشی سایه (اصفهان)

(براساس بداهه پردازی)
نویسنده، کارگردان و بازی دهنده: حسین طاهرزاده

بچه فیل نی زن (نیشابور)

نویسنده و کارگردان: مرتضی گازرانی
بازی دهندگان: سیدرضا مظلوم، مجید دربهشتی، طاهره نوری زاده

پیغام ماهی ها

نویسنده: مرجان ضامنی
کارگردانان: مرجان ضامنی، شادی پورمهدی
بازی دهندگان: مریم اقبالی، مریم شهیدی، شیوا مسعودی، شهرزاد مبرهن، مرجان ضامنی، شادی پورمهدی

معجزه نزول باران (مشهد)

نویسنده و کارگردان: علی اکبر حلیمی



Selk, Mandana Jafari, Ali Yazdi

Moslem's Children

Playwright and Director: Amir Atashani
Puppeteers: Abdollah Atashani, Ehsan Ghomi-nezhad,
Sa'id Honarmandi, Hamid
Hajjibabaei, Seyed-Mohammad Baba-Heydari, Amir
Atashani, Mahsa Haraghi, Ali
Jahanbakhsh, Mahmood Hosseini, Abbas Harati, Ali
Atashani, Mahmood Bazmi

Our Episodes

Playwright: Group work
Director: Ali Pakdast
Puppeteers: Maryam Eghbali, Maryam Shahidi,
Shahzad Mobarhan, Ali Pakdast

The Fish

Playwright and Director: Vida Ghahremani
Puppeteers: Lorita Dastranj, Hamid Hashemi, Mohsen
Iman-Khani, Mehdi Safari,
Hasan Azangoo, Shirin Qaffari, Nasrin Zolghadr, Ali-
Reza Hossein-Poor, Farahani,
Ali-Asghar Khatibi, Mahdiah Mahdavi

Zal and Roudabeh

Playwright: Naqme Samini
Director: Shiva Massoudi
Puppeteers: Maryam Mo'ini, Javad Talebi, Roshanak
Roshan, Azadeh Ansari

One Too Many

Playwright and Director: Isa Yoosofi-Poor
Puppeteers: Ghasem Rahmati, Hamid-Reza Moradi,
Isa Yoosofi-Poor

Tent Mystery

Playwright: Based on Improvisation

Director: Foroozan Zahed-Beygi
Puppeteers: Asqar Farhadi, Reza Samad-Poor

Shadow Episodes

(Based on improvisation)
Playwright, Director and Puppeteer: Hossein
Taherzadeh

Little Piper Elephant

Playwright and Director: Morteza Gazerani
Puppeteers: Seyed-Reza Mazloom, Majid Darbeheshti

The Message of the Fish

Playwright: Marjan Zamani
Directors: Marjan Zamani, Shadi Poor-Mahdi
Puppeteers: Maryam Eghbali, Maryam Shahidi, Shiva
Masoudi, Shahzad
Mobarhan, Marjan Zamani, Shadi Poor-Mehdi

Miracle of Rain Fall

Playwright and Director: Ali-Akbar Halimi
Puppeteers: Ghasem Seyedi, Sa'id Malak-nezhad,
Javad Qafoor-Manesh, Javad
Eshgezari, Vahid Calapi, Mahmood Qaffari,
Mohammad Kompani, Mehdi Attaran,
Rassool Afaz-Nia, Mehdi Halimi, Mohammad Shams,
Yaser Biniiaz, Ali
Ghafoor-Manesh, Faramarz Sani, Mohammad Hamidi

Domrol's Event

Playwright and Director: Soheila Shoja-Zadeh
Puppeteers: Sadegh Mohammadi, Javad Abbasi,
Peyman Fathi, Mehdi Mahmoodi,
Roya Babakan, Amir Rezaei, Naser Naseri, Nazila
Ali-Poor, Farhad Shid-Far,
Bahram Habibi, Arash Nasiri, Masoomeh Taghi-Zadeh

The Bald Hero

نویسنده و کارگردان: بوژنیوس اسپاتاریس
بازی دهندگان: بوژنیوس اسپاتاریس، فانی اسپاتاریس

سینو سیس (اسپانیا)

نویسندگان: انریکو لانز، فیو لاگرینو
کارگردان: انریکو لانز
بازی دهندگان: انریکو لانز، خوزه لویی ناوارو لویز

دنیا را دوست بدار، از طبیعت سبز حفاظت کن (ترکیه)

نویسنده و کارگردان: چنگیز اوزک
بازی دهندگان: چنگیز جوزک، جونیت بولوت

غول بزرگ مهربان (اسلوانی)

کارگردان: مویکا کرفت
بازی دهندگان: اورشکا هلیک، ایزتوک یرب، بوزو ووک، کارل بریسنیک، رابرت والت، باربارا یاکوییک، لوسیا درولک، بلاژ ویزنتین، مارکو ولکاوره

کنفرانس پرندگان (کرواسی)

نویسندگان: لاورنس چیرو، ژان کلود کیریر
کارگردان: ادی مایکن
بازی دهندگان: المیرا استفانیچ، اندلکو سمبروسکی، دنیس بریزیچ، هری کیچچیچ، دمیر بابیچ، سافت کواچویچ

پینوکیو (کرواسی)

کارگردان: ادی مایارون
بازی دهندگان: المیرا استفانیچ، دنیس بریزیچ، اندلکو سمبروسکی، هری کیچچیچ

پینوکیو و دوستان (فرانسه)

نویسنده و کارگردان: فیلیپ ژوست
بازی دهندگان: فیلیپ ژوست، تیری سیمونه

پانچ و جودی (انگلستان)

نویسنده، کارگردان و بازی دهنده: پروفیسور پرسی رابرت پرس

هانسل و گرتل (لهستان)

نویسنده: برادران گریم
کارگردان: آندره لاینیک
بازی دهندگان: یادویگا دومکا، بوگوسلاو میکالک

مرد ماهیگیر و قصه اش (پاکستان)

نویسنده و کارگردان: فیضان پیرزادا
بازی دهندگان: صبا احمد، عبدالاسلام خان، شعیب الرحمن، صفیر احمد، سلمان پیرزادا، شهریار قریشی



Playwright and Director: Ramin Shahmanesh
Puppeteers: Sasan Riasatian, Ramin Shahmanesh,
Irاندokht Abazar-Nezhad,
Mahindokht Abazar-Nezhad, Leyla Bahari-Zadeh
Sheragin Sharif, Ahmad Emami,
Fatemeh Zare-Khalili

Heart Travel

Playwright and Director: Hossein Shafi'ei Bafti
Puppeteers: Farshad Manzoofi-Nia, Marzieh
Eskandar-Poor, Leyla Jafari, Fariba
Atashtar

I Am Looking Forward to You! Black Cat!

Playwright: Asqar Farhadi
Director: Parisa Bakht-Avar
Puppeteers: Roshanak Roshan, Mehrsan Saffarian,
Nima Reissi, Mostafa Parvin,
Actors: Setareh Eskandari, Asqar Farhadi ,...

Foreign performances

The Golden Apple (Greece)
Playwright and Director: Eugenios Spatharis
Puppeteers: Eugenios Spatharis, Fani Spatharis

Synopsis (Spain)

(A production of Etcetera Group)
Playwrights and Directors: Enrique Lanz and Fabiola
Garrido
Puppeteers: Enrique Lanz and Jose Luis Navarro
Lopez

Love the wold, Protect The Green (Turkey)

Playwright and Director: Cengiz Ozek
Puppeteers: Cengiz Ozek, Cuneyt Bulut

The Big Friendly Giant (Slovenia)

Director: Mojca Kreft
Puppeteers: Urska Hlebec, Iztok Jereb, Bozo Vovk,
Karel Brisnik, Barbara Jakopic,
Lucija Drolc, Blaz Vizintin, Marko Velkavrh

The Conference of Birds (Croatia)

Adaption: Lawrence Kiiru, Jean-Claude Carriere
Director: Srecko Sestan
Puppeteers: Elmira Stifanic, Anđelko Somboroski,
Denis Brizic, Hari Cipicic, Damir
Babic, Safet Kovacevic

Pinocchio (Slovenia)

Director: Srecko Sestan
Puppeteers: Almira Stifanic, Denis Brizic, Anđelko
Somborski, Hari Cipicic

Pinocchio and Co (France)

Director: Philippe Juste
Puppeteers: Philippe Juste and Thierry Simonet

Punch and Juddy

Playwright, Director and Puppeteer: Prof. Percy
Robert Press II

Hansel and Gretel (Poland)

Playwright: The Grimm Brothers
Director: Andrezej Labinieć
Puppeteers: Jadwiga Domka, Bogusław Michalek

The Fisherman and His Tale (Pakistan)

Playwright: Faizan Peerzada
Puppeteers: Saba Ahmed, Abdul Islam Khan, Shoib-
ur Rahman, Safeer Ahmed,
Shehryar Qureshi

هفتمین جشنواره



زمان: ۲۴ تا ۳۱ شهریور ماه ۱۳۷۷
تالارهای برگزاری: وحدت، مجموعه تئاتر شهر (تالار اصلی، چهار سو، شماره ۲، قشقایی)، فارابی، هنر، سنگلج، اندیشه، موزه سعدآباد، مرکز تئاتر عروسی، کارگاه دکور تالار وحدت و فرهنگسراهای ابن سینا، نیاوران، خاوران، سرو، اشراق، شفق، خانه های فرهنگ نور، فدک، گلها
تعداد متقاضیان شرکت در جشنواره: ۱۳۳۳ نمایش از تهران، ۲۷ نمایش از شهرستان و ۷۵ نمایش از دیگر کشورها
تعداد کل نمایش های اجرا شده: ۱۰۵ نمایش
تعداد کل اجراها: ۱۲۵۰ اجرا
گروه های ایرانی: ۷۲ گروه (۶۸ گروه در بخش صحنه ای و ۱۴ گروه در بخش خیابانی)
گروه های خارجی: ۲۲ گروه از کشورهای ترکیه، روسیه سفید، مجارستان، چین، اسپانیا، ویتنام، بلژیک، بلغارستان، ترکمنستان، اکراین، ارمنستان، هندوستان، یونان، گرجستان، سوئیس، آمریکا و یک گروه نمایش خیابانی از مجارستان
هنرمندان شرکت کننده: ۱۲۳۰ هنرمند ایرانی و ۱۲۹ هنرمند خارجی
برنامه های متفرقه
- برگزاری نمایشگاه عروسی با همکاری موزه عروسی ابراتسف مسکو
- برگزاری سمینار «گفتگوی تمدن ها و نمایش عروسی»
- چاپ و انتشار یک جلد کاتالوگ و ۹ شماره بولتن روزانه
- اهداء تندیس و یادمان جشنواره به گروه های شرکت کننده
کمیته انتخاب متون نمایشی: زنده یاد کامبیز صمیمی مفخم، سعید کشن فلاح، داوود کیانیان، یدالله وفاداری، هما جدیکار
کمیته انتخاب آثار داخلی: حمیدرضا افشار، هما جدیکار، فاطمه معتمدآریا، محمود فرهنگ، مرضیه محبوب، اردشیر صالح پور
کمیته انتخاب آثار خارجی: بهروز غریب پور، مرضیه برومند، جواد ذوالفقاری، هما جدیکار، محمود فرهنگ، اردشیر کشاورزی
اختتامیه: سی و یکم شهریور ۱۳۷۷، تالار وحدت
تعداد کل تماشاگران این جشنواره: ۱۴۰۰۰۰ نفر
دبیر جشنواره: حسین سلیمی (رییس مرکز هنرهای نمایشی)

Time: 15-22 September, 1998

Halls: City Hall (Great Hall, Chaharsu, Small Hall, Ghashghaei) / Farabi / Honar / Andishe Cultural Centre / Avicenna Cultural Centre / Sangelaj / Sa'd-Abad Museum / Khavaran Cultural Centre / Sarv Cultural centre / Eshragh Cultural Centre / Shafagh Cultural Centre / Puppet Theatre Centre / Fadak Park / Golha Cultural Centre / Vahdat Hall's Workshop / Vahdat Hall

The Number of Applicants: 160 Iranian groups / 75 foreign groups

The Number of Plays: 250 play (105 plays performed)

The Number of Iranian Groups: 72 groups (stage theatre) / 14 groups (open theatre)

The Number of Foreign Groups: 22 from Turkey / Belarus / Hungary / China / Spain / Vietnam / Belgium / Bulgaria / Turkmenistan / Ukraine / Armenia / India / Greece / U.S.A. / Switzerland / Georgia

The Number of Artists: 1230 Iranian artists / 124 foreign artists

Miscellaneous Programmes:

- An exhibition of puppets (by cooperation with Obratsov Museum of Moskow)
- Holding a seminar on "Puppet Show and Dialogue among Civilizations"
- Publishing daily newsletter (9 vol.) and a catalogue
- Dedicating festival's image to all groups participated

Members of Plays Selection Committee: Kambiz Samimi-Mofakham, Sa'id Kashan-Fallah, Davood Kianian, Yadollah Vafadari and Homa Jeddikar

Members of Iranian Works Selection Committee:

Hamid-Reza Afshar, Homa Jeddikar, Mahmood Farhang, Fatemeh Motamed-Aria, Marziyeh Mahboob and Ardeshir Saleh-Poor

Members of Foreign Works Selection Committee:

Behrooz Qarip-Poor, Marziyeh Borumand, Javad Zolfaghari, Homa Jeddikar, Mahmood Farhang and Ardeshir Keshavarzi

Final: 22 Sepetember, 1998 / Vahdat Hall

The Number of the Whole Spectators: 14,000 People

Secretary: Hossein Salimi Ph.D.



نمایش های ایرانی

قصه سیاه پرک

نویسنده: نغمه ثمنینی

کارگردان: شیوا مسعودی

شیوه اجرا: دستکشی، سیاه

موسیقی: خانم امیدی و گروهی از نوآموزان موسیقی

ساخت عروسک‌ها: شیوا مسعودی، رضا صمدپور

طراح صحنه: مهناز اسماعیلی، نرمین نظمی

مدیر صحنه: محسن صمدپور

بازی دهندگان: روشک روشن، مهرسان صفاریان، مریم معینی، شقایق دهقانی

برف سبز

طراح و نویسنده و کارگردان: آتیلا پسیانی

شیوه اجرا: عروسک‌ها ترکیبی از ناز، پارچه، حصیر و بادبزن هستند و

عروسک گردانان سعی در پنهان کردن خود ندارند.

بازی دهندگان: قاسم زارع، محمد پورحسن، نازی نوازانی، غلامرضا رهبر، فاطمه

نقوی، فرهاد شریفی، سیروس همتی، علیرضا حاجتی، مریم کاظمی، شیوا معبود،

وحید قاسمی، ستاره پسیانی

بازیگر: خسرو پسیانی

دستیار کارگردان: وحید عوض زاده

موسیقی: محمدرضا علیقلی

جلوه‌های ویژه: نادر میرکیانی

ساز سحرآمیز

نویسنده: محمد چرم شیر

کارگردان: ستاره پسیانی

شیوه اجرا: بن راکو

بازی دهندگان: مریم کاظمی، آتیلا پسیانی، فرهاد شریفی، وحید قاسمی، قاسم زارع،

شیوا معبود، محمد پورحسن، صادق حدادی، فاطمه نقوی، نازی نوازانی، سیروس

همتی، خسرو پسیانی

موسیقی: فردین خلعتبری، ستاره پسیانی

طراح: آتیلا پسیانی

دستیار کارگردان: وحید عوض زاده

اتفاق در شبی پرهیاهو

نویسنده و کارگردان: بهرام قاسمی

دستیار کارگردان: پریسا مدرس صادقی

بازی دهندگان: افشین احمدعلیزاده، امیر نیک‌سرشته محمد نقشینه

طراحی و ساخت عروسک و دکور: بهرام قاسمی، مسعود مرادی

موسیقی: کیومرث مطیعی

به دنبال بخت

نویسنده: فرحناز رضایی

بازنویس متن و کارگردان: آفرین سمنانی

بازی دهندگان: علیرضا صالحی، علی افشاری، آدینه سمنانی، میلاد رسایی، هادی

بداغی، حمید عباسی

دستیار کارگردان: آدینه سمنانی

طراح صحنه و عروسک: محمد معین صمدی

سازندگان عروسک و دکور: کاوه کنعانی، حمید سوادکوهی، مسعود خاکباز، محمد

معین صمدی

موسیقی: شهرام میرسراجی

اشعار: محسن رستمی فر، آدینه سمنانی

رهبانو

نویسنده، کارگردان و طراح صحنه و عروسک: زهرا صبری

شیوه اجرا: دستکشی و بن راکو

بازی دهندگان: سارا بنی‌صدر، سمیرا شرافتی، مجید بوربور

بازیگر: بهناز مهدی‌خواه

فرزند سیمورغ

نویسنده و کارگردان: سامان محمدی



Iranian Plays

The Story of Siyah-Parak

Playwright: Naqme Samini
Director: Shiva Masoudi
Technique: Hand Puppet, Black
Puppeteers: Roshanak Roshan, Mehrsan Saffarian, Maryam Mo'ini, Shaghayegh Dehghani
Puppet Makers: Shiva Masoudi, Reza Samad-Poor
Stage Designers: Mahnaz Esmaili, Narmin Nazmi
Music: Mrs. Amiri
Stage Manager: Mohsen Samad-Poor

The Green Snow

Playwright, Director and Designer: Atila Pesiani
Puppeteers: Ghasem Zare, Mohammad Poor-Hasan, Nazi Navazani, Qolam-Reza Rahbar, Fatemeh Nagha'vi, Farhad Sharifi, Siroos Hemmati, Ali-Reza Hajati, Maryam Kazemi, Shiva Ma'bood, Vahid Ghasemi, Setareh Pesiani
Actor: Khosro Pesiani
Director Assistant: Vahid Evaz-Zadeh
Music: Mohammad-Reza Aligholi
Special Effects: Nader Mir-Kiani

The Magical Instrument

Playwright: Mohammad Carm-Shir
Director: Setareh Pesiani
Technique: Bunraku
Puppeteers: Maryam Kazemi, Atila Pesiani, Farhad Sharifi, Vahid Ghasemi, Ghasem Zare, Shiva Ma'bood, Mohammad Poor-Hasan, Sadegh Haddadi, Fatemeh Naghavi, Nazi Navazani, Siroos Hemmati, Khosro Pesiani
Designer: Atila Pesiani
Director Assistant: Vahid Evaz-Zadeh
Music: Fardin Khala'tbari, Setareh Pesiani

An Accident in a Tumultuous Night

Playwright and Director: Bahram Ghasemi
Puppeteers: Afshin Ahmad-Ali-Zadeh, Amir Nik-Seresht, Mohammad Naghshineh
Puppet and Stage Designers and Maker: Bahram Ghasemi, Masoud Moradi
Director Assistant: Parisa Modarres-Sadeghi
Music: Kioomars Moti'ei

Looking for Fortune

Playwright: Farahnaz Rezaei
Director: Afarin Semnani
Puppeteers: Ali-Reza Salehi, Ali Afshari, Adineh Semnani, Milad Rasaei, Hadi Bodaghi, Hamid Abbasi
Puppet and Stage Designers: Mohammad-Mo'in Samadi
Puppet and Stage Makers: Kaveh Kana'ni, Hamid Savad-Koochi, Masoud Khabbaz, Mohammad-Mo'in Samadi
Director Assistant: Adineh Semnani
Music: Shahram Mir-Seraji
Poems: Mohsen Rostami-Far, Adineh Semnani

Rahbanoo

Playwright and Director: Zahra Sabri
Technique: Hand Puppet, Bunraku
Puppeteers: Sarah Bani-Sadr, Samira Sherafati, Majid Boor-Boor
Puppet and Stage Designer: Zahra Sabri
Actor: Behnaz Mahdi-Khah

Phonix Child

Playwright and Director: Saman Mohammadi
Technique: Bunraku
Puppeteers: Reza Shapoor-Zadeh, Sepehr Goodarzi, Ramin Sayar-Dashti, Shahram Nejati
Puppet and Stage Designers and Makers: Hamid Khani, Saman Mohammadi

The Great Painter

Playwright and Director: Parisa Modarres-Sadeghi
Technique: Hand Puppet, Shadow
Puppeteers: Afshin Ali-Zadeh, Amir Nik-Seresht, Mohammad Naghshineh
Puppet Designer: Anahita Moghbeli
Puppet Maker: Parisa Modarres - Sadeghi
Director Assistant: Bahram Sadeghi

The Flight-Show

Playwright and Director: Saviz Forooghi
Stage Costume and Light Designer: Naseh Kamkari
Puppet Maker: Saviz Forooghi

نمایشهای اجرا شده در جشنواره هفتم

بازی دهندگان: رضا شاپورزاده، سپهر گودرزی، رامین سیاردشتی، شهرام نجانی
طراحی و ساخت عروسک و دکور: حمید خانی، سامان محمدی
شیوه اجرا: بن راکو

نقاش بزرگ

نویسنده و کارگردان: پریسا مدرس صادقی
شیوه اجرا: دستکشی، سایه‌ای
بازی دهندگان: افشین علیزاده، امیر نیک‌سرت، محمد نقشینه
طراح عروسک: آناهیتا مقبلی
ساخت عروسک: پریسا مدرس صادقی
دستیار کارگردان: بهرام صادقی

نمایش پرواز

نویسنده و کارگردان: ساويز فروغی
بازی دهندگان: ستاره اسکندری، فرحناز فیروزه‌چیان، مرضیه سرمشقی، بنفشه پورزنگی‌آبادی
بازیگران: مینو محمدی، درگل اسماعیلیان، مونا تهرانی، رضا کوچک‌زاده، مصطفی پروین
طراح صحنه و لباس و نور: ناصح کامکاری
ساخت عروسک: ساويز فروغی
دوخت لباس: فرحناز فیروزه‌چیان
موسیقی: مهرناز کریمی

طراح گریم: لاله اسکندری
مدیر صحنه: مهدی سلطانی
منشی صحنه: زهره کاظمی

بلبل نوک طلا و باغ آرزو

(براساس قصه‌ای از مزگان شیخی)
نویسنده: ایوب آقاخانی
کارگردان: سهیلا فلاح‌پور
بازی دهندگان: نوشین عمید، نازگل فرهادی‌پور، شیوا آردویی، فرمیسک فاریا، ساقی عقیلی، فاطمه هاشمیان، ملاحظت حسینی
طراحی و ساخت عروسک: سهیلا فلاح‌پور
موسیقی: محمدرضا فلاح‌پور
نوازندگان: نسیم‌ونده‌ور، پویا حبیب‌خانی، نوا حبیب‌خانی، شهریار الیاهو
منشی صحنه: ساقی عقیلی

خیمه شب بازی «بارگاه سلیم خان»

کارگردان: شهرزاد میرهن
بازی دهندگان: مریم اقبالی، شهرزاد میرهن
مرشد: سیاوش ستاری
سازندگان عروسک‌ها: مریم اقبالی، علی پاک‌دست، مریم شهیدی
طراحی و ساخت خیمه: سولماز ایزدی
نوازنده: امیر علیزاده (کمانچه)

کی می تونه با دیو بجنگه؟!

(براساس قصه‌های عامیانه)
نویسنده و کارگردان: سهیلا احمدی‌فرد
بازیگران و بازی دهندگان: انوشیروان نورفردی، مریم اقبالی، جواد طالبی، بنفشه رسایی، شهرزاد میرهن، پروانه حاجی‌مراد
طراح و سازندگان عروسک‌ها: مریم اقبالی، جواد طالبی
طراح صحنه: انوشیروان نورفردی
موسیقی: علی صمدپور

گنجشکک اشی مشی

نویسنده: داوود کیانیان
طراح و کارگردان: حسن دادشکر
بازیگران و بازی دهندگان: عقیل گلزار، شیوا ابراهیمی، نسیم امیر خسرو، شراره سلیم‌بیات، کینوش ایزدی، مهروش جعفرقلی‌زاده، زهرا مسجدی، سهیلا جوادی، شقایق عشقی، مریم رستمی‌وند، آنا نمکچیان، زهرا شیرزاد
طراح صحنه: عادل بزدوده
دستیار کارگردان: مرتضی طاهری
موسیقی: آندره آرزومانیان



Puppeteers: Setareh Eskandari, Farahnaz Firoozeh-Chian, Marzieh Sarmashghi, Banafsheh Poor-Zangi-Abadi
Actors: Minoo Mohammadi, Dorgol Esma'ilian, Mona Tehrani, Reza Koochak-Zadeh, Mostafa Parvin
Costume Maker: Farahnaz Firoozeh-Chian
Music: Mehrnaz Karami
Make-up: Laleh Eskandari
Stage Manager: Mehdi Soltani
Continuity: Zohreh Kazemi

The Golden-Point Nightingale and The Ideal Garden

(Based on a tale by Mozghan Sheykhi)
Playwright: Ayoob Agha-Khani
Director: Soheila Fallah-Poor
Puppeteers: Nooshin Amid, Nazgol Farhadi-Poor, Shiva Ordoo'ie, Farmisak Faria, Saghi Aghili, Fatemeh Hashemian, Malahat Hosseini
Puppet Designer and Puppet Maker: Soheila Fallah-Poor
Musicians: Nasim Vandeh-Var, Pooya Habib-Khani, Nava Habib-Khani, Shahriar Aliahoo
Music: Mohammad-Reza Fallah-Poor
Continuity: Saghi Aghili

"Bargahe Salim-Khan" Puppet-show

Director: Shahrzad Mobarhan
Puppeteers: Maryam Eghbali, Shahrzad Mobarhan
Actor: Siavash Sattari
Puppet Makers: Maryam Eghbali, Ali Pakdast, Maryam Shahidi
Stage Designer: Solmaz Izadi
Musician: Amir Ali-Zadeh (Kamancheh)

Who is Able to fight whit the Demon?!

(Based on a Folktale)
Playwright and Director: Soheila Ahmadi-Fard
Puppeteers and Actors: Anooshiravan Noor-Fardi, Maryam Eghbali, Javad Talebi, Banafsheh Rasaei, Shahrzad Mobarhan, Parvaneh Haji-Morad
Puppet Designers and Puppet Makers: Maryam Eghbali, Javad Talebi

Stage Designer: Anooshiravan Noor-Fardi
Music: Ali Samad-Poor

Ashi-Mashi

Playwright: Davood Kianian
Director and Designer: Hasan Dadshekar
Puppeteers and Actors: Aghil Golzar, Shiva Ebrahimi, Nasim Amir-Khosro, Sharareh Salim-Bayat, Kinoosh Izadi, Mehrvash Jafar-Gholi-Zadeh, Zahra Masjedi, Soheila Javadi, Shaghayegh Eshghi, Maryam Rostami-Vand, Anna Namakchian, Zahra Shirzad
Stage Designer: Adel Bezdoodeh
Director Assistant: Morteza Taheri
Music: Andre Arezumanian

Imaginary Lantern

Playwright and Director: Isa Yoosofi-Poor
Puppeteers: Mojtaba Kazemi, Amir Kari, Hashem Najafi, Ali Abolkheyrian, Maryam Aharchi, Isa Yoosofi-Poor
Stage Manager and Director Assistant: Ali Abolkheyrian
Stage Designers: Raheleh Jalili, Shervin Mozaffari, Qazaleh Mir-Sa'id-Ghazi, Isa Yoosofi-Poor, Hamid Otoofi
Puppet Designers and Puppet Makers: Raheleh Jalili, Shervin Mozaffari, Qazaleh Mir-Sa'id-Ghazi, Isa Yoosofi-Poor, Maziar Ranjbar
Music: Hashem Najafi
Musicians: Omid Shakib (Tar), Reza Rezvan-Zadeh (Tonbak)

Puppet-Show

Playwright and Director: Hossein Rabi'ei
Puppeteers: Mr Fallah, Seifollah Habibollah, Zohreh Zohdi, Sa'ideh Farahmand, Hossein Rabi'ei
Actor: Javad Vatani
Puppet Designer and Puppet Maker: Rokhsareh Bahari, Hossein Rabi'ei
Musicians: Javad Vatani (Tonbak), Afshin Kayed (Kamancheh)

The Angry Man

فانوس خیال

نویسنده و کارگردان: عیسی یوسفی پور
گویندگان: مجتبی کاظمی، امیر کاری، هاشم نجفی، علی ابوالخیران، مریم اهرچی، عیسی یوسفی پور
مدیر صحنه و دستیار کارگردان: علی ابوالخیران
طراحان صحنه و ساخت دکور: راحله جلیلی، شروین مظفری، غزاله میرسعید قاضی، عیسی یوسفی پور، حمید عطوفی
طراحان و سازندگان عروسک‌های سایه‌ای: راحله جلیلی، شروین مظفری، غزاله میرسعید قاضی،
طراحی و ساخت عروسک‌های دستکشی: عیسی یوسفی پور، مازیار رنجبر
موسیقی: هاشم نجفی
نوازندگان: امید شکیب (تار)، رضا رضوان زاده (تنبک)

نمایش خیمه شب بازی

نویسنده و کارگردان: حسین ربیعی
شیوه اجرا: نخ و دستکشی
بازی دهندگان: آقای قلاح، سیف‌الله حبیب‌الله، زهره زهدی، سعیده فرهمند، حسین ربیعی
مرشد: جواد وطنی
طراحی و ساخت عروسک: رخساره بهاری، حسین ربیعی
نوازندگان: افشین کاید (کمانچه)، جواد وطنی (تنبک)

آقای اخیالو

نویسنده و کارگردان: ارشام مؤدبیان
بازی دهندگان: ژورامدیان، عاطفه تهرانی، ایمان ذوقی، راموناشاه، پیام صبحی، شیرین زندی، هویند لشگری نژاد
طراح صحنه: ارشام مؤدبیان
ساخت دکور: پیام صبحی
موسیقی: بهمن روشنی

شاخک نقره‌ای

نویسنده و کارگردان: مرجان امیرارجمند
شیوه اجرا: بن‌راکو، ماسک، تن پوش
بازی دهندگان: وحید خال، محمد مجدزاده، مهرداد مصلحی، مهتاب تبریزی، مرجان امیرارجمند
طراح و سازنده عروسک: فریا ایزدشناس
طراحان و سازندگان دکور: رعنا صالحی، مهرشید گرجی، عقیل گلزار
موسیقی: محمدعلی امیرارجمند

عروسک‌های یونینما

نویسنده و کارگردان: رخساره بهادری
بازی دهندگان: حسین رحیمی، مژگان قمشه‌ای، مریم غفاری، فریا علیزاده، سهیلا

جوادی، رخساره بهادری
طراح صحنه: مریم غفاری
طراح و سازنده عروسک: مژگان قمشه‌ای
موسیقی: رضا کنکاش، اشکان ذبیحی فر

یادایم

نویسنده و کارگردان: فریا دلیری
بازی دهندگان: نوید فرح‌مرزی، هاله نیازی، لاله مالمیر، حمید آذرنگ، علی یدالهی
... و
طراحی و ساخت عروسک: شیدا صفوی
طراح حرکات موزون: نوید فرح‌مرزی

آنکه گفت آری، آنکه گفت نه

نویسنده: برتولت برشت
بازنویسی متن: روشنگ روشن، نغمه ثمینی
کارگردان: روشنگ روشن
بازیگران و بازی دهندگان: مریم معینی، مهرسان صفاریان، نرگس مجد، امید عباسی، سینا دادرس
طراح صحنه: گروه هنری رنگ‌هفت (مهناز اسماعیلی)
طراحی و ساخت عروسک: پریسا پور خطیب
تنظیم موسیقی: محمدرضا پناهی

ماهی قرمز کوچولو

نویسنده و کارگردان: هلن همتی
شیوه اجرا: سایه
بازی دهندگان: مرجان احمدی، سوبدا توکلی، فاطمه سوزنگر، شقایق عشقی، الهام فتاحی، زهرا مؤیدی، فروز هاشمی
طراحی و ساخت عروسک: علی پاکدست
موسیقی: رامین آزادآور
اشعار: افسانه شعبان نژاد

بر پهنه دریا

نویسنده: اسلاومیر مروژک
بازی دهندگان: بابک نبی‌زاده، علی پاکزاد، وحید لک، حمید حسین زاده، مژگان رضایی، مریم جعفرپور
مترجم: داریوش مؤدبیان
دستیار کارگردان: بهاره نبی‌زاده
طراحی و ساخت عروسک: ابراهیم ولدی، وحید لک
موسیقی: جواد سام‌نژاد
طراح صحنه: علی محمدیگی

روبوت و پروانه



Playwright and Director: Arsham Mo'adabian
 Puppeteers: Jora Madadian, Atefeh Tehrani, Iman Zoghi, Ramona Shah, Payam Sobhi, Shirin Zandi, Hoopand Lashgari-Nezhad
 Stage Designers: Arsham Mo'adabian, Payam Sobhi
 Music: Bahman Roshani

The Silver Antenna

Playwright and Director: Marjan Amir-Arjmand
 Technique: Bunraku, Mask, Costume
 Puppet Designer and Puppet Maker: Fariba Izad-Shenas
 Stage Designers: Ra'na Salehi, Mehrshid Gorji, Aghil Golzar
 Puppeteers: Vahid Khal, Mohammad Majd-Zadeh, Mehrdad Moslehi, Mahtab Tabrizi, Marjan Amir-Arjmand
 Music: Mohammad-Ali Amir-Arjmand

UNIMA'S Puppets

Playwright and Director: Rokhsareh Bahadori
 Puppeteers: Hossein Rahimi, Mozghan

Ghomshe'ei, Maryam Qaffari, Fariba Ali-Zadeh, Soheila Javadi, Rokhsareh Bahadori
 Stage Designer: Maryam Qaffari
 Puppet Designer and Puppet Maker: Mozghan Ghomshe'ie
 Music: Reza Kankash, Ashan Zabi'ei-Far

Rememberance of the Past

Playwright and Director: Fariba Daliri
 Puppeteers: Navid Farah-Marzi, Haleh Niazi, Kobra Malmir, Hamid Azarang, Ali Yadollahi,...
 Puppet Designer and Puppet Maker: Sheyda Safavi
 Coreographer: Navid Farah-Marzi

The One Who Said "Yes", The One Who Said "No"

(Based on the play by Bertolt Brecht)
 Playwrights: Roshanak Roshan, Naghmeh Samini
 Director: Roshanak Roshan
 Actors and Puppeteers: Maryam Mo'ini, Mehrgan Saffarian, Narges Majd, Omid Abbasi, Sina Dadras
 Stage Designer: Mahnaz Esmaili
 Puppet Designer and Puppet Maker: Parisa Poor-Khatib
 Music: Mohammad-Reza Panahi

The Little Red Fish

Playwright and Director: Helen Hemmati
 Technique: Shadow
 Puppeteers: Marjan Ahmadi, Sovayda Tavakoli, Fatemeh Soozangar, Shaghayegh Eshghi, Elham Fattahi, Zahra Moa'yedi, Forooz Hashemi
 Puppet Designer and Puppet Maker: Ali Pakdast
 Poems: Afsaneh Sha'ban-Nezhad
 Music: Ramin Azad-Avar

On the Sea Surface

Playwright: Slavomir Mrozek
 Translator: Daryoosh Moa'dabian
 Director: Vahid Lak
 Puppeteers: Babak Nabi-Zadeh, Ali Pakzad, Vahid Lak, Hamid Hossein-Zadeh, Mozghan Rezaei, Maryam Jafar-Poor
 Director Assistant: Bahareh Nabi-Zadeh

نمایشهای اجرا شده در جشنواره هفتم

(برگرفته از داستانی به همین نام نوشته «ویتایتته ژیلینس کاتنه»)

نویسنده و کارگردان: جمشید اکبرزاده
بازیگران و بازی دهندگان: غلامرضا درگزی، وحید خانی، علی رسولی، نادر مزده لوفر، محبوبه ملکی، شقایق اورنگ، مریم فقیری
طراحی و ساخت عروسک: جمشید اکبرزاده
شیوه اجرا: الکترونیکی (میله‌ای عروسک‌ها را به عروسک‌گردانان متصل می‌کند و عروسک‌گردانان از فاصله دور نیز می‌توانند عروسک را به حرکت و فک زدن وادار کنند.)

حسنی و دیو سیاه

نویسنده: سعید رضایی
کارگردان: ایرج اشرفی
بازی دهندگان: منصور آقاچانلو، محمد پیروزی نژاد، اکبر غنی نژاد، حمید امدادی، وحید موسوی، حسین کاظمی، نیکونام
طراحی و ساخت عروسک: سعید رضایی

برای چیزی مهم‌تر

نویسنده: تریون پائولو
مترجم و کارگردان: شیدا صفوی
شیوه اجرا: بن‌راکو
بازی دهندگان: مریم امرالهی، نگین مهدی زاده نادری، نیلوفر حقانی، ملیکا حقانی، نیلوفر ایزدی، نسترن ایزدی، رکسانا منوچهری، ویدا امرالهی
طراح عروسک: شیدا صفوی
ساخت عروسک: رکسانا منوچهری، ملیکا حقانی، مریم میرزا آقا، شیدا صفوی
موسیقی: بیمان یزدانیان

افسانه

(با نگاهی به «افسانه نیمه» اثر سید عطاءالله مهاجرانی)
کارگردان: احمد مایل
بازی دهندگان: حمید نظری، رویا مرکباتی، وحید علی دادی، معصومه عسگری، منصوره رحیمی، نفیسه نظری، مجید نصیری، حسن قاسمی، پرسا شیخ‌القراء، حمید کسائی پور، یاسمن یوسفی، سمیه عین‌علی، عاطفه کسائی پور، سیمین زمانی، حمید نقابی، نوشین بلالی، مهدی شریفی، ملیحه شاه‌واری
طراحی و ساخت عروسک: عادل بزدوده، زین العابدین عطایی
طراح صحنه: فریبرز قربان‌زاده
موسیقی: مهران پورمتدان
دستیاران کارگردان: حمید نظری، سبک‌بار، مهدی واسقی

مبارک و خواستگاری

نویسنده، کارگردان و عروسک‌گردان: حمیدرضا جلاتیان
مرشد: مهرداد فارسی، سعید صادقی

رویای شبانه

نویسنده و کارگردان: شعله پاکروان
شیوه اجرا: بن‌راکو، سایه
بازی دهندگان: نگین صادقی پور، فاطمه محمدی، عباس بهمش، علیرضا کریمی، مرتضی متقی، غلامرضا درگزی، فروزان دلجوی توحیدی
بازیگر: ریحانه جباری
دستیار کارگردان: مهرداد مصلحی
طراحی و ساخت عروسک: حسن طاهری
موسیقی: مهرداد صباحی

تولکی ایله خوروز (روباه و خروس)

نویسنده: بهرنگ بشیری میانواب
کارگردان: برمک بشیری میانواب
شیوه اجرا: سایه
بازی دهندگان: غلامرضا غلامی، مصیب جلال‌ت، داریوش ملک‌پور، سعید رحیمی، مریم مهر فیروز، رضا خروجیان، امیر دریاکش، الناز بشیری، مریم سودیر
طراح عروسک: رویا پرویزی
ساخت عروسک: ابوالقاسم اشرفی
طراح نور: یوسف سودیر
موسیقی: فرزاد بهمنی، محمد امامی



Puppet Designers and Puppet Makers: Ebrahim Valadi, Vahid Lak
Music: Javad Sam-nezhad
Stage Designer: Ali Mohammad-Beygi

The Robot and the Butterfly

(Based on a story by witaite Gilbnes Kate)
Playwright and Director: Jamshid Akbar-Zadeh
Technique: Electronical
Puppeteers and Actors: Qolam-Reza Dargazi, Vahid Khani, Ali Rasooli, Nader Mozhdeh-Loofar, Mahboobeh Maleki, Shaghayegh Owrang, Maryam Faghiri
Puppet Designer and Puppet Maker: Jamshid Akbar-Zadeh

The Fox and the Rooster

Playwright: Behrang Bashiri-Miandoab
Director: Barmak Bashiri-Miandoab
Puppeteers: Qolam-Reza Qolami, Mosayeb Jalalat, Daryoosh Malek-Poor, Sa'id Rahimi, Maryam Mehr-Firooz, Reza Khoroojian, Amir Darya-Kesh, Elnaz Bashiri, Maryam Sood-Bar
Mask Maker: Abolghasem Ashrafi
Light Designer: yoosof Sood-Bar
Puppet Designer: Roya Parvizi
Music: Farzad Bahmani, Mohammad Emami

Hasani and the Black Demon

Playwright: Sa'id Rezaei
Director: Iraj Ashrafi
Puppeteers: Mansoor Agha-Janloo, Mohammad Piroozi-Nezhad, Akbar Qani-Nezhad, Hamid Emdadi, Vahid Moosavi, Hossein Kazemi, Mrs. Nekoonam
Puppet Designer and Puppet Maker: Sa'id Rezaei

For Something More Important

Playwright: Terion Paolo
Translator and Director: Sheyda Safavi
Technique: Bunraku
Puppeteers: Maryam Amrollahi, Negin Mehdi-Zadeh-Naderi, Niloofar Haghani, Milka haghani, Niloofar Izadi, Nastaran Izadi, Roxana Manoochehri, Vida Amrollahi
Music: Peyman Yazdanian
Puppet Designer: Sheyda Safavi

Puppet Makers: Roxana Manoochehri, Melika Haghani, Maryam Mirza-Agha, Sheyda Safavi

The Legend

(Based on the Nima's Legend)
Director: Ahmad Mayel
Puppeteers: Hamid Nazari, Roya Morakabati, Vahid Ali-Dadi, Masoomeh Asgari, Mansooreh Rahimi, Nafiseh Nazari, Majid Nasiri, Hasan Ghasemi, Parisa Sheykholghora, Hamid Kasaei-Poor, Yasaman Yoosofi, Somayeh Eynali, Atefeh Kasaei-Poor, Simin Zamani, Hamid Neghabi, Nooshin Balali, Mehdi Sharifi, Maliheh Shahvari
Music: Mehran Poor-Mandan
Puppet Designers and Puppet Makers: Adel Bezdoodeh, Zeinolabedin Ataei
Stage Designer: Fariborz Ghorban-Zadeh
Director Assistants: Hamid Nazari, Sabok-Bar, Mehdi Vaseghi

Mobarak and the Suit

Playwright, Director and Puppeteer: Hamid-Reza Jalaeian
Actors: Mehrdad Farsi, Sa'id Sadeghi

The Night Dream

Playwright and Director: Sholeh Pakravan
Technique: Bunraku, Shadow
Puppeteers: Negin Sadeghi-Poor, Fatemeh Mohammadi, Abbas Behmanesh, Ali-Reza Karami, Morteza Mottaghi, Qolam-Reza Dargazi, Foroozan Deljuy-Tohidi
Actor: Reyhaneh Jabbari
Director Assistant: Mehrdad Moslehi
Puppet Designer and Puppet Maker: Hasan Taheri
Music: Mehrdad Sabahi
Stage Designer: Hasan Taheri

I Recognize My Friend from the Stranger

(Based on Shams Poems)
Playwright and Director: Masoud Samiei
Puppeteers: Tinoosh Dabiri, Shahram Masoudi, Reza Qaffari, Mehrdad Moslehi, Leyla Barkhordari, Tabasom Hashemi-Haeri,

طراح صحنه: حسن طاهری

بازی دهندگان: مریم یعقوبی، معصومه مجابی، مریم شمس، لیلا یعقوبی، مهدیه درویش

موسیقی: زهره درویشی
طراح عروسک: مریم درویشی
ساخت عروسک: بنفشه نگار

گفتا که بشناسم هم خویش ز بیگانه (بر گرفته از اشعار شمس)

نویسنده و کارگردان: مسعود سمیعی
بازی دهندگان: تینوش دبیری، شهرام مسعودی، رضا غفاری، مهرداد مصلحی، لیلا بر خورداری، تبسم هاشمی حائری، محمدعلی پرستاری، محمدرضا سمیعی
طراحی صحنه و عروسک: آرش شریفزاده
موسیقی: بهروز ماجدی
دستیار کارگردان: مهدی لشکری

گوی سفید جادویی

نویسنده: حسن وارسته جفرودی
کارگردان: علی افشاری
بازی دهندگان: مینا احمدی، فروغ سجادی، نسترن نیک‌نام، زهره مهدی کاشی، آزاده احمدیان، امیر پور صفا، حمید عباسی، احسان قلی پور، آیدین افضل، شاهین احمدیان
دستیار کارگردان: علیرضا کلاته صالحی
موسیقی: شهرام میرسراجی
طراحان صحنه: مرضیه معروخانی، مینا فشننگ‌چی
طراحی و ساخت عروسک: محمود عالی‌شوندی، صمد باروج، علیرضا افشاری

زندگی نامه عقاب

نویسندگان و کارگردانان: نادر علیمردانی، مزگان خواجوی
شیوه اجرا: میله‌ای، سایه
بازی دهندگان: مرجان علیزاده نیا، مریم رجایی، رضا رضوان زاده، هوبند لشگری نژاد، هومن مرادی کرمانی
طیف مخاطب: بزرگسال

نمایش های خارجی:

پلیکا و جادوگر (روسیه سفید)

کشتی نوح (مجارستان)
گروه شانکسی (چین)
زوتروپ، آن گروک (اسپانیا)
عروسک آبی (ویتنام)
در ازای بدی خوبی کن (ترکمنستان)
کومارا مامبهارا (هندوستان)
اکوبکوبیکو (گرجستان)
تری تومبا (یونان)
هانس خوش شانس (سوئیس)
دنیای شگفت عروسک‌ها (آمریکا)
مار سفید (ترکمنستان)

والتین (بلژیک)

کارگردانان: کارل فن رانزیکه، سونجا واندرمالن
شیوه اجرا: میله‌ای
بازیگر: رونی آلبرشت
طراح: تئاتر عروسکی کوچک
موسیقی: فیوفن استین لاندی

قطعه گمشده

نویسنده و کارگردان: آویشن بیکایی
بازی دهندگان: پیمان شریعتی، افسانه زمانی، علی صدیقی، افشین قادریناه، رامین قادریناه، شاهین قادری، مهیار جلیلود

سفر ارزروم کوراوغلو

نویسنده و کارگردان: محمد خلیلی
بازی دهندگان: محمد خلیلی، لیلا خلیلی، مریم خلیلی، سحر خلیلی، مرتضی خلیلی، سمیرا هاشم‌خانی، مریم زارع، سمیه ابراهیمی، سعیده خاشی‌ن‌دا، سپیده خاشی‌ن‌دا، سمیرا ابراهیمی، سمیرا کیا‌زاده، ابراهیم سلطانی، اسماعیل سلیمانی، عباس صیادی، سوری ابراهیمی

قصه های عمه گلپهار

کارگردان: ویدا قهرمانی
اشعار: ماندانا جعفری
انتخاب و تنظیم آوازها: سیامک جهانگیری
طراحی صحنه و عروسک: ویدا قهرمانی

بوی یاس

نویسنده: محمود درویشی
کارگردان: زهره درویشی
شیوه اجرا: سایه

Mohammad-Ali Parastari,
Mohammad-Reza Sami'ei
Stage and Puppet Designer: Arash Sharif-Zadeh
Music: Behrooz Majedi
Director Assistant: Mehdi Lashkari

The Magical White Ball

Playwright: Hasan Varasteh-Jafroodi
Director: Ali Afshari
Puppeteers: Mina Ahmadi, Foroogh Sajadi, Nastaran Niknam, Zohreh Mehdi-Kashi, Azadeh Ahmadian, Amir Poor-Safa, Hamid Abbasi, Ehsan Gholi-Poor, Aidin Afzal, Shahin Ahmadian
Director Assistant: Ali-Reza Kalateh-Salehi
Music: Shahram Mir-Seraji
Stage Designers: Marzieh Maroof-Khani, Mina Feshangchi
Puppet Designers and Puppet Makers: Mahmood Alishvandi, Samad Barooj, Ali-Reza Afshari

The Lost Piece

Playwright and Director: Avishan Bika'ei
Puppeteers: Peyman Sharia'ti, Afsaneh Zamani, Ali Seddighi, Afshin Ghader-Panah, Ramin Ghader-Panah, Shahin Ghaderi, Mahyar Jalilvand

Koruglu's Journey to Arzerum

Playwright and Director: Mohammad Khalili
Puppeteers: Mohammad Khalili, Leyla Khalili, Maryam Khalili, Sahar Khalili, Morteza Khalili, Samira Hashem-Khani, Maryam Zare, Somayeh Ebrahimi, Sa'ideh Khashi-Neda, Sepideh Khashi-Neda, Samira Ebrahimi, Samira Kia-Zadeh, Ebrahim Soltani, Esmail Soleymani, Abbas Sayadi, Soori Ebrahimi

The Stories of aunt golbahar

Playwright, Director and Actor: Vida Ghahremani
Poems: Mandana Jafari
Music: Siamak Jahangiri
Puppet and Stage designer and Maker: Vida Ghahremani

The Jasmin odour

Playwright: Mahmood Darvishi
Director: Zohreh Darvishi
Technique: Shadow
Puppeteers: Maryam Ya'ghoobi, Ma'soomeh Mojabi, Maryam Shams, Leyla Ya'ghoobi, Mahdiyeh Darvishi
Music: Zohreh Darvishi
Puppet Designer: Maryam Darvishi
Puppet Maker: Banafsheh Negar

A Leat in the starry sky

Playwright: Mehrdad Rayani-Makhsos
Director: Sepideh Nazari-Poor
Puppet Designer and Puppet Maker: Adel Bezdoodeh
Stage Designer: Majid Mir-Fakhraei
Music: Abdoli and Khaje-Poor

Biography of the Eagle

Playwrights and Directors: Nader Alimardani, Mozhgan Khajavi
Puppeteers: Marjan Alizadeh-Nia, Maryam Rajaei, Reza Rezvan-Zadeh, Hoopand Lashgari-Nezhad Hooman Moradi-Kermani
Range of Audience; Adults
Technique: Rod Puppet, Shadow

Open Performances:

And Then, the Lion Became King!

Playwright and Director: Iraj Ahangari
Puppeteers: Farshad Mokhtari, Babak Rastegar, Afshin Ghadim-Zadeh, Iraj Ahangari

The Companion

Playwright and Director: Abbas Abdi
Puppeteers: Shahab Raheleh, Qolam-Hossein Hadieh-Lood, Vahid Peymandar, Ali-Akbar Eslami, Pirooz Mirzaei, Davood Abbasi, Vahid Ala-Tawakol, Mohammad Iman-Khani, Ali Hamidi-Nia, Hasan Mohammad-Taghi

I'm to go to school

Playwright and Director: Qolam-Reza Dargazi
Puppeteers: Maryam Maleki, Ali Kashipaz, Afshin Razavi, Nader Mozhdehi,



عروسک:
همزاد کودکی،
همراز بزرگسالی

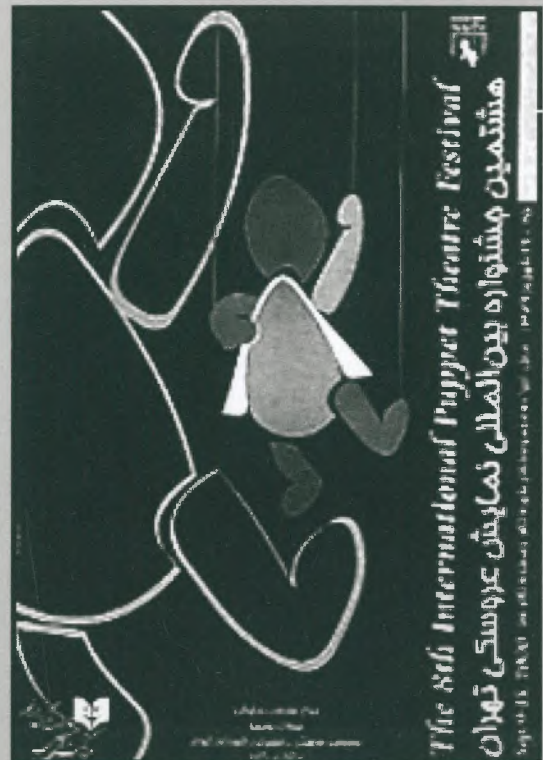
Puppet:

Common-Birth in Childhood
Common-Secret in Adulthood

تهرآن
جشنواره بین المللی نمایش عروسکی
نهمین جشنواره بین

مروری بر هشتمین جشنواره

The 9th International Puppet Theatre Festival-Tehran
A Review of the 8th Festival



زمان: ۱۹ تا ۲۵ شهریور ماه ۱۳۷۹
تالارهای برگزاری: وحدت، مجموعه تئاتر شهر (تالار اصلی، چهار سو، سایه، قشقای، شماره ۲)، هنر
نمایش‌های اجرا شده: ۵۳ نمایش
تعداد کل اجراها: ۲۶۴ اجرا
تعداد کل گروه‌های شرکت کننده: ۳۵ گروه صحنه‌ای و ۱۸ گروه خیابانی
گروه‌های ایرانی: ۲۱ نمایش از تهران و ۷ نمایش از شهرستان‌ها
گروه‌های خارجی: روسیه، یونان، هند، اتریش، بلژیک (۲ نمایش)، کرواسی
برنامه‌های متفرقه:
- برگزاری جلسات نقد و بررسی نمایش‌ها
- برگزاری نمایشگاه ماسک‌های علی اصغر خطیب‌زاده در خانه هنرمندان
- برگزاری سمینارهای مختلف تئاتر عروسکی
هیئت انتخاب نمایش‌های ایرانی: محمود فرهنگ، یوسف صدیق
اردشیر کشاورزی
دبیر جشنواره: مجید شریف‌خدایی (رئیس مرکز هنرهای نمایشی)

Time: 10-16 September, 2000

Halls: Vahdat Hall / City hall (Great Hall, Small Hall, Ghashghaei, Chaharsu, Sayeh) / Honar

The Number of Plays: 264 plays (53 plays performed)

The Number of Iranian Groups: 21 from Tehran / 7 from other cities

The Number of Foreign Groups: 7 from Russia / Greece / India / Austria / Croatia / Belgium (20 groups)

Miscellaneous Programmes:

- Holding critical meetings

- An exhibition of masks produced by Ali-Asqar Khatib-Zadeh at Honarmandan House

- Holding seminars on "Puppet Theatre"

Pre- Members of Iranian Plays Selection Committee

Mahmood Farhang, Yoosof Sedigh and Ardeshir Keshavarzi

Secretary: Majid Sharif-Khodaei Ph.D.



نمایش های اجرا شده در هشتمین جشنواره

بخش صحنه ای نمایش های ایرانی

دریاچه قو

نویسنده: سیمین امیریان
کارگردان: کتابون فیض مرندی
شیوه اجرا: سایه و زنده
بازی دهندگان: علی اصغر دشتی، ایمان ذوقی، نادر علیمردانی، زهرا کریمی، شکوفه هاشمیان، آنا نمکچیان، نیلوفر رفیعی، لیلی اسکندری، امیر نیک سرشته، سارا شاهرودی، حمید احسانی، کیخسرو بامسی
دستیار کارگردان: علی اصغر دشتی
طراح صحنه و لباس: کتابون فیض مرندی
طراح نور: عبدالخالق مصدق
طراح عروسک: جواد جریان قلم
موسیقی: سعید ذهنی
مدیر صحنه: آتوسا راستی

شاه سلیم بازی

نویسنده و کارگردان: بهروز غریب پور
شیوه اجرا: نخ
بازی دهندگان: حسین شفیعی بافتی، مریم اقبالی، علی پاکدست
دستیار کارگردان و طراح عروسک: حسین شفیعی بافتی
نوازنده: عیسی رزمجو (کمانچه)
کاری از گروه خیمه شب بازی مبارک

چهل گیس

نویسنده: محمد چرم شیر
کارگردان: عباس غفاری
بازی دهندگان: شقایق تاجیکی، ندا سیاس، نازیلا محمدی، ملیحه کیادربندسری، نرگس امینی، زیبا بن ماران، آناهیتا شریف زاده، علی براتی، آرش فصیح، علیرضا فولادشکن، مرآت سخن سنخ، ترانه جامه گرمی، حمیدرضا حیدری
دستیار کارگردان: آرش فصیح
طراح صحنه و لباس: سیروس کهوری نژاد
طراحان عروسک: عباس غفاری، سیروس کهوری نژاد
ساخت عروسک: سیروس کهوری نژاد
موسیقی: رامین آزادآور
مدیر صحنه: فدراسعبانی
کاری از گروه تئاتر برقع

شیرزادخان

نویسنده: آدینه سمنانی
کارگردان: آفرین سمنانی
شیوه اجرا: بن راکو
بازی دهندگان: علی افشاری، علی صالحی، علی بیک محمدی، آدینه سمنانی، آرش پالوج، اکبر قهرمان، امیر پور صفاء، حمید عباسی، فرشته فلاح
دستیاران کارگردان: علی افشاری، محمد معین صمدی
طراح صحنه و عروسک: محمد معین صمدی
طراح لباس: نسرين سمیعی
طراح نور: محمدعلی مستفید
موسیقی: شهرام میرسراجی
کاری از گروه تئاتر آدمک

خروس بلا

نویسنده: آذر دخت بهرامی
کارگردان: سنبل رحیمی
بازی دهندنده: سیاوش چراغی پور
دستیار کارگردان: سوسن رحیمی
طراح صحنه و عروسک: حسن طاهری
ساخت عروسک: حسن طاهری، فرزانه طاهری
موسیقی: هومن آزما
مدیر صحنه: حمید مرادی

طوطی نامه

نویسنده و کارگردان: مهران تیزکار
شیوه اجرا: سایه
بازی دهندگان: حسن علی کریمی، امیر حسین هاشمی
جاوید، مهران تیزکار
دستیار کارگردان و طراح نور: مریم راستی فرد
طراح عروسک: افشین چلمبری
ساخت عروسک: مهران تیزکار
کاری از گروه تئاتر ماندراگور

پف گلی

نویسنندگان، کارگردانان و بازی دهندگان: بهرام قاسمی، پریسا مدرس صادقی
شیوه اجرا: استفاده از اشیاء
طراحان صحنه، لباس و نور: پریسا مدرس صادقی، بهرام قاسمی
کاری از گروه تئاتر عروسک برتر



Iranian Plays

Swan Lake

Playwright: Simin Amirian
Director: Katayoon Feyz-Marandi
Technique: Rod Puppet, Shadow
Puppeteers: Ali-Asqar Dashti, Iman Zoghi, Nader Alimardani, Zahra Karimi, Shokoofeh Hashemian, Anna Namakchian, Niloofar Rafi'ei, Leyli Eskandari, Amir Nikseresht, Sarah Shahroodi, Hamid Ehsani, Keykhosro Bamesi
Director Assistant: Ali-Asqar Dashti
Stage and Costume Designer: Katayoon Feyz-Marandi
Light Designer: Abdolkhalegh Mosaddegh
Puppet Designer: Javad Jaryan-Ghalem
Music: Sa'id Zehni
Stage Manager: Atoosa Rasti

Shah Salim's Play

Playwright and Director: Behrooz Qarib-Poor
Technique: Marionnette
Puppeteers: Hossein Shafi'ei-Bafti, Maryam Eghbali, Ali Pakdast
Director Assistant and Puppet Designer: Hossein Shafi'ei-Bafti
Musician: Isa Razmjoo (Kamancheh)
Mobarak Puppet-Show

Chehel Giss

Playwright: Mohammad Charm-Shir
Director: Abbas Qaffari
Puppeteers: Shaghayegh Tajiki, Neda Sayas, Nazila Mohammadi, Maliheh Kiadarbandsari, Narges Amini, Ziba Benmaran, Anahita Sharif-Zadeh, Ali Barati, Arash Fasih, Ali-Reza Foolad-Shekan, Mer'at Sokhan-Sanj,

Taraneh Jameh-Garmi, Hamid-Reza Heydari
Director Assistant: Arash Fasih
Stage and Costume Designer: Siroos Kahoori-Nezhad
Puppet Designers: Abbas Qaffari, Siroos Kahoori-Nezhad
Puppet Maker: Siroos Kahoori-Nezhad
Music: Ramin Azad-Avar
Stage Manager: Fedra Sha'bani
Borgheh Theatre

Shirzad Khan

Adamak (Toy-Man) Theatre
Playwright: Adineh Semnani
Director: Afarin Semnani
Puppeteers: Ali Afshari, Ali Salehi, Ali Beyk-Mohammadi, Adineh Semnani, Arash Palooj, Akbar Ghahreman, Amir Poor-Safa, Hamid Abbasi, Fereshteh Fallah
Director Assistant: Ali Afshari, Mohammad-Mo'in Samadi
Stage and Puppet Designer: Mohammad-Mo'in Samadi
Costume Designer: Nasrin Sami'ei
Light Designer: Mohammad-Ali Mostafid
Music: Shahram Mir-Seraji
Technique: Bunraku

Naughty Cock

Playwright: Azar-Dokht Bahrami
Director: Sonbol Rahimi
Puppeteers: Siavosh Cheraqi-Poor
Director Assistant: Soosan Rahimi
Stage, Costume and Puppet Designer: Hasan Taheri
Puppet Maker: Hasan Taheri, Farzaneh Taheri
Music: Hooman Azma
Stage Manager: Hamid Moradi

Tooti Nameh

Playwright and Director: Mehran Tizkar
Technique: Shadow
Puppeteers: Hasan Ali-Karami, Amir-Hossein Hashemi-Javid, Mehran Tizkar
Director Assistant and Light Designer: Maryam Rasti-Fard
Puppet Designer: Afshin Cholombori
Puppet Maker: Mehran Tizkar
Mandragoor Theatre

Pof-Goli

Playwrights, Directors and Puppeteers: Bahram Ghasemi, Parisa Modarres
Technique: Marionnette
Stage, Costume and Light Designer: Parisa Modarres, Bahram Ghasemi
Aroosak-e-Bartar (Superior Puppet) Theatre

Not Every Pea is Nokhodi

(Based on the Life of Kambiz Samimi-Mofakham)
Playwright and Director: Fariba Choopan-Nezhad
Technique: Bunraku, Marionnette, Hand Puppet
Puppeteers: Rasool Va'ez-Poor, Seyed Ahmad Ghayoomi, Arash Vafaei, Erfan Noori, Shiva Qayoor, Elham Homaei-Fard, Seyedeh Maryam Sohrabian, Azadeh Qolami
Stage, Light and Puppet Designer: Abbas Vafaei
Costume Designer: Ma'soomeh Khajeh-Veysi
Puppet Maker: Fariba Choopan-Nezhad, Abbas Vafaei
Music: Farhad Nikzad
Najaf-Abad Society Theatre

نمایش های اجرا شده در هشتمین جشنواره

هر نخودی که نخودی نمی شه

(برگرفته از زندگی استاد کامبیز صمیمی مفخم)

نویسنده و کارگردان: فریبا چوپان نژاد

شیوه اجرا: بن راکو، نخعی، دستکشی، زنده

بازی دهندگان: رسول واعظ پور، سیداحمد قیومی،

آرش وفايي، عرفان نوری، شیوا غیور، الهام همای فرد،

زهرآ پاداش، سیدمریم سهرابیان، آزاده غلامی

طراح صحنه، عروسک و نور: عباس وفايي

طراح لباس: معصومه خواجهویسی

ساخت عروسک: فریبا چوپان نژاد، عباس وفايي

موسیقی: فرهاد نیک زاد

کاری از انجمن نمایش نجف آباد

قوز بالا قوز

نویسنده: اردشیر صالحپور

گروه کارگردانی و طراحی: کریم سعیدیان، محمود

عمادپور، بهرام قاسمی، منصور پاکبین

شیوه اجرا: مایت

بازی دهندگان: منصور پاکبین، بهرام قاسمی، شقایق

تاجیکی، ندا سیاس، روبین بهاری فر، حمیدرضا دهقان

جعفری

بازیگران: محمود عمادپور، علی گوهری

طراح صحنه: علیرضا منیره

مدیر صحنه: پریسا دادخواه

کاکلی

نویسنده و کارگردان: محمد برومند

شیوه اجرا: بن راکو

بازی دهندگان: منیره امیر یوسفی، سعیده امین زاده،

اعظم خیر طلبه، عطاءالله رحمتی، محمدعلی مؤمنی،

حسین رضانی

دستیار کارگردان: منیره امیر یوسفی

طراح صحنه و عروسک: محمد برومند

طراح نور: حسین موسوی

ساخت عروسک: منیره امیر یوسفی

موسیقی: مجید صانعی

مدیر صحنه: مژگان امیر یوسفی

کاری از گروه تئاتر سیمرغ (مشهد)

سمفونی تاریک

نویسنده و کارگردان: مینو جان محمدی

بازی دهندگان: مهدی اسماعیلی، سلما محسنی

ارداهالی، سرگل اسلامیان، الهام آشوری، جواد مولانیا،

هومن خوبی، سپهر جلالوند

طراح صحنه و لباس: سرگل اسلامیان

طراح نور: وحید آقاپور

طراح عروسک: مینو جان محمدی

کاری از گروه تئاتر سنجاق قلبی

جنگ سیاه - صلح سبز

نویسنده و کارگردان: فردوس حاجیان

شیوه اجرا: ماوراء بنفش

بازی دهندگان: سارا بنی صدر، الهام عسگری، افسانه

کامیاب، هنگام غلامرضایی، لیلا حیاتی پور

دستیار کارگردان و طراح نور: منصور پاکبین

طراح صحنه و لباس: کتایون فیض مرندی

دستیار کارگردان: مهدی شمشادیان

طراح صحنه و نور: حمید نعیمی

طراح لباس: فاطمه سلطان نادعلی

طراحی و ساخت عروسک: علی اصغر نادعلی

موسیقی: یاسر رحیمی، جواد تابعلی

مدیر صحنه: پیام مجدلی

ذکر خنجر

نویسنده و کارگردان و طراح: مهدی یوسفی

شیوه اجرا: سایه

بازی دهندگان: مهدی آل محمود، سجاد قلبی زاده،

حسن آهنگران، علی رضا مرادی، سید روح الله

ناصر الساداتی، یوسف قلبی

طراح نور: ایمان خدابخش

مدیر صحنه: حسن آهنگران

برج عقرب

نویسنده: محمد چرم شیر

کارگردان: مریم کاظمی

شیوه اجرا: سایه، زنده

بازی دهندگان: فاطمه نقوی، مریم کاظمی، صادق

حدادی، وحید قاسمی، محمد عاقبتی، سیروس همتی،

آتیلای پسیانی

دستیار کارگردان: وحید قاسمی

مدیر صحنه: صادق حدادی

کاری از گروه تئاتر بازی

عروس طوقی

نویسنده: ایرج کله چاهی اصل

کارگردان: نیما دهقان

شیوه اجرا: زنده، دستکشی

بازی دهندگان: الهام عسگری، مونا پارکی، مهدی

میرزاییان، علیرضا پورنوروز، مشهود محسنیان، سعید

کمالی تفرشی

دستیار کارگردان: مشهود محسنیان

طراح صحنه: مونا پارکی

طراح لباس: سعیده کمالی تفرشی

طراح عروسک: کوچکی

موسیقی: فراز تالالو

مدیر صحنه: نوید دهقان

کاری از گروه تئاتر سایه

تنهاترین زیبایی مرده

(براساس نمایشنامه «متأسفم خط روی خط افتاده»

ترجمه: جواد اعرابی)



طراحان عروسک: منصور پاکبین، فردوس حاجیان

ساخت عروسک: منصور پاکبین

کاری از گروه شهرک الفبا

چولی قیزک (دختر کولی)

نویسنده و کارگردان: علی اصغر نادعلی

شیوه اجرا: دستکشی

بازی دهندگان: احمد کولف، مهدی شمشادیان، غدیر

فدایی، مجید نیکی، سلمان یازرلو، اکبر محزون، ایرج

رجبی، نرگس مکاری، مرجان یحیایی، صفری

جعفری، اسماعیل عطالر

The Kick in the Pants

Playwright: Ardeshir Saleh-Poor
Directors and Designers: Karim Sa'idian, Mahmood Emad-Poor, Bahram Ghasemi, Mansoor Pakbin
Technique: Muppet
Puppeteers: Mansoor Pakbin, Bahram Ghasemi, Shaghayegh Tajiki, Neda Sayas, Roobin Bahari-Far, Hamid-Reza Dehghan-Jafari
Actors: Mahmood Emad-Poor, Ali Gohari
Stage Designer: Ali-Reza Monireh
Stage Manager: Parisa Dad-Khah

Kakoli

Playwright and Director: Mohammad Boroomand
Technique: Bunraku
Puppeteers: Monireh Amir-Yoosofi, Sa'ideh Amin-Zadeh, Azam Kheyr-Talab, Ataollah Rahmati, Mohammad-Ali Mo'meni, Hossein Ramezani
Director Assistant: Monireh Amir-Yoosofi
Stage and Puppet Designer: Mohammad Boroomand
Light Designer: Hossein Moosavi
Puppet Maker: Monireh Amir-Yoosofi
Music: Majid Sane'ei
Stage Manager: Mozghan Amir-Yoosofi
Simorgh (Phonix) Theatre

Dark Symphony

Playwright and Director: Minoo Jan-Mohammadi
Puppeteers: Mehdi Esma'ili, Salma Mohseni, Sargol Eslamian, Elham

Ashoori, Javad Mola-Nia, Hooman Khoei, Sepehr Jalal-Vand
Stage and Costume Designer: Sargol Eslamian
Light Designer: Vahid Agha-Poor
Puppet Designer: Minoo Jan-Mohammadi
Sanjagh-Ghofli (Safety-Pin) Theatre

The Black War - The Green Peace

Playwright and Director: Ferdos Hajian
Technique: LED
Puppeteers: Sara Bani-Sadr, Elham Asgari, Afsaneh Kamyab, Hengameh Qolam-Rezaei, Leyla Hayati-Poor
Director Assistant and Light Designer: Mansoor Pakbin
Stage and Costume Designer: Katayoon Feyz-Marandi
Puppet Designers: Mansoor Pakbin, Ferdos Hajian
Puppet Maker: Mansoor Pakbin
Shahrak-e-Alephba (Alphabet City) Theatre

Chooli Ghizak (Gipsy Girl)

Playwright and Director: Ali-Asqar Nadali
Technique: Hand Puppet
Puppeteers: Ahmad Koolof, Mehdi Shemshadian, Ghadir Fadaei, Majid Niki, Salman Yazar-Loo, Akbar Mahzooni, Iraj Rajabi, Narges Mokari, Marjan Yahyaei, Soqra Jafari, Esma'il Ata-Lor
Director Assistant: Mehdi Shemshadian
Stage and Light Designer: Hamid Na'imi

Costume Designer: Fatemeh Soltan-Nadali
Puppet Designer and Puppet Maker: Ali-Asqar Nadali
Music: Yaser Rahimi, Javad Tabali
Stage Manager: Payam Majdi

The Sword's Remembering

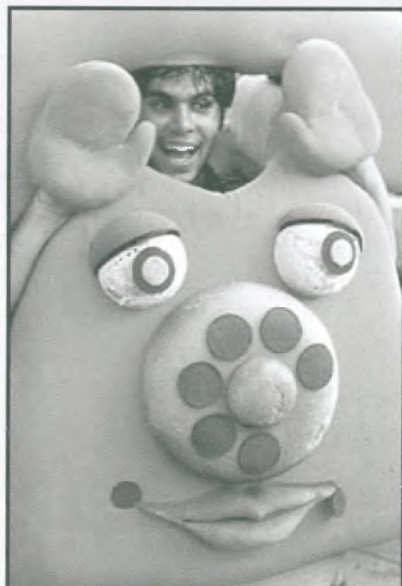
Playwright, Director and Designer: Mehdi Yoosofi
Technique: Shadow
Puppeteers: Mehdi Ale-Mahmood, Sajad Gholi-Zadeh, Hasan Ahangaran, Ali-Reza Moradi, Seyed Roohollah Naserolsadati, Yoosof Ghalbi
Light Designer: Iman Khodabakhsh
Stage Manager: Hasan Ahangaran

The Scorpion's Tower

Playwright: Mohammad Charm-Shir
Director: Maryam Kazemi
Technique: Shadow
Puppeteers: Fatemeh Naghavi, Maryam Kazemi, Sadegh Haddadi, Vahid Ghasemi, Mohammad Aghebaty, Siroos Hemmati, Atila Pesiani
Director Assistant: Vahid Ghasemi
Stage Manager: Sadegh Haddadi
Bazi (Play) Theatre

The Pijeo's Bride

Playwright: Iraj Kalleh-Jahi-Asl
Director: Nima Dehghan
Technique: Hand Puppet
Puppeteers: Elham Asgari, Mona Parki, Mehdi Mirzaeian, Ali-Reza Poor-Norooz, Mashhood Mohsenian, Sa'ideh Kamali-Tafreshi
Puppet Designer: Koochaki
Music: Faraz Tala'lo



پاریس الله‌ویسی، زهرا دلیری، سروه صادقی، هیرو نامداری، رامین شیخ‌الاسلامی، سهیلا ابراهیمی، هانا هژیرپور، مرتضی حق‌بیان
دستیار کارگردان: رامین شیخ‌الاسلامی
طراح عروسک: محمدعلی عبدالملکی
موسیقی: آرمان طیفوری
مدیر صحنه: شهلا شیخ‌زکریایی
کاری از گروه تئاتر شهرستان سنندج

سمفونی مردگان

نویسنده و کارگردان: سرگل اسلامیان
شیوه اجرا: سایه
بازی‌دهندگان: سلما محسنی اردهالی، مینو جان محمدی، فهیمه عابدینی مطلق، گلناز نوبدان، بهرام بهبهانی، صادق صادقی‌پور، الهام آشوری
طراح صحنه، لباس و نور: سرگل اسلامیان
طراحان عروسک: مینو جان محمدی، سلما محسنی اردهالی
موسیقی: ناصر آریایی نژاد
مدیر صحنه: سلما محسنی اردهالی

علی بابا و چهل دزد بغداد

کارگردان: اردشیر کشاورزی
بازی‌دهندگان: محسن شیخی، عادل بزوده، شهلا هشیارسر، نرگس هشیارسر، هومن جم، زهرا شیخی،

زمان و مکان اجرا: ۲۴ شهریور، ۲ اجراء در تالار هنر

دریاپری، کاکل‌زری

نویسنده: شهرام کهرابی
کارگردان: مهرسان صفاریان
شیوه اجرا: سایه، ماوراء بنفش
بازی‌دهندگان: روشنگ روشن، سلما محسنی اردهالی، بهرام بهبهانی، هومن خوبی، نرگس مجد، بهنوش طاهری
دستیار کارگردان: مریم معینی

طراحان صحنه: مهناز اسماعیلی، فرحناز فیروزه‌چیان
طراح لباس: سلما محسنی اردهالی
طراح نور: رضا صمدپور
طراحی و ساخت عروسک: سرگل اسلامیان
موسیقی: رضا داستانی
مدیر صحنه: شمیم شیخ
کاری از گروه تئاتر بارون

ریواران

نویسنده و کارگردان: محمدعلی عبدالملکی
شیوه اجرا: پارچه‌ای
بازی‌دهندگان: کارا عبدالملکی، کارن عبدالملکی، کامیار اردلان، نامانج آزرمی، هوشیار ظاهرنی، پرویز کاظمی، رضا حاج‌خسروی، لیلا محمدی، حسن حجت‌الساداتی، ناگو مؤمنی، میترا نحوی، شراره زارع،

نویسنده: نادر برهانی مرند
کارگردانان: محمداعلمی، آزاده انصاری
شیوه اجرا: سایه
بازی‌دهندگان: پانته‌آ حمیدخانی، آذرخش مخبری، مرجان احمدی، آزاده انصاری، رویا فلاحی
طراح صحنه: پانته‌آ حمیدخانی
طراحان عروسک: محمداعلمی، پانته‌آ حمیدخانی
انتخاب موسیقی: کوروش نریمانی
کاری از گروه تئاتر معاصر

تئاتر سایه‌های افلیا

(براساس داستان تئاتر سایه‌های افلیا نوشته میشل آنده)
نویسنده و کارگردان: شیدا صفوی
شیوه اجرا: زنده، سایه
بازی‌دهندگان: پرستو مهاجر کنگرلو، مریم امرالهی، حسن دوشا، حسام حقانی، نگین نادری
حسین بختیاری، نیلوفر ایزدی، محمد بهروزی نژاد، فرزانه آقایی‌زرگ، علیرضا صفوی
طراح و ساخت عروسک: شیدا صفوی
طراح و اجرای گریم: فریده شهریار
کاری از گروه تئاتر آسمونی

پهلوان کچل و وروره جادو

نویسنده و کارگردان: هما جدیکار

Stage Manager: Navid Dehghan
Sayeh (Shadow) Theatre

The Loneliest Dead Beauty

(Based on a play translated by:
Javad Erabi)
Playwright: Nader Borhani-
Marand
Directors: Mohammad A'lami,
Azadeh Ansari
Technique: Black
Puppeteers: pantea Hamid-
Khani, Azarakhsh Mokhberi,
Marjan Ahmadi, Azadeh
Ansari, Roya Fallahi
Stage Manager: Pantea Hamid-
Khani
Puppet Designers: Mohammad
A'lami, Pantea Hamid-Khani
Music Celection: Koorosh
Narimani
Moaser (Contemporary) Theatre

Ophelia's Shadow Theatre

(Based on a story by Michael
Ende)
Playwright and Director: Sheyda
Safavi
Technique: Shadow
Puppeteers: Parastoo Mohajer-
Kangarloo, Maryam Amrollahi,
Hasan Doosha,
Hesam Haghani, Negin Naderi,
Hossein Bakhtiari, Niloofar Izadi,
Mohammad
Behrooz-Nezhad, Farzaneh
Agha-Bozorg, Ali-Reza Safavi
Puppet Designer and Puppet
Maker: Sheyda Safavi
Make Up: Farideh Shahriari
Asemoon (Heavenly) Theatre
The bald Hero and Ververeh-
Jadoo

Playwright and Director: Homa
Jeddikar
Time and Place: 15. September-
Honarhall

Darya-Pary, Kakol- Zary (The Sea Sairy, The Golden Forelock)

Playwright: Shahram Kahrabi
Director: Mehrsan Saffarian
Technique: Black, LED
Puppeteers: Roshanak Roshan,
Salma Mohseni, Bahram
Behbahani, Hooman
Khoei, Narges Majd, Behnoosh
Taheri
Director Assistant: Maryam Mo'ini
Stage Designers: Mahnaz
Esma'ili, Farahnaz Firoozeh-
Chian
Costume Designer: Salma
Mohseni
Light Designer: Reza Samad-
Poor
Puppet Designer and Puppet
Maker: Sargol Eslamian
Music: Reza Dastani
Stage Manager: Shamim Sheykh
Baroon (Rain) Theatre

Ribvaran

Playwright and Director:
Mohammad-Ali Abdolmaleki
Technique: Stuff
Puppeteers: Kara Abdolmaleki,
Karen Abdolmaleki, Kamyar
Ardalan, Samanj
Azarmi, Hooshyar Zaherny,
Parviz Kazemi, Reza Haj-
Khosravi, Leyla Majdi, Hasan
Hojatdsadati, Sagoo Mo'meni,
Mitra Nahvi, Sharareh Zare, Paris
Allahveysi, Zahra
Daliri, Sorveh Sadeghi, Hiro
Namdari, Ramin Sheykh-Al-Islami

Puppet Designer: Mohammad-
Ali Abdolmaleki
Music: Arman Teyfoori
Stage Manager: Shahla Sheykh-
Zakariaei
Sanandaj Theatre

The Dead Symphony

Playwright and Director: Sargol
Eslamian
Technique: Black
Puppeteers: Salma Mohseni,
Minoo Jan-Mohammadi, Fahimeh
Abedini-Motlagh,
Golnaz Noobadan, Bahram
Behbahani, Sadegh Sadeghi-
Poor, Elham Ashoori
Stage, Costume and Light
Designer: Sargol Eslamian
Puppet Designer: Minoo Jan-
Mohammadi, Salma Mohseni
Music: Naser Ariaei-Nezhad
Stage Manager: Salma Mohseni

Ali-Baba and Forty Robbers of the Baghdad

Director: Ardeshir Keshavarzi
Puppeteers: Mohsen Sheykhi,
Adel Bezdoodeh, Shahla
Hoshyar-Sar, Narges
Hoshyar-Sar, Hooman Jam,
Zahra Sheykhi, Maryam Khan-
Ali-Loo, Elham Fattahi,
Marzieh Sarmashgh, Sarang
Bahmani, Maryam Eghbali, Ali
Pakdast, Fereshteh
Joghataei, Mohammad-Reza Mir-
Hosseini, Mahtab Shams, Elaheh
Salimi, Fatemeh
Jafari, Poopak Shakibaei, Haleh
Kazemi, Mina Mohammad-Poor,
Mahshid
Ebrahimian, Zohreh Najari,
Fatemeh Fallahian, Leyla Falahati

نمایش های اجرا شده در هشتمین جشنواره

مریم خانعلی لو، الهام فتاحی، مرصیه سرمشقی، سارنگ بهمنی، مریم اقبالی، علی پاکدست، فرشته جفتایی، محمدرضا میرحسینی، مهتاب شمس، الهه سلیمی، فاطمه جعفری، پوپک شکیبایی، هاله کاظمی، مینا محمدپور، مهشید ابراهیمیان، زهره نجاری، فاطمه فلاحیان، لیلا فلاحتی
طراح عروسک: یعقوب عمامه بیچ
ساخت عروسک: اردشیر کشاورزی، محسن شیخی، آویشن بیکایی، مریم کاظمی، هومن جم، فاطمه جعفری

سیاوش فرنگیس

نویسنده: کارگردان و طراح: جواد ذوالفقاری
گروه طراحی: علی پاکدست، مریم معینی، سمیرا سینایی
گروه اجرایی: علی رزینی، سمیرا سینایی، نیما چایچی، سارا رزینی

بی بی جان خانم

کارگردان: علیرضا همتیان
کاری از انجمن نمایش شهرستان بیجار

بخش خیابانی

نبرد فیروز

نویسنده و کارگردان: علی اصغر خطیب زاده
شیوه اجرا: دستکشی، ماسک
بازی دهندگان: علی اصغر خطیب زاده، سعید خجسته فر
طراح عروسک: رویا روحانی
ساخت عروسک: علی اصغر خطیب زاده، رویا روحانی
موسیقی: علی وثوقی
کاری از گروه تئاتر جوان

خر گلی، پالون زری

نویسنده: مرتضی کمیلی
کارگردان و طراح لباس: پریناز آل آقا
شیوه اجرا: ماسک، دستکشی
بازی دهندگان: جمشید عسگری، مهرداد باقری، ابودر چهل امیرانی
دستیار کارگردان: جمشید عسگری
طراحان عروسک: مهرداد باقری، علیرضا فریدجم
ساخت عروسک: علیرضا فریدجم

موسیقی: رضا باقری

مدیر صحنه: مرتضی کمیلی

کاری از گروه تئاتر زندگی

فیفیل خان

نویسندگان: ایرج صادقی طاری، مهتاب تبریزی
کارگردان: ایرج صادقی طاری
شیوه اجرا: دستکشی، تن پوش
بازی دهندگان: هادی ولی لو، ایرج صادقی طاری، ابودر امیرانی

دستیار کارگردان: حمیدرضا مرادی

طراحان صحنه: فرشید علیپور، معصومه جعفری

طراح عروسک: مهتاب تبریزی

ساخت عروسک: مهتاب تبریزی، ایرج صادقی طاری، منصور رحیلی

موسیقی: رضا باقری

کاری از گروه تئاتر مهرگان

گراز بازی

نویسنده: پیمان بزرگ نیا

کارگردان: فرشید بزرگ نیا

بازی دهندگان: ارسلان فرامرزی، مهدی یدالهی، آرش یدالهی، علی ضامن بزرگ نیا، حمید پولادی، علی بزرگ نیا، شجاع مهدی، مسلم محمودی، گودرز امیریان، میلاد پولادی، فرزاد صفدری، رامک مردانی، مصطفی شمس

طراح عروسک: هوشنگ یدالهی

موسیقی: حمید حسینی، زین العابدین حسینی

کاری از انجمن نمایش شهرستان دو چشم

موسی و شبان

نویسنده و کارگردان: شهاب راحله

شیوه اجرا: تن پوش

بازی دهندگان: وحید پیمان دار، حسن شفیعی، پیروز میرزایی، سعید غلامی، یاسر قلمبر، علی رضا اناری، مصطفی دبیار، کامیار پاسیدی، باقر علی عسگری

دستیاران کارگردان: وحید پیمان دار، پیروز میدانی

طراح صحنه و لباس: شروین خسروی

طراح عروسک: محمد ایمان خانی

موسیقی: شهاب راحله، حمید طباطبایی

مدیر صحنه: محمد فرناوش

کاری از گروه تئاتر راغا

خیمه شکسته

نویسنده، کارگردان و طراح صحنه و عروسک:

علی اصغر دشتی

شیوه اجرا: بن راکو

بازی دهندگان: ایمان ذوقی، علی سرور، حبیب شکوری، علیرضا باقری

دستیار کارگردان: ایمان ذوقی

موسیقی: سعید نبئی

مدیر صحنه: گیسو فغفور

کاری از گروه تئاتر خوید

آی بچه های نازنین، دست به تلفن نزنید

نویسنده: بهرام جلالی پور

کارگردان: عبدالله آشنایی

شیوه اجرا: تن پوش

بازی دهندگان: بهزاد نوری، عقیل تقی زاده، حسین تهرانی، عبدالله آشنایی

طراح عروسک: زهرا یعقوبی

موسیقی: عبدالله آشنایی

مدیر صحنه: عسل معینی نژاد

کاری از گروه تئاتر جوان

صندوق جادو

نویسنده، کارگردان و طراح عروسک: زهرا صبری

بازی دهندگان: بهناز مهدی خواه، شهرام حقیقت دوست

ساخت عروسک: زهرا صبری، بهناز مهدی خواه، سارا بنی صدر، آرام قاسمی

موسیقی: حمید اسماعیلی

کاری از گروه یاس تمام

دایناسور

نویسنده: آنا ثانی

کارگردان و طراح عروسک: بهرام ریحانی

شیوه اجرا: دستکشی

بازی دهندگان: حسین آرزو، احمد احترامی، مصطفی ایزدی، بهرام ریحانی، احمد کریمی، کریم نوذری

دستیار کارگردان: سعید محمدنژاد

طراح صحنه و لباس: آنا ثانی

ساخت عروسک: بهرام ریحانی، آنا ثانی

کاری از گروه تئاتر سوما

Puppet Designer: Ya'ghoob
Ammameh-Pich
Puppet Makers: Ardeshir
Keshavarzi, Mohsen Sheykhi,
Avishan Bikaei, Maryam
Kazemi, Hooman Jam, Fatemeh
Jafari

Siavosh Farangis

Playwright, Director and Designer:
Javad Zolfaghari
Design Group: Ali Pakdast, Maryam
Mo'ini, Samira Sinaei
Puppeteers; Ali Zarrini, Samira
Sinaei, Nima Chay-Chi, Sara Zarrini

Bibi-Jan Khanoom

Director: Ali-Reza Hemmatian
Bijar Theatre

Open Theatre

Firooz Battle

Javan (Young) Theatre
Playwright and Director: Ali-Asqar
Khatib-Zadeh
Technique: Hand Puppet, Mask
Puppeteers: Ali-Asqar Khatib-
Zadeh, Sa'id Khojasteh-Far
Puppet Designer: Roya Rohani
Puppet Maker: Ali-Asqar Khatib-
Zadeh, Roya Rohani
Music: Ali Vosooghi

Khar-Goli, Paloon-Zari

Playwright: Morteza Komeyli
Director and Costume Designer:
Parinaz Ale-Agha
Technique: Mask, Hand Puppet
Puppeteers: Jamshid Asgari,
Mehrdad Bagheri, Aboozar Chehel-
Amirani
Director Assistant: Jamshid Asgari
Puppet Designer: Mehrdad Bagheri,

Ali-Reza Farid-Jam
Puppet Maker: Ali-Reza Farid-Jam
Music: Reza Bagheri
Stage Manager: Morteza Komeyli
Zendegi (Life) Theatre

Fifil-Khan

Playwright: Iraj Sadeghi-Tari,
Mahtab Tabrizi
Director: Iraj Sadeghi-Tari
Technique: Hand Puppet, Costume
Puppeteers: Hadi Vali-Loo, Iraj
Sadeghi-Tari, Aboozar Amirani
Director Assistant: Hamid-Reza
Moradi
Stage Designers: Farshid Ali-Poor,
Ma'soomeh Jafari
Puppet Designer: Mahtab Tabrizi
Puppet Maker: Mahtab Tabrizi, Iraj
Sadeghi-Tari, Mansoor Rahili
Music: Reza Bagheri
Mehregan Theatre

The Boar-Play

Playwright: Peyman Bozorg-Nia
Director: Farshid Bozorg-Nia
Puppeteers: Arsalan Faramarzi,
Mehdi Yadollahi, Arash Yadollahi,
Ali-Zamen
Bozorg-Nia, Hamid Pooladi, Ali
Bozorg-Nia, Shoja Mehdi, Moslem
Mahmoodi,
Goodarz Amirian, Milad Pooladi,
Farzad Safdari, Ramak Mardani,
Mostafa Shams
Puppet Designer: Hooshang
Yadollahi
Music: Hamid Hosseini, Zeynol-
Abedin Hosseini
Do-Cheshm Society Theatre

Moses and The Shepherd

Playwright and Director: Shahab
Raheleh

Technique: Costume
Puppeteers: Vahid Peyman-dar,
Hasan Shafi'ei, Pirooz Mirzaei, Sa'id
Qolami, Yaser
Ghalmbor, Ali-Reza Anari, Mostafa
Didar, Kamyar Pasidi, Bagher Ali-
Asqari
Director Assistant: Vahid Peyman-
Dar, Pirooz Meydani
Stage and Costume Designer:
Shervin Khosravi
Puppet Designer: Mohammad
Iman-Khani
Music: Shabab Raheleh, Hamid
Tabatabaei
Stage Manager: Mohammad
Farnoosh
Ragha Theatre

The Broken Tent

Playwright, Director and Designer:
Ali-Asqar Dashti
Technique: Bunraku
Puppeteers: Iman Zoghi, Ali Soroor,
Habib Shakoori, Ali-Reza Bagheri
Director Assistant: Iman Zoghi
Music: Sa'id Naba'ei
Stage Manager: Gisoo Faqfoori
Kavid Theatre

Dear Children, Don't Touch The Telephone

Playwright: Bahram Jalali-Poor
Director: Abdollah Atashani
Technique: Costume
Puppeteers: Behzad Noori, Aghil
Taghi-Zadeh, Hossein Tehrani,
Abdollah Atashani
Puppet Designer: Zahra Ya'ghoobi
Music: Abdollah Atashani
Stage Manager: Asal Mo'ini-Nezhad
Niayesh (Worship) Theatre

The Magical Box

Playwright, Director and Puppet

نمایش های اجرا شده در هشتمین جشنواره

گرگ و سه خوک کوچک (یونان)

کارگردان: کنستانتین هاتزیاند
زمان و مکان اجرا: ۲۱ و ۲۲ شهریور، ۴ اجرا، تالار وحدت

رام کردن دنیای وحشی (هند)

نویسنده و کارگردان: سودیپ گوپتا
کاری از گروه تئاتر دالز
زمان و مکان اجرا: ۲۳ و ۲۴ شهریور، ۴ اجرا، تالار وحدت

لئوناردو و عروسک هاییش (اتریش)

زمان و مکان اجرا: ۲۱ و ۲۲ شهریور، ۴ اجرا، تالار چهارسو
تئاتر شهر

آتسی - پتسی (بلژیک)

نویسنده و کارگردان: کوئن کرول
رقص: گوئن ون دیک
موسیقی: پاتریک وراستیکل
طراح نور: نیک دهرت
طراح لباس، ماریک برکوتز، لئاون لندخم
بازی دهندگان: رونی آلبرت، میلی جنز
مسئول فنی: استیجن گرتز
زمان و مکان اجرا: ۲۰ شهریور، ۲ اجرا، تالار سایه تئاتر شهر

کاغذ پاره ها (بلژیک)

کارگردان: رونی آلبرت

موسیقی: علی محمدی (ساز)، ابوالفتح مردانی (دایره)،
علی ایمانپور (بالابان)
کاری از گروه تئاتر پارس آباد مغان

جی جی وی جی

کارگردان: هادی جوانمردی
کاری از گروه سنتی شیراز

اسب چوبی

کارگردان حسین کارگری
کاری از گروه سنتی سبزوار

نمایش های خارجی

ماجرای هایلابی شاگرد کفاش (کروواسی)

نویسنده: ایوانا برلی مورانی
کارگردان و دراماتورژ: رابرت والتل و ایویکا بالجان
عروسک ساز، طراح و موسیقی: ایواماتیجا بیتانجا
اشعار: رابرت والتل
تکنولوژی عروسک: زندکوما جارون، ایویکا بیلج، ایواماتیجا
بیتانجا، رابرت والتل
تهیه کننده: مینی تئاتر لجوجل جانا
زمان و مکان اجرا: ۲۲ و ۲۳ شهریور، ۴ اجرا، تالار سایه تئاتر شهر

سه نمایش از سرگتی ابراتسلف (روسیه)

زمان و مکان اجرا: ۱۹ و ۲۰ شهریور، ۴ اجرا، تالار وحدت

الاغ آواز خوان

نویسنده: شقایق عشقی
کارگردان: حامد حسین زادگان
شیوه اجرا: میله ای
بازی دهندگان: محمدرضا برکه، همایون صلاحی، حامد حسین زادگان
دستیار کارگردان: همایون صلاحی
طراح صحنه و لباس: محمدرضا میرزاحمدی
طراح عروسک: کیومرث حقیقی
موسیقی: همایون صلاحی
کاری از گروه تئاتر آسمان

داستان برکه

نویسنده، کارگردان و طراح عروسک: سیروس همتی
بازی دهندگان: کسری سلوکی، مرتضی علی، عباس میرزایی، سیروس همتی
دستیار کارگردان: مرتضی علی، عباس میرزایی
موسیقی: علی ذوالفقاری، عبدالله علیخانی
کاری از گروه تئاتر مانی

تکم تماشایی (تکم)

کارگردان: آقامعلی عالش زاده
بازی دهندگان: آقامعلی عالش زاده، کیان شهبازی، ابراهیم عزیزاده
ساخت عروسک: علی بناهی
مدیر صحنه: عابد آقائزاد



Designer: Zahra Sabri
Puppeteers: Behnaz Mahdi-Khah, Shahrām Haghghat-Doost
Puppet Makers: Zahra Sabri, Behnaz Mahdi-Khah, Sarah Bani-Sadr, Aram Ghasemi
Music: Hamid Esmā'ili
Yas-e-Tamam (The Full Jasmine) Theatre

Dinosaur

Playwright: Anna Sani
Director and Puppet Designer: Bahram Reyhani
Technique: Hand Puppet
Puppeteers: Hossein A., Ahmad Ehterami, Mostafa Izadi, Bahram Reyhani, Ahmad Karimi, Karim Nozari
Director Assistant: Sa'ed Mohammad-Nezhad
Costume and Decoration: Anna Sani
Puppet Makers: Bahram Reyhani, Anna Sani
Sooma Theatre

The Donkey Who Sings

Playwright: Shaghayegh Eshghi
Director: Hamed Hossein-Zadegan
Technique: Rod Puppet
Puppeteers: Mohammad-Reza Barak, Homayoon Salehi, Hamed Hossein-Zadegan
Director Assistant: Homayoon Salehi
Stage and Costume Designer: Mohammad-Reza Mirza-Mohammadi
Puppet Designer: Kloomars Haghighi
Music: Homayoon Salehi
Aseman (Sky) Theatre

The Story of the Pond

Playwright and Director: Siroos Hemmati
Puppeteers: Kasra Solooki, Morteza-Ali Abbas-Mirzaei, Siroos Hemmati
Director Assistant: Morteza-Ali Abbas-Mirzaei
Puppet Designer: Siroos Hemmati
Music: Ali Zolfaghari, Abdollah Alijani
Mani Theatre

Takam

(Ardebil Traditional Theatre)
Director: Agham-Ali Alesh-Zadeh
Puppeteers: Agham-Ali Alesh-Zadeh, Kian Shahbazi, Ebrahim Ali-Zadeh
Puppet Maker: Ali Panahi
Stage Manager: Abad Agha-Nezhad
Music: Ali Mohammadi (Saz), Aboifath Mardani (Dayereh), Ali Iman-Poor (Balaban)
Pars-Abad Damghan Theatre

Ji-ji-bi-ji

(Shiraz Traditional Theatre)
Director: Hadi Javanmardi

The Wooden-Horse

(Sabzevar Traditional Theatre)
Director: Hossein Kargari

Foreign Plays

The Stories of the Helapy, The Shoe Maker's Apprentice (Croatia)

Playwright: Ivan Berdy-Morani
Director and Dramaturge: Robert

Vallat, Ivika Baljan
Puppet Maker: Design and Music: Iva Matija-Bitanja
Poems: Robert Vallat
Puppet Technology: Zdenka majaron, Ivika Bilk, Iva Matija-Bitanja, Robert Vallat
Light Designer: Andre Hajinjak
Technicians: Nis Hovar, Marco Lovisnic
Producer: Lajojel-Jana Mini-Theatre

Three Theatre of Obratsov (Russia)

The Wolf and Three Little Pigs (Greek)

Director: Konstantin Hatzgand

To Tame The Wilk World (India)

Dolls Theatre
Playwright and Director: Sodip Gopla

Leonardo and His Puppets (Austria)

DETSE-POETSI (Belgium)
Playwright and Director: Koen Kerol
Puppeteers: Rony Albert, Mili Jenz
Coreographer: Goert Van-Dick
Music: patric Wer Stigel
Light Designer: Nick Dehrdel
Costume Designer: Marie Berkotz, Leaon Lendghem

Papers (Belgium)

Director: Rony Albert



عروسک: همزاد کودکی، همراز بزرگسالی

Puppet:

Common-Birth in Childhood

Common-Secret in Adulthood

تہران
چشمین جشنوارہ بین المللی نمایش عروسکی
نہمین جشنوارہ

The 9th International Puppet Teatre Festival-Tehran
The 9th Festival

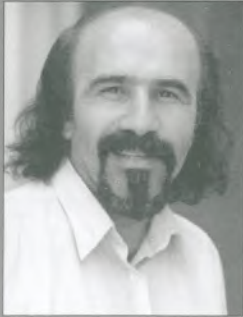
اردشیر صالح پور
دبیر اجرایی جشنواره

در میان جشنواره‌های مختلف، جشنواره بین‌المللی نمایش عروسکی تهران، نخستین جشنواره تئاتر است که خود را به خانواده جهانی تئاتر پیوند داده است. این پیوند از سویی دیگر با تشکیل اتحادیه نمایشگران عروسکی که به نام «مبارک» - عروسک شناخته شده خیمه‌شب‌بازی ایرانی - ابعاد گسترده‌تری را برای مبارک یونیمای ایران فراهم آورد، قرین و همبسته است. اگر چه در نخستین جشنواره تنها دو گروه نمایش عروسکی خارجی، یعنی هند و ارمنستان مشارکت و حضور داشتند، اما این جشنواره خیلی زود توانست مخاطبان زیادی را در سطح جهان برای خود ایجاد کند به گونه‌ای که همه ساله از اقصی نقاط جهان، گروه‌های بسیاری متقاضی شرکت در این جشنواره هستند. پی‌آمد برگزاری این رویداد ملی، روز به روز بر شمار گروه‌های نمایش عروسکی کشور افزون شد و پیشکسوتان در کنار جوانان، و جوانان در کنار هنرمندان سنتی به زنده نگاهداری این هنر اصیل و کهن اهتمام ورزیدند. ارتباط و پیوند با جشنواره‌های جهانی، حضور متوالی گروه‌های نمایش عروسکی در فستیوال‌های برجسته دنیا، عضویت ایران در اتحادیه نمایشگران عروسکی جهان، ازدیاد گروه‌های دانشجویی عروسکی، برگزاری سمینارها و کارگاه‌های آموزشی، توجه جدی به مقوله نمایش عروسکی در دانشکده‌های هنری و اجرای نمایش‌های عروسکی برگزیده، همه و همه از تبعات و برکات جشنواره عروسکی تهران است.

از دیگر سو باید به حضور گروه‌های شهرستانی که برای نخستین بار به این هنر پرداخته‌اند و بعضاً اجراهای متفاوت و زیبایی داشته‌اند، اشاره کرد که هسته‌های تئاتر عروسکی را در شهر و دیار خود بنا نهاده‌اند و باعث رواج و رونق تئاتر عروسکی و اشاعه فرهنگ نمایش شده‌اند.

حرمت‌گذاری و بزرگداشت پیشکسوتان قدیمی این رشته که متأسفانه خیلی زود از دست رفتند یکی دیگر از حرکات و توجهات این رویداد نمایشی بود که در مدت زمان هشت دوره توانسته است برای خود منزلتی ویژه ایجاد کند و هم‌اکنون ما در آستانه برپایی نهمین دوره جشنواره بین‌المللی نمایش عروسکی با رویکردی به سنت‌ها و ادبیات شفاهی ایرانی، این جریان را پی می‌گیریم، باشد که فرهنگ گران‌سنگ این دیار کهن را به قالب نمایش عروسکی دراماتیزه کنیم.

پس از فراخوان، ۲۳۶ گروه عروسکی با ارسال متون نمایشی خواهان شرکت در این جشنواره شدند که پس از بازخوانی، ۱۰۶ نمایشنامه مورد پذیرش قرار گرفت. دبیرخانه جشنواره‌ها در طی کار، کمک هزینه و محل‌های مختلفی را برای تمرین گروه‌های نمایشی فراهم نمود و سرانجام در طی پانزده روز، توسط دو گروه کارشناسی تهران و شهرستان، آثار نمایشی موردبازبینی و انتخاب قرار گرفتند. در پایان جا دارد تا از تلاش همه گروه‌های نمایش عروسکی، چه آنها که به جشنواره راه پیدا کردند و چه گروه‌هایی که موفق به حضور در جشنواره نشدند، صمیمانه سپاسگزاری نمایم.



Ardeshir Saleh-Poor
Executive Secretary of the Festival

Tehran International Puppet Theatre Festival is the first one that has joined the world theatre family. On the other hand, Mobarak, the Iranian famous puppet, is now widely known by establishing Puppet Theatre Association called Mobarak. Although in the first festival, just two foreign countries (India and Armenia) had participated, now in this festival, a great number of groups have taken part from different countries. Carrying on such a great national event will lead to an increase in the number of Iranian theatres and spectators, and also cooperation of the young with the veterans which will revive this traditional and original art.

Constant relation with foreign festivals, Iran's membership in the World Puppet Theatre Festival, increase in the number of student theatres, holding seminars and workshops and giving special attention to puppet theatre in our universities are all the results of Tehran International Puppet Theatre Festival.

Furthermore, provincial theatres being participated for the first time, which some of them have done well somehow, will constitute the foundation of puppet theatre in their own county.

Alongside with other programmes, we have the honour of expressing our appreciation and giving our thanks to the veterans who are no more among us. Today that we are to conduct the ninth festival, we are doing our best to dramatize our marvellous culture by exploring different approaches toward our customs and oral literature.

Having received 236 application forms, 106 of them were qualified. Secretariat of the festival provided specific places and devoted certain amount of money so that they can practise perfectly. Finally, the plays were pre-selected (during fifteen days) by two expert groups from Tehran and provinces.

At last, I sincerely show my gratitude to all the theatres, not only those which are present, but also those which had not the chance to participate in our ceremony.

هیئت بازخوانی

حمید جبلی

متولد ۱۳۳۷، تهران؛ شروع فعالیت هنری از سال ۱۳۵۰ در کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان؛ آغاز فعالیت حرفه‌ای از سال ۱۳۵۷ با نمایش «دایره گچی قفقازی»؛ بازی در نمایش‌های «اولدوز و کلاغ‌ها»، «ماهان کوشیار»، «دوندۀ تنها»، «هملت با سالاد فصل»، «دوستان بامحبت» و...؛ عروسک‌گردانی در مجموعه‌های «مدرسه موش‌ها»، «گرگ خون‌خوار»، «هادی و هدی» (۱۳۷۲)، «کلاه قرمزی و پسرخاله» (۱۳۷۵) و...؛ نویسندگی و کارگردانی چندین فیلم سینمایی و تلویزیونی

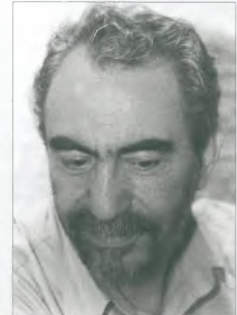


Hamid Jebeli

- Born in 1958, Tehran
- Active in the Institute for the Intellectual Development of Children and Young Adults since 1971
- Participated in "The Caucasian Chalk Circle" (1978), his first professional presence on stage
- As an actor in "Oldooz and the Ravens", "Kind Friends", etc.
- As a puppeteer in "The School of Mice", "Hadi and Hoda" (1993), etc.
- Director and playwright

داوود کیانیان

متولد ۱۳۲۱، تهران؛ نویسنده، کارگردان و محقق در زمینه تئاتر کودک و نوجوان؛ عضو هیئت‌های بازخوانی، بازیگری و دوری جشنواره‌های مختلف؛ کارگردانی ۲۱ نمایش و نگارش بیش از ۱۷ نمایشنامه؛ نگارش کتاب «تئاتر کودکان و نوجوانان»



Davood Kianian

- Born in 1942, Tehran
- Expert in children and young adults theatre
- A member of Pre-selection Committees in several festivals
- Directing twenty-one shows and writing more than seventeen plays
- The writer of the book titled "Children and Young Adults Theatre"

فاطمه معتمدآریا

متولد ۱۳۴۰، تهران؛ فارغ‌التحصیل بازیگری از دانش‌سرای هنر تهران؛ آغاز فعالیت در تئاتر از سال ۱۳۵۴ با اجرای نمایش‌های عروسکی در کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان؛ بازی در نمایش‌های «دایره گچی قفقازی»، «خردبوره ژواها»، «آهو» و...؛ دریافت جوایز مختلف برای بازی در فیلم‌های «برهوت» (۱۳۶۷)، «مسافران» (۱۳۷۰)، «یک بار برای همیشه» (۱۳۷۱)، «همسر» (۱۳۷۲) و...؛ عروسک‌گردانی در آثار مختلف صحنه‌ای و تلویزیونی از جمله مجموعه تلویزیونی «مدرسه موش‌ها»

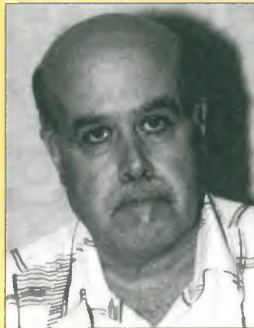


Fatemeh Motamed-Aria

- Born in 1961, Tehran
- Educated in Acting, The College of Art, Tehran
- Playing puppet-shows in the Institute for the Intellectual Development of Children and Young Adults since 1975
- As an actor in "The Caucasian Chalk Circle", "Petit Bourgeois", etc.
- Awards for acting in movies like "The Travellers" (1991), "The Husband" (1993), "Once Forever" (1992), etc.
- As a puppeteer in different TV shows like "The School of Mice"

یوسف صدیق

متولد ۱۳۲۸؛ لیسانس ماریونت (نمایش عروسکی) از دانشکده هنرهای دراماتیک و دارای مدرک درجه یک هنری (دکترا) کارگردانی سینما از وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی؛ مدرس تئاتر و سینما؛ تولید فیلم های عروسکی «انتخابات»، «فورفورک»، «زنده باد دست و پای خودم» و اجرای نمایش های «لاک پشت شیطان»، «دیو شکمو» و...؛ تحقیق در افسانه های عامیانه و ویژگی های کاربردی آنها در نمایش عروسکی و انیمیشن



Yooosof Sedigh

- Born in 1949
- B.A. in Puppet-Show (Marionette), Faculty of Dramatic Arts; Ph.D. in Direction, Ministry of Culture and Islamic Guidance
- Professor of cinema and theatre
- Producing puppet films like "The Election", etc.
- Researching on folk literature and its capabilities in puppet - show and animation

یدالله وفاداری

متولد ۱۳۲۶، تهران؛ فوق دیپلم نمایش عروسکی، لیسانس بازیگری و کارگردانی و فوق لیسانس تئاتر از دانشکده هنرهای دراماتیک؛ بازی در نمایش های «استثنا و قاعده» (برشت)، «نهضت حروفیه»، «خرده پورژواها» و...؛ نویسندگی و کارگردانی نمایش های «ملک جمشید و ملک خورشید»، «آرزوهای بزرگ»، «مسافر» و...



Yadollah Vafadari

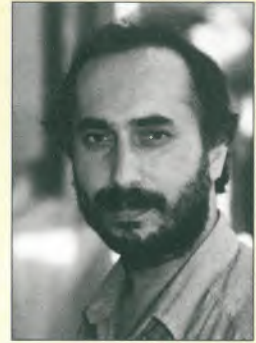
- Born in 1947, Tehran
- Diploma in Puppet - Show, B.A. in Acting and direction, M.A. in Theatre, Faculty of Dramatic Arts
- As an actor in "The Exception and the Rule" (B.Brecht), "Petit Bourgeois", etc.
- As director in "The Great Expectations", "The Traveller", etc.

هیئت انتخاب نمایش‌های صحنه‌ای و فیابانی (تهران)

حسین مسافر آستانه

متولد ۱۳۳۹

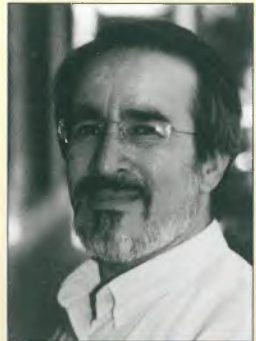
دانش آموخته هنرهای نمایشی از دانشکده هنرهای زیبای دانشگاه تهران و دانشگاه تربیت مدرس
کارگردانی نمایش‌های «پرگار مهر»، «سرداران»، «از خاک تا افلاک»، «خورشید کاروان»، «گل سرخ»، «جشن تولد»، «زخم مدینه»، «منظومه ملکوت» و...
بازی در نمایش‌های «کنار شیر آتش نشانی»، «از خاک تا افلاک»، «وقت حکایت رحمان»، «راز سپهر» و...
مسئولیت‌های مختلف: رئیس مرکز تئاتر تجربی دانشجویان دانشکده هنرهای زیبا، مدیریت هنرهای نمایشی بنیاد حفظ آثار و نشر ارزش‌های دفاع مقدس، مدیرعامل انجمن تئاتر انقلاب و دفاع مقدس، رئیس شورای نظارت و ارزشیابی مرکز هنرهای نمایشی، دبیر جشنواره تئاتر دفاع مقدس از دوره سوم تا نهم



محمود فرهنگ

متولد ۱۳۳۲

مسئول کانون نمایش خیابانی
عضو هیأت مدیره یونینما مبارک
رئیس هیأت مدیره انجمن نمایش خیابانی خانه تئاتر
مسئول کارشناسی ادبیات نمایشی انتشارات مدرسه
عضو شورای کارشناسی تئاتر دفاع مقدس
کارگردانی و بازیگری در بیش از ۴۰ نمایش
نگارش و چاپ چندین نمایشنامه
اجرای نمایش‌های عروسکی «فیل کوچولو»، «داستان لطیف» و «بچه مرشد و مار پلاستیکی»
شرکت در جشنواره بین‌المللی عروسکی کانادا - ایتالیا با نمایش عروسکی «پرواز از قفس»
کارگردانی چند سریال تلویزیونی کودک و نوجوان از جمله «فرزندان ایران»، «پاییزه و تابستانه» و «داستان‌های کوتاه تئاتر»



حسن دادشکر

متولد ۱۳۲۶، مهاباد

دانش آموخته هنرهای نمایشی از دانشکده هنرهای زیبای دانشگاه تهران
آغاز فعالیت هنری از سال ۱۳۴۵
همکاری با گروه‌های حرفه‌ای تئاتر از جمله گروه تئاتر پاسارگاد، پیاده و امروز (وابسته به تلویزیون) در بین سال‌های ۱۳۵۰ تا ۱۳۵۵
همکاری با مرکز تئاتر کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان از سال ۱۳۵۲ و گذراندن دوره‌های تئاتر کودکان، تئاتر خلاق و تئاتر عروسکی
تشکیل اولین گروه تئاتر نوجوانان در سال ۱۳۵۴ و شرکت در جشنواره فرهنگ ملل (کانادا)
نویسندگی، بازیگری، کارگردانی و عروسک‌گردانی در آثار مختلف تئاتری، تلویزیونی و سینمایی و حضور در جشنواره‌های مختلف ایرانی و خارجی
کارشناس و مسئول بخش نمایش عروسکی مرکز تئاتر کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان



Hossein Mosafer - Astaneh

Born in 1960

Educated from Faculty of Fine Arts and Tarbiat - Modarres University

Directing "The Rose", "Birthday Celebration", etc.

Acting in "The Sky's Secret", "By the Fire Fighting Faucet", etc.

The head of the Experimental Theatre Centre of the Faculty of Fine Arts

Manager of the Revolution and the Sacred Defense Theatrical Society

Secretary of the Sacred Defense Theatre Festivals (3rd - 9th)

Mahmood Farhang

Born in 1953

In charge of Open Theatre Centre

The head of the managers of Open Theatre Centre

Expert in Dramatic Literature

A member of the Sacred Defense Theatre Committee

Director, playwright and actor (more than 40 plays)

Participated in Canada Puppet Theatre Festival

Hasan Dad- Shekar

Born in 1947, Mahabad

B.A. in Dramatic Arts, Faculty of Fine Arts, Tehran University

Cooperating with professional theatrical groups like "Pasargad", "Today", etc. (1971 - 1976)

Cooperating with the "Institute for the Intellectual Development of Children and Young Adults" since 1973.

Established the first theatrical group for teenagers in 1975 and participated in National Culture Festival (Canada)

Playwright, puppeteer, director and actor

In charge of puppet show department of the "Institute for the Intellectual Development of Children and Young Adults".



عروسک: همزاد کودکی، همراز بزرگسالی

Puppet:

Common-Birth in Childhood

Common-Secret in Adulthood

تهرآن
جشنواره بین المللی نمایش عروسکی
نهمین

نمایش های صحنه ای

The 9th International Puppet Theatre Festival-Tehran
Stage Theatre

آرزوی شب یلدا

نویسنده: سیده رفیعی پور

کارگردان: اکرم صانعی

شیوه اجرا: سیاه، سایه، ماوراء بنفش

طیف مخاطب: کودک

مدت زمان نمایش: ۳۵ دقیقه

بازی دهندگان: پانته آجیلی، نوشین اسدی، اعظم صانعی، گیتا مساح، مرضیه سرمشقی، زهرا کفیلی، معصومه مهرآوران، شبنم شاهین پوریان

طراحی و ساخت عروسک: اعظم صانعی، اکرم صانعی

مشاور کارگردان: اعظم صانعی

طراح صحنه: محبوبه ایدی

طراح لباس: اکرم صانعی

طراح نور: رضا مهدی زاده

ساخت دکور: محسن قاسمی

عکاس: داوود خوشبخت

موسیقی: سیروس مهدی پور



خلاصه نمایش: کودکی در یک شب یلدا آرزو کرده بود به آسمان برود ولی از غم دوری پدر و مادرش به زمین باز گشته بود. او همچنان در خیال خود آرزو می کند ستاره ای از آسمان به زمین بیاید. بالاخره یکی از ستاره های خیالی او به زمین می آید ولی بعد از مدتی مریض و خسته می شود. به توصیه مادر، علی کوچولو ستاره را آزاد کرده، به آسمان برمی گرداند.
یادداشت کارگردان: تکنیک می تواند به کار خیال بیاید: ماوراء بنفش برای آسمان، سیاه برای زمین و سایه برای فکر علی کوچولو!

Playwright: Sepideh Rafi'i-Poor

Director: Akram Sane'i

Techniques: Black, Shadow, Ultra-Violet

Range of Audiences: Children

Time: 35 minutes

Puppeteers: Ali Tabe-Emam, Ali Eskandari, Pantea Habili, Nooshin Asadi, A'zam Sane'i, Gita Massah, Marzieh Sarmashghi, Shirin Monfared, Masoomeh Mehr- Avaran, shabnam shahin- Poorian

Puppet Designers and Puppet Makers: A'zam Sane'i, Akram Sane'i

Director Assistant: A'zam Sane'i

Stage Designer: Mahboobeh Aydi

Photographer: Davood Khosh-Bakht

Costume Designer: Akram Sane'i

Light Designer: Reza Mahdi-Zadeh

Music: Siroos Mahdi-Poor

Decorator: Mohsen Ghasemi

Synopsis:

The first winter's night dream of the previous year was to join the sky. But being far from father and mother, Ali, The Little, comes back to earth. This year at the same night, he hopes a star to come to earth, but the star falls sick when it reaches the earth. Ali, The Little, in order to cure it, sets the star free according to his mother's recommendation.

Director's Note:

Technique is able to utilize imagination: Ultra-Violet for the sky, Black for the earth and Shadow for Ali's imagination.



اکرم صانعی

متولد ۱۳۵۵؛ لیسانس نمایش عروسکی از دانشکده سینما-تئاتر؛ کارگردانی نمایش «خواب خورشید»؛ عروسک گردانی در نمایش «گلپونه» و...

Akram Sane'i

Born in 1976; B.A. in Puppet-Show, Cinema and Theatre Colledge; as director in "The Sun's Sleep"; as a puppeteer in "Goldooneh"

آفرینش

نویسنده، کارگردان و طراحی و ساخت عروسک: فرحناز رضایی

شیوه اجرا: سیاه، نخ، دستکشی

طیف مخاطب: بزرگسال

مدت زمان نمایش: ۴۵ دقیقه

بازی دهندگان: کیانا بهرامی، سارا زارعی نژاد، سهیلا خادم الحسینی، سارا خادم الحسینی، نازی کبیری، سمیه میرزایی، آنیران عسکری فرد، مریم میرحبیبی، پرنیان گودرزی، سمانه حمیدیان، سمانه معیری، فرشته سلیمانی، المیرا صارمی، المیرا کارمزد، رکسانا محمد رضا، مریم مسعودی

بازیگران: سمیه میرزایی، مریم میرحبیبی، پرنیان گودرزی

طراحی و ساخت ماسک: فرحناز رضایی

دستیار کارگردان: نازی کبیری

طراح صحنه: فرحناز رضایی، مریم آقایی

طراح صحنه، لباس، نور: فرحناز رضایی

طراحی و اجرای پرورشور: نینا میرحبیبی

موسیقی: حمیدقنبری

مدیران صحنه: سارا کرمی، سلیمان احمدی

منشی صحنه: سارا کرمی

دوخت لباس: سودا میرزایی

کاری از گروه تئاتر پویا



خلاصه نمایش: نمایش در چهار اییزود به گذر از امواج، تولد، زندگی و مرگ می پردازد.
یادداشت کارگردان: جوانان را در یابید و اجازه دهید آنها نیز فعالیت کنند.



Playwright and Director: Farahnaz Rezaei

Techniques: Black, Marionette, Hand Puppet

Range of Audiences: Adults

Time: 45 minutes

Puppeteers: Kiana Bahrami, Sarah Zare'i-Nezhad, Soheila Khadem-Al-Hoseini, Sarah Khadem-Al-Hoseini, Nazi Kabiri, Somayeh Mirzaei, Aniran Askari-Fard, Maryam Mir-Habibi, Parnian Goodarzi, Samaneh Moayeri, Fereshteh Soleymani, Elmira Saremi, Elmira Karmozd, Roxana Mohammad-reza, Maryam Mas'oodi

Actors: Somayeh Mirzaei, Maryam Mir-Habibi, Parnian Goodarzi

Puppet Designer and Maker: Farahnaz Rezaei

Mask Designers and Makers: Farahnaz Rezaei, Akram Kabiri

Director Assistants: Nazi Kabiri

Stage Designers: Farahnaz Rezaei, Maryam Aghaei

Brochure: Nina mir-habibi

Costume, Stage and Light Designer: Farahnaz Rezaei

Music: Hamid Ghanbari

Stage Managers: Sarah Karami, Soleiman Ahmadi

Continuity: Sarah Karami

costume sewer : soda Mirzaei

Pooya Theatre

Synopsis

The play is divided into four episodes: Waves, Brith, Life and Death.



فرحناز رضایی

متولد ۱۳۴۶، شیراز؛ شروع فعالیت هنری از سال ۱۳۶۳، لیسانس از دانشکده هنرهای زیبای دانشگاه تهران و همکاری با اساتیدی چون محمود عزیزی، مریم معترف و...؛ همکاری با گروه‌های مختلف نمایش‌های عروسکی همچون «حسن کچل»، «لوله در اتاق»، «به دنبال بخت» و...

Farahnaz Rezaei

Born in 1967, Shiraz; B.A. from Faculty of Fine Arts, Tehran University; cooperating with Mr. Mahmood Azizi, Maryam Motaref; taking part in "The Bald Hasan" and "Looking for Fortune"

آهای! اورپان قره کجایی؟

(بر اساس داستان «دوست گمشده»)

نویسنده: نغمه ثمینی

کارگردان: هلن همتی

شیوه اجرا: نخی، سایه، دستکشی

طیف مخاطب: نوجوان، بزرگسال

مدت زمان نمایش: ۷۰ دقیقه

بازی دهندگان: بهناز مهدی خواه، شقایق عشقی، صادق داوری فر، علیرضا ناصحی، حافظ آهی

بازیگران: بهناز مهدی خواه، میثم یوسفی، صادق داوری فر، علیرضا ناصحی، حافظ آهی

طراحی و ساخت عروسک: عادل بزوده

طراح صحنه و لباس: سمیرا سینایی

دستیاران کارگردان: فروز هاشمی، بهناز مهدی خواه

موسیقی: رامین آزادآور

مدیر صحنه: فروز هاشمی



خلاصه نمایش: «مبارک» که از تنهایی در خیمه خسته است، با سایه خود آشنا شده و فکر می کند که دوستی یافته است ولی با غروب آفتاب، سایه از بین می رود. «مبارک» برای پیدا کردن دوست گمشده خود به راه می افتد و در سرزمین ترکیه «قره گز» را به جای دوست خود می گیرد اما درمی یابد که اشتباه کرده است. او برای یافتن دوست به انگلستان و اسپانیا رفته و با «پانچ» و «اور لاندو» آشنا می شود و...



(Based on the story "The Lost Friend")

Playwright: Naqme Samini

Director: Helen Hemmati

Techniques: Marionette, Shadow, Hand Puppet, Marionette

Range of Audiences: Teenagers and Adults

Time: 70 minutes

Puppeteers: Behnaz Mahdi-Khah, Shaghayegh Eshghi, Sadegh Davari-Far, Ali-Reza Nasehi and Hafez Ahi

Actors: Behnaz Mahdi-Khah, Meysam Yoosofi, Sadegh Davari-Far, Ali-Reza Nasehi Hafez Ahi

Puppet Designer and Puppet Maker: Adel Bezdoodeh

Director Assistants: Forooz Hashemi, Behnaz Mahdi-Khah

Costume and Stage Designer: Samira Sinaei

Music: Ramin Azad-Avar

Stage Manager: Forooz Hshemi

Synopsis:

"Mobarak", tired of loneliness, gets to know his shadow in the tent. He thinks he has found a friend. But, by the sunset, the shadow disappears and Mobarak starts looking for his lost friend. He travels to Turkey and finds "Ghara-Gez". Then he goes to England and Spain and becomes familiar with "Punch" and "Orlando", Then he...

هلن همتی

متولد ۱۳۴۲، ایلام؛ لیسانس هنرهای نمایشی از دانشکده هنرهای زیبای دانشگاه تهران (۱۳۷۶)؛ فوق لیسانس پژوهش هنر از دانشکده هنر و معماری دانشگاه آزاد (۱۳۷۷)؛ مدرس نمایش عروسکی در دانشکده سینما و تئاتر؛ نگارش نمایشنامه‌های «ماهی قرمز کوچولو»، «دست بالای دست» و... کارگردانی نمایش‌های «سفر تنها به تن‌ها» (۱۳۷۵)، «پنجره‌ای بر بادها» (۱۳۷۱)؛ عروسک‌گردانی در نمایش‌های «مبکی و کارگاه ۲» (بهروز غریب‌پور) و... نگارش و تحقیق مقالات و کتب مختلف هنری



Helen Hemmati

Born in 1963, Ilam; B.A. in Dramatic Arts, Faculty of Fine Arts (1997); M.A. in Art Research. Azad University (1998); professor of Puppet-Show in Cinema and Theatre Colledge; writer of "The Red Little Fish", etc.; as director in "A Window On the Winds" (1992), and "Solitary Journey to the Bodies" (1996); as a puppeteer in "Miky and Detective (2)" (B. Qarib-Poor), etc.

Deadly Episodes

اپیزودهای مرگبار

(براساس طرحی از نادر برهانی مرند)

کارگردان: آزاده انصاری

شیوه اجرا: میله‌ای

طیف مخاطب: نوجوان و بزرگسال

مدت زمان نمایش: ۴۰ دقیقه

بازی دهندگان: مرجان احمدی، مرضیه ایمان خانی، مریم معینی، آذر سنگل، امیررضا شفیعی، فیروزه قاسم‌پور، شهره انصاری

طراح عروسک: محسن ایمان خوانی

ساخت عروسک: محسن ایمان خوانی، اکرم اصغری

دستیار کارگردان: حمید پور آذری

طراح صحنه: نرمین نظمی

طراح لباس: مریم معینی

موسیقی: رامین آزادآور

کاری از کارگاه عروسکی گروه تئاتر معاصر



خلاصه نمایش: مرگ سراغ آدم‌های مختلف می‌رود و با اهدای گلی، کار را تمام می‌کند. مرگ با دختری گلفروش روبرو می‌شود. اما دخترک پیش از آنکه مرگ بتواند کاری کند، عاشقانه گل را تقدیم او می‌کند و...
یادداشت کارگردان: ... و مرگ پایان کبوتر نیست!

(Based on a plot by Nader Borhani-Marand)

Director: Azadeh Ansari

Technique : Rod Puppet

Range of Audiences: Teenagers and Adults

Time: 40 minutes

Puppeteers: Marjan Ahmadi, Marzieh Iman-Khani, Maryam Mo'ini, Azar Sand-Gol, Amir-Reza Shafi'i, Firoozeh Ghasem-Poor, Shohreh Ansari

Puppet Designer: Mohsen Iman-Khani

Puppet Makers: Mohsen Iman-Khani, Akram Asqari

Director Assistant: Hamid Poor-Azari

Stage Designer: Narmin Nazmi

Costume Designer: Maryam Mo'ini

Music: Ramin Azad-Avar

Mo'aser (Contemporary) Theatre

Synopsis:

Death, with a flower in his hand, goes to different bodies. Once he goes to the florist's daughter, she lovingly offers him a flower before he can do anything, and...

Director's Note:

And Death is not the end of the pigeon!



آزاده انصاری

لیسانس نمایش عروسکی؛ عروسک گردانی در نمایش های «از آدم تا آدم»، «خانه عروسک»، «زال و رودابه»، «آخرین گل»؛ کارگردانی دو نمایش «کچل» و «تنهاترین زیبای مرده»

Azadeh Ansari

B.A. in Puppet-Show; as a puppeteer in "From Adam to Adam", "Zal and Roodabeh", "The last Flower", etc; as director in "The bald" and "The Loneliest Dead Beauty"

افسانه اوراشیماتارو

(بر اساس یک افسانه ژاپنی)

نویسنده و کارگردان: نیلوفر رفیعی

شیوه اجرا: دستکشی، میله‌ای، سایه

طیف مخاطب: بزرگسال

مدت زمان نمایش: ۶۰ دقیقه

بازی دهندگان: علی ناظمیان، علی افشاری، آرش بالوج، سارا عطایی، آنا نمکچیان، حسام حیدری

طراح عروسک: علی ناظمیان، علی افشاری

ساخت عروسک: نیلوفر رفیعی، علی ناظمیان، علی افشاری، آنا نمکچیان

دستیار کارگردان: علی ناظمیان

طراح صحنه: لیلا فداکار

موسیقی: مریم رستمی‌وند، مهرداد پالیزبان

مدیر صحنه: روشنگر بهرامی

کاری از گروه تئاتر تجربه



خلاصه نمایش: ماهیگیر جوانی لاک‌پشتی را از دست دو بچه شیطان آزاد می‌کند. آن لاک‌پشت، دختر شاه اژدها، فرمانروای آبهاست. دختر عاشق او شده و او را با ترندی به زیر دریا می‌برد و چندماه نگه می‌دارد. کم‌کم یاد مادر و دهکده در خاطر «اوراشیما» زنده شده و از دختر درخواست می‌کند که او را برگرداند. دختر به او جعبه‌ای می‌دهد و به او می‌گوید که هرگز در آن را باز نکند. اوراشیما به دهکده برمی‌گردد و متوجه می‌شود که همه جا و همه مردم عوض شده‌اند و از آنجا که می‌پندارد دختر شاه اژدها او را فریب داده است، در جعبه را باز می‌کند. ناگهان روح دختر بر او ظاهر می‌شود و می‌گوید از زمانی که او به زیر دریا آمده ۴۰۰ سال گذشته و او به زودی می‌میرد. با ناپدید شدن روح دختر، اوراشیما بسیار بیز شده و می‌میرد.

یادداشت کارگردان: انضباط از الزامات یک جشنواره بین‌المللی است.



(Based on a Japanese legend)

Playwright and director: Niloofar Rafi'i

Techniques : Hand Puppet, Rod Puppet, Shadow

Range of Audiences: Adults

Time: 60 minutes

Puppeteers: Ali Nazemian, Ali Afshari, Arash Palooj, Sara Ataei, Anna Namakchian, Hesam Hey'dadari

Puppet Designers: Ali Nazemian, Ali Afshari

Puppet Makers: Niloofar Rafi'i, Ali Nazemian, Ali Afshari, Anna Namakchian

Director Assistant: Ali Nazemian

Stage Designer: Leyla Fadakar

Music: Maryam Rostami-Vand, Mehrdad Paliz-Ban

Stage Manager: Roshanak Bahrami

Tajrobeh (Experience) Theatre

Synopsis:

A young fisher, Orashima, redeems a turtle, princess of the water's king. The princess falls in love with him. She plays a trick on him and takes him down in the sea. Gradually, when Orashima recalls his mother and his village, he begs her to be returned. Princess gives him a box and asks him not to open it. While returning to the village, he encounters a great change. He understands that the princess has deceived him. He opens the box. Suddenly, her ghost pups up on him and says that it is 400 years since he has been brought under the sea and he'll be dead by the time she leaves.

Director's Note:

Order is of vital importance in an international festival.



نیلوفر رفیعی

بازی در نمایش‌های عروسکی: «شاخک نقره‌ای» (۱۳۷۶)، «برگی در آسمان ستاره» (۱۳۷۷)، «آهای دوستانو بشناس» (۱۳۷۷)، «ماهی و ترنج» (۱۳۷۸/۷۹)، «دریاچه قو» (۱۳۷۹)

Niloofar Rafi'i

As an actor in "A Leaf in the Starry Sky" (1988), "Swan Lake" (2000), "Silver Antenna" (1997)



Iran, My Country

ایران من

نویسنده: افشین رازی

کارگردان: فریبا رئیسی

شیوه اجرا: ترکیبی

طیغ مخاطب: تمام گروه‌های سنی

مدت زمان نمایش: ۶۰ دقیقه

بازی دهندگان: فرزانه افشاری، افروز خجسته‌بند، سپیده شاداب، سحر محمدیان، فرحناز نادری، مونا هاشمی، مهدی همدانیان

طراحان عروسک و صحنه: فریبا رئیسی، افشین رازی

ساخت عروسک: فریبا رئیسی، افشین رازی، عارفه عباسی، آذر درویش حسن، نادیا محمدیه

دستیار کارگردان: افشین رازی

موسیقی: فرهود احمدپور، شعله ممتحن

مدیر صحنه: فرحناز نادری

منشی صحنه: بهاره خدای

کاری از گروه تئاتر رنگ‌برگ



خلاصه نمایش: یک دختر و یک پسر با هم به دنیا می‌آیند، با هم بزرگ می‌شوند، با هم ازدواج می‌کنند، با هم پیر

می‌شوند، با هم می‌میرند. یک دختر و یک پسر با هم به دنیا می‌آیند، با هم...

یادداشت کارگردان: هر ایرانی از بدو تولد تا زمان مرگ، به طور طبیعی در هر روز، هر ماه و هر سال با آیین‌ها و

آدابی سنتی، مذهبی و ملی روبرو می‌شود. نمایش «ایران من» قصد نشان دادن این مواجهه را دارد. در این نمایش

بار اصلی گفتگو را موسیقی تشکیل می‌دهد.

Playwright: Afshin Razi

Director: Fariba Raeesi

Technique : Mixed

Range of Audiences: All

Time: 60 minutes

Puppeteers: Farzaneh Afshari, Afrooz Khojasteh-Band, Sepideh Shadab, Sahar Mohammadian, Farahnaz Naderi, Mona Hashemi, Mahdieh Hamedanian

Puppet Designers: Fariba Ra'isi, Afshin Razi

Puppet Makers: Fariba Ra'isi, Afshin Razi, Arefeh Abbasi, Azar Darvish-Hasan, Nadia Mohammadi

Director Assistant: Afshin Razi

Stage Designers: Afshin Razi, Fariba Ra'isi

Music: Farhood Ahmad-poor, Sho'le Momtahn

Stage Manager: Farahnaz Naderi

Continuity: Bahareh Khoddami

Rang-Barg (Colour-Leaf) Theatre

Synopsis:

A boy and a girl are born simultaneously. They grow up together till the day they get married. They grow old and die together. A girl and a boy are born simultaneously and...

Director's Note:

Iranians are born with cultural and religious customs and dies with them. This play is to show such an encounter. Music plays an important role in this play



فریبا راییسی

لیسانس نمایش عروسکی از دانشکده سینما-تئاتر دانشگاه هنر (۱۳۷۵); کارگردانی نمایش های عروسکی «رقص های محلی ایران» و «پرنیان هفت رنگ»; تشکیل گروه «رنگ برگ» و اجرای نمایش عروسکی در مهد کودک ها و دبستان ها (۱۳۷۷، ۸۰); مدرس تئاتر در مراکز تربیت معلم و آموزشگاه های فنی و حرفه ای تهران و ناظر فنی جشنواره های کشوری دفاتر مدارس عالی و فنی و حرفه ای، بازی در نمایش عروسکی «آرامش در پارک» و سریال «سعید و سارا» (بخش برون مرزی صدا و سیما) و...

Fariba Ra'isi

B.A. in Puppet-Show, Cinema and Theatre College (1996); as director in "Iranian Local Dances"; as an actor in "Peace in the Park" and "Sa'id and Sara"; Teaching Theatre in schools; performing puppet - shows in elementary schools and nurseries



بازیگر تراژدی علی رخم میل خود

(براساس نمایشنامه‌ای از آنتوان چخوف)

کارگردان: زهرا جواهری

شیوه اجرا: دستکشی

طیف مخاطب: نوجوان و بزرگسال

مدت زمان نمایش: ۵۰ دقیقه

بازی دهندگان: علی یدالهی، سهیلا گلستانی، حامد زحمتکش، ساسان ب. حبیبیان

طراح عروسک: میثم حلاجان

ساخت عروسک: میثم حلاجان، مهتاب آقاجمالی

استاد راهنما: یوسف صدیق

مشاور کارگردان: روشنگر روشن

موسیقی: محمد فرشته‌نژاد

مدیران صحنه: نسیم امیر خسرو، ثریا جواهری

منشی صحنه: زهره جواهری



خلاصه نمایش: «تلکچف» از دست خورده فرمایشات و دستورات دیگران و ناتوانی اش در «نه» گفتن قصد خودکشی دارد. او به

سراغ دوستش می‌رود تا اسلحه‌ای از او بگیرد و...

یادداشت کارگردان: دست ما را بیشتر باز بگذارید!



(Based on a play by Anton Chekhov)

Director: Zahra Javaheri

Technique: Hand Puppet

Range of Audiences: Teenagers and Adults

Time: 50 minutes

Puppeteers: Ali Yadollahi, Soheila Golestani, Hamed Zahmatkesh, Sasan B. Habibian.

Puppet Designer: Meysam Hallajan

Puppet Makers: Meysam Hallajan, Mahtab Agha-Jamali

Project Guide: Yoosof Sadigh

Director Adviser: Roshanak Roshan

Music: Mohammad Fereshteh-Nezhad

Stage managers: Nasim Amir-Khosro, Soraya Javaheri

Continuity: Zohreh Javaheri

Synopsis:

Telkachev is unable to say 'No' to the orders and is going to commit a suicide. He goes to his friend to borrow a revolver, but...

Director's Note:

Give us a free hand!



زهرا جواهری

متولد ۱۳۵۶؛ لیسانس کارگردانی تئاتر از دانشگاه جهاد دانشگاهی؛ عروسک گردانی در نمایش «عصای کارگشا» (عادل بزوده) و بازی در مجموعه‌های عروسکی تلویزیونی از جمله «منگوله، گوش، میرزا»، «خاله و موش»، «روز جهانی کودک» و...

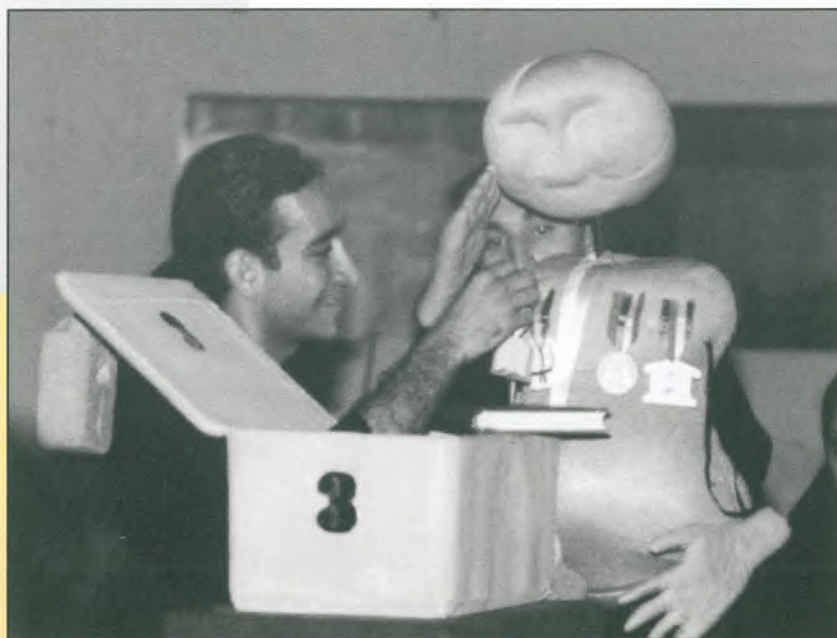
Zahra Javaheri

Born in 1977; B.A. in Direction, Jahad University; as a puppeteer in "Stick, the Magical Stick"; as an actor in some TV shows

The Tower

برج

نویسنده و کارگردان: رامین سیاردشتی
شیوه اجرا: سیاه دستکشی
طیف مخاطب: بزرگسال
مدت زمان نمایش: ۵۰ دقیقه
بازی دهندگان: سامان محمدی، مژگان علوی، آزاده رستمی، علیرضا ابراهیمی، پانته آساری اصلانی
بازیگر: پانته آساری اصلانی
طراح عروسک: رضا شاپورزاده
ساخت عروسک: رضا شاپورزاده، آزاده رستمی، رامین سیاردشتی
دستیار کارگردان: سامان محمدی
طراح صحنه: رامین سیاردشتی
طراح لباس: پانته آساری اصلانی، آزاده رستمی
موسیقی: شهرام نجاتی
مدیر صحنه: آیدین سیاردشتی
منشی صحنه: نگار پالیزبان، نازی امیرقاسمی
کاری از گروه تئاتر سیمبرغ (با تشکر از گروه تئاتر صلح)



خلاصه نمایش: فرشته‌ای به پیکر بی جان انسانی جان می‌بخشد. انسان از خوابی دیرینه برمی‌خیزد در حالی که کلیدی آویخته به یک ریسمان بر گردن اوست. عروسک (انسان) محو تماشای کلید است که به ناگاه پیکری عظیم و نورانی همچون یک برج عظیم در پشت سرش ساخته شده و بالا می‌رود. عروسک حیران و هیجان‌زده نگاهی به برج و کلید انداخته، از دروازه ورودی برج داخل می‌شود و...
یادداشت کارگردان:

نردبان این جهان ما و منی است عاقبت این نردبان افتادنی است
لاجرم آن کس که بالاتر نشست استخوانش سخت‌تر خواهد شکست
(مولانا)



Playwright and Director: Ramin Sayar-Dashti

Techniques: Black, Hand Puppet

Range of Audiences: Adults

Time: 50 minutes

Puppeteers: Saman Mohammadi, Mojgan Alavi, Azadeh Rostami, Ali-Reza Ebrahimi, Pantea Sari-Aslani

Actor: Pantea Sari-Aslani

Puppet Designer: Reza Shapoor-Zadeh

Puppet Makers: Reza Shapoor-Zadeh, Azadeh Rostami, Ramin Sayar-Dashti

Director Assistant: Saman Mohamadi

Stage Designer: Ramin Sayar-Dashti

Costume Designers: Pantea Sari-Aslani, Azadeh Rostami

Music: Shahram Nejati

Stage Manager: Aidin Sayar-Dashti

Continuities: Negar Palizban, Nazli Amir-Ghasemi

Simorgh (Phoenix) Theatre

Synopsis:

An angel gives life to a dead body. He wakes up from a long, deep sleep. A key is hung from the rope around his neck. He is busy looking at the key that suddenly a tall, huge tower attracts his attention behind him. Excited and astonished, he goes toward the gate of the tower and...

Director's Note:

"Life in this world is like climbing a ladder; the more you climb, the harder you fall".

(Taken from Molana)

رامین سیار دشتی

متولد ۱۳۵۷؛ دانشجوی فوق لیسانس کارگردانی تئاتر؛ لیسانس طراحی صحنه از دانشکده هنر و معماری دانشگاه آزاد اسلامی و بازی در نمایش های «بازگشت لوکوموتیوران»، «منصور حلاج»، «بازی خیال»، «بازی تمام شد»، «آخر بازی» و...؛ عروسک گردانی و بازی در نمایش های عروسکی «فرزند سیمرغ»، «قصه کارپویا»، «یک افسانه هندی»، «درخت بخشنده» (به کارگردانی سامان محمدی)؛ کارگردانی نمایش «دست بالای دست»؛ طراحی صحنه «بازی تمام شد» (بنفشه توانایی)، «آخر بازی» (کامبیز اسدی)، «روز از نو، روزی از نو» (بنفشه توانایی)



Ramin Sayar-Dashti

Born in 1978; B.A. in Stage Designing, Azad University; M.A. in Direction; as an actor in "The End of the Game", "Mansoor Hallaj", "The Game Is Over", etc; as a puppeteer in "The Indian Legend", "The Merciful Tree" and "Phoenix's Child"; as director in "Hands Over Hands" as stage designer in "The Game Is Over", "The End of the Game", etc.

به سادگی کهکشون، آبی پاک آسمون

(بر اساس شعر «علی کوچیکه» از فروغ فرخزاد)

نویسنده، کارگردان و طراحی عروسک: شمیم شیخ

شیوه اجرا: میله‌ای

طیف مخاطب: بزرگسال

مدت زمان نمایش: ۳۰ دقیقه

بازی دهندگان: مینا درودیان، مریم ایرانمنش، ساناز شاه‌علی، مینووش رحیمیان، کوروش جهانشاهی، سپیده صیامی، سوگل آهنگری

طراح صحنه: سعید آقایی

ساخت عروسک: شمیم شیخ، کوروش جهانشاهی

موسیقی: کاملیا صدیقی

مدیر صحنه: مهدیه ایرانش

کاری از گروه تئاتر رنگین کمون



خلاصه نمایش: پسری به نام «علی» از یکتواختی‌های اطرافش خسته شده و به کمک یک ماهی به جهانی متعالی

می‌رود تا...

یادداشت کارگردان: زندگی هدیه‌ای است که هر روز صبح روبان بسته‌بندی آن را باز می‌کنیم و باید منتظر

شادی‌های درون آن باشیم (کریستین بوبن)

(Based on a Poem by Forough Farrokhzad)

Playwright and director: Shamim Sheykh

Technique: Rod Puppet

Range of Audiences: Adults

Time: 30 minutes

Puppeteers: Mina Dorodian, Maryam Iran-Manesh, Sanaz Shah-Ali, Minoovash Rahimian, Koorosh Jahan-Shahi, Sepideh Siami, Sogol Ahangari.

Puppet designer: Shamim Sheykh

Stage designer: Sa'id Aghaei

Puppet Maker : Shamim sheykh, Korosh Jahan-Shahi

Music: Kamelia Sadighi

Rangin-Kamoon (Rain bow) Theatre

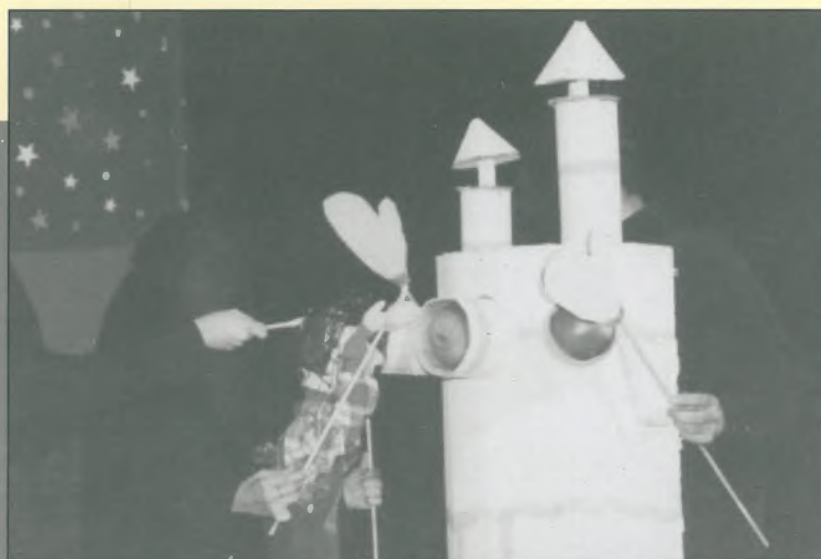
Synopsis:

A boy called "Ali" is tired of world's conventions and begs a fish to take him to a world beyond so that...

Director's Note:

"Life is a gift that we unfold its ribbon every morning and wait for the happiness inside"

(Christian Bobin)



شمیم شیخ

متولد ۱۳۵۰؛ لیسانس نمایش عروسکی از دانشکده هنرهای زیبای دانشگاه تهران (۱۳۷۷)؛ عروسک گردانی در نمایش های «راه»، «خاله سوسکه» (دانشجویی)، «سفر دل»، کارگردانی نمایش های «بار دروغین» و «پ مثل پاکی، پ مثل پلیدی»



Shamim Sheykh

Born in 1971; B.A. in Puppet - Show, Faculty of Fine Arts, (1998); as a puppeteer in "The Road" and "The Heart's Journey"; as director in "The False-Friend"

The Little Grandma

بی بی کوچیک

نویسنده: سیمین امیریان
کارگردانان: سیمین امیریان، رویا بحیرایی
شیوه اجرا: باتومی، سایه، سیاه
طیغ مخاطب: کودک و نوجوان
مدت زمان نمایش: ۷۰ دقیقه
بازی دهندگان: ملیحه کیادربندسری، کبرا مالمیر، منصوره مرادی، اعظم قاضی
بازیگران: رویا بحیرایی، مرتضی آقاحسینی، حمید فلاحی، عباس صفا
طراح عروسک: سیمین امیریان
ساخت عروسک: سیمین امیریان، ژاله امیریان، ملیحه کیادربندسری
دستیار کارگردان: مرتضی آقاحسینی
طراح صحنه و لباس: امیر دژاکام
موسیقی: حمید فلاحی
نوازندگان: علی قهرمانی، وحید زحمتکش، حمید فلاحی، محسن پالهنگ
مدیر صحنه: کبرا مالمیر
منشی صحنه: اعظم قاضی
کاری از کارگاه عروسکی گروه تئاتر ماهان



خلاصه نمایش: دزدانی قصد دارند خیال و خاطره‌های بی بی کوچیک را برابیند، غافل از اینکه خیال دزدیدنی نیست. بی بی به آنها می آموزد که گوهر خیال خودشان را باور کنند.
یادداشت کارگردان: بچگی کردن خیلی سخت است و سترگ، و بچه‌ها را فهمیدن بسیار دشوار. این بار با تمام داشته‌هایم و تمام تلاشم سعی کردم بچه باشم و بچه‌ها را بفهمم، احساسی که مرا به یاد بهشت می اندازد، بهشتی که این روزها سخت دور از دسترس است.

Playwright: Simin Amirian

Directors: Simin Amirian, Roya Bahiraei

Techniques: Rod Puppet, Shadow, Black

Range of Audiences: Children and Teenagers

Time: 70 minutes

Puppeteers: Maliheh Kia-Darband-Sari, Kobra Malmir, Mansooreh Moradi, A'zam Ghazi

Actors: Roya Bahiraei, Morteza Agha-Hosseini, Hamid Fallahi, Abbas Safa

Puppet Designer: Simin Amirian

Puppet Makers: Simin Amirian, Zhaleh Amirian, Maliheh Kia-Darband-Sari

Director Assistant: Morteza Agha-Mohammadi

Stage and Costume Designer: Amir Dezhakam

Music: Amir Fallahi

Musicians: Ali Ghahremani, Vahid Zahmatkesh, Hamid Fallahi, Mohsen Palhang

Stage Manager: Kobra Malmir

Continuity: A'zam Ghazi

Mahan Theatre

Synopsis:

Some thieves are to steal the Little Grandma's imagination. They don't know that imagination cannot be stolen, but the Little Grandma tells them to believe in their own essence of imagination.

Director's Note:

Getting to know children's world is of ultimate difficulty. I did my best to understand them in this play: the feeling that resembles paradise; the feeling that is too far-fetched nowadays.

سیمین امیریان

نویسنده، کارگردان، مترجم؛ نگارش نمایشنامه‌های «افسانه کلاغ»، «دریاچه قو»، «نخودی و غول سرما»، «طوطی و باباشب کلاه»، «نقش خاک» و ده نمایشنامه دیگر؛ ترجمه نمایشنامه‌های «جنگ بزرگ»، «کاتربیلار»، «همسر بداخلاق»، «پادشاه اورگانو»؛ کارگردانی نمایش‌های «نخودی و غول سرما»، «کی باهوشه»، «همسر بداخلاق» و...؛ عضو هیئت علمی دانشکده هنر و معماری

Simin Amirian

Professor of Art and Architecture Colledge; playwright of "Swan Lake", "The Role of the Soil", "Raven's Legend", etc.; translator of "The Great War", "Caterpillar", etc.; as director in "Who's Clever?", "Immoral Husband", etc.

رؤیا بحیرایی

لیسانس زبان فرانسه؛ سابقه ۱۵ سال فعالیت مستمر بازیگری؛ بازی در نمایش‌های «زیباترین گل‌های قالی»، «عشق»، «استخوان»، «پلاک»، «دزد دریایی»، «رژان، شهرزاد»، «قمر در عقرب»، «سر کارون» و...

Roya Bahiraei

B.A. in French Literature; as an actor in "The Number", "Love", "The Bone", "Shahzad", etc.



The Goats...

بزها...

نویسنده: فرزاد صفدری
کارگردان: فرشید بزرگ‌نیا
شیوه اجرا: دستکشی
طیف مخاطب: تمام گروه‌های سنی
مدت زمان نمایش: ۴۰ دقیقه
بازی دهندگان: مهدی جعفری، میترا امینی، محسن سلیمانی
بازیگران: رویا فرج‌زاده، میلاد پولادی، لیلا خسروی، معصومه محمدی
طراح عروسک: فرشید بزرگ‌نیا
ساخت عروسک: هوشنگ یدالهی
دستیار کارگردان: شجاع محمدی
طراح صحنه: اکبر مرادی
طراح لباس: پژمان بزرگ‌نیا
نوازندگان: نبی‌الله فاضلی، پیمان بزرگ‌نیا
منشی صحنه: علی بزرگ‌نیا
کاری از انجمن نمایش ده چشمه (فارسان)

خلاصه نمایش: دو بزغاله توسط صاحبشان به تیغ سلاح سپرده می‌شوند. شب حادثه است. بزها با کمک هاپی‌هاپو (سگ گله) به کوه می‌گریزند و به نزد «ریش‌بابا» (دانا‌ی بزها) می‌روند تا...
یادداشت کارگردان: جشنواره‌ها فرصت مناسبی است برای کسب تجربه

Playwright: Farzad Safdari

Director: Farshid Bozorg-Nia

Technique: Hand Puppet

Range of Audiences: All

Time: 40 minutes

Puppeteers: Mehdi Jafari, Mitra Amini, Mohsen Soleymani, Roya Faraj-Zadeh, Milad

Pooladi, Leyla Khosravi, Ma'soomeh Mohammadi

Puppet Designer: Farshid Bozorg-Nia

Puppet Maker: Hooshang Yadollahi

Director Assistants: Shoja Mohammadi

Stage Designer: Akbar Moradi

Costume Designer: Pezhman Bozorg-Nia

Music: Nabi-Allah Fazeli, Peyman Bozorg-Nia

Continiuity: Ali Bozorg-Nia

City: Deh-Cheshmeh (Farsan, Chaharmahal and Bakhtiari)

Synopsis:

Two goats are going to be slaughtered. At the promised night, the goats escape to the mountains by the help of Hapi-Hapoo (the sheep-dog). They go to Rish-Baba (The sage of the goats) and...

Director's Note:

Festivals are the best opportunities to experience.

فرشید بزرگ‌نیا

متولد ۱۳۵۳، ده‌چشمه (چهارمحال و بختیاری)؛ حضور در جشنواره‌های مختلف

Farshid Bozorg-Nia

Born in 1947, Deh-Cheshmeh (Bakhtiari); Participated in several festivals

نویسنده: عباس دوست‌قرین

کارگردان و طراح (صحنه، لباس، عروسک): بهرام دوست‌قرین

شیوه اجرا: سیاه

طیف مخاطب: کودک و نوجوان

مدت زمان نمایش: ۵۰ دقیقه

بازی دهندگان: آناهیتا چلوبی، مجتبی خوش‌صفت، رضا افشار، مریم چهاردولی، سمیرا فرج‌نیا، طیبه آنجدانی، لیلا عباسی، لیلا آرایشگری، امیر بختیاری، اشکان

جنابی، سمانه خوش‌طینت

ساخت عروسک: عطاءالله یوسفی، مصطفی عنابی

دستیار کارگردان: امیر بختیاری

موسیقی: مجید شهبازی

نوازندگان: مسعود دولتیاری، مصطفی بیگی، مرتضی سموات

مدیر صحنه: محمدرضا بسیط‌سحری

منشی صحنه: سمانه خوش‌طینت

صدا: مصطفی چیت‌ساز

کاری از گروه تئاتر سارا (انجمن نمایش همدان)

خلاصه نمایش: یک نقاش، تابلویی از یک پرنده دارد که آن را علی‌رغم

میل باطنی‌اش، به خاطر پول می‌فروشد. او پس از مدتی از کرده خود پشیمان

می‌شود. در آن سوی، پرنده جان گرفته از تابلو بیرون می‌رود و به دنبال خانه

نقاش می‌گردد...

Playwright: Abbas Doost-Gharin

Director and Designer : Bahram Doost-Gharin

Stage, Costume and Puppet Designer: Bahram Doost-Gharin

Technique: Black

Range of Audience: Children and Teenagers

Time: 50 minutes

Puppeteers: Anahita Chelo'ie, Mojtaba Khosh-Sefat, Reza Afshar, Maryam Chahar-Dooli, Samira Faraj-Nia, Tayebah Anjodani, Leyla Abbasi, Leyla Arayeshgari, Amir Bakhtiari, Ashkan Jenabi, Samaneh Khosh-Tinat

Puppet Makers: Ata-Allah Yoosofi, Mostafa Annabi

Director Assistant: Amir Bakhtiari

Music: Majid Shahbazi

Musicians: Mas'ood Dolat-Yari, Mostafa Beygi, Morteza Samavati

Stage Manager: Mohammad-Reza Basit-Sahari

Continiuity: Samaneh Khosh-Tinat

Sound: Mostafa Chit-Saz

Sara Theatre

Synopsis:

A painter has painted a bird. He loves the painting. But he has to sell it for the sake of money. After some time, when he regrets, the bird's restored to life, comes out of the picture and starts looking for the painter's house.

بهرام دوست‌قرین

متولد ۱۳۵۲؛ کارگردانی بیش از ۲۰ نمایش عروسکی و نمایش‌های ویژه کودکان؛ دریافت جایزه یونیسف از جشنواره بین‌المللی عروسکی

(۱۳۷۷)؛ شرکت در ۱۵ جشنواره سراسری؛ دریافت ۸ دیپلم افتخار و چندین لوح افتخار در زمینه‌های مختلف

Bahram Doost-Gharin

Born in 1973; Directing more than twenty Puppet-Show; UNICEF award Theatre Festival (1998) in the International Puppet; eight Honour-Diploma in different fields; participated in fifteen festivals

پانچ و جودی

(به زبان انگلیسی)

(بر اساس نمایش های معروف پانچ و جودی)

تحقیق و پژوهش: امیر ابوالحسنی

کارگردان: فهیمه میرزا حسینی

شیوه اجرا: دستکشی، باتومی

طیف مخاطب: نوجوان، بزرگسال

مدت زمان نمایش: ۲۵ دقیقه

بازی دهندگان: سیما میرزا حسینی، سعید وثیق نیا، احمد اطراچی، صبا شیری، امیر ابوالحسنی

بازیگر: امیر ابوالحسنی

طراحی و ساخت عروسک: سیما میرزا حسینی، فهیمه میرزا حسینی

طراح صحنه: بهاره نوزادمقدم

موسیقی: بابک نصیری خواه

پوستر و بروشور: سعیده میرزا حسینی، سمانه میرزا حسینی،

مترجم جزوه تحقیقاتی: امیر ابوالحسنی

ویرایش، تنظیم و چاپ جزوه: فهیمه میرزا حسینی

کاری از گروه تئاتر «ما و عروسک»



خلاصه نمایش: زمانی که پیشنهاد «گفتگوی تمدن‌ها» برای نخستین بار به پیش کشیده شد، مبارک، عروسک صلح‌دوست و شاد سنتی ما ایرانیان تصمیم گرفت برای آنکه از قافله عقب نماند، از عروسک‌های سنتی دیگر کشورها برای اجرای نمایش و معرفی و تبادل فرهنگ‌هایشان دعوت کند و اینگونه بود که آقای پانچ و همراهانش شال و کلاه کردند و به ایران آمدند و...
یادداشت کارگردان: ما و مبارک از شما دعوت می‌کنیم تا با استقبال گرم خود از این عروسک و دوستانش و دیگر عروسک‌هایی که پس از این با دعوت مبارک به ایران خواهند آمد، مهمان نوازی ویژه ایرانی‌ها را نشان دهید.

(Based on famous play "Punch and Judy")

Researcher: Amir Abo-Al-Hasani

Director: Fahimeh Mirza-Hosseini

Techniques: Hand puppet, Rod puppet

Range of Audiences: Teenagers and Adults

Time: 25 minutes

Puppeteers: Sima Mirza-Hosseini, Saba Shiri, Ahmad Otragh-Chi, Sa'id Vasigh-Nia

Showman: Amir Ab-Al-Hasani

Puppet Designers and Puppet Makers: Sima Mirza-Hosseini, Fahimeh Mirza-Hosseini

Stage Designer: Bahareh Noorzad-Moghaddam

Music: Babak Nasiri-Khah, Mehdi Imani-Mehr

Musician: Babak Nasiri-Khah

Pamphlet: Amir Abo-Al-Hassani (transtator), Fahimeh Mirza-Hosseini (editor and publisher)

Poster and Brochure Designer: Sa'ideh Mirza-Hosseini, Samaneh Mirza-Hosseini

Ma and Aroosak (We and Puppet) Theatre

Synopsis:

When "Dialogue among Civilizations" was suggested for the first time, Mobarak, the Iranian traditional puppet of peace, decides to summon other countries' "traditional puppets." Mr. Punch is one of them. He accompanied by a group came to Iran and...

Director's Note

We invite you to come and watch our play and show your hospitality.

فهمه میرزا حسینی

متولد ۱۳۵۳، تهران؛ دانشجوی کارشناسی ارشد ادبیات نمایشی دانشکده هنرهای زیبای دانشگاه تهران؛ نگارش نمایشنامه

«هنرمند گرسنگی» (بر اساس داستانی از فرانتس کافکا)؛ کارگردانی مجموعه نمایش های «شهرن»

Fahimeh Mirza-Hosseini

Born in 1974; M.A. in Dramatic Literature, Faculty of Fine Arts; writing the play "A Hunger Artist" based on a short-story by Franz Kafka; director

نویسنده و کارگردان: سیمین امیریان

شیوه اجرا: بن راکو، ماریونت

طیف مخاطب: کودک و نوجوان

مدت زمان نمایش: ۴۰ دقیقه

بازی دهندگان: منصوره مرادی، ملیحه کیادربندسری، ژاله امیریان، صوفیا دژاکام، مرتضی آقاحسینی

بازیگر: رویا بحیرایی

طراحی و ساخت عروسک و ماسک: سیمین امیریان

دستیار کارگردان: مرتضی آقاحسینی

طراح صحنه و لباس: امیر دژاکام

موسیقی: علیرضا آصفی

مدیر صحنه: جمشید صفری

منشی صحنه: عباس صفا

کاری از کارگاه عروسکی گروه تئاتر ماهان



خلاصه نمایش: آنچه که مادر خلق و تربیت یک کودک انجام دهیم نسل به نسل ادامه می‌یابد. اگر خیر و زیبایی باشد فرزندان ما خیری بهتر از نسل قبل در جهان ارائه می‌کنند و اگر شر و زشتی باشد...
یادداشت کارگردان: دکتر فردوس حاجیان از جمله یارانی بودند که با کمک‌های خود اجرای نمایش ما را میسر کردند.

Playwright and Director: Simin Amirian

Technique: Bunraku, Marionette

Range of Audiences: Children and Teenagers

Time: 40 minutes

Puppeteers: Mansooreh Moradi, Maliheh Kia-Darband-Sari, zhaleh Amirian, Soofia Dezhakam, Morteza Agha-Hosseini.

Actor: Roya Bahiraei

Puppet and Mask Designers and Makers: Simin Amirian

Director Assistant: Morteza Agha-Hosseini

Stage and Costume Designer: Amir Dezhakam

Music: Ali-Reza Asefi

Stage Manager: Jamshid Safari

Continiuity: Abbas Safa

Mahan Theatre

Synopsis:

Giving birth and rearing a child continues through ages. If it be fair, our children would be fair; if foul,...

Director's Note:

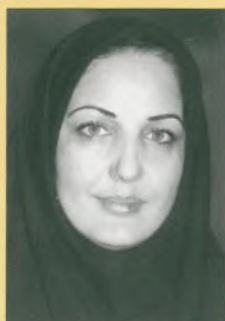
Ferdows Hajian Ph.D. to whom we owe a great debt since he helped us to perform our play.



سیمین امیریان

کارگردان و مترجم؛ فوق لیسانس ادبیات نمایشی از دانشگاه هنر؛ نویسنده نمایش های «دیوک ها»، «دراچه قو»، «باله کارمن»، «نقش خاک»

...



Simin Amirian

Director and translator; M.A. in Dramatic Literature, University of Arts; playwright of "Swan Lake", "The Role of the Soil", "Carmen Ballet" etc.

(بر اساس یک افسانه ایرانی)

نویسنده، کارگردان و طراح (صحنه، لباس، عروسک): رجبعلی فلاح

شیوه اجرا: سیاه

طیف مخاطب: کودک و نوجوان

مدت زمان نمایش: ۴۰ دقیقه

بازی دهندگان: دنیا شاهکلایی، افسانه سیفی پور، فرشته شاهکلایی، رجبعلی فلاح، فاطمه محمدی

بازیگر: مهدی کردان

موسیقی: حنیف شهمیرزادی (تار)، رمضان نژاد (دایره)، مائده امینی (تنبک)، مهدی فلاح

مدیر صحنه: فاطمه محمدی

کاری از گروه تئاتر سایه (قائم‌شهر)



خلاصه نمایش: دیوی قصد دارد بچه‌های «گل‌پری» را نابود کند، ولی به کمک طبیعت و موجودات جنگل، تغییر عقیده داده و کنار پری‌ها برای همیشه زندگی می‌کند.

(Based on a Persian Legend)

Playwright and Director: Rajab-Ali Fallah

Stage, Costume and Puppet Designer: Rajab-Ali Fallah

Technique: Bunraku

Range of Audiences: Children and Teenagers

Time: 40 minutes

Puppeteers: Donya Shahkolaei, Afsaneh Seyfi-Poor, Fereshteh Shahkolaei, Rajab-Ali Fallah, Fatemeh Mohammadi

Actor: Mehdi Kordan

Musicians: Hanif Shahmirzadi (Tar), Ramezan-Nezhad (Dayereh), Ma'edeh Amini (Tombak), Mehdi Fallah

Sayeh (Shadow) Theatre

Synopsis:

Div (the monster) is going to hurt Gol-Pari's children, But nature and animals in the jungle make him change his mind and...



رجبعلی فلاح

متولد ۱۳۴۱؛ شرکت در جشنواره‌های مختلف تئاتر عروسکی با نمایش‌های «شهر بادکنک‌ها»، «خیمه شب‌بازی» و ...

Rajab-Ali Fallah

Born in 1962; participated in the 7th, 8th and 9th Tehran International Festivals

«تشتَر» ای ستارهٔ باران‌زا

نویسنده، کارگردان و طراح (صحنه، لباس، عروسک، ماسک): رویا مرکباتی طبرستانی

شیوهٔ اجرا: سیاه، ماسک

طیف مخاطب: بزرگسال

مدت زمان نمایش: ۵۰ دقیقه

بازی دهنده: رویا مرکباتی طبرستانی

دستیار کارگردان: بهروز تیموری

مدیر صحنه: فریبرز شهسواری

کاری از گروه تئاتر مهرآیین (کرمانشاه)



خلاصه نمایش: زنی به نام «آناهیتا»، مدام در خواب می‌بیند کودکی را که باردار است، کشته‌اند. در آن زمان سرزمین ایرانشهر دچار خشکسالی است. پس از چند سال خشکسالی، ستاره‌ای هویدا می‌شود و نوید باران می‌دهد...
یادداشت کارگردان: این نمایش برگرفته از اسطورهٔ «تشتَر» است که با خیال‌پردازی همراه شده است. تمام این نمایش در تاریخ پیشین می‌گذرد.

Playwright and Director : RoyaMorakkabati Tabarestani
Stage,Costume,Puppet and Mask: RoyaMorakkabati Tabarestani
Technique: Black, Mask
Range of Audiences: Adults
Time: 50 minutes
Puppeteer: Roya Morakkabati Tabarestani
Director Assistant: Behrooz Teymoori
Stage Manager: Fariborz Shahsavari
Mehr-Aeen (Love-Tradition) Theatre
Synopsis:

Anahita is pregnant. She continually sees someone who is going to kill her baby in her dreams. At the same time, Iran-Shahr is affected by the drought. After a year or so, a star appears and promises rain in future.

Director's Note:

The Play is based on the legend of Tashtar, accompanied by imagination.All the play happens in the past.



رویا مرقباتی طبرستانی

متولد تهران؛ فوق دیپلم نمایش عروسکی؛ همکاری با چند خانه ی فرهنگ و کارگردانی چند نمایش عروسکی؛ حضور در نخستین جشنواره بین المللی تئاتر عروسکی به عنوان عروسک گردان؛ عضو مبارک یونینما؛ ۲ سال همکاری با حوزه علمیة تهران به عنوان کارگردان

Roya Morakkabati Tabarestani

Born in Tehran; Diploma in Puppet-Show; a member of UNIMA; participated in the First International Puppet Theatre Festival as a puppeteer

جوجه طلا، گرگ بلا، گلی دانا

(بر اساس داستان های فولکلور منطقه گرگان)

نویسنده، کارگردان و طراح (صحنه و عروسک): فریبا چوپان نژاد

شیوه اجرا: سیاه، نخ، ماسک

طیف مخاطب: کودک

مدت زمان نمایش: ۵۰ دقیقه

بازی دهندگان: مهدی ناظریان، زینت ارژنگی، نرگس احمدی، فائزه ابطحی، مسرور و کیلی، پویان روزدار، فرامرز رجبی، فریبا چوپان نژاد، مهدی قاسمی

طراحی و ساخت ماسک: عباس وفایی

دستیار کارگردان: فرامرز رجبی

طراح لباس: آرش وفایی

موسیقی: مهدی طاهری

نوازندگان: مهدی طاهری، بهرنگ روزدار، بهنام طاهری

مدیر صحنه: محمدحسین قاسمی

منشی صحنه: هاجر شیخی

کاری از گروه نمایشی آزاد اداره فرهنگ و ارشاد اسلامی شهرستان گرگان



خلاصه نمایش: «مرغ حنایی» توسط «گرگ بلا» ربوده شده است و مادر بزرگ و نوه اش در غم او نشسته اند. در همین زمان، «جوجه طلا» متولد می شود. با تولد او، همه شاد می شوند، اما گرگ او را نیز می رباید. بار ربوده شدن او، «گلی» به دنبال جوجه، روانه لانه گرگ می شود و...

یادداشت کارگردان: سعی کرده ایم تا با استفاده از نشانه های سنتی و موسیقی ایرانی، فضایی زیبا القا کنیم.



(Based on a folk tale from Gorgan)

Playwright, Director and Stage : Fariba Choopan-Nezhad

Technique: Black, Marionette, Mask

Range of Audiences: Children

Time: 50 minutes

Puppeteers: Mehdi Nazerian, Zinat Arzhangi, Narges Ahmadi, Fa'eze Abtahi, Masroor Vakili, Pooyan Roozdar, Faramarz Rajabi, Fariba Choopan-Nezhad, Mehdi Ghasemi

Puppet Designer and Puppet Maker: Fariba Choopan-Nezhad

Mask Designer and Mask Maker: Abbas Vafaei

Director Assistant: Faramarz Rajabi

Costume Designer: Arash Vafaei

Music: Mehdi Taheri

Musicians: Mehdi Taheri, Behrang Roozdar, Behnam Taheri

Stage Manager: Mohammad-Hosseini Ghasemi

Continuity: Hajar Sheykhi

Synopsis:

The hennaed hen is stolen by the evil wolf. The grandmother and her grandson feelsad. At the same time, by the birth of the golden chick, everyone gets happy, but he is also stolen by the wolf. Goli, in pursuit of the golden chick goes to the wolf's kennel and...

Director's Note:

We did our best to utilize traditional elements and Iranian music to create a delightful atmosphere.

فریبا چوپان نژاد

لیسانس نمایش عروسکی از دانشکده هنرهای زیبای دانشگاه تهران؛ کارگردانی نمایش های «پروانه سفید»، «بزرگقندی، چرا نمی خندی»، «اتل متل توتوله»، «هر نخودی که نخودی نمی شه» (جشنواره هشتم) «راز گل نرگس»، «پرواز تا کجا؟» و...



Fariba Choopan-Nezhad

B.A. in Puppet-Show, Faculty of Fine Arts; as director in "The White Butterfly", "Atal-Matal", etc.

The Bald Hasan

حسن کچل

(براساس قصه عامیانه «حسن کچل»)

نویسنده و کارگردان: افسانه زمانی

شیوه اجرا: سیاه

طیف مخاطب: کودک و نوجوان

مدت زمان نمایش: ۶۰ دقیقه

بازی دهندگان: وحید آقاپور، مریم آشوری، آزاده صمدی، هدیه طاهری، مریم اکبرپور

بازیگر: مریم آشوری

طراحی و ساخت عروسک: افسانه زمانی (با همکاری گروه)

طراحی سر عروسکها: جواد طالبی

دستیار کارگردان: پیمان شریعتی

طراح صحنه: محمدحسین ناصرپخت

طراح نور: علی پور عیسی

طراح لباس: افسانه زمانی

موسیقی: عبدالله آشنانی

نوازندگان: مجید خیاطی (تار)، مشتاق (کمانچه)، عبدالله آشنانی (تمبک، دف)

کاری از گروه تئاتر اندیشه



خلاصه نمایش: حسن پسری تنبل است که حتی برای بازی کردن هم از خانه بیرون نمی آید و در نتیجه مادرش -ننه حسن- بار تمام زندگی را به دوش می کشد. در این میان گلبو، دختر باهوش و زرنگ هم محلی حسن، برای کمک به ننه او نقشه می کشد تا حسن از خانه بیرون بیاید...

یادداشت کارگردان: ادبیات عامیانه ما سرشار از نکات نغز و فانتزی است و جنبه های عروسکی بسیار دارد. قصه عامیانه «حسن کچل» یکی از بهترین قصه های عامیانه است که جنبه های اخلاقی تربیتی و فانتزی بسیار دارد. هدف از انتخاب این قصه، تجربه به روز کردن این نوع ادبیات و کنار هم قرار دادن جنبه های سنتی آن و شرایط فعلی جامعه بوده است.

(Based on a folk tale)

Playwright and Director: Afsaneh Zamani

Technique: Black

Range of Audiences: Children and Teenagers

Time: 60 minutes

Puppeteers: Vahid Agha-Poor, Azadeh Samadi, Hadieh Taheri, Maryam Akbar-Poor, Maryam Ashoori

Actor: Maryam Ashoori

Puppet Designers and Makers: Javad Talebi, Afsaneh Zamani

Director Assistant: Peyman Shariati

Light Designer: Ali poor - iza

Stage Designer: Mohammad-Hossein Naser-Bakht

Costume Designer: Afsaneh Zamani

Music: Abdollah Atashani

musicians: Majid khayati(Tar),Moshtagh(Kamancheh),Abdollah Atashani (Tombak,Daf)

Andisheh (Reflection) Theatre

Synopsis:

Hasan is a lazy boy who never leaves home even to play. So his mother carries the whole burden. Golbu, the neighbouring girl, who is too clever, plans to bring him out.

Director's Note:

Our folk-literature is full of fantasies and marvellous hints. "The Bald Hasan" is one of the best ones which contain lots of moralities.

Utilizing modern methods in order to perform old and traditional contents is the aim of this play.



افسانه زمانی

متولد ۱۳۵۰؛ لیسانس نمایش عروسکی از دانشکده هنرهای زیبای دانشگاه تهران (۱۳۷۸)؛ لیسانس رادیولوژی از دانشگاه شهید بهشتی تهران (۱۳۷۲)؛ همکاری با مرکز تئاتر تجربی دانشگاه تهران از سال ۱۳۷۲؛ تشکیل گروه تئاتر اندیشه در سال ۱۳۷۷؛ تجربه‌های مختلف در عرصه‌های عروسکی بزرگسال، کودک و نمایش‌های سنتی و آئینی؛ شرکت در جشنواره‌های مختلف تئاتری؛ کارگردانی بیش از پنج نمایش با گروه تئاتر اندیشه؛ عروسک‌گردانی در نمایش‌های «ماه‌تی‌تی» و «دیوار»؛ کارگردانی نمایش‌های «چاله» (اجرا شده در هفتمین جشنواره بین‌المللی عروسکی) و «مضرات دخانیات»؛ طراحی صحنه نمایش «آخرین نوار کراپ» (بکت)

Afsaneh Zamani

Born in 1970; B.A. in Puppet-Show, Faculty of Fine Arts (1999) B.S. in Radiology, Tehran University (1993); establishing various theatre groups; experiencing different kinds of puppet plays; participating in several festivals; director of the "Reflection" theatre as a puppeteer in "The Wall", etc; stage designer and director



حسنی و گرگ سیاه بد ادا

نویسنده: کیوان اقبالی کوران

بازنویس و کارگردان: عادل بزدوده

شیوه اجرا: میله‌ای

طیف مخاطب: کودک

مدت زمان نمایش: ۶۰ دقیقه

بازی دهندگان: پری ناز آل آقا، سارا اقبالی، علی افشاری، ندا واقعی، شیدا اصغری، آرام موسوی، لیلا معین، سحر طاهری، شقایق ناظم پور، ناصر احمدی فر

بازیگر: ناصر احمدی فر

طراحان عروسک و صحنه: عادل بزدوده، علی انصاری

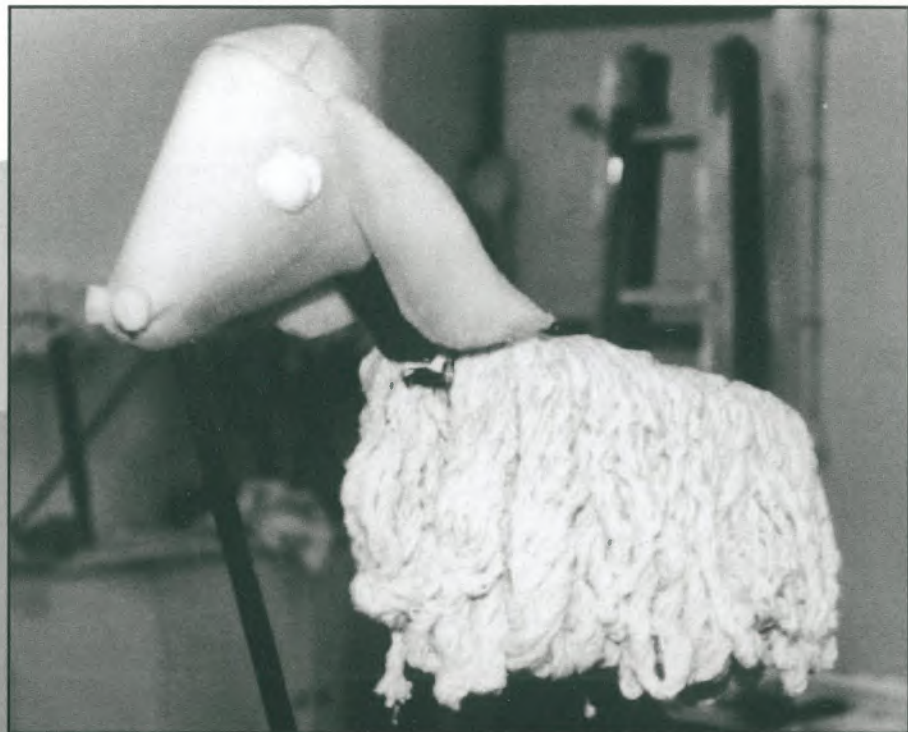
ساخت عروسک: عادل بزدوده، پری ناز آل آقا، میترا رحمانی، شیدا اصغری

طراح لباس: میترا رحمانی

موسیقی: محمدرضا معین

مدیر صحنه: مرام خادم حسینی

کاری از مرکز تولید تئاتر عروسکی وابسته به کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان



خلاصه نمایش: گرگ‌ها به گله و عموچوپان حمله می‌کنند. اهالی روستا قصد کمک به آنها را دارند اما...
یادداشت کارگردان: عمر بیشتری را باید صرف کرد به خاطر نمایش عروسکی، حتی بالاتر از عمر رانیز
باید هدیه کرد و...



Playwright: Keyvan Eghbali-Kooran

Director: Adel Bezdoodeh

Technique : Rod Puppet

Range of Audiences: Children

Time: 60 minutes

Puppeteers: Parinaz Al-Agha, Sara Eghbali, Ali Afshari, Neda Vaghe'i, Sheyda Asqari, Aram Moosavi, Leyla Mo'in, Sahar Taheri, Shaghayegh Nazem-Poor, Naser Ahmadi-Far

Actor: Naser Ahmadi-Far

Puppet and Stage Designers: Adel Bezdoodeh, Ali Ansari

Puppet Makers: Adel Bezdoodeh, Parinaz Al-Agha, Mitra Rahmani, Sheyda Asqari

Costume Designer: Mitra Rahmani

Music: Mohammad-Reza Mo'in

Stage Manager: Maram Khadem-Hosseini

Synopsis:

The wolves attack the shepherd and his flock. Inhabitants come to help him but...

Directors Note:

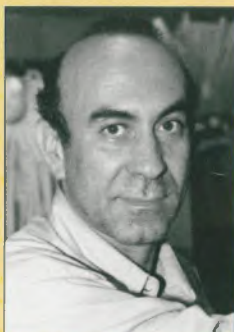
Puppet-show needs more energy and time.

عادل بزدوده

شروع فعالیت هنری از سال ۱۳۵۲ در مرکز تولید تئاتر و تئاتر عروسکی کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان؛ همکاری با بسیاری از گروه‌های نمایشی به عنوان طراح عروسکه، طراح صحنه، عروسک‌ساز، بازیگر، عروسک‌گردان، نویسنده، کارگردان و...

Adel Bezdoodeh

Starting his artistic activities in "The Iranian Institute for the Intellectual Development of Children and Young Adults" (1973); puppet designer, stage designer, puppet maker, puppeteer, playwright and director



خروس زری، پیرهن پری

(براساس شعری از احمد شاملو)

نویسنده، کارگردان و طراح صحنه: حسین عباس زاده

شیوه اجرا: سایه

طیف مخاطب: کودک و نوجوان

مدت زمان نمایش: ۶۰ دقیقه

بازی دهندگان: مهدی عباس زاده، سامان ضابطی، صدرا شبان، امیر گلرو، حامد هزگی نژاد، سیدمهدی حسینی، سیدعلی خوراشی زاده

حامد فروتن، سیدجمال حسینی، هادی قاسمی

گویندگان: طوفان بهداد، سمانه جان فدا، شهرام قاسمی، حسین عباس زاده، حمید مقدوری

طراح عروسک: طوفان بهداد

ساخت عروسک: طوفان بهداد، محمدرضا زمانی پور

دستیار کارگردان: مهدی عباس زاده

موسیقی: علی اشرفی خراسانی

نوازندگان: علی اشرفی خراسانی (کی برد)، مهسا ثمری (گیتار)، رضا عبدالهی (سازدهنی)، سیده هنگامه حسینی (فلوت ریکورد)

عادل قاسمی (گیتار)، محسن حجله (کی برد)

مدیر صحنه: زینب چمنی

منشی صحنه: مرضیه عباس زاده

طراح نور: سعید به فروز، احمد عابدی، ابوالفضل نخعی زاده

سرپرست گروه: حسن رضائی

کاری از انجمن نمایش بیرجند و کانون فرهنگی تربیتی شهید مطهری بیرجند

خلاصه نمایش: خروس و طرّقه و گربه در گوشه‌ای از جنگل باهم زندگی می‌کنند. روزی از روزها روباهی در دوردرهای جنگل لانه می‌سازد. زمستان است.

طرّقه و گربه برای جمع‌آوری هیزم به جنگل رفته‌اند و خروس زری را در خانه تنها گذاشته‌اند...

یادداشت کارگردان: اگر چهار عنصر اساسی یک اثر هنری را پیام، سبک، تکنیک و ماده مورد استفاده بدانیم، در نمایش عروسکی، با جان بخشی به عناصر بی‌جان

می‌توان به تمام آنها دست یافت.



(Based on a poem by Ahmad Shamloo)

Playwright, Director and Stage Designer: Hossein Abbas-Zadeh

Technique: Shadow

Range of Audiences: Children and Teenagers

Time: 60 minutes

Puppeteers: Mehdi Abbas-Zadeh, Saman Zabeti, Sadra Shaban, Amir Golroo, Hamed Hazgi-Nezhad, Seyed-Mehdi Hosseini, Seyed-Ali Khorashi-Zadeh, Hamed Forootan, Seyed-Jamal Hosseini, Hadi Ghsemi, Tofan Behdad, Samaneh Jan-Fada, Shahram Ghasemi, Hossein Abbas-Zadeh, Hamid Maghdoori

Puppet Designer: Tofan Behdad

Puppet Maker: Tofan Behdad, Mohammad-Reza Zamani-Poor

Director Assistants: Mehdi Abbas-Zadeh

Music: Ali Ashrafi-Khorasani

Musicians: Ali Ashrafi-Khorasani, Mohsen Hejleh (Keyboard), Mahsa Samari, Adel Ghasemi (Guitar), Reza Abdollahi (mouth - organ), Seyedeh-Hengameh Hosseini (Flute Recorder)

Stage Manager: Zeynab Chamani

Continuity: Marziyeh Abbas-Zadeh

Light Designer: Sa'id Beh-Afrooz, Ahmad Abedi, Abo- Al - Fazl Nakhae'i-Zadeh

Theatre Supervisor: Hasan Ramezani

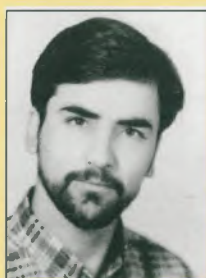
City: Birjand

Synopsis:

The cock, the ouzel and the cat are living together in a corner of the jungle. A fox comes to jungle and starts building a kennel. Once, the cat and the ouzel goes to collect firewood and leave the golden cock alone at home.

Director's Note:

If we know the four basic elements of an artistic work including Message, Technique, Style and Materials, we would reach them by bestowing life to inanimate objects.



حسین عباس زاده

متولد ۱۳۴۹، بیرجند؛ لیسانس هنرهای تجسمی از دانشگاه مشهد؛ استاد دانشگاه آزاد بیرجند در مرکز آموزش عالی سبیده کاشانی بیرجند

Hossein Abbas-Zadeh

Born in 1970, Birjand; B.A. in Visual Arts, Azad University of Mashhad; Professor of Azad University of Birjand

نهمه متجاوز

نویسنده و کارگردان: یوسف صدیق

شیوه اجرا: سیاه

طیف مخاطب: بزرگسال

مدت زمان نمایش: ۵۰ دقیقه

بازی دهندگان: حسام‌الدین قریشی، محمد علمدار، هومن شباهنگ، ساناز صادقیان، ستاره خرمزاده، شهرزاد اشتهادی، کاملیا نوحی

زهره بهروزی نیا، نازلی امیرقاسمی، گیتی مالک، مرضیه سرمشقی

ساخت عروسک: نازلی امیرقاسمی، مهسا مجمریان، زهره بهروزی نیا، ستاره خرمزاده، هومن شباهنگ، کاملیا نوحی، مرضیه سرمشقی، اعظم صانعی

دستیاران کارگردان: زهره بهروزی نیا، نازلی امیرقاسمی

طراح صحنه: مریم ستایش

ساخت دکور: شهرزاد اشتهادی، افشین پایدار، ساناز صادقیان

طراح لباس: مریم معینی

منشی صحنه: گیتی مالک



خلاصه نمایش: دو مرزبان که هر یک دارای جهان بینی خاص خود می باشند به انجام وظیفه مرزبانی می پردازند و...
یادداشت کارگردان: در وادی عشق گم شده ایم ای دوست مددی!



Director and Playwright: Yoosof Sedigh

Technique: Black

Range of Audiences: Adults

Time: 50 minutes

Puppeteers: Hesam -Al - din Ghoraishi, Mohammad Alamdar, Hooman Shabahang, Sanaz Sadeghian, Setareh Khorram-Zadeh, Shahrzad Ejtehad, Kamelia Noohi, Zohreh Behroozi-Nia, Nazli Amir-Ghasemi, Giti Malek, Marzieh Sarmashghi

Puppet Makers: Nazli Amir-Ghasemi, Mahsa Mojmarian, Zohreh Behroozi-Nia, Setareh Khorram-Zadeh, Hooman Shabahang, Kamelia Noohi, Marzieh Sarmashghi, A'zam Sane'i

Director Assistant: Zohreh Behroozi-Nia, Nazli Amir-Ghasemi

Stage Designer; Maryam Setayesh

Decorators: Shahrzad Eshtehadi, Afshin Paydar, Sanaz Sadeghian

Costume Designer: Maryam Mo'ini

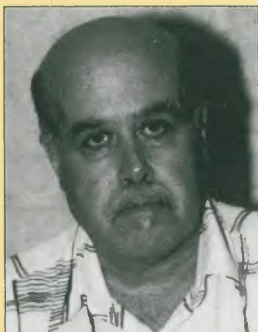
Continiuity: Giti Malek

Synopsis:

Two frontier officials, each having their own ideology, are doing their job that...

Director's Note

Lost in the love's realm!



یوسف صدیق

متولد ۱۳۲۸، تهران؛ لیسانس ماریوننت (نمایش عروسکی) و دارای مدرک درجه یک هنری (دکتر) در رشته کارگردانی سینما؛ مدرس و کارگردان

Yoosof Sedigh

Born in 1949, Tehran; B.A. in Puppet-Show (Marionette); Ph.D. in direction

خیمه شب بازی به شیوه قاجار

(بر اساس متون قدیمی خیمه شب بازی)
نویسنده، طراح و کارگردان: بهروز غریب پور
شیوه اجرا: نخ
طیف مخاطب: تمام گروه های سنی
مدت زمان نمایش: ۶۰ دقیقه
بازی دهندگان: علی پاکدست، مریم اقبالی
بازیگر: رضا خمسه ای
دستیار کارگردان: علی پاکدست
نوازندگان: رضا خمسه ای (تنبک)، عیسی رزمجو (کمانچه)
کاری از گروه خیمه شب بازی ایران



خلاصه نمایش: مبارک در جشن عروسی فرخ خان (پسر سلیم خان) به روش همیشگی خود مضحکه می آفریند: مرشدرا دست می اندازد، دیگران را به باد کتک می گیرد و دست آخر به یکی از رقاصه هادل می باز دو می خواهد با او عروسی کند و...

یادداشت کارگردان: جشنواره ها فرصتی برای ارزیابی مجدد خود و دیگران است. باید صادقانه و شجاعانه، دیگران و خود را دوری کنیم. تنها در این صورت است که برخی، پس از جشنواره رشد می کنند و بسیاری دیگر گرفتار امواج ویرانگر تعصب، جهل و حسادت شده و نابود می شوند. بکوشیم که این فرصت ها از دست نروند.

(Based on folktales of Puppet-Show)

Playwright, Designer and Director: Behrooz Qarib-Poor

Technique: Marionette

Range of Audiences: All

Time: 60 minutes

Puppeteers: Ali Pakdast, Maryam Eghbali

Actor: Reza Khamse'ei

Director Assistant: Ali Pakdast

Musicians: Reza Khamse'ei (Tombak) Isa Razm-Joo (Kamancheh)

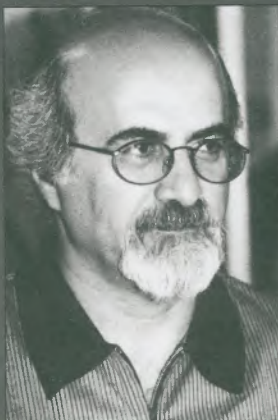
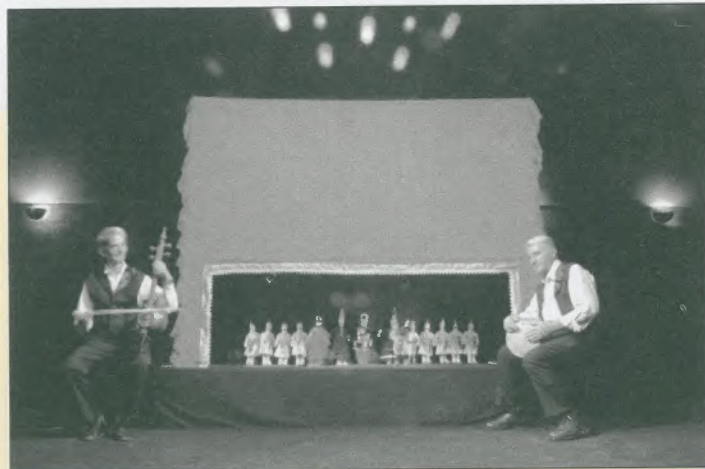
Kheymeh-Shab Baziye Iran (Iran's Puppet-Show) Theatre

Synopsis:

Mobarak is making fun of Morshed (the father) and others in the wedding of Farrokh-Khan, Salim-Khan's son. He falls in love with one of the dancing girls and...

Director's Note:

Festivals are the most suitable opportunities for us to evaluate ourselves and to judge seriously and truthfully. It is in this way that one can work one's way up and put jealousy, ignorance and prejudice aside. So let's seize the opportunity.



بهروز غریب پور

متولد ۱۳۲۹، سنندج (کردستان)؛ آغاز فعالیت تئاتری از سال ۱۳۴۵؛ کارگردان و سرپرست گروه تئاتر شهاب کردستان (۱۳۴۷)؛ تحقیق در زمینه نمایش های عروسکی از سال ۱۳۴۸؛ ورود به دانشگاه و اخذ لیسانس با رتبه ممتاز (۱۳۵۶)؛ ادامه تحصیل در آکادمی هنرهای دراماتیک رم و ترجمه و تالیف کتب متعدد؛ فعالیت در زمینه های تحقیق، تدریس و مدیریت فرهنگی؛ بازیگری، کارگردانی، نویسندگی و تهیه کنندگی سینما، تلویزیون، تئاتر و تئاتر عروسکی

Behrooz Qarib-Poor

Born in 1950, Sanandaj; active since 1966; director and manager of "Shahab" theatre (1968); B.A. in 1977; educated in Dramatic Arts Academy of Rome; researcher, actor, director, producer, playwright, manager and professor.

خیمه شب بازی حسنی و مبارک

نویسنده: داوود فتحعلی بیگی
کارگردان و طراح صحنه: ساسان مهرپویان
شیوه اجرا: نخی
طیف مخاطب: کودک
مدت زمان نمایش: ۵۰ دقیقه
بازی دهنده: ساسان مهرپویان
بازیگران: سیامک بانسانی، ساقی عقیلی
طراحی و ساخت عروسک و ماسک: شقایق عباسی
دستیار کارگردان: ساقی عقیلی
موسیقی: داوود فتحعلی بیگی
نوازندگان: احمد آزاد (قره‌نی)، محمد اسدی (تنبک)
مدیر صحنه و طراح نور: ابراهیم ابراهیمی
کاری از گروه تئاتر تماشا



خلاصه نمایش: حسنی و مبارک دو برادرند که بر سر انجام دادن کارهای منزل و نگهداری از گاوشان با هم دعوا می‌کنند. گولک از این فرصت استفاده کرده، گاو حسنی و مبارک را می‌دزدد و...
یادداشت کارگردان: نمایش‌های سنتی (خیمه شب بازی) شناسنامه هنری هر هنرمند ایرانی است و وظیفه ما زنده نگه داشتن و انتقال این فن به نسل آینده می‌باشد.

Playwright: Davood Fath-Ali-Beygi
Director and Stage Designer: Sasan Mehr-Pooyan
Technique : Marionette
Range of Audiences: Children
Time: 50 minutes
Puppeteer: Sasan Mehr-pooyan
Actors: Siamak Baniani, Saghi Aghili
Puppet and Mask Designer and Maker: Shaghayegh Abbasi
Director Assistant: Saghi Aghili
Music: Davood Fath-Ali-Beygi
Musicians: Ahmad Azad (Clarinet), Mohammad Asadi (Tombak)
Stage Manager and Light Designer: Ebrahim Ebrahimi
Tamasha (Spectacle) Theatre

Synopsis:

Hasani and Mobarak are two brothers. They have a quarrel over doing houseworks and keeping their cow, but (Div)the monster takes advantage of the opportunity and steals their cow and...

Director's Note:

Puppet-show is every Iranian artist's identity card. It is on us to transfer this kind of show to the next generation.



ساسان مهر پویان

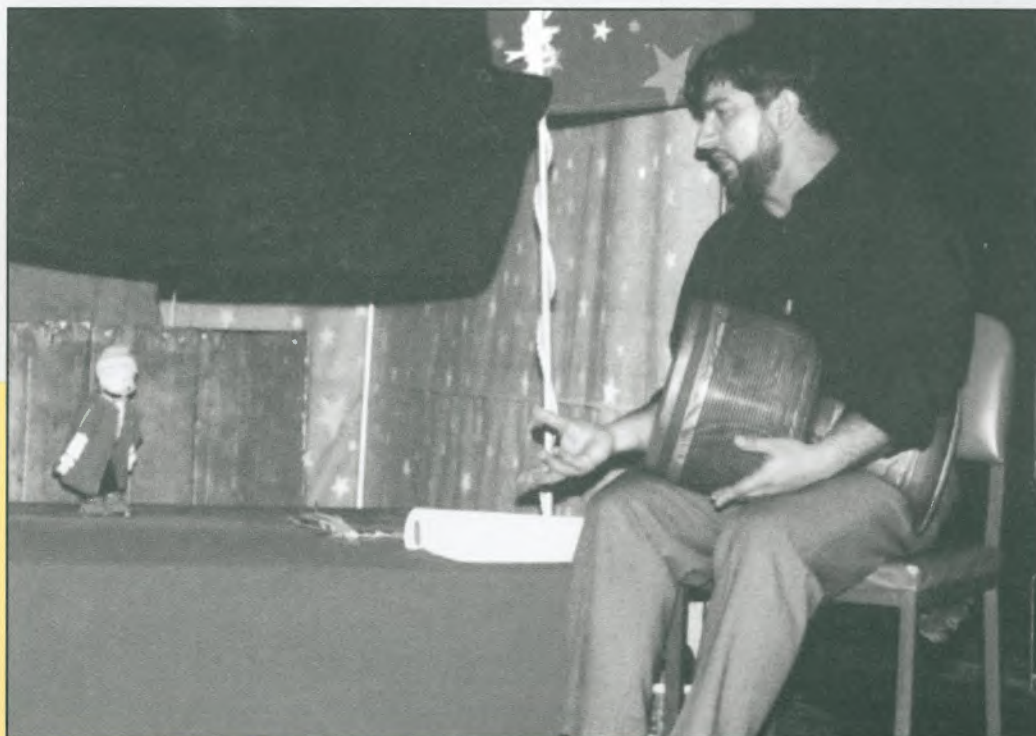
متولد ۱۳۴۴؛ فراگیری نمایش های سنتی (تخت حوضی، نقالی، خیمه شب بازی و تعزیه) از سال ۷۶ نزد داوود فتحعلی بیگی؛ همکاری با گروه تئاتر تماشا به عنوان دستیار کارگردان و بازیگر؛ کارگردانی نمایش های: «خاتون»، «عاشق کشون» و «بازیخانه»

Sasan Mehr-Pooyan

Born in 1965; learning traditional shows (Puppet-Show, Ta'ziye, Takht-e-Hozi, etc.); a member of "Spectacle" theatre as an actor and director assistant

خیمه شب بازی مبارک و گل پری

نویسنده: جواد نمکی
کارگردان: بهرام قاسمی
شیوه اجرا: نخی
طیف مخاطب: تمام گروه‌های سنی
مدت زمان نمایش: ۶۰ دقیقه
بازی دهنده: جواد نمکی
بازیگران: بهرام قاسمی، علی دبیر مقدم
طراح عروسک: بهرام قاسمی
ساخت عروسک: پرپسا مدرس، جواد نمکی
دستیار کارگردان و طراح لباس: پرپسا مدرس
طراح صحنه: بهرام قاسمی، جواد نمکی
نوازندگان: بهرام قاسمی، علی دبیر مقدم
مدیر صحنه: جواد نمکی
کاری از گروه تئاتر بهترین عروسک



خلاصه نمایش: مبارک، عاشق گل پری، کلفت آشپزخانه آمیرزای می‌شود، اما آمیرزا موافق عروسی آنها نیست. بابای خیمه پادرمیانی می‌کند و...
یادداشت کارگردان: امیدوارم که نقش نمایش‌های سنتی در جشنواره بیشتر شود.

Playwright: Javad Namaki
Director: Bahram Ghasemi
Technique : Marionette
Range of Audiences: All
Time: 60 minutes
Puppeteer: Javad Namaki
Actors: Bahram Ghasemi, Ali Dabir-Moghaddam
Puppet Designer: Bahram Ghasemi
Puppet Makers: Parisa Modarres, Javad Namaki
Director Assistant and Costume Designer: Parisa Modarres
Stage Designers: Bahram Ghasemi, Javad Namaki
Musicians: Bahram Ghasemi, Ali Dabir-Moghaddam
Stage Manager: Javad Namaki
Behtarin Aroosak (The Best Puppet) Theatre

Synopsis:

Mobarak falls in love with Gol-Pari, Mirza's maid. But Mirza don't agree with their marriage. Morshed (the father) interposes and...

Director's Note:

I hope for more traditional Shows.



بهرام قاسمی

لیسانس نمایش عروسکی از دانشکده هنرهای زیبای دانشگاه تهران؛ همکاری با کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان؛ عضو یونیمای ایران و آمریکا؛ شرکت در ۸ جشنواره بین‌المللی (ایران) و یک جشنواره در آلمان (راه ابریشم)؛ تدریس در هنرستان صدا و سیما (رشته نمایش و نمایش عروسکی)؛ از بنیانگذاران جشنواره نمایش عروسکی در آموزش و پرورش



Bahram Ghasemi

B.A. in Puppet-Show, Faculty of Fine Arts; participated in eight Tehran international festivals and one in Germany; one of the founders of puppet-show festivals in Ministry of Education; Teaching Puppet-Show

دخترانار

(براساس نمایشنامه «دخترانار» نوشته ار دشییر صالح پور)

کارگردان و طراحی و ساخت عروسک: زهرا صبری

شیوه اجرا: دستکشی

طیف مخاطب: نوجوان

مدت زمان نمایش: ۵۰ دقیقه

بازی دهندگان: بهناز مهدی خواه، سمیه تاجیک، پگاه طبسی نژاد، رامین شهمنش، مریم حبیبی و حافظ آهی

دستیار کارگردان: مریم بهروان

طراحان صحنه: حسین عباسی، زهرا صبری

طراح لباس: مریم معینی

موسیقی: حیدر ساجدی

نوازندگان: حیدر ساجدی، مهرزاد هویدا، عباس آزاد، امیر مدانلو

طراح نور: رامین کحال زاده

طراح پوستر و بروشور: فرشید شفیعی

کاری از گروه تئاتر یاس تمام



خلاصه نمایش: شاهزاده‌ای جوان، عاشق دخترانار می‌شود، دختری زیبا و مهربان که در اناری طلسم شده و شاهزاده برای یافتن او باید راه طولانی و پرخطری را پشت سر بگذارد. او پس از تحمل سختی‌های فراوان بالاخره دخترانار را می‌یابد. اما...
یادداشت کارگردان: حرفی ندارم به جز دعای خیر برای موفقیت همه گروه‌ها.

(Based on a play by Ardeshir Saleh-Poor)

Director: Zahra Sabri

Techniques: Black, Hand Puppet

Range of Audiences: Teenagers

Time: 50 minutes

Puppeteers: Behnaz Mahdi-Khah, Somayeh Tajik, Pegah Tabasi-Nezhad, Ramin Shah-Manesh, Maryam Habibi, Hafez Ahi.

Puppet Designer and Puppet Maker: Zahra Sabri

Director Assistant: Maryam Behravan

Stage Designers: Hossein Abbasi, Zahra Sabri

Costume Designer: Maryam Mo'ini

Music: Heydar Sajedi

Musicians: Heydar Sajedi, Mehrzad Hoveyda, Abbas Azad, Amir Modanlu.

Light Designer: Ramin Kahal-Zadeh

Poster and Brochure Designer: Farshid Shafi'i

Yas-e-Tamam (Full Lilac) Theatre

Synopsis:

A Prince falls in love with the pomegranate-girl. The pomegranate has cast a spell on the girl, so the prince is to overcome all difficulties on his way to find her. But finally, when he goes to the girl, he finds that...

Director's Note

I wish success for all the groups participated. Nothing more!



زهرا صبری

متولد ۱۳۴۵؛ شروع فعالیت هنری از سال ۱۳۶۹؛ لیسانس طراحی صحنه از دانشگاه آزاد اسلامی؛ کارگردانی نمایش های «بیهجت»، «صندوق جادو» و...

Zahra Sabri

Born in 1966; B.A. in Stage Designing, Azad University; as director in "Behjat" and "The Miracle Box"; active since 1990

The Merciful Tree

درخت بخشنده

(بر اساس داستان «درخت بخشنده» نوشته شل سیلور استاین، ترجمه رضی هیرمندی)

نویسنده: کارگردان و طراح صحنه: سامان محمدی

شیوه اجرا: سایه

طیف مخاطب: کودک و نوجوان

مدت زمان نمایش: ۴۵ دقیقه

بازی دهندگان: مژگان علوی، لیلا معین، علیرضا ابراهیمی، رامین سیاردشتی، نازی امیرقاسمی، فرشته سینجلی، شبنم زنجانی، امیرعباس حاجی عبدالهی

بازیگران: رامین سیاردشتی، علی انصاری

طراح عروسک: علی انصاری

ساخت عروسک: امیرجوکار

دستیاران کارگردان: امیرجوکار، پانته آساری اصلانی

طراح لباس: علی انصاری

موسیقی: نواز تالو

مدیر صحنه: آزاده ادیبی

کاری از گروه تئاتر سیمرغ



خلاصه نمایش: عموشلی که نقاشی پرآوازه است، شاهکاری خلق می کند که مورد تحسین همگان قرار می گیرد. همه سعی در

دزدیدن این شاهکار دارند و...

یادداشت کارگردان: من برای عروسک که غریب است، هم خوشحالم و هم ناراحت.



(Based on a story written by Shel Silverstein, translated by Razi Hirmandi)

Playwright, Director and Stage Designer: Saman Mohamadi

Technique : Shadow

Range of Audiences: Children and Teenagers

Time: 45 minutes

Puppeteers: Mojgan Alavi, Leyla Mo'in, Ali-Reza Ebrahimi, Ramin Sayar-Dashti, Nazli Amir-Ghasemi, Fereshteh Sinjeli, Shabnam Zanjani, Amir-Abbas Haji-Abdollahi

Actors: Ramin Sayar-Dashti, Ali Ansari

Puppet Designer: Ali Ansari

Puppet Maker: Amir Jokar

Director Assistants: Amir Jokar, Pantea Sari-Aslani

Music: Navaz Tala'lo

Stage Manager: Azadeh Adibi

Simorgh (Phoenix) Theatre

Synopsis:

Uncle Shelley, the famous painter, creates a masterpiece which is widely appreciated. Everyone is trying to steal the picture, but...

Director's Note:

I think puppet is not feeling at home; I am sad and at the same time content.



سامان محمدی

شروع فعالیت از سال ۱۳۷۷: کارگردانی نمایش های عروسکی «فرزند سیمرغ»، «یک افسانه هندی» و «قصه کارپویا»؛ عروسک گردانی در نمایش های عروسکی تلویزیونی و صحنه ای

Saman Mohammadi

Active since 1998; as director in "Phoenix's Child", "The Indian Legend" and "The Story of Caroya"; as a puppeteer in some TV shows

رؤیاهای بی کفن

(برداشتی آزاد از داستان «موش های صحرائی شب های خوابند» نوشته «ولفگانگ برشرت» ترجمه «سیامک گلشیری»)

نویسنده: حسین ضیایی

کارگردان: روشنگ روشن

شیوه اجرا: سیاه

طیف مخاطب: بزرگسال

مدت زمان نمایش: ۴۰ دقیقه

بازی دهندگان: سلما محسنی اردهالی، شبنم زنجانی، سیدافشین هاشمی، علیرضا ابراهیمی، سپیده ابراهیم

طراحان عروسک: سلما محسنی اردهالی، حسین ضیایی

ساخت عروسک: سلما محسنی اردهالی

طراح صحنه: مهناز اسماعیلی

طراح لباس: مریم معینی

نوازنده: بیتا قاسمی (ویلون)، پریسا کاشفی (تار)

مدیر صحنه: بنقشه بدیعی



خلاصه نمایش: بر اثر یک انفجار، مردی یکپا به خرابه ای پرتاب می شود. او در آنجا با رؤیاهای مشوش یک کودک برخورد می کند و این برخورد باعث چالش بین آنها می شود. در این چالش، مرد متوجه می شود که کودک برای فراری دادن موش های صحرائی، روزهاست که نگهبانی می دهد و...
یادداشت کارگردان: فقط هر دو سال اتفاق می افتد!

(Based on the story "The Rats Are Awake at Nights" written by Wolfgang Borchert, translated by Siamak Golshiri)

Playwright: Hossein Ziyaei

Director: Roshanak Roshan

Technique: Black

Range of Audiences: Adults

Time: 40 minutes

Puppeteers: Salma Mohseni-Ardahali, Shabnam Zanjani, Seyed-Afshin Hashemi, Ali-Reza Ebrahimi, Sepideh Ebrahim.

Puppet Designers: Salma Mohseni-Ardahali, Hossein Ziyaei

Puppet Maker: Salma Mohseni-Ardahali

Stage designer: Mahnaz Esma'ili

Costume designer: Maryam Mo'ini

Musician: Bita Ghasemi (Violin), Parisa Kashefi (Tar)

Stage Manager: Banafsheh Badi'i

Synopsis: The explosion throws a man into a desolate place. There, he meets a child's distracted dreams. This contact, provokes a challenge between the man and the child.

The man understands that the child is trying to redeem the rats.

Director's Note:

It happens every two years.



روشنک روشن

متولد ۱۳۵۴، تهران؛ لیسانس نمایش عروسکی از دانشکده هنرهای زیبا دانشگاه تهران؛ عروسک گردانی در نمایش های «ترامن چشم در راهم سیه گریه» (پریسا بخت آور)، «قصه سیاه پرک» و «زال و رودابه» (شیوا مسعودی)، «کدو قلقله زن» (جواد ذوالفقاری)، «عصای کارگشا» (عادل بز دوده)؛ کارگردانی نمایش های عروسکی «دیوار»، «آنکه گفت آری - آنکه گفت نه»، «بارون» (براساس شعری از احمد شاملو) و ...

Roshanak Roshan

Born in 1974, Tehran; B.A. in Puppet - Show, Faculty of Fine Arts; as a puppeteer in "Zal and Roodabeh", etc; as director in "The Wall", "The One Who Said "Yes" and the One Who Said "No" (B.Brescht), "the Rain" (Based on a poem by A.Shamloo), etc.

نویسنده و کارگردان: توسکا واقدی

شیوه اجرا: باتومی

بازی دهندگان: هایده حسین زاده، نگین نادری، رکسانا بهرام، شیرین رضاییان، مرتضی مشکات

طراح عروسک: بابک نکویی

ساخت عروسک: الناز ششگلانی، توسکا واقدی

طراح صحنه و لباس: بینا شکاری

موسیقی: حیدر ساجدی

نوازندگان: حیدر ساجدی، علی ابهری، امیر مدانلو

مدیر صحنه: شیرین رضاییان

منشی صحنه: رکسانا بهرام

کاری از گروه تئاتر رنگارنگ



خلاصه نمایش: پینوکیو برای یافتن پدر ژیتو وارد دنیای زیر آب می شود و با موجودات جدیدی آشنا می شود و ...
یادداشت کارگردان: یک تجربه جدید، کار با عروسک های باتومی!



Playwright and Director: Tooska Vaghedi

Technique: Rod Puppet

Puppeteers: Haideh Hossein-Zadeh, Negin Naderi, Roxana Bahram, Shirin Rezaian, Morteza Meshkat.

Puppet Designer: Babak Nekooei

Puppet Makers: Elnaz Sheshgelani, Tooska Vaghedi

Stage and Costume Designer: Bitra Shekari

Music: Heydar Sajedi

Musicians: Heydar Sajedi, Ali Abhari, Amir Modanlu

Stage Manager: Shirin Rezaian

Continuity: Roxana Bahram

Rangarang (colourfull) Theatre

Synopsis:

Pinocchio in pursuit of his father, Gepeto, goes under waters and becomes familiar with new creatures and...

Director's Note:

A new experience: working with Rod Puppets.



توسکا واقدی

متولد ۱۳۵۷، ساری؛ لیسانس نمایش عروسکی از دانشکده هنرهای زیبای دانشگاه تهران؛ عروسک‌گردانی در نمایش‌های «پرنیان هفت‌رنگ»، «شورش در مرغدانی»، «دخترای ننه‌دریا»، «تولد مسیح»، «موسیقی کوتاه شبانه»؛ کارگردانی نمایش‌های عروسکی «رسمان سیاه و سفید»، «قصه‌های اسپانیایی»

Tooska Vaghedi

Born in 1978, Sari; B.A. in Puppet show, Faculty of Fine Arts; as a puppeteer in "A Riot in Hen-House", "Christ's Birth", etc.; as director in "Spanish Tales", etc.

زبان خانه وجود است

نویسنده و کارگردان: مهدی لطفی

طیف مخاطب: بزرگسال

مدت زمان نمایش: ۴۵ دقیقه

بازی دهندگان: مهدی لطفی، حسن مؤذنی

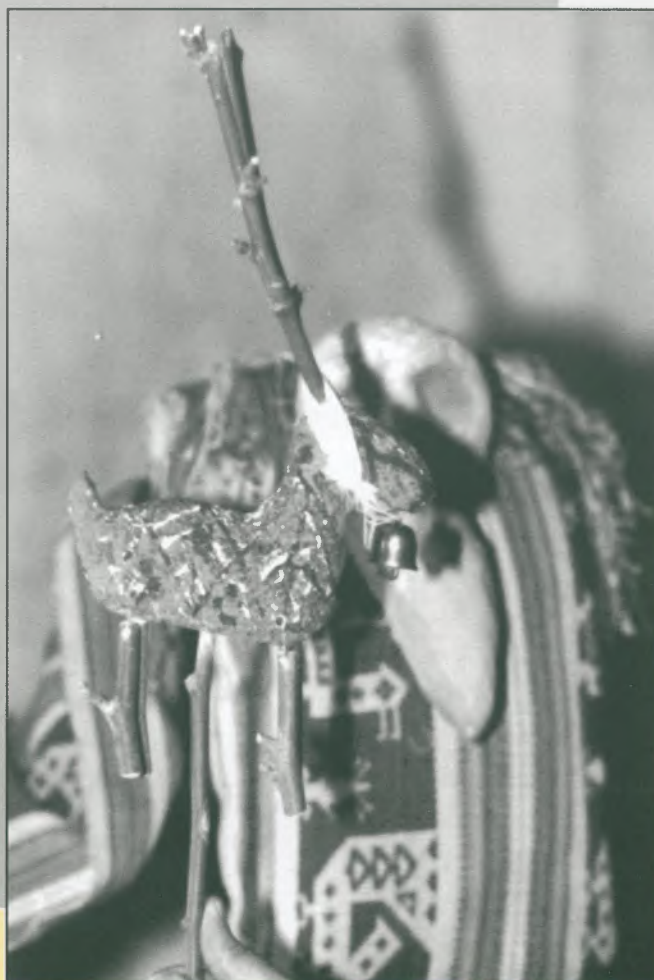
طراحی و ساخت عروسک و ماسک: مهدی لطفی، مینو گودرزی

طراح لباس: مینو گودرزی

موسیقی: شهرام صارمی

نوازندگان: شهرام صارمی، شهرام محمدی

مدیر صحنه: مهدی صنعتی



خلاصه نمایش: هفت ایزود بدون کلام دربارهٔ پرنده، نمایشگران دوره گرد، ارتباط، بنفشه‌ها، بُت، شکار سایه و سنگ سفید یادداشت کارگردان: این نمایش کاری است تجربی به معنای اخص در جهت توجه بیشتر به عناصر بصری.



Playwright and Director: Mehdi Lotfi

Range of Audiences: Adults

Time: 45 minutes

Puppeteers: Mehdi Lotfi, Hasan Mo'azzeni

Puppet and Mask Designers and Makers: Mehdi Lotfi, Minoo Goodarzi

Costume Designer: Minoo Goodarzi

Music: Shahram Saremi

Musicians: Shahram Saremi, Shahram Mohammadi

Stage Manager: Mehdi Sana'ati

Synopsis:

Seven non-verbal episodes including Bird, Hawker Players, Communication, Violets, Idol, Shadow Hunting and the White Stone.

Director's Note:

This play is solely an experience of attracting attention toward visual elements.



مهدي لطفی

لیسانس نمایش از دانشکده هنرهای زیبای دانشگاه تهران؛ بازیگر، کارگردان و تهیه کننده برنامه های تلویزیونی

Mehdi Lotfi

B.A. in Theatre, Faculty of Fine Arts; actor, director, producer of TV shows, etc.

زیباترین نقاشی

نویسنده و کارگردان: فریبا دلیری
شیوه اجرا: میله‌ای، دستکشی، ماوراء بنفش، سیاه
طیف مخاطب: خردسال
مدت زمان نمایش: ۶۰ دقیقه
بازی دهندگان: فریبا دلیری، سعید درویش نژاد، کبرا المیر، ابراهیم ابراهیمی، آرتمیز نیازی
طراحی و ساخت عروسک و ماسک: شیدا صفوی
دستیار کارگردان: کبرا المیر
طراحان صحنه: شیدا صفوی، نوشین سراج
طراح لباس: شیدا صفوی
اشعار: سحر عرب زاده
موسیقی: علیرضا نکولعل تک، حامد پور ساعی
منشی صحنه: زهره خلیل سنجانی



خلاصه نمایش: دختری کوچک در مدرسه، مدادهای رنگی خود را به دوستش امانت می‌دهد. او در بازگشت به خانه متوجه می‌شود که نقاشی‌اش رنگ ندارد و نگران می‌شود. نقاشی‌های دفتر نقاشی، صدای او را می‌شنوند و یکی از آنها برای کمک به او از نقاشی خارج شده، وارد طبیعت می‌شود و به دنبال رنگ‌ها می‌گردد. در پایان او که رنگ‌ها را از طبیعت گرفته است به دفتر نقاشی باز می‌گردد و نقاشی‌ها را رنگ می‌گیرد.

Playwright and Director: Fariba Daliri

Techniques : Rod Puppet, Hand Puppet, Ultra-Violet, Black

Range of Audiences: Children

Time: 60 minutes

Puppeteers: Fariba Daliri, Sa'id Darvish-Nezhad, Kobra Malmir, Ebrahim Ebrahimi, Artemiz Niazi

Puppet and Mask Designer and Maker: Sheyda Safavi

Director Assistant: Kobra Malmir

Stage Designers: Sheyda Safavi, Nooshin Seraj

Poems: Sahar Arab - Zadeh

Music : Ali - Reza Neko-la'l - Tak, Hamed poor - sa'i

Costume Designer: Sheyda Safavi

Continiuity: Zohreh Khalil-Sanjani

Synopsis:

A School-Girl lends her coloured-pencils to her friend. On the way home, she comes to know that she hasn't coloured her painting. The painting hears her voice and in pursuit of colours, one of the figuers refers to nature. At the end, having taken colours from nature, it returns to the painting and colours it.



فریبا دلیری

متولد ۱۳۴۴؛ لیسانس تئاتر از دانشکده هنرهای زیبای دانشگاه تهران؛ کارگردانی نمایش های «یک شب میان خواب و بیداری»، «یک روز بهداشتی»، «یاد ایام»، «نقش دل»، «یونس در شکم ماهی»، «سرزمین خورشید» و نمایش هایی به زبان انگلیسی؛ بازی در چند نمایش عروسکی و ساخت عروسک و ماسک

Fariba Daliri

Born in 1965; B.A in Theatre, Tehran University; as director in "The Role of the Heart", "Sun's Territory", "A Sanitary Day", etc.; actor, mask maker and puppet maker



شکست سکوت (کوکو)

نویسنده و کارگردان: فاطمه صمصامی

شیوه اجرا: سیاه، ماوراء بنفش، سایه

طیف مخاطب: کودک

مدت زمان نمایش: ۴۵ دقیقه

بازی دهندگان: سامان محمدی، اعظم صانعی، علی تابع امام، هدیه هاشمی، زهرا کفیلی، رویا بهروزی نیا

وانا نی پور، زهرا سرتیپی، میثم ماهانی، رفیع رضا، نسیم نمازی

طراح عروسک: سپیده شریفی

ساخت عروسک: فاطمه صمصامی

دستیار کارگردان: اعظم صانعی

طراحان صحنه: سپیده شریفی، فاطمه صمصامی

طراح لباس: اکرم صانعی

مدیر صحنه: لیلا امامی

منشی صحنه: نسیم نمازی



خلاصه نمایش: «کوکو» یک پرنده ساعتی است که از زندگی خود خسته شده و می خواهد نظم حاکم را که به وسیله آقای «تاک» و خانم «تیک» برقرار شده است بر هم بزند و...
یادداشت کارگردان: این نمایش پروژه پایان نامه برای دریافت لیسانس نمایش عروسکی از دانشکده سینما و تئاتر به راهنمایی استاد گرامی «یوسف صدیق» بوده است.

Playwright and Director: Fatemeh Samsami

Techniques: Black, LED, Shadow

Range of Audiences: Children

Time: 45 minutes

Puppeteers: Saman Mohammadi, A'zam Sane'i, Ali Tabe-Emam, Hadieh Hashemi, Zahra Kafili, Roya Behroozi-Nia, Vana Nabi-Poor, Zahra Sartipi, Meysam Mahani, Rafi Reza, Nasim Namazi

Puppet Designer: Sepideh Sharifi

Puppet Maker: Fatemeh Samsami

Director Assistant: A'zam Sane'i

Stage Designers: Sepideh Sharifi, Fatemeh Samsami

Costume Designer: Akram Sane'ei

Director Adviser: Yoosof Seddigh

Stage Manager: Leyla Emami

Continuity: Nasim Namazi

Synopsis:

Kookoo a clock-bird who wants to change the order established by Mr.Tak and Mrs. Tik.

Director's Note:

This play had been my thesis project to receive B.A. degree in Puppet-Show. I thank Mr. Sadigh for his fruitful suggestions.

فاطمه صمصامی

متولد ۱۳۵۴؛ لیسانس نمایش عروسکی از دانشکده سینما و تئاتر (۱۳۸۱)؛ کارگردانی نمایش‌های «توکادر قفس»، «افسانه کلاغ»، «اوچول و هیلوا» (برنده جایزه دوم کارگردانی و جایزه اول متن در جشنواره سال ۷۹) و «شکست سکوت»



Fatemeh Samsami

Born in 1975; B.A. in Puppet-Show, Cinema and Theatre Colledge (2000); as director in "The Raven's Legend", "Toka in the Cage", etc.; second award for direction and first award for play (2000)

The Lion that Roared

شیری که می‌غرید

(بر اساس «لافکادیو» نوشته شل سیلور استاین)

نویسنده: ناصح کامکاری

کارگردان و طراحی و ساخت عروسک: نیلوفر کیانی هندی

شیوه اجرا: دستکشی، سایه

طیف مخاطب: تمام گروه‌های سنی

مدت زمان نمایش: ۳۵ دقیقه

بازی دهندگان: سیما رضائی، همایون صلاحی، فاطمه منفرد

طراحان صحنه: سیما رضائی، نیلوفر کیانی، بهارک نهضت اخلاق آزاد

دستیار کارگردان و طراح نور: احمد صالحی

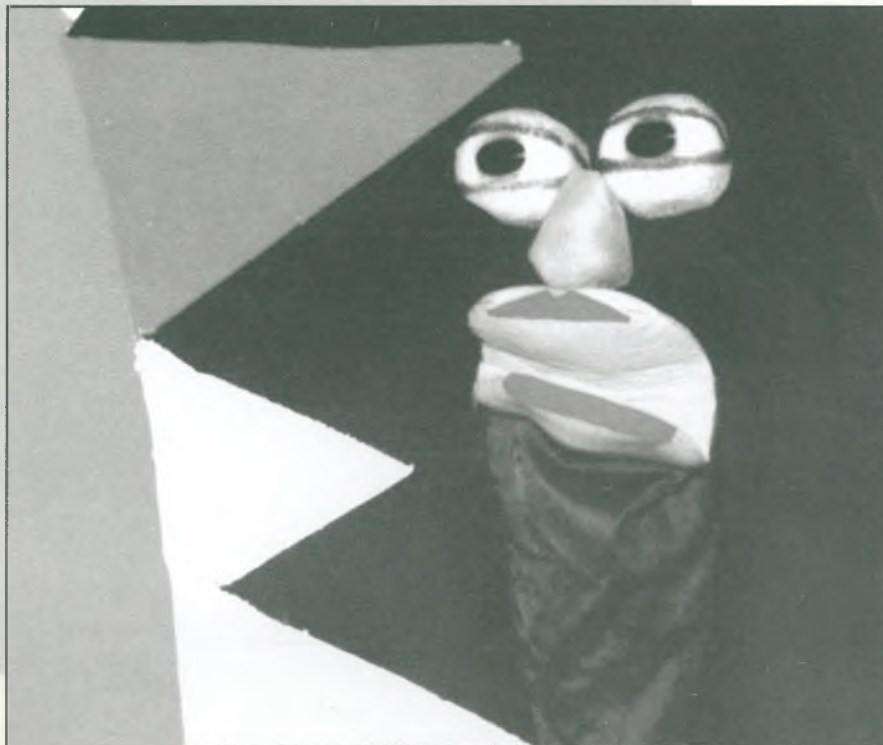
موسیقی: همایون صلاحی

طراح لباس: سیما رضائی

منشی صحنه: بهارک نهضت اخلاق آزاد

ساخت عروسک سایه: نازلی امیر قاسمی

کاری از گروه تئاتر خورشید



خلاصه نمایش: شیر از جنگل به شهر می‌رود و بعد از آشنایی با محیط و

فضای شهر با مدیر یک سیرک آشنا می‌شود و...

یادداشت کارگردان: ما عروسک‌ها را دوست داریم، کودکان هم

عروسک‌ها را... آیا عروسک‌ها هم ما را دوست دارند؟

(Based on "Lafcadio" by Shel Silverstein)

Playwright: Naseh Kamkari

Director: Niloofar Kiani-Hendi

Techniques: Hand puppet, Shadow

Range of Audiences: All

Time: 35 minutes

Puppeteers: Sima Ramezani, Homayoon Salahi, Fatemeh Monfared,

Puppet Designer and Puppet Maker: Niloofar Kiani-Hendi

Director Assistant and Light Designer: Ahmad Salehi

Music: Homayoon Salahi

Musician: Vahid Noori

Costume Designer: Sima Ramezani

Continuities: Baharak Nehzat-Akhlagh - Azad

Shadow Puppet Maker: Nazli Amir- Ghasemi

Khorshid (Sun) Theatre

Synopsis:

A lion after leaving jungle and going through a city, becomes acquainted with a circus manager and ...

Director's Note:

We love puppets. Children love puppets, too. Do puppets love us all?



Niloofar Kiani-Hendi

Student of Puppet-Show; Diploma in Painting

نیلوفر کیانی هندی

دانشجوی رشته نمایش عروسکی؛ فوق دیپلم نقاشی

نویسنده: لیلا مرآت
کارگردان: میترا کریمخانی
شیوه اجرا: دستکشی، سایه
طیف مخاطب: بزرگسال
مدت زمان نمایش: ۳۰ دقیقه
بازی دهندگان: علی پاکدست، حمید تات، امیر اسماعیلی
بازیگر: علی پاکدست
طراح عروسک: فرناز بهزادی
ساخت عروسک: میترا کریمخانی
طراح صحنه: امیر عابدی
موسیقی: سیامک سپهری
مشاور کارگردان: فرناز بهزادی
کاری از گروه تئاتر باران



خلاصه نمایش: ضحاک هراسان از خواب می پرد. او گذشته تلخ و رنج بارش را روایت می کند. در این هنگام سپاه فریدون و کاوه در بیرون کاخ جمع شده اند. ضحاک که تنها مانده است از ترس و وحشت، خود را خوراک مارهایش می کند.
یادداشت کارگردان: نمایش «ضحاک» بر خلاف همیشه در اینجا مظلوم واقع شد و واقعاً زمانی برای تمرین نداشتیم. اگر عشق و تلاش بازیگران نبود، نمایش حتی به بازیابی هم نمی رسید.

Playwright: Leyla Mer'at
Director: Mitra Karim-Khani
Techniques : Hand Puppet, Shadow
Range of Audiences: Adults
Time: 30 minutes
Puppeteers: Ali Pakdast, Hamid Tat, Amir Esma'ili
Actor: Ali Pakdast
Puppet Designer: Farnaz Behzadi
Puppet Maker: Mitra Karim-Khani
Stage Designer: Amir Abedi
Music: Siamak Sepehri
Director Adviser: Farnaz Behzadi
Baran (Rain) Theatre

Synopsis:

Zahhak wakes up fearfully. He starts narrating his bitter and painful past. At the same time, Fereydoon and Kaveh's army are gathered outside the palace. Lonely Zahhak, fearful and frightened, entrusts himself to the serpents to be eaten.

Director's Note:

We didn't have enough time to practise. If it wasn't the actors' perseverance and concern, the play even wouldn't be prepared to be reviewed.



میترا کریم‌خانی

متولد ۱۳۴۳؛ لیسانس نمایش عروسکی از دانشکده هنرهای زیبای دانشگاه تهران (۱۳۷۰)؛ همکاری مداوم با گروه «نمایشگران حروف» (۱۳۶۶-۷۳)؛ بازی در نمایش‌های «شازده کوچولو»، «یک تجربه ساده»؛ کارگردانی نمایش‌های عروسکی «در جستجوی قطعه گم شده»، «لیلی و مجنون»

Mitra Karim-Khani

Born in 1965; B.A. in Puppet-Show, Faculty of Fine Arts (1991); a member of "Letter Players" theatre from 1987 till 1994; as director in "Leyli and Majnoon" and "Looking for the Lost Piece"

غاز تخم طلا

(بر اساس یک داستان قدیمی)

نویسنده، کارگردان و طراحی و ساخت عروسک: زهرامریدی

شیوه اجرا: میله‌ای

طیف مخاطب: کودک و نوجوان

مدت زمان نمایش: ۴۰ دقیقه

بازی دهندگان: مزدک سلطان محمدی، مهناز خطیبی، مینا درودیان، مریم ایرانمنش، مهدی شاه‌پیری

طراح صحنه: بیتا شکاری

طراح لباس: فرانک پهلوان‌زاده

موسیقی: علیرضا داوودی منفرد

کاری از گروه تئاتر رنگ برگ



خلاصه نمایش: در زندگی پیرمرد و پیرزن سبذباف، غازی پیدا می‌شود. این غاز با گذاشتن تخم طلا، زندگی آنها را دگرگون می‌کند و...
یادداشت کارگردان: علاقه به کار کودک در زندگی باعث شده تا تمام تلاش خودم را در این راه به کار برم و امیدوارم بتوانم روزی کارگردان محبوب بچه‌ها در کارهای عروسکی باشم.

(Based on a traditional tale)

Playwright and Director: Zahra Moridi

Technique: Rod Puppet

Range of Audiences: Children and Teenagers

Time: 40 minutes

Puppeteers: Mazdak Soltan-Mohammadi, Mahnaz Khatibi, Mina Doroodian, Maryam Iran-Manesh, Mehdi Shah-Piri

Puppet Designer and Puppet Maker: Zahra Moridi

Stage Designer: Bita Shekari

Costume Designer: Faranak Pahlevan-Zadeh

Music: Ali- Reza Davoodi - Mofrad

Rang-Barg (Colour-Leaf) Theatre

Synopsis:

There appears a goose in the life of an old couple who weave baskets. The goose drastically changes their life by laying golden eggs.

Director's Note:

I love working for children and I do my best to become their favourite director some day.



زهرا مریدی

متولد ۱۳۵۵، شیروان؛ فعالیت در زمینه نمایش عروسکی از زمان تحصیل در دبیرستان، کسب جوایز مختلف عروسک سازی در جشنواره های استانی

Zahra Moridi

Born in 1976, Shirvan; B.A. in Puppet-Show; active in puppet-making since high-school; several awards in different provincial festivals

قصه‌های اسپانیایی

نویسنده و کارگردان: توسکا واقدی
شیوه اجرا: دستکشی
طیف مخاطب: تمام گروه‌های سنی
مدت زمان نمایش: ۳۰ دقیقه
بازی دهندگان و بازیگران: مرتضی مشکات، وحید آقاپور
طراح عروسک و ماسک: بابک نکویی
ساخت عروسک و ماسک: توسکا واقدی
دستیار کارگردان: وحید آقاپور
طراح صحنه: بیتا شکاری
موسیقی: مجید مولانیا
نوازندگان: مجید مولانیا، مهدی رفیعی، احسان نیکوفرست
کاری از گروه تئاتر رنگ‌برگ



خلاصه نمایش: گاوبازی در رویارویی با یک گاو، متوجه می‌شود که گاو دچار ضعف بینایی است. گاوباز، برای گاو عینک تجویز می‌کند. گاو که کاملاً بینا شده است، گاوباز را به خطر می‌اندازد و...
یادداشت کارگردان: این نمایش، در آغاز به صورت یک طرح کوتاه و ساده در ذهنم وجود داشت و در جریان تمرین‌ها، به کمک گروه به شکل کنونی خود نزدیک شد. در این کار، می‌خواستم یک نمایش ساده فانتزی که دارای لحظات کمیک است را آزمایش کنم و بینم چنین نمایشی در مواجهه با تماشاگران تا چه حد موفق است.

Playwright and Director: Tooska Vaghedi

Technique : Hand Puppet

Range of Audiences: All

Time: 30 minutes

Puppeteers and Actors: Morteza Meshkat, Vahid Agha-Poor

Puppet and Mask Designer: Babak Nekooei

Puppet and Mask Maker: Tooska Vaghedi

Director Assistant: Vahid Agha-Poor

Stage Designer: Bita Shekari

Music: Majid Mola-Nia

Musicians: Majid Mola-Nia, Mehdi Rafi'i, Ehsan Nikoo-Forsat

Synopsis:

A bullfighter, while meeting a bull, comes to know that the bull's eyes are weak. He prescribes glasses for the bull. From now on, the bull would be able to jeopardise the bullfighter's life.

Director's Note:

When the plot came to my mind, it was so simple and short. But gradually it was completed and took the present form during the rehearsal process.

I wanted to know how much a simple play including comic scenes would be successful.



توسکا واقدی

متولد ۱۳۵۷، ساری؛ لیسانس نمایش عروسکی از دانشکده هنرهای زیبای دانشگاه تهران، عروسک گردانی در نمایش های «شورش در مرغدانی»، «پرنیان هفت رنگ»، «موسیقی کوتاه شبانه»، «تولد مسیح»، «دخترهای ننه دریا»؛ کارگردانی نمایش های عروسکی: «ریسمان سیاه و سفید»، «روایای کوچک من»؛ بازی در نمایش های «گرچه روی شیروانی داغ»، «پرنندگان دیگر نمی خوانند»، «هدهد»، «بی خانمان»، «بیک نیک در میدان جنگ»

Toska Vaghedi

Born in 1978; B.A. in Puppet-Show, Faculty of Fine Arts; as a puppeteer in "A Riot in the Hen-House", "The Birth of Christ", "A Little Night Music", etc.; as an actor in "The Picnic in the Battle-Field", "Cat on a Hot Tin Roof", etc.; as director in "My Little Dream", etc.



قوزبالاقوز

(براساس یک داستان فولکلور قدیمی ایرانی)

نویسنده: اردشیر صالح پور

کارگردان: سیامک بانیانی

شیوه اجرا: ماسک تن پوش

طیف مخاطب: تمام گروه‌های سنی

مدت زمان نمایش: ۷۵ دقیقه

بازی دهندگان: داوود داداشی، علی خازنی، فرشاد منظوفی نیا، دامون ستایشگر، زهرا سهرابی، هاله هلالی، مهدی یوسفیان، آرش پور محمد، سیدرضا علوی، علی

خیری زاده، محمد قاسمی نصب

طراحی و ساخت عروسک و ماسک: شقایق عباسی

دستیار کارگردان: شادی خانیابایی

طراح صحنه: احمد علامه دهر

طراح لباس: شقایق عباسی

موسیقی: دامون ستایشگر

نوازندگان: زهرا دهقان (دف)، پرینسا کاشفی (کمانچه)، مهدی گیلانی (تنبک)، حسین پیشکار (تار)

مدیران صحنه: علی خیری زاده، محمد قاسمی، اکبر شجاعی

منشی صحنه: سمیه جمالی

طراح حرکات موزون: فرشاد منظوفی نیا

مدیر تدارکات: اکبر شجاعی

مشاوران کارگردان: داوود فتحعلی بیگی، احمد علامه دهر

کاری از گروه تئاتر شقایق



خلاصه نمایش: اجنه به کمک سیاه - شخصیت نمایش‌های سنتی ایران - می‌آیند و قوز او را برداشته، بر پشت میرزای گذارند و...
یادداشت کارگردان:

رو مسخرگی پیشه کن و مطربی آموز تاداد خود از کهتر و مهتر بستانی



(Based on an Iranian folk tale)

Playwright: Ardeshir Saleh-Poor

Director: Siamak Baniani

Techniques: Mask, Costume

Range of Audiences: All

Time: 75 minutes

Puppeteers: Davood Dadashi, Ali Khazeni, Farshad Manzoofi-Nia, Damoon Setayesh-Gar, Zahra Sohrabi, Haleh Helali, Mehdi Yoosofian, Arash Poor-Mohammad, Seyed-Reza Alavi, Ali Kheiri-Zadeh, Mohammad Ghasemi-Nasab.

Puppet and Mask Designer and Maker : Shaghayegh Abbasi

Director Assistant: Shadi Khan-Babaei

Stage Designer: Ahmad Allameh-Dahr

Costume Designer: Shaghayegh Abbasi

Music: Damoon Setayesh-Gar

Musicians: Zahra Dehghani (Daf), Parisa Kashefi (Kamancheh), Mehdi Gilani (Tombak), Hossein Pishkar (Tar)

Stage Managers: Ali Kheiri-Zadeh, Mohammad Ghasemi, Akbar Shoja'i

Continiuity: Somayeh Jamali

Coreographer: Farshad Manzoofi-Nia

Preparation Manager : Akbar Shoja'i

Director Advisers: Davood Fathali-Beigi, Ahmad Allameh-Dahr

Shaghayegh Theatre

Synopsis:

Siyah, Iranian traditional show character, lends a hand to the genies to put his humpbacked onto Mirza but...

Director's Note:

An actor is able to do anything, even to plead for justice.



Siamak Baniani

Playwright and actor; B.A. in Acting, Azad University

سیامک بانینی

لیسانس بازیگری از دانشگاه آزاد اسلامی؛ بازیگر، نویسنده و...

The Strange Child

کودک غریب

نویسنده: داوود کیانیان

کارگردان: حسن دادشکر

شیوه اجرا: دستکشی، ماسک، سایه

طیف مخاطب: نوجوان

مدت زمان نمایش: ۵۵ دقیقه

بازی دهندگان و بازیگران: آرش شریفزاده، ناصر احمدی فر، مجتبی معاف، بهزاد جاودان فر، همایون صلاحی

طراحی و ساخت عروسک و ماسک: بیژن نعمتی شریف

دستیار کارگردان: مرتضی طاهری

طراح صحنه و لباس: آرش شریفزاده

موسیقی: آندره آرزومانیان

مدیر صحنه: تارا دادشکر

صدا: محمدرضا شاملو

نور: نامدار گونه فراهانی



خلاصه نمایش: کودک غریب که بر اثر حادثه و جنگی تحمیلی از سرزمین خود رانده و آواره شده است، اینک در غربت و سکوت، روزگار می گذراند. او کاملاً سکوت اختیار کرده و در خود فرو رفته است. تلاش مسئولین مدرسه در کلاس های مختلف برای ایجاد رابطه با کودک و به حرف آوردنش بی نتیجه می ماند تا اینکه به درخواست مربی و اعضاء گروه بازیگران به کلاس تئاتر منتقل می شود...

یادداشت کارگردان: اینک ای انسان، ترا خیزشی دگر باید. به جستجو، به گفتگو، به تدبیر و درایت تا بر کنی ریشه ها، تا بگسلی بندها به عزم خود، به فکر خود، با اعتقاد و کفایت. که بیداد و ستم در این جهان در این زمان دگر نشاید.

Playwright: Davood Kianian

Director: Hasan Dadshekar

Techniques: Hand Puppet, Mask, Shadow

Range of Audiences: Teenagers

Time: 55 minutes

Puppeteers and Actors: Arash Sharif-Zadeh, Naser Ahmadi-Far, Mojtaba Mo'af, Behzad Javdan-Far, Homayoon Salahi

Puppet and Mask Designer and Maker: Bizhan Ne'mati-Sharif

Director Assistant: Morteza Taheri

Stage and Costume Designer: Arash Sharif-Zadeh

Music: Andre Arezoomanian

Stage Manager: Tara Dadshekar

Sound: Mohammad-Reza Shamloo

Light: Namdar Gooneh-Farahani

Synopsis:

Having been made homeless because of the Imposed War, the strange child now lives in exile. Everyone's trying to break his silence but in vain. Finally, the child is transferred into theatre class and...

Director's Note:

Today, another upheaval is needed; to search, to talk, to contemplate and manage, to break loose, to believe in one's capability and to abolish oppression all over the world.



حسن دادشکر

متولد ۱۳۲۶، مهاباد

دانش آموخته هنرهای نمایشی از دانشکده هنرهای زیبای دانشگاه تهران؛ آغاز فعالیت هنری از سال ۱۳۴۵؛ همکاری با گروه‌های حرفه‌ای تئاتر از جمله گروه تئاتر پاسارگاد، پیاده امروز (وابسته به تلویزیون) در بین سال‌های ۱۳۵۰ تا ۱۳۵۵؛ همکاری با مرکز تئاتر کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان از سال ۱۳۵۲ و گذراندن دوره‌های تئاتر کودکان، تئاتر خلاق و تئاتر عروسکی؛ تشکیل اولین گروه تئاتر نوجوانان در سال ۱۳۵۴ و شرکت در جشنواره فرهنگ ملل (کانادا)؛ نویسندگی، بازیگری، کارگردانی و عروسک‌گردانی در آثار مختلف تئاتری، تلویزیونی، سینمایی و حضور در جشنواره‌های مختلف ایرانی و خارجی؛ کارشناس و مسئول بخش نمایش عروسکی مرکز تئاتر کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان

Hasan Dadshekar

Born in 1947, Mahabad

B.A. in Dramatic Arts, Faculty of Fine Arts, Tehran University

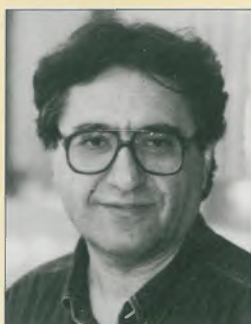
Cooperating with professional theatrical groups like "Pasargad", "Today", etc. (1971 - 1976)

Cooperating with the "Institute for the Intellectual Development of Children and Young Adults" since 1973.

Establishing the first theatrical group for teenagers in 1975 and participating in National Culture Festival (Canada)

Playwright, puppeteer, director and actor

In charge of puppet show department of the "Institute for the Intellectual Development of Children and Young Adults".



نویسنده و کارگردان: منصور پاک‌بین

شیوه اجرا: ماوراء بنفش

طیف مخاطب: بزرگسال

مدت زمان نمایش: ۳۵ دقیقه

بازی دهندگان: رحمان محمدی، مرتضی اسماعیل کاشی، حمید رحیمی، آیدین بهاری، وحید حسن زاده، علی ایمانی، محمد مسعود طیبی

طراحی و ساخت عروسک: منصور پاک‌بین

دستیار کارگردان: رحمان محمدی

کاری از گروه تئاتر نور و عروسک



خلاصه نمایش: آفرینش، پیدایش زمین، ظهور تمدن‌ها و ستیز میان آنها، عروسک و آشتی، چهار اییزود

این نمایش هستند.

یادداشت کارگردان: گفتگوی مهر همان گفتگوی تمدن‌هاست.

Playwright and Director: Mansoor Pakbin

Technique : LED

Range of Audiences: Adults

Time: 35 minutes

Puppeteers: Rahman Mohammadi, Morteza Esma'il-Kashi, Hamid Rahimi, Aidin Bahari, Vahid Hasan-Zadeh, Ali Imani, Mohammad-Mas'ood Tayyebi

Puppet Designer and Puppet Maker: Mansoor Pakbin

Director Assistant: Rahman Mohammadi

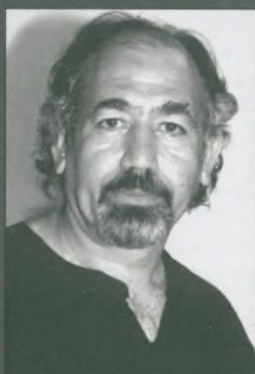
Noor and Aroosak (Light and Puppet) Theater

Synopsis:

Creation, Genesis of Earth, Appearance of Civilizations, and Puppet and Peace are four episodes of this play.

Director's Note:

"Love's Dialogue" is the same as "Dialogue among Civilizations".



منصور پاک‌بین

متولد سال ۱۳۳۳؛ لیسانس نمایش عروسکی از دانشکده هنرهای زیبای دانشگاه تهران؛ مدرس هنرهای نمایشی در هنرستان صدا و سیما؛ بازی در نمایش عروسکی «حسن کچل» (سومین جشنواره بین‌المللی تئاتر عروسکی) و شرکت در دیگر دوره‌های جشنواره با نمایش‌های «هملت»، «عقاب»، «جنگ سیاه، صلح سبز» و «قوز بالا قوز» به عنوان نویسنده، کارگردان و طراح و سازنده عروسک.

Mansoor Pakbin

Born in 1954; B.A. in Puppet-Show, Faculty of Fine Arts; as an actor in "The Bald Hasan"; as director, playwright and puppet designer and maker in "Hamlet", "The Eagle", "The Black War, The Green Peace" and "The Kick in the Pants"

گودو می آید

(بر اساس نمایشنامه «در انتظار گودو» نوشته ساموئل بکت)

نویسنده، کارگردان و طراحی و ساخت عروسک: مهتاب شمس

شیوه اجرا: سیاه

طیف مخاطب: بزرگسال

مدت زمان نمایش: ۴۰ دقیقه

بازی دهندگان: حافظ آهی، شبنم زنجانی، اعظم صناعی، اکرم صناعی، فاطمه سوزنگر، منصوره مؤیدنیا

طراح صحنه: حسن طاهری (با همکاری فرشته طاهری)

طراح لباس: مهتاب شمس

طراح حرکات موزون: حسن طاهری

ساخت دکور: بهادر میرفتاح، معصومه رجبی

دستیار کارگردان و موسیقی: شروین خیامی

نوازندگان: سارانجفی (پیانو)، مریم دادرس (فلوت)، سارا امینی، کبری رضوی، نسرین فوجی (سوپرانو)، مریم شمس، معصومه خلج، اعظم واحدی (آلتو)،

شهرام قادری، الیاس شیری، مجتبی فرزندی (تنور)، محمد سلیمی، سیدرضا امینی (باس)

کاری از گروه تئاتر نور دبون



خلاصه نمایش: زن و مردی از تخم

بیرون می آیند. آنها منتظر ورود گودو هستند.

پسرک پستیچی از گودو برای آنها پیغام

می آورد. اولین نامه به علت گرسنگی توسط

زن و مرد خورده می شود. نامه بعدی را به

خاطر سرما آتش زده و با نامه سوم موشک

می سازند، صحنه جنگی ایجاد می شود و

هر دو خسته و بی حال به زمین می افتند. این

دفعه گودو می آید و...

یادداشت کارگردان: کار من برداشتی

کاملاً کاملاً کاملاً آزاد از «در انتظار گودو» و

«قصه آفرینش» بود.

(Based on "Waiting for Godot" by Samuel Beckett)

Playwright and Director: Mahtab Shams

Technique : Black

Range of Audiences: Adults

Time: 40 minutes

Puppeteers: Hafez Ahi, Shabnam Zanjani, A'zam Sane'i, Akram Sane'i, Fatemeh Soozangar, Mansooreh Moayed-Nia

Puppet Designer and Puppet Maker: Mahtab Shams

Director Assistant: Shervin Khayyami

Stage Designer: Hasan Taheri (by cooperation with Fereshteh Taheri)

Costume Designer: Mahtab Shams

Decorator : Bahador Mir-fattah, Ma'soomeh Rajabi

Coreographer : Hasan Taheri

Music: Shervin Khayyami

Musicians: Sara Najafi (Piano), Maryam Dadras (Flute), Sara Amini (Soprano), Kobra Razavi (Soprano), Nasrin Foji (Soprano), Maryam Shams (Alto), Ma'soomeh Khalaj (Alto), A'zam Vahedi (Alto), Shahram Ghaderi (Tenor), Elias Shiri (Tenor), Mojtaba Farzandi (Tenor), Mohamad Salimi (Bass), Seyed-Reza Amini (Bass).

Navardeboon (Ladder) Theatre

Synopsis:

A man and a woman are hatched and wait for Godo to come. They receive a letter. They eat the first letter since they are hungry. The second one is burnt in order to produce fire and the third is shaped into the form of a rocket to create a battle scene. At this time, Godo appears and...

Director's Note:



مهتاب شمس

متولد ۱۳۵۷؛ لیسانس نمایش عروسکی از دانشکده هنرهای زیبا و دانشجوی فوق لیسانس ادبیات نمایشی دانشکده هنرهای زیبای دانشگاه تهران؛ نویسندگی ۴۰ قسمت برنامه تلویزیونی عروسکی تحت عنوان «یکی بود، یکی نبود» در شبکه جام جم؛ بازی در نمایش «توای پری» (جشنواره دانشجویی سال ۷۷)؛ دریافت جوایز مختلف برای نمایش های عروسکی «آخرین پرواز» و «دختران ننه دریا»

Mahtab Shams

Born in 1978; B.A. in Puppet-Show and M.A. in Dramatic Literature, Faculty of Fine Arts; writer of forty parts of "Once Upon a Time" (Jam-e-Jam Channel); awards for "The Last Flight" and "Daughters of the Sea-Mother"

Mother Is Mother

مادر مادر است

نویسنده، کارگردان و موسیقی: فیروزه مدیر خراسانی

شیوه اجرا: دستکشی

طیف مخاطب: بزرگسال

مدت زمان نمایش: ۳۰ دقیقه

بازی دهندگان: فرشته مدیر خراسانی، نسترن ولی زاده، ندا افخمی، نظیفه حسینی، مریم احمدیان، طاهره قاسمیان، لیلا قاسمی

طراح عروسک: سمیه خواجه‌نژاد

طراح صحنه، لباس و ساخت عروسک: مرضیه اسماعیلی، سمیه خواجه‌نژاد

کاری از گروه تئاتر مادر (مشهد)



خلاصه نمایش: آواهایی مادری را دعوت می‌کنند تا دیارش را ترک کند. در مقابل، عواملی او را از رفتن باز می‌دارند. مادر به صحرا می‌رود، اما باران هم از او فرار می‌کند و گرگ‌ها به او حمله می‌کنند ولی آتش کمکش می‌کند. به میان کوهی می‌رسد و آب‌ها از او می‌گریزند، ولی در نهایت، آب‌ها به سراغ فرزندش می‌روند و او به آرامش می‌رسد.

یادداشت کارگردان: این نمایش ادای دینی است به مادرم.



Playwright, Director and Music: Firoozeh Modir-Khorasani

Technique: Hand Puppet

Range of Audiences: All

Time: 30 minutes

Puppeteers: Fereshteh Modir-Khorasani, Nastaran Vali-Zadeh, Neda Afkhami, Nazifeh Hosseini, Maryam Ahmadian, Tahereh Ghasemian, Leyla Ghasemi

Puppet Designer: Somayeh Khajeh-Nezhad

Puppet Makers: Somayeh Khajeh-Nezhad, Marzieh Esma'ili

Stage and Costume Designers and Puppet Makers: Marzieh Esma'ili, Somayeh Khajeh-Nezhad

Madar (Mother) Theatre

Synopsis:

The mother cannot make up her mind whether to leave or not. She goes to a desert, but the rain leaves her alone and the wolves attack her. Fire, is the only thing that lends her a hand. Finally, she is settled down when the Waters save her child.

Director's Note:

The Play is dedicated to my mother.



فیروزه مدیر خراسانی

متولد ۱۳۴۶؛ کارگردانی نمایش‌های عروسکی «بلندترین صدا»، «دختر کدوتبیل»، «قرمز و مشکی»، «ننه‌سرما» و...؛ ساخت چند برنامه تلویزیونی عروسکی؛ حضور در جشنواره‌های کانون آموزش و پرورش و جشنواره بین‌المللی فیلم

Firoozeh Modir-Khorasani

Born in 1967; as director in some puppet-shows and TV shows

The Sparrow and the Bride

گنجشک و عروس

نویسنده: اردشیر صالح پور
کارگردان و طراح صحنه: فرزاد قاسمی گودرزی
شیوه اجرا: سایه
طیف مخاطب: کودک و نوجوان
مدت زمان نمایش: ۴۰ دقیقه
بازی دهندگان: نادر بهنام فرد، علیرضا نعمت‌الهی، الهه ملکی، الهام ملکی، فریده عباسی، لیلا پوربختیاری، مرضیه پوربختیاری
سمیه عینی، مرتضی آذر فر، علیرضا بیگلری، هادی آذر فر، زهرا بروجی، زهره بروجی، اعظم ملکی، ولی‌الله بابایی
طراحی و ساخت عروسک: محسن ایمان‌خانی
دستیار کارگردان: هیلما سابت
موسیقی: مهدی لک
نوازندگان: سیدعلی موسوی، مهدی گودرزی
مدیر صحنه: سمیه عینی
منشی صحنه: علیرضا نعمت‌الهی
کاری از گروه تئاتر تجربه صحنه - زاگرس (الیگودرز)
خلاصه نمایش: گنجشکی در خانه‌ای به نوکری مشغول است و...
یادداشت کارگردان: گروه‌های شهرستانی را دریابید.

Playwright: Ardashir Saleh-Poor

Director and Stage Designer: Farzad Ghasemi-Goodarzi

Technique: Shadow

Range of Audiences: Children and Teenagers

Time: 40 minutes

Puppeteers: Nader Behnam-Fard, Ali-Reza Ne'mat-Allahi, Elaheh Maleki, Elham Maleki, Farideh Abbasi, Leyla Poor-Bakhtiari, Marzieh Poor-Bakhtiari, Somayeh Eyni, Morteza Azar-Far, Ali-Reza Biglari, Hadi Azar-Far, Zahra Borooji, Azam Maleki, Vali-Allah Babaei

Puppet Designer and Puppet Maker: Mohsen Iman-Khani

Director Assistant: Hilma Sabet

Music: Mehdi Lak

Musicians: Seyed Ali Moosavi, Mehdi Goodarzi

Stage Manager: Somayeh Eyni

Continuity: Ali-Reza Ne'mat-Allahi

Zagros Theatre

Synopsis:

A Sparrow is serving as a servant in a house that...

Director's Note:

Pay more attention to provincial theatres.



Farzad Ghasemi-Goodarzi

Born in 1970, Ali-Goodarz; B.A. in Acting and M.A. in Direction, Azad University

فرزاد قاسمی گودرزی

متولد ۱۳۴۹، الیگودرز؛ لیسانس بازیگری و فوق لیسانس کارگردانی از دانشگاه آزاد تهران؛ کارگردانی و بازیگری در نمایش‌های «تنگ‌پلنگون»، «شیخون زاگرس»، «غریبون اُستران کوه»، «عاشق کشون»، «افسانه پری و چوپان» و...

The Little Black Fish

ماهی سیاه کوچولو (بالاجا قارا بالیق)

(بر اساس داستانی از صمد بهرنگی)
نویسنده و کارگردان: یعقوب صدیق جمالی
شیوه اجرا: سایه، بن راکو
طیف مخاطب: تمام گروه‌های سنی
مدت زمان نمایش: ۷۰ دقیقه
کاری از گروه تئاتر شهرستان تبریز

خلاصه نمایش: «ماهی سیاه کوچولو» از زندگی در برکه حقیر خسته شده و قصد سفر به سوی دریای آبی را دارد. او مسیر خود را پی می‌گیرد و در راه با حیوانات دیگری برخورد می‌کند و...

(Based on a story by Samad Behrangi)

Playwright and Director: Ya'ghoob Sadigh-Jamali

Techniques: Shadow, Bunraku

Range of Audiences: All

Time: 70 Minutes

City: Tabriz

Synopsis:

The Little Black Fish is tired of living in the small pond and starts going through the sea. On the way, the fish meets different animals and...

میوهای شهر خاکستری

نویسنده: نغمه ثمینی
کارگردان: شیوا مسعودی
شیوه اجرا: میله‌ای
طیف مخاطب: نوجوان و بزرگسال
مدت زمان نمایش: ۴۵ دقیقه
بازی دهندگان: مهرسان صفاریان، بهرام بهبهانی، نازیلا نوری شاد، سپیده ابراهیم
طراح عروسک: مینو جان محمدی
ساخت عروسک: مینو جان محمدی، رضا صمدپور
دستیار کارگردان: رضا صمدپور
طراح صحنه: نرمین نظمی
دستیار صحنه: صابر احمدی، علیرضا پور یوسف
موسیقی: میثم حسینی
صداگذاری: محسن کیوان فر
مدیر صحنه: شهرام کهرابی
صدا: محسن کیوان فر
کاری از گروه عروسکی قصبده



خلاصه نمایش: دو گربه در شهری مخروبه و ویران از جنگ، به دنبال خانه می‌گردند. خانه‌ای پیدا می‌کنند که گمان می‌کنند در آن دیوی هست، اما دیو...
یادداشت کارگردان: امید است که سرانجام جایگاه تئاتر عروسکی در کشور، به حد شایسته خود برسد و در آینده نزدیک به گروه‌های خوب و حرفه‌ای تئاتر عروسکی، چون گروه‌های حرفه‌ای تئاتر زنده نگریسته شود.



Playwright: Naghme Samini

Director: Shiva Mas'oodi

Technique: Rod Puppet

Range of Audiences: Teenagers and Adults

Time: 45 minutes

Puppeteers: Mehrsan Saffarian, Bahram Behbahani, Elham Ashoori, Nazila Noori- Shad, Sepideh Ebrahim

Puppet Designer: Minoo Jan-Mohammadi

Puppet Makers: Minoo Jan-Mohammadi, Reza Samadpoor

Director Assistant: Reza Samadpoor

Stage Designer: Narmin Nazmi

Music: Meisam Hosseini

Stage Manager: Shahram Kahrabi

Sound: Mohsen Keyvan-Far

Ghasideh (Elegy) Theatre

Synopsis:

In a deserted, ruined town, two cats are looking for a place to live. Finally, they find a house and suppose that it is haunted by Div (the monster). But Div

Director's Note:

I hope that finally puppet theatre finds its place in our country and regarded as other theatre forms in near future.



شیوا مسعودی

متولد ۱۳۵۲؛ لیسانس تئاتر عروسکی و فوق لیسانس انیمیشن از دانشگاه تهران؛ شرکت در فستیوال‌های بین‌المللی تئاتر عروسکی از سال ۱۳۷۳؛ کارگردانی نمایش‌های «زال و رودابه» (۱۳۷۵) و «قصه سیاه پرک» (۱۳۷۷) در جشنواره بین‌المللی تئاتر عروسکی، و همکاری با گروه تئاتر بلژیک به عنوان مترجم در جشنواره سال ۱۳۷۹؛ عروسک‌گردانی در ۷ نمایش و ۲ مجموعه تلویزیونی «آقای ورزش» و «زنده باد دست و پای خودم» و نویسندگی برنامه‌های عروسکی در شبکه جام جم

Shiva Mas'odi

Born in 1974; B.A. in Puppet - Show; M.A. in Animation, Tehran University; as a puppeteer in festival of Tehran, 1994; Director of "Zal and Roodabeh" (1996) and "The Story of Siyah-Parak" (1998); as a writer and puppeteer in TV shows (Jam-e-Jam Channel)

نوا بی نوا

نویسنده: قربان دردی ملغانپور
کارگردان: مهدی آشناس سرجامی
شیوه اجرا: سایه
طیف مخاطب: تمام گروه‌های سنی
مدت زمان نمایش: ۴۰ دقیقه
بازی دهندگان: فاطمه اشکان، حمیدزلی، محسن مخبری، لیلا خمبری، علی اکبر محزونی، فاطمه آجاک، حمیده نوری، سیما پیردهقان
طراح صحنه و عروسک: فاطمه آجاک
ساخت عروسک: مهدی آشناس
دستیار کارگردان: لیلا خمبری
موسیقی: آیدینگ دانی
صدا: علی اکبر محزونی
کاری از گروه تئاتر سایه (گنبد کاووس)



خلاصه نمایش: «بخشی» در مراسم ایل دوتار می نوازد. دختری محو صدای دوتار شده و...
یادداشت کارگردان: امیدواریم نمایش خوبی اجرا کنیم.

Playwright: Ghorban-Dordi Molqan-Poor

Director: Mehdi Abshenas-Sarjami

Technique: Shadow

Range of Audiences: All

Time: 40 minutes

Puppeteers: Fatemeh Ashkan, Hamid Khazali, Mohsen Mokhberi, Leyla Khambari, Ali-Akbar Mahzooni, Fatemeh Ajak, Hamideh Noori, Sima Pir-Dehghan

Puppet and Stage Designer: Fatemeh Ajak

Puppet Maker: Mehdi Abshenas

Director Assistant: Leyla Khambari

Music: Aiding Dayani

Sound: Ali-Akbar Mahzooni

City: Gonbad-Kavoos

Sayeh (Shadow) Theatre

Synopsis:

"Bakhshi" plays "Dotar" (an Iranian musical instrument) in his tribe's ceremony. The melody fascinates a girl and...

Director's Note

I hope for an excellent performance.



مهدي آبشناس سرجامي
آغاز فعاليت هنري از سال ۱۳۷۱؛ کارگردانی ۸ نمایش در سطح شهرستان؛ شرکت در جشنواره‌های مختلف و دریافت جوایز کارگردانی و بازیگری از جشنواره‌های استانی و ...

Mehdi Abshenas-Sarjami

Active sine 1992; as director in eight plays; award for direction and acting in provincial festivals

The Variety of Puppets

واریته عروسک‌ها

نویسنده، کارگردان و طراح صحنه: محسن شیخی

طیف مخاطب: تمام گروه‌های سنی

مدت زمان نمایش: ۹۰ دقیقه

بازی دهندگان: حسین محب‌اهری، فرحناز منافی‌ظاهر، محسن شیخی، زری شیخی، سیدرضا علوی،

کامران حمزه‌لو، زهره شیخی، دنیا دنیوی، لیلا دنیوی

طراحی و ساخت عروسک: محسن شیخی

دستیار کارگردان: حسین محب‌اهری

طراح لباس: میترا دهقانی

موسیقی: محمد مهدی انوری (با همکاری سام پاک ضمیر)

مدیر صحنه: محمد محمدیان

منشی صحنه: یاسمن محب‌اهری



خلاصه نمایش: هفت ایزود مختلف بدون دیالوگ با وجه اشتراک عشق، دوستی و محبت که در دنیای عروسک‌ها به خوبی یافت می‌شود.

یادداشت کارگردان: این نمایش تجربه‌ای است در بکارگیری عروسک‌هایی جدید با توانایی‌های متفاوت. تجربه‌ای برای اولین بار، حتی برای خودمان!

Playwright, Director and Stage Designer: Mohsen Sheykhi

Range of Audiences: All

Time: 90 minutes

Puppeteers: Hossein Moheb-Ahari, Farahnaz Manafi-Zaher, Mohsen Sheykhi, Zari Sheykhi, Seyed-Reza Alavi, Kamran Hamzeh-Loo, Zohreh Sheykhi, Donya Donyavi, Leyla Donyavi

Puppet Designer and Puppet Maker: Mohsen Sheykhi

Director Assistant: Hossein Moheb-Ahari

Costume Designer: Mitra Dehghani

Music: Mohammad-Mehdi Anvari (by cooperation With Sam Pak- Zamir)

Stage Manager: Mohammad Mohammadian

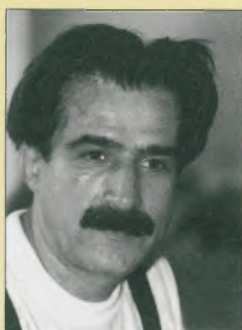
Continuity: Yasaman Moheb-Ahari

Synopsis:

The play consists of Seven different non-verbal episodes which talk about Love, Friendship and Kindness; the concepts available in the world of puppets.

Director's Note

The Play has utilized new forms of puppets with various capabilities for the first time.



محسن شیخی

تحصیل تئاتر عروسکی در لندن؛ بازی در نمایش های «ماهان کوشیار»، «چتر» و شش فیلم سینمایی؛ عروسک گردانی در برنامه های تلویزیونی «هادی و هدی»، «اتل متل»، «خبرنگار عروسکی»، «فینگیل»

Mohsen Sheykhi

Educated in Puppet - Show in London; as an actor in "The Umbrella" and six movies; as a puppeteer in some TV Shows like "Hadi and Hoda", "Atal-Matal", etc.

A New Experience

یک تجربه تازه

نویسنده و کارگردان: فرناز بهزادی

شیوه اجرا: نخ، دستکشی

طیف مخاطب: نوجوان، بزرگسال

مدت زمان نمایش: ۶۰ دقیقه

بازی دهندگان و بازیگران: امیر اسماعیلی، آراخوت، علی پاکدست، علی ابوالخیریان، میترا کریمخانی، حمید تات

طراحی و ساخت عروسک و ماسک: فرناز بهزادی

دستیار کارگردان: میترا کریمخانی

طراح صحنه: محمدرضا امامی

طراح لباس: فرناز بهزادی

موسیقی: سیامک سپهری

نوازندگان: رضا عابدیان، امیر اسماعیلی

مشاور کارگردان: داوود داداشی

کاری از گروه تئاتر باران



خلاصه نمایش: سروناز خانم، خسته از عروسک بودن و در رؤیای زندگی بیرون از خیمه، مبارک را با خود از خیمه به بیرون می برد و به این ترتیب، آنها در شهر خاکستری و بی هویت، با مشکلات آدم بودن و شهرنشینی آشنا می شوند.
یادداشت کارگردان: متأسفانه دست‌اندرکاران عروسکی به این مسأله که پیش تولید کار عروسکی باید قبل از تمرین نمایش انجام شود، توجه نمی کنند. مگر می شود نمایش عروسکی را بدون عروسک، دکور، ماسک و آکسسوار تمرین کرد؟

Playwright and Director: Farnaz Behzadi

Techniques: Marionette, Hand Puppet

Range of Audiences: Teenagers and Adults

Time: 60 minutes

Puppeteers and Actors: Amir Esma'ili, Azar Okhovvat, Ali Pak-Dast, Ali Abol-Kheyrian, Mitra Karim-Khani, Hamid Tat

Puppet and Mask Designer and Maker: Farnaz Behzadi

Director Assistant: Mitra Karim-Khani

Stage Designer: Mohammad-Reza Emami

Costume Designer: Farnaz Behzadi

Music: Siamak Sepehri

Musicians: Reza Abedian, Amir Esma'ili

Director Adviser: Davood Dadashi

Baran (Rain) Theatre

Synopsis:

Lady Sarvenaz, tired of being a puppet, takes Mobarak with her out of the tent. In the outside world, they face lots of problems and...

Director's Note: A puppet-show should be produced before rehearsal. But unfortunately, the people in authority ignore it! It is impossible to practise without masks, puppets, etc.



فَرناز بهزادی

متولد ۱۳۲۸؛ لیسانس تئاتر، گرایش عروسکی از دانشگاه Vincenne پاریس؛ ساخت و اجرای نمایش های متعدد عروسکی در شهر پاریس و شهرهای دیگر فرانسه و دیگر کشورهای اروپایی همراه با گروه شخصی (۱۳۶۰-۷۰)؛ شرکت در فستیوال بین المللی «شارل ویل مزیر» در فرانسه (۱۳۶۱)؛ طراحی صحنه، لباس و عروسک برای نمایشنامه «ویکتور هوگو و رؤیاهایش» به کارگردانی ریه دوماژ (پاریس - ۱۳۶۲)؛ تمرین نمایش عروسکی «شاهزاده کوچولو» کار مشترک ایران و فرانسه در فرهنگسرای نیاوران که به اجرای کامل نرسید (۱۳۷۵)؛ ساخت ماسک های نمایش «یک روز خاطره انگیز از زندگی دانشمند بزرگ وو» (دکتر رفیعی - ۱۳۷۶)؛ برگزاری یک کارگاه نمایش عروسکی و تدریس عروسک نخی و پوششی در شهر مدرس کشور هندوستان (۱۳۷۸)



Farnaz Behzadi

Born in 1949; B.A. in Theatre, Vincenne University, Paris; Participating in Charles Ville Meziere Festival, Paris (1982); as stage, costume and puppet designer in "Victor Hugo and His Dreams", Paris (1983); as mask maker in "A Memorable Day for Woo, the Great Scholar" (Ali Rafi'i, 1997); translator and writer; establishing puppet workshops in Iran and India

افسانه گرشاسب

(بر اساس یکی از اسطوره‌های ایرانی)

نویسنده: عطیه کشکولی

کارگردان: زهره نجاری

شیوه اجرا: سیاه

طیف مخاطب: تمام گروه‌های سنی

مدت زمان نمایش: ۳۵ دقیقه

بازی دهندگان: مرتضی مشکات، رگسانا بهرام، هایده حسین زاده، نگین نادری، شیرین رضائیان

طراح عروسک: پروانه شاهسمندی

ساخت عروسک و طراحی لباس: زهره نجاری

طراح صحنه: بیتا شکاری

موسیقی: سروش حاتمی

کاری از گروه تئاتر رنگ برگ

خلاصه نمایش: گرشاسب نگهبان آتش است.

اهریمن که دشمن روشنایی است دیو را برای

خاموشی آتش می فرستد. دیو در نبرد با گرشاسب

شکست می خورد و اهریمن چاره را در این می بیند

که به قلب گرشاسب حمله کند، پس پری را به

سوی گرشاسب روانه می کند. پری گرشاسب را

اغوا می کند و تاریکی حکمفرما می شود ولی...

یادداشت کارگردان: ای کاش همه متعهد

بودند



(Based on an Iranian Legend)

Playwright: Atiyeh Kashkooli

Director: Zohre Najari

Technique: Black

Range of Audiences: All

Time: 35 minutes

Puppeteers: Morteza Meshkat, Roxana Bahram

Hayedeh Hossein-zadeh, Negin Naderi, Shirin Rezaeyan

Puppet Designer: Parvaneh Shamsamandi

Puppet Maker and Costume Designer: Zohreh Najari

Stage Designer: Bita Shekari

Music: Soroosh Hatami

Synopsis:

Garshasb is the guardian of fire. Devil, who hates light, sends the monster to extinguish fire, but Garshasb defeats the monster. This time, devil sends a fairy to him. The fairy seduces Garshasb and darkness rules over, but...

Director's Note

I wish everyone had been obliged.

زهره نجاری

متولد ۱۳۵۶؛ دانشجوی کارشناسی نمایش عروسکی در دانشکده هنرهای زیبای دانشگاه تهران؛ همکاری با گروه «رنگ برگ» و اجرای نمایش

«پرنیان هفت رنگ» در جشنواره آیینی سنتی و اجرای عمومی آن در تالار هنر؛ عروسک گردانی در نمایش های «علی بابا و چهل دزد بغداد»

(اردشیر کشاورزی - اجرا شده در هشتمین جشنواره بین المللی عروسکی)، «دخترای ننه دریا»، «شورش در مرغانی» (اجرا شده در جشنواره

عروسکی دانشجویی) و ...



Zohreh Najari

Born in 1977; B.A. in Puppet-Show, Faculty of Fine Arts, Tehran University; as

puppeteer in "The Riot in Hen-House", "Ali-Baba and the forty thiers of Baghdad",

etc.

تهرآن
چشمنوار بین المللی نمایش عروسکی
نهمین

نمایش های خارجی

The 9th International Puppet Theatre Festival-Tehran
Foreign Plays

اپرای کاغذی

آلمان

تئاتر ربوس - کوچک ترین صحنه دنیا

کارگردان: یورگ بسکه

بازی دهندگان: فلوریان فولکمان، یوهانس فولکمان

مدت زمان نمایش: ۵۰ دقیقه

خلاصه نمایش:

صحنه نمایش یک صفحه کاغذی لوله شده به ابعاد دو متر در چهار متر است.

اپرا شروع می شود!

قیچی کاغذ را می چیند تا اصوات رها شوند- اصوات رها می شوند. سکوت. از این پس اصوات ممکن است همه جا باشند: در ریتم دست‌ها، یا در سایه‌ها و پروژکتورها؟

در سوراخ دیوار کاغذی، دهانی ظاهر می شود: در زبان، یا شاید در ملودی‌ها؟ با برش‌های بعدی یک ارگ کاغذی ساخته می شود و صحنه خود به یک ساز تبدیل

می شود. و اکنون فلوت‌ها از پنجره کاغذی سر بیرون می آورند؛ سپس یک ویولن سل، یک ساکسیفون... به نظر همه اشیاء یک باره به صدا درآمده‌اند.

آنچه را که می شنوم، باور ندارم.

کنسرتی تصویری و شاد که دیدن و شنیدن را برمی انگیزد.

پیشینه گروه:

تئاتر کاغذی (Das Papier Theater) از سال ۱۹۹۵ با استفاده از کاغذ و امکانات آن فعالیت خود را در زمینه‌های متفاوت شروع کرده است و هدف‌اش برانگیختن

قوة تخیل با استفاده از یک زبان تصویری موجز است.

این تئاتر، دارای یک صحنه قابل حمل است که از صفحات سفید و متفاوت کاغذی تشکیل شده است.

فعالیت‌های دیگر:

- اجرای نمایش در مهد کودک‌ها، مدارس، تئاترها و جشنواره‌های مختلف از سال ۱۹۹۵

- شرکت در جشن بین‌المللی هنر (International Art Carnaval) «هنگ‌کنگ»، ۱۹۹۷

- شرکت در تئاتر ماه‌ها (Theater des Monats)، استان (Nord Rein Westfalen) آلمان، ۱۹۹۹

- سفر به آلبانی، با همکاری مؤسسه گوته، ۲۰۰۱





Director: Jorg Baesecke

Actors: Floria Volkmann, Johannes Volkmann

Rebus Theatre (the smallest stage of the world)

Time: 50 minutes

Synopsis:

A two meter high, four meter wide roll of paper represents the stage, as well as the main character. The Paper wall will be cut and torn from which notes and cries escape: holes bitten out, and many different objects pushed through it as well. Paper will be crumbled, eaten, as well as highlighted and used as cling material. It will be used in a choral composition.

Music from a saxophone filled the room and then silence. As one of the windows on the paper wall opened to reveal a single musical note, the notes simply ran away. Children watched in total fascination as the actors mimiced catching the runaway notes from behind the wall.

شانس ارمنی

ارمنستان

خلاصه نمایش:

مردی ابله برای درخواست خوشبختی، راهی خدا شد. در راه، گرگی گرسنه، درختی خشکیده و دختری افسرده دید. آنها نیز از خدا تقاضای کمک داشتند. گرگ در پی خوراک بود، درخت آرزوی سبز شدن داشت و دختر پایان افسردگی را انتظار می کشید. عاقبت مرد ابله به خدا رسید. خدا راه نجات دختر را از دواج دانست و گرگ را امر کرد تا مردی ابله را طعمه خود کند. زیر درخت رانیز فرمود بکنند و زر و سیم اش را بیرون آورند. مرد ابله نیز باید به انتظار خوشبختی می نشست و...

یادداشت گروه: در این نمایش از آوازهای فولکلور ارمنی استفاده شده است.

Synopsis:

A silly man went on to pray God for happiness. On his way to God he met a hungry wolf, a dried out tree and an unhappy girl. All of them told him to ask God to help them: the wolf wanted to stop being hungry, the tree wanted to be green again and the girl wanted to stop being sad. The silly man met God who answered all his questions. It occurred that the girl has to marry, under the tree there is gold which somebody has to dig out, and at least the wolf has to eat a fool man to stop being hungry. What refers to the man God said that his happiness is waiting for him...



پیشینه گروه

این گروه در جشنواره‌های مختلف دنیا چون روسیه، اوکراین، گرجستان، هند، یمن، سوریه و ایران حضور داشته است. نگاهی گذرا به جوایز به دست آمده و خبرنگاران فعال در این گروه هنری، خود گواه رشد و موفقیت بی سابقه هنر نمایش عروسکی در ارمنستان است.

این گروه در سال ۱۹۸۹، ۱۹۹۴ و ۱۹۹۸ در جشنواره‌های دوره اول، پنجم و ششم تهران، میهمان ایرانیان بوده و نمایش‌های «خروس شکست‌ناپذیر»، «مرد آگاه و جاهلان» و نیز «سومین» را به روی صحنه برده است.

گروه «تومانیان» در جولای ۱۹۳۵ در ایروان بنیانگذاری شد و در طول شصت و پنج سال فعالیت هنری اش، نمایشنامه‌های زیادی برای کودکان فراهم آورده است. این گروه همچنین، موزه‌ای حیرت‌انگیز از شخصیت‌های عروسکی در اختیار دارد. یک مدرسه بازیگری نیز در این مجموعه تأسیس شده است. شهرت و توسعه گروه تئاتر عروسکی تومانیان ایروان را نتیجه تلاش‌های نخستین تهیه کننده آن، سوفیک بجانیان و نخستین کارگردانش، واریا آچمانیان، بوریس شونائف، هاسمیک گیوزالیان، پرواندماناریان، مانیا اصلانیان و دیگران می‌دانند.

گروه تئاتر عروسکی تومانیان در طول شصت و پنج سال گذشته بیش از ۲۴۰ اجرا به روی صحنه برده و بیش از ۱۲ میلیون بیننده داشته است. گروه تئاتر تومانیان ایروان، یکی از اعضای یونیماست و از ۱۹۹۸ تاکنون، روبن بابایان کارگردانی گروه را بر عهده داشته است.

(Armenia)

Liar Vorskan

لیار ورسکان

ارمنستان

خلاصه نمایش:

این نمایش، داستان یک شکارچی دروغگو است که در حال تعریف کردن روزی است که او به همراه برادرانش به شکار می‌روند و...

Synopsis

This is a story about liar hunter who always is telling stories that never took place. Once he told the story about going hunting with his brothers and father...



Festivals and Tours

The progress and unprecedented success in the Armenian puppet theatrical art have their proof in the favorable reviews of theatrical art professionals and awards that the Theater has received and won at international festivals and during its tours of various countries: Russia, Ukraine, Georgia, Azerbaijan, India, Arab Republic of Yemen, Syria, Iran, etc. In 1989, 1994 and 1998 the Islamic Republic of Iran invited the Theater to take part in the first, the fifth and the sixth festivals of puppet theaters in Tehran. At the festivals Armenian repertoire included three plays, one of which was "The Invincible Rooster. The other ones were the "Wise Man Dume and the Ignorants" and "The Third". The Toumanian puppet theatre was established on July 5, 1935 in Yerevan. Throughout sixty five years of its existence the Theatre has created a national image of theatrical art and has promoted development of dramatic playwriting for children. The Theatre has also established museum with an imposing collection of puppet characters. It has also founded its own actor's school. The development and international recognition of the Yerevan Toumanian State Puppet Theatre are attributed to its first producer Sofic Bejanian, The first director Varia Achemian, Tigran Shamirkhanian. Hasmik Gyoalian, Boris Shunaev, Manya Aslanian, Aramais Sargsian, Yervand Manarian, Djirair Petrosian, others and their devoted work. Over the past sixty five years the Theatre has offered 240 plays to the judgement of its audience and were seen by 12 million spectators. The Toumanian Puppet Theatre of Yerevan is a collective member of UNIMA and from 1998 to this day the head producer and director of the Theatre is Rouben Babayan.

فلوت سحرآمیز

اتریش

خلاصه نمایش:

پرده نخست

سه بانو که از سوی ملکه شب مهیا شده‌اند، پس از کشتن دیو، «تامینو» را که به قصد شکار بدین سرزمین خوفناک پا گذاشته است، نجات می‌دهند. زیبایی «تامینو» آن سه را مسحور می‌کند، اما جز بازگشتن و باخبر ساختن ملکه گریزی نیست. با ورود «پاپاگنو»، مرد - پرنده‌ای که پرنده‌گیر ماهری است، «تامینو» او را به اشتباه ناجی خود می‌پندارد. از آنجا که «پاپاگنو» کاری برای آگاه ساختن «تامینو» صورت نمی‌دهد، آن سه بانو به خاطر فریبکاری اش، قفلی بر دهانش می‌آویزند و این برای «پاپاگنو» که عاشق استفاده از دهانش برای حرف زدن و خوردن و نوشیدن است، بسیار دشوار است. این سه بانو از سوی ملکه، مأمور می‌شوند تا تصویر «پامینا»، دختر ملکه را به «تامینو» نشان دهند. «تامینو» بی‌درنگ، پس از تماشای تصویر، دل به این «زیباسیمای افسون‌گر» می‌بندد. چون «تامینو» باخبر می‌شود که دخترک، در بند جادوگری به نام «ساراسترو» اسیر است، کمر به آزادی دختر از چنگال جادوگر می‌بندد. در این هنگام، رعد، حضور ملکه را اعلام می‌کند و ملکه از «تامینو» درخواست کمک می‌کند. سپس فلوت سحرآمیزی برای دفع خطر به او بخشیده می‌شود و به شرط آنکه «پاپاگنو»، «تامینو» را به قصر «ساراسترو» ببرد، قفل از دهانش می‌گشاید و او را نیز رنگ‌هایی سحرآمیزی می‌بخشد، سه پسر را نیز همراهشان می‌کنند. در قصر «ساراسترو»، پاسداری از «پامینا» را سیاهی شورو به نام «مونوس تاتوس» بر عهده دارد. «پاپاگنو» وارد می‌شود. در حالی که خود از کشته شدن، هراسان است، با چهره عجیب‌اش، آن سیاه را به وحشت می‌اندازد. هر یک، از خوی شیطانی دیگری آگاه است، اما «پاپاگنو» به سرعت به خود می‌آید و از رقیب در انجام رسالتش پیشی می‌گیرد. «پاپاگنو» و «پامینا»، «تامینو» را که به همراه آن سه پسر، مقابل «معبد خرد»، در انتظار است رها می‌کنند و به خاطر داشتن صفاتی چون آرامش و صبر و وفاداری، نگوشتش اش می‌کنند. هنگام ورود به معبد، آوایی «تامینو» را بازی می‌گرداند. کشیشی بر درگاه معبد ظاهر می‌شود و «تامینو» را از حقیقت درون «ساراسترو» آگاه می‌کند و به او می‌گوید: «ساراسترو»، «پامینا» را نه به قصدی شیطانی، که برای روشنگری اش روده است. «ساراسترو» نه تنها ظالم و جادوگر نیست، بلکه مردی آگاه و خردمند است. «تامینو» که تنها فکر «پامینا» را در سر می‌پروراند، چنان قطعه خوش‌آهنگ و دلربایی را با فلوت می‌نوازد که هر جنبه‌ای از مسحور خود می‌کند. «پامینا» به همراه «پاپاگنو» در حال جستجو برای یافتن «تامینو» وارد می‌شوند. «مونوس تاتوس» بی‌وقفه، به دنبال آنهاست. او با شنیدن صدای زنگ‌های سحرآمیز «پاپاگنو»، دست از تعقیب‌شان می‌کشد و خواندن و رقصیدن درمی‌گیرد. با حضور «ساراسترو»، «پامینا» می‌پذیرد که به خاطر آزار و شکنجه‌های «مونوس تاتوس»، از آنجا گریخته است. «ساراسترو» نیز از گناهش درمی‌گذرد و «تامینو» و «پامینا» به یکدیگر می‌پیوندند. پس از تنبیه شدن «مونوس تاتوس» شورو، «تامینو» و «پاپاگنو» مهیای ورود به معبد می‌شوند.

پرده دوم

«ساراسترو» از خدایان می‌خواهد تا آن دو را در پناه خود نگاه دارند و این، آغاز راه است. «تامینو» و «پاپاگنو» مجبور به سکوت اختیار کردن هستند، کاری که آن سه بانو، هر آن دشوارترش می‌کنند. «پاپاگنو»، همچنان پُرچانگی می‌کند و «تامینو» هم به سختی می‌تواند مانع اش شود. «پامینا» در باغ «ساراسترو» به خواب رفته و «مونوس تاتوس» همچنان به بخت خویش امیدوار است. ملکه که کینه و انتقام می‌جوشد اندرویش، خنجری به دخترش می‌دهد تا با کشتن «ساراسترو»، آزادی و هم‌زمان، عشق «تامینو» را باز یابد، اما «پامینا» از «ساراسترو» می‌خواهد تا از گناه او و مادرش درگذرد. اینگونه هم می‌شود و در این مکان مقدس که انتقام و کینه بی‌خانمانند، آموزش خواهی اش مقبول می‌افتد. در این میان در معبد، همگی مهیای راه‌اند؛ «پاپاگنو» که همچنان سکوت برایش ناممکن است و به جای گوش سپردن به پندهای آن سه پسر، دغدغه فراهم آوردن آذوقه راه را دارد و «تامینو» که دل‌تنگ «پامینا» است، مطیع و فرمانبر، سکوت اختیار کرده است، غافل از اینکه «پامینا» این سکوت را به پایان عشق او تعبیر کرده است. چون «تامینو» به عنوان پادشاه، اجازه ورود به معبد را می‌یابد، «پاپاگنو» جام شرابی در دست، در پی یافتن مه‌روبی است. او بدین منظور زنگ‌هایش را به کار می‌گیرد و به ناگاه، پیرزنی ظاهر می‌شود. «پاپاگنو» غافل از اینکه این زن، همان «پاپاگنو»ی افسونگر است با تغییراتی اندک در ظاهر، پا به فرار می‌گذارد! او نمی‌داند که پیش از ناپدید شدن دوباره اش، وقت زیادی برای در آغوش کشیدن این زن ندارد. در آن سو، «تامینو» و «پامینا»، دوشادوش یکدیگر از آب و آتش می‌گذرند و به یاری فلوت سحرآمیز، بر تمامی خطرها و دشواری‌ها چیره می‌شوند. آنها را چند جنگجو هدایت می‌کنند. «پاپاگنو» که از دست دادن «پاپاگنو»، آرام و قرار از او روده، به یاری آن سه پسر، دست از کشتن خویش می‌کشد و زنگ‌ها را به صدای آورد. و اکنون «پاپاگنو» باز آمده است و «پاپاگنو» گرچه اجازه بیوستن به او را ندارد، اما خوشحال و شاد است. پس از آنکه «تامینو» و «پامینا» نیز در کنار او قرار می‌گیرند، «ساراسترو» خبر از پیروزی نور بر تاریکی می‌دهدشان. و در میان شادی باز یگران، «تامینو» و «پامینا»، راهی بیوستن به معبد خورشید می‌شوند.

(پرای این اثر در دو پرده، ساخته «ولفگانگ آمادئوس موتزارت» است که توسط ارکستر «فیلارمونیک برلین» به رهبری «کارل بوهم» اجرا شده است. این نمایش برای نخستین بار در سپتامبر ۱۷۹۱ در وین به روی صحنه رفته است).

نویسنده: امانوئل شیکاندر	ملکه شب / روبرتا پترز	کشیش اول / هوبرت هیلتن	بانوی سوم / زیگلینده واگنر
کارگردان: گرهاردت شینگر	پامینا / اولین لیر	کشیش دوم / مارتین فانتین	پسر اول / روسل شوایگر
طراح صحنه و لباس: اریکا شمیستر-اینر	تامینو / فریتس ووندربلیش	کشیش سوم / مانفرد رورل	پسر دوم / آتونیا فابریگ
موسیقی: ورنر هیرتسر	پاپاگنو / دیتریش فیشر - دیسکاو	مونوس تاتوس / فریدریش لنتس	پسر سوم / رایلی کوستیا
بازی دهندگان:	پاپاگنو / لیزا آتو	بانوی اول / هیلدگارد هیل برشت	جنگجوی اول / جیمز کینگ
ساراسترو / فرانست کراس	راوی / هانس هتر	بانوی دوم / سوکا آلین	جنگجوی دوم / مارتی تالولا

"The Magic Flute"

Opera in two acts by Wolfgang Amadeus Mozart Text by Emanuel Schikaneder First performed in Vienna on 30, September 1791 Director Gerhard Totschinger Set Designer and Costume Designer: Erika Schmitzer-Ebner Music Editor: Werner Hierzer

Synopsis:

Act One:

A wild region, Tamino, pursued hunting, is rescued by three Ladies from the court of the Queen of the Night who slay the monster. Tamino's beauty makes a great impression on the Ladies, but they have to leave to inform the Queen. Enter Papageno, a bird catcher and himself half bird, half man. Tamino thinks it is he who rescued him, and Papageno does nothing to disillusion him. To punish him for his deceit, the three Ladies close his mouth with a lock. This is particularly hard on Papageno who loves to use his mouth - to talk, eat and drink. On behalf of their mistress, the three Ladies show Tamino a picture of the Queen's daughter - Pamina. Beholding it, Tamino falls in love immediately with this "enchantingly beautiful portrait". On being told that she has been abducted by the Magician Sarastro, Tamino announces that he will rescue her from his clutches. Thunder heralds the arrival of the Queen herself. She asks Tamino for his help. The three Ladies give him a magic flute to protect him from danger. The lock is removed from Papageno's mouth on condition that he leads Tamino to Sarastro's palace. He is also given magic bells for protection, and the group is joined by three Boys. Pamina is guarded in Sarastro's palace by the wicked Monstatos, the Moor.

Papageno appears. He frightens the Moor by his strange appearance but is himself scared to death by Monostatos. Each believes the other is the devil incarnate! But Papageno soon recovers his wits and takes advantage of Monostatos's flight to reveal his mission. Pamina and Papageno escape from Sarastro's palace. Tamino is in a grove in front of the Temple of Wisdom accompanied by the three Boys. They leave him there, admonishing him to be "steadfast, patient and silent". When he tries to enter the Temple, a voice turns him back. A priest comes out of the Temple and reveals Sarastro's true character to Tamino. He did not abduct Pamina with evil intent but for her enlightenment. Far from being a magician or tyrant, Sarastro is in fact a noble and wise master. Inspired by this thoughts of Pamina, Tamino plays a gentle lilting melody on his flute which even captivates wild beasts. Tamino's music is intended for Pamina, however, not lions or monkeys. She enters accompanied by Papageno searching for Tamino, with Monostatos in⁴ close pursuit. Papageno tries out his magic bells and his pursuer gives up the chase and starts to sing and dance instead. Sarastro himself then appears.

Pamina admits that she tried to escape because Monostatos has been tormenting her. Sarastro pardons her for having fled, Tamino and Pamina are re-united, the evil Monostatos is punished and Papageno and Tamino prepare to enter the Temple undergo their trails.

Act two:

Sarastro asks the gods to help him secure the couple's future. The trail begins. Tamino and Papageno are commanded to observe absolute silence, a task which is made more difficult by the three Ladies. Papageno keeps on chattering and Tamino can barely restrain him. Pamina lies asleep in Sarastro's garden. The infatuated Monostatos hopes to try his luck again. The Queen of the Night appears, "revenge seething in her soul", and gives her daughter a dagger to kill Sarastro and thus gain her freedom and Tamino's love. Pamina begs Sarastro for mercy for herself and her mother. Her entreaties are successful for "revenge has not place in this sacred halls". In the meantime, the trial in the Temple has begun. Papageno still finds it impossible to keep silent. The Three Boys offer good advice but Papageno is only interested in the food provided for the journey. Tamino has more self-restraint and obeys the order to remain silent - much to the distress of Pamina who misinterprets this silence and believes that he no longer loves her.

As a reward for his endurance, Tamino is allowed to enter the Temple. Papageno however, looks forward to a glass of wine and to finding "a girl or a women". He intends to use the bells for this purpose. A women does indeed appear. Unfortunately it is not a young girl but an old women. Papageno tries to run away before he discovers that the women is really the enchanting Papagena in disguise! He barely has time to take her in his arms before she disappears again.

Tamino now has to undergo the trial of Fire and Water with Pamina at his side. The magic flute helps the couple to overcome all dangers. Two Armed Warriors show them the way. Papageno, however, is inconsolable at having lost his Papagena. The three Boys dissuade him from taking his life. He tries out the bells again and she appears! Papageno is not allowed to join the Chosen but he is happy enough. And Tamino has passed the test with Pamina at his side. Sarastro announces the triumph of Light over Darkness. Tamino and Pamina can now enter the Temple of the Sun. The actors rejoice at the victory of Good over Evil.

THE MAGIC FLUTE

Berliner Philharmoniker / Rias Kammerchor conducted by Karl Bohm

Puppeteers:

Franz Crass / Sarastro

Roberta Peters / Queen of the Night

Evelyn Lear / Pamina

Fritz Wunderlich / Tamino

Dietrich Fischer-Dieskau / Papageno

Lisa Otto / Papagena

Hans Hotter / Speaker

Hubert Hilten / First Priest

Martin Vantin / Second Priest

Manfred Rohrl / Third Priest

riedrich Lenz / Monostatos

Hildegard Hillebrecht / First Lady

Cvetka Ahlin / Second Lady

Siglinde Wagner / Third Lady

Rosl Schwaiger / First Boy

Antonia Fahberg / Second Boy

Raili Kostia / Third Boy

James King / First Armed Warrior

Martti Talvela / Second Armed Warrior

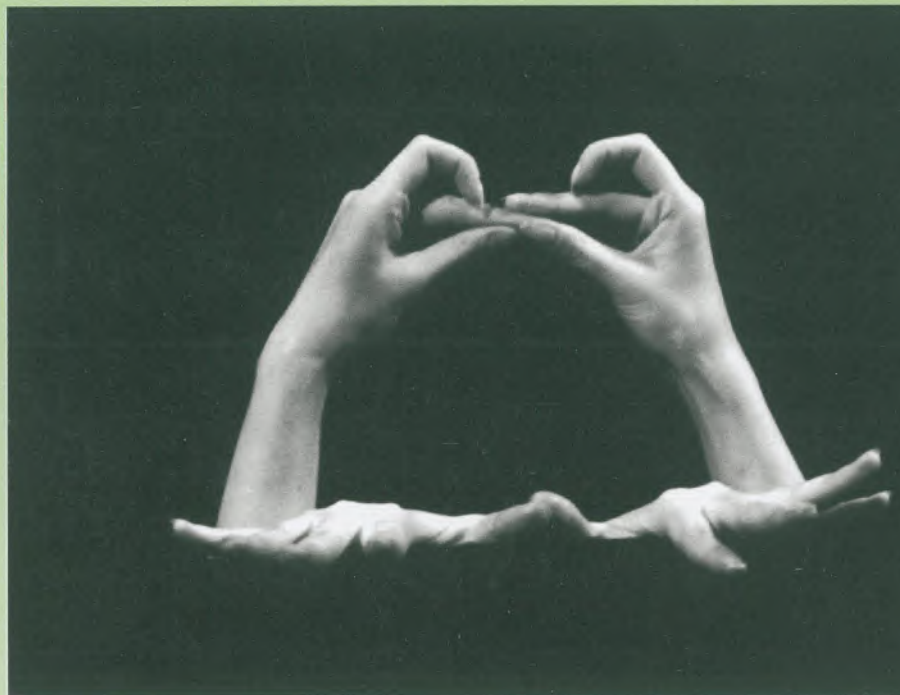
گروه دست

روسیه

گروه «دست» مسکو، از سال ۱۹۹۰ فعالیت خود را آغاز کرده و هم‌اکنون در میان مردم روسیه، شوروی سابق و دیگر کشورها، گروهی شناخته شده است. نمایش‌های این گروه بارها از شبکه‌های تلویزیونی روسیه، فرانسه، یوگسلاوی و بریتانیا پخش شده است. همچنین این گروه در جشنواره‌های مختلفی چون «آمان‌دولا» (ایتالیا)، «اوتون‌تومانیک» (یوگسلاوی)، «شارویل-مزی‌یر» (فرانسه) و جشنواره بین‌المللی تئاتر تجربی «کایرو» (مصر) نماینده کشور روسیه بوده است. گروه دست، تنها گروهی است در مسکو که از حرکات تجسمی دست و موسیقی - بدون مانعی به نام زبان - در برنامه‌هایش استفاده می‌کند. کودک و بزرگسال با شوق تمام از این نمایش لذت می‌برند. این گروه شامل سه نفر است که همگی در رشته‌های هنری تحصیل کرده‌اند.

یادداشت گروه: اسباب و لوازم بسیار ناچیز، این امکان را به ما می‌دهد که در فرصتی کوتاه، نمایش را برای اجرا در هر سالنی حتی در خیابان مهیا کنیم. حداکثر مدت نمایش چهل و پنج دقیقه خواهد بود.

حضور در جشنواره شما، مایه سرفرازی ماست.



The original musical plastic movements

The Moscow Hand's Theatre has been working since 1990 and is well known among people in Russia, CIS (former USSR) and several other countries. Performances of the theatre were shown many times over popular TV channels in Russia, CIS, France, Yugoslavia and in the United Kingdom (Sky-TV). The Hands' Theatre represented Russia during various festivals, such as AMANDOLA (Italy), at the puppet-show festival CHARLEVILLE-MEZIER (France), festival of children's theatres OTTON TOMANIK (Yugoslavia), variety show festival KRAGUEVAC (Yugoslavia), Cairo International festival for Experimental Theatre (Egypt). This is the only theatre in Moscow showing its programmes based on plastic movements of hands and music, that's why there is no language barrier at all. Both children and the elders enjoy the theatre's shows with great interest. The theatre's staff consists of 3 persons, all of them are highly educated people in the field of art. Small amount of theatre properties enables to arrange a show quickly practically on any stage, including a place in a street. Duration of the performance is approximately 45 minutes

We would be grateful if our guest performances will be included in your festival.



سرکشی

هند



این داستان، حکایت مردی است که بیش از یک چهره دارد. تنابنده‌ای که سیمای دلنشین و تناسب اندامش نشان از سرزبایی درونش دارد. مرد، چون دو طاووس را غرق در معاشقه می‌یابد، نقاب خصم به صورت می‌کشد و غریزه شیطانی‌اش را جایگزین مهربان انسانی‌اش می‌کند. او سر از تن حیوان نر جدا می‌کند و می‌کوشد تا طاووس ماده را که اکنون به هیبت زنی درآمده است به دام مهر خویش گرفتار کند. سرانجام زن، نقاب از رخ مرد برمی‌دارد و از بخت خوش خویش آگاهش می‌کند.

یادداشت کارگردان:

بازی دهندگان، با بهره‌گیری از رسانه مدرن نمایش عروسکی می‌کوشند تا زبان بصری قابل فهم و ساده‌ای بیافرینند. در حقیقت، درون مایه اثر باروش‌هایی چون شیوه‌های بدون کلام، حرکت ظریف و دقیق عروسک‌ها، بازی با اشکال و رنگ‌ها و جلوه‌های صوتی، رنگ و بوی نمایش به خود می‌گیرد.

گروه عروسک‌ها

این گروه، با تلاش چند هنرمند فعال و جوان که از رسانه‌های مختلف گرد هم آمدند، شکل گرفت و کارش را در سال ۱۹۹۰ با نمایش عروسکی آغاز کرد. گرچه از عمر هنری این گروه چندی نگذشته اما توانسته است به جایگاهی شایسته دست یابد. این هنرمندان جوان، پیش از آنکه به تشکیل چنین گروهی بیاندیشند، همگی گونه‌های مختلف نمایش عروسکی را آزموده بودند. درون مایه آثار آنها ریشه در فهم و درک متقابل و نیز رابطه انسان با طبیعت دارد. در طول یک دهه فعالیت هنری این گروه، تجربه حضور در رسانه‌های گروهی، فیلم‌ها، کارگاه‌های عروسکی و نیز اجراهای موفق در نقاط مختلف دنیا برای گسترش هر چه بیشتر این هنر به چشم می‌خورد. گذشته از آن، گروه عروسک‌ها افتخار حضور در جشنواره بین‌المللی تئاتر عروسکی تهران را نیز داشته است. بی‌شک گروه عروسک‌ها جای خود را در دل مردم باز خواهد کرد.



This is the story of a man and his many faces. A human being whose inner beauty is reflected in his handsome face and who is in rhythm with the music of nature; while a peahen and his mate play around, immersed in their pure love. Meantime the happy man is made to wear the mask of cruelty and his sweetness of humanity is transformed into demonic intention. He kills the peacock and tries to woo the peahen that has already turned herself into a woman. All this leads to her unmasking the man who ultimately gets back to his natural happy self.

Director's Note

Using the medium of modern puppet theatre the puppeteers endeavour to create an elementary, generally understandable visual language. The dramatization of the contents is done by non-verbal means, by precise movement of the puppets, by playing with form and colour and by loud and soft sound effects.



یک قصه درباره دو تا موش

بلغارستان

نویسندگان: دانیلا یوردانووا، الیزابت رادوا

کارگردان: واسلین مژکلییف

طیف مخاطب: کودک

طراحان عروسک و صحنه: واسیل روکومانف، سیلوا بوجوارووا

بازی دهندگان: الیزابت رادوا، لیلیلا موس تروا

موسیقی: آسن اورامف

خلاصه نمایش: روزی روزگاری «موشی روستایی» به گنجهای پر از خوردنی‌های رنگ به رنگ و لذیذ می‌خزد و با خود می‌اندیشد که بر «بهشت موش‌ها» دست یافته است. در این هنگام، «موش شهری» که این گنج اقامتگاه حقیقی اوست، از پشت سر می‌هراساندش. درست در میانه‌های زد و خورد بر سر تکه‌ای پنیر، بانوی صاحب‌خانه فریادکشان سر می‌رسد که «خدای من! موش در گنج من؟!»، و در آن، سمی کشنده می‌نهد. بر خلاف موش شهری که با حيله‌های شهرنشینی آشناست، موش روستایی که گرسنگی امانش را بریده، به سوی سم هجوم می‌برد اما موش شهری مانعش می‌شود و از مرگ نجاتش می‌دهد. بانوی خشمگین، این بار تله‌موشی تدارک می‌بیند و گربه خانگی‌اش، «شوشی»، را به کار می‌گیرد. اما موش‌ها با هوشیاری و زیرکی، گربه را نیز در دام گرفتار می‌کنند.

خطری چند به جان خریدن و جان سالم به در بردن از مکرهای خانمان برانداز زندگی شهری، عامل پیوند این دو موش می‌شود تا از شهر بگریزند و در کنار هم آزادانه زندگی بگذرانند.

یادداشت کارگردان: آنکه دوستی دارد، بختش تیره نخواهد بود. دوستی، احساس مسئولیت، آزادی انتخاب و خودشناسی از جمله مهمترین درون‌مایه‌های این نمایش‌اند.



Playwrights: Daniela Yordanova, Elizabet Radeva

Director: Vesselin Mezekliev

Technique: Muppets

Time: 45 minutes

Stage and Puppet Designer: Vassil Rokomanov, Silva Buchvaroava

Music: Assen Avramov

Puppeteers: Elizabet Radeva, Liliya Mostrova

Range of Audiences: Children

Synopsis:

One day the Rural Mouse sneaks into a cupboard full of all sorts of delicious things and is just about to decide he has discovered the "Paradise of Mice", when the Urban Mouse - whose home-castle is this cupboard in fact - surprises him from behind. Right in the middle of a fierce battle over a piece of cheese there comes the Mistress of the house and gives a terrified shriek: "What? Mice in my cupboard?!" She puts some poison at once. The starved Rural Mouse addresses himself to the small bottle, but the urban one, who is not new to the snares of urban life, comes to his rescue and save him from certain death. The angry Mistress sets a mouse-trap, and even calls upon her pet cat "Shushi" to help, but the two mice cunningly catch the cat in the trap. Experiencing a number of adventures and surviving the hazardous tricks of urban life, the two mice become friends and finally decide to go out and live together in freedom.

Director's Note:

No one is poor when he has got friends.

Friendship, responsibility, the freedom to make your own choice, who you are and where is you live are some of the main ideas of the play.

Italian Puppets Gallery

نمایشگاه عروسک های ایتالیایی

یادداشت گروه: گروه تئاتر «دلس» در سال ۱۹۸۲ پایه عرصه وجود گذاشت و تاکنون ۳۰ نمایش عروسکی دستکشی، نخ‌ و سایه برای کودکان ۲ تا ۱۰ سال به روی صحنه برده است. کار مادر ایتالیا بر پایه ادبیات تعلیمی است و تاکنون چندین کارگاه عروسکی در مدرسه‌ها تأسیس کرده‌ایم. ما تعدادی نوار ویدئو و عروسک همراه داریم که «ویتوریوزانلا» درباره آنها در محل برگزاری نمایشگاه توضیح خواهد داد.





Our Company TEATRINO DELL'ES was born in 1982 and produced 30 performances of glove-puppets, string marionettes, and colored shadows for 2-10 years children. In Italy we are specialized in didactic subjects and make work-shops inside schools.

Vittorio Zanella worked for three years (1979/1982) with Otello Sarzi Madidini (taking part in 18 performances), with Maria Signorelli (taking part in 1 performance), and Teatro Gioco Vita (taking part in 2 performances). Vittorio Zanella was International Member of UNIMA (1992/2000).

We will bring with us the VHS video cassettes and some puppets and Vittorio Zanella will explain all the materials.

www.teatrinodelles.com



عروسک:
همراز کودکی،
همراز بزرگسالی

Puppet:

Common-Birth in Childhood
Common-Secret in Adulthood

تهرآن
چشمین جشنوارہ بین المللی نمایش عروسکی
نمایشہای خیابانی

The 9th International Puppet Theatre Festival-Tehran
Open Theatre

آبی-سیاه-خاکستری

(Based on a plot by Zhoobin Qaziani)

Playwright: Ali Shayan-Far

Director: Zhoobin Qaziani

Technique: Bunraku

Range of Audiences: All

Time: 25 minutes

Puppeteers: Zhoobin Qaziani, Khatereh Tohid-Loo, Parvin Sar-Abadani

Puppet Designer and Puppet Maker: Ali Shayan-Far

Director Assistant: Vahid Lak

Stage Designer: Shahab Qazali

Music: Ehsan Tarokh

Musicians: Mohammad-Reza Afshari, Ehsan Tarokh

Continuity: Parvin Sar-Abadani

Synopsis:

Two persons make several puppets, but they like none of them. At last, they start making puppets in form of human being and ...

Director's Note:

I am taught not to say a word because it may hurt someone. So I looked for a kind of simple and fascinating language. Finally I found it: It is the language of theatre.

(بر اساس طرحی از ژوبین غازیانی)

نویسنده: علی شایانفر

کارگردان: ژوبین غازیانی

شیوه اجرا: بن‌راکو

طیف مخاطب: تمام گروه‌های سنی

مدت زمان نمایش: ۲۵ دقیقه

بازی دهندگان: ژوبین غازیانی، خاطره توحیدلو، پروین سرآبادانی

طراحی و ساخت عروسک: علی شایانفر

دستیار کارگردان: وحید لک

طراح صحنه: شهاب غزالی

موسیقی: احسان تارخ

نوازندگان: محمدرضا افشاری، احسان تارخ

منشی صحنه: پروین سرآبادانی

کاری از گروه تئاتر آبی



خلاصه نمایش: دو نفر در حال ساختن عروسک هستند. عروسک‌های مختلفی را می‌سازند اما هیچ کدام مورد قبولشان واقع

نمی‌شود. در آخر، عروسک‌هایی به شکل انسان می‌سازند و داستان عروسک‌ها شروع می‌شود.

یادداشت کارگردان: یاد گرفتم از کودکی هرگز سخنی نگویم تا دل کسی برنجد. پس به دنبال زبانی گشتم که ساده بگوید، از دل

بگوید تا به دل بنشیند... و آن زبان نمایش بود.

ژوبین غازیانی

متولد ۱۳۵۴، تهران؛ لیسانس بازیگری تئاتر از دانشگاه آزاد اراک و دانشجوی فوق لیسانس تئاتر؛ پایان دوره بازیگری سینما در کارگاه آزاد

بازیگری؛ همکاری با مرکز هنرهای نمایشی به عنوان عکاس تئاتر خیابانی در جشنواره‌های مختلف

Zhoobin Qaziani

Born in 1975, Tehran; B.A. in Acting, Azad University of Arak; Student of M.A. in Theatre; educated in Acting from a free workshop; as photographer in Dramatic Arts Centre



Men From Space

آدم فضایی‌ها

نویسنده، کارگردان و طراح عروسک: شیدا اصغری
شیوه اجرا: دستکشی
طیف مخاطب: نوجوان و بزرگسال
مدت زمان نمایش: ۱۵ دقیقه
بازی دهندگان: شیدا اصغری، محمدجواد نصیری زاده
ساخت عروسک: مهساسادات مجمریان
کاری از گروه تئاتر رها

Playwright and Director: Sheyda Asqari

Technique: Hand Puppet

Range of Audiences: Teenagers and Adults

Time: 15 minutes

Puppeteers: Sheyda Asqari, Mohammad-Javad Nasiri-Zadeh

Puppet Designer: Sheyda Asqari

Puppet Maker: Mahsa-Sadat Mojmerian

Raha (Loose) Theatre

Synopsis:

Dr. Jup and Dr. Jupa have come to earth from Jupiter to find a job. No one can help them to find one.

Director's Note:

Puppet theatre festival is a gate toward friendship between man and puppet.

خلاصه نمایش: دو آدم فضایی به نام‌های «دکتر ژوپ» و «دکتر ژوپا»، برای یافتن کار از سیاره ژوپیتر، به روی زمین می‌آیند. هیچ کس نمی‌تواند برایشان کاری پیدا کند و...
یادداشت کارگردان: جشنواره تئاتر عروسکی خیابانی، دریچه‌ای است به سوی دوستی عروسک‌ها با مردم.



Sheyda Asqari

Born in 1979; B.A. in Puppet-Show, Sooreh University

شیدا اصغری

متولد ۱۳۵۸؛ لیسانس نمایش عروسکی از دانشگاه سوهره

اتل متل توتوله، یه بچه درس نخونه؟!

نویسنده و کارگردان: زهرا یعقوبی

شیوه اجرا: نخی، بن راکو

طیف مخاطب: تمام گروه‌های سنی

مدت زمان نمایش: ۲۰ دقیقه

بازی دهندگان: نیلوفر رفیعی، میثم یوسفی، سیدعلی ناظمیان

طراحان عروسک: زهرا یعقوبی، سیدعلی ناظمیان

دستیار کارگردان: سیدعلی ناظمیان

طراح صحنه: لیلا فداکار

مدیر صحنه و موسیقی: میثم یوسفی

منشی صحنه: نیلوفر رفیعی

کاری از گروه تئاتر درخشان و کمدی ایران

Playwright and Director: Zahra Ya'ghoobi

Technique: Bunraku, Marionette

Range of Audiences: All

Time: 20 minutes

Puppeteers: Niloofar Rafi'ei, Meysam Yoosofi, Seyed Ali Nazemian

Puppet Designer: Zahra Ya'ghoobi, Seyed-Ali Nazemian

Director Assistant: Seyed-Ali Nazemian

Stage Designer: Leyla Fadakar

Stage Manager and Music: Meysam Yoosofi

Continuity: Niloofar Rafi'i

Derakhshan (Bright) and Comedy of Iran Theatre

Synopsis:

Hasani in the course of finding a job, meets a composer and a money-changer, but not successful in dealing with them. Finally he gets acquainted with Nader and...

Director's Note

Puppets are able to communicate with people everywhere, even in the streets.



خلاصه نمایش: حسنی برای پیدا کردن کار، به آهنگساز و دلارفروش برمی خورد. او در این کارها ناموفق شده و سرانجام با نادر، آشنا می شود و راهی مناسب برای پیدا کردن کار می یابد.
یادداشت کارگردان: عروسک‌ها در همه جا می توانند با مردم ارتباط برقرار کنند، حتی در نمایش‌های خیابانی.



Zahra Ya'ghoobi

As playwright and director in "The Child and the War" and "The Cat Is a Friend of Mine, But..."

زهرا یعقوبی

نویسنده و کارگردانی نمایش‌های «کودک و جنگ» و «گرچه دوست منه اما...»

Kurdish Dances

چریکه سما (رقص کردی)

خلاصه نمایش: اجرای چند رقص اصیل کردی از جمله «چپی هورامی»، «گریان»، «راسته»، «شه لان»، «سه پا»، «شکاک»، «چپی عراقی»، «روئینه» و «خان امیری» **یادداشت کارگردان:** رقص کردی یکی از حرکات آیینی سنتی ملت کرد می باشد که هر کدام دارای معنی خاص خود می باشد. مثل: جوانه زدن، مرگ، رشد، مبارزه و... ما با اقتباس از عروسک معروف کردهای سنندج - بوکی بارانه - این آیین ها را به نمایش می گذاریم.

نویسنده: سارا بهرامی
کارگردان: سارا بهرامی، رامین شیخ الاسلامی
شیوه اجرا: میله ای
طیف مخاطب: تمام گروه های سنی
مدت زمان نمایش: ۳۰ دقیقه
بازی دهندگان: بیان بهمنی، آرزو پیری، بهاره رحمانی، سارا غفاری، بهاره درفش، مانوشاک حجازی مقدم، تارا حجازی مقدم، سهیلا ظاهر ظهور، شهلا خسروی، مونا قمی، چیمین فاضلی، چنور محمودی، هیوا راست خدیو، شباب پارسا، کامیار اردلان، ادیب کاظمی، امیر درفش
طراح صحنه و لباس: سارا بهرامی
موسیقی: رامین شیخ الاسلامی، زرگار رستمی
مدیران صحنه: هیوا راست خدیو، آرزو پیری
کاری از گروه تئاتر شهرستان سنندج

Playwright: Sara Bahrami

Directors: Sara Bahrami, Ramin Sheykh-Al-Islami

Technique: Rod Puppet

Range of Audiences: All

Time: 30 minutes

Puppeteers: Bayan Bahmani, Arezoo Piri, Bahareh Rahmani, Sara Qaffari, Bahareh Derafshi, Manooshak Hejazi-Moghaddam, Tara Hejazi-Moghaddam, Soheyila Zaher-Zohoor, Shahla Khosravi, Mona Ghomi, Chiman Fazeli, Chonoor Mahmoodi, Hiva Rast-Khadiv, Shabab Parsa-Rad, Kamiar Ardalan, Adib Kazemi, Amir Derafshi

Stage and Costume Designer: Sara Bahrami

Music: Ramin Sheykh-Al-Islami, Zargar Rostami

Stage Managers: Hiva Rast-Khadiv, Arezoo Piri

City: Sanandaj

Synopsis:

Performing some original Kurdish dances such as "Chapi", "Rasteh", "Sepa", etc.

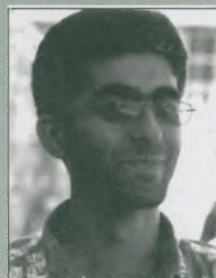
Director's Note:

Each of these dances reflects a part of our cultural and traditional customs and concepts such as Death, Growth, Campaign, etc. by utilizing our famous puppet, Buki - Baraneh.



Sara Bahrami

Born in 1978, Tehran; diploma in Puppet-Show, Art Constituency



Ramin Sheykh-Al-Islami

Born in 1975, Sanandaj

سارا بهرامی

متولد ۱۳۵۷، سنندج؛ دارای مدرک تئاتر عروسکی از حوزه هنری (حضور در کلاس های بهروز غریب پور)؛ طراح صحنه تلویزیون و تئاتر

رامین شیخ الاسلامی

متولد ۱۳۵۴، سنندج

(براساس آیین‌های محلی)

نویسنده: فرشید بزرگ‌نیا

کارگردان: پیمان بزرگ‌نیا

شیوه اجرا: نخ‌ی

طیف مخاطب: تمام گروه‌های سنی

مدت زمان نمایش: ۲۰ دقیقه

بازی دهندگان: پیمان بزرگ‌نیا، شجاع محمدی، علی بزرگ‌نیا، یاسر الله بخشیان، میلاد پولادی

طراحی و ساخت عروسک: فرشید بزرگ‌نیا

دستیار کارگردان: رامک مردانی

نوازندگان: زین‌العابدین حسینی مفرد (سرنا، کرنا) حمید حسینی مفرد (دهل)

کاری از انجمن نمایش ده‌چشمه (فارسان)

(Based on local rituals)

Playwright: Farshid Bozorg-Nia

Director: Peyman Bozorg-Nia

Technique: Marionette

Range of Audiences: All

Time: 20 minutes

Puppeteers: Peyman Bozorg-Nia, Shoja, Mohammadi, Ali Bozorg-Nia, Yaser Allah-Bakhshian, Milad Pooladi

Puppet Designer and Puppet Maker: Farshid Bozorg-Nia

Director Assistant: Ramak Mardani

Music: Zeyn-Al-Abedin Hosseini-Mofrad (Sorna, Karna) Hamid Hosseini-Mofrad (Dohol)

City: Farsan(chaharmahal and bakhtiari)

پیمان بزرگ‌نیا

متولد ۱۳۵۶، ده‌چشمه (چهارمحال و بختیاری)؛ فعالیت در زمینه‌های مختلف هنری از جمله موسیقی و تئاتر

Peyman Bozorg-Nia

Born in 1977, Deh-Cheshmeh (Bakhtiari); director and musician

Puppet-Show

خمیه شب بازی

نویسنده، کارگردان و طراح (صحنه، لباس، عروسک): رجبعلی فلاح
شیوه اجرا: دستکشی
طیف مخاطب: کودک و نوجوان
مدت زمان نمایش: ۴۵ دقیقه
بازی دهندگان: رجبعلی فلاح، حسن سلطانی
بازیگر: محمد حیدریان
دستیار کارگردان: سیروس فرهادی
موسیقی: سیدآبادی
نوازندگان: سیدآبادی، صادق مقدم
کاری از گروه تئاتر سایه (فائمشهر)



خلاصه نمایش: پهلوان عاشق «شاهباجی خانم» می شود، اما دیو مانع از دواج اوست. پهلوان بالاخره به کمک مردم با «شاهباجی خانم» از دواج می کند.

Playwright, Director, Stage, Costume and Puppet

Designer: Rajab-Ali Fallah

Technique: Hand Puppet

Range of Audiences: Children and Teenagers

Time: 45 minutes

Puppeteers: Rajab-Ali Fallah, Hasan Soltani

Actor: Mohammad Heydarian

Director Assistant: Siroos Farhadi

Music: Seyed-Abadi

Musicians: Seyed-Abadi, Sadegh Moghadam

Sayeh (Shadow) Theatre

Synopsis:

falls in love with Lady Shah-Baji, but Div (the monster) prevents.

Finally, Pahlevan (the hero) and Lady Shah-Baji get married.

رجبعلی فلاح

متولد ۱۳۴۱؛ شرکت در هفتمین و هشتمین جشنواره بین المللی تئاتر عروسکی تهران و حضور در ده جشنواره استانی و کشوری

Rajab-Ali Fallah

Born in 1962; participated in the 7th and 8th Tehran International Puppet Theatre Festivals

خیمه شب بازی بارگاه سلیم خان

کارگردان: شهرزاد مبرهن
شیوه اجرا: نخ
طیف مخاطب: کودک و نوجوان
مدت زمان نمایش: ۳۵ دقیقه
بازی دهنده: محمدعلی صادق حسنی
بازیگر: سیاوش ستاری
کاری از گروه تئاتر شهرستان لاهیجان

خلاصه نمایش: «مبارک» غلام سلیم خان است و در بارگاه زندگی می کند. او با شوخی های خود، سربه سر مرشد می گذارد و به معرفی خادمین و میهمانان سلیم خان می پردازد. مبارک پس از جنگ با پهلوان، با فانوس ازدواج می کند.

Director: Shahrzad Mobarhan

Technique: Marionette

Range of Audiences: Children and Teenagers

Time: 35 minutes

Puppeteer: Mohammad-Ali Sadegh-Hasani

Actor: Siavosh Sattari

City: Lahijan

Synopsis:

Mobarak, Salim-Khan's humorous servant, lives in the court. After he fights with Pahlevan, he and Fanoos (Lantern) get married and ...

شهرزاد مبرهن

لیسانس نمایش عروسکی از دانشکده هنرهای زیبای دانشگاه تهران

Shahrzad Mobarhan

B.A. in Puppet-Show, Faculty of Fine Arts, Tehran University

Aday's Daughter

دختر آدای

کارگردان: محسن پورقاسمی
مدت زمان نمایش: ۳۰ دقیقه
بازی دهندگان: سعید باغبانی، محسن پورقاسمی، مرتضی بختیاری، اعظم ترابی، حامد ترابی
دستیار کارگردان: سعید باغبانی
کاری از گروه تئاتر شهرستان همدان

خلاصه نمایش: فردی برای یافتن کار، به شهری می‌رود و در آنجا تصمیم به ازدواج می‌گیرد. دختر مورد نظر او ثروتمند است و...



Director: Mohsen Poor-Ghasemi

Time: 30 minutes

Puppeteers: Sa'id Baqbani, Mohsen Poor-Ghasemi, Morteza Bakhtiari, A'zam Torabi, Hamed Torabi

Director Assistant: Sa'id Baqbani

City: Hamedan

Synopsis:

A boy goes to a town to find a job. He decides to marry a rich girl, but...

سوگوارهای براژدها

(بر اساس افسانه های عامیانه)

نویسنده و کارگردان : سید قاسم قوامی

مدت زمان نمایش : ۵۰ دقیقه

خلاصه نمایش : به میمنت جشن پیوند عروس و داماد ، اهالی پایکوبی می کنند . به ناگاه پادشاهی به همراه سربازانش وارد می شود و قصد ربودن عروس را دارند ...



Entrance Exam's Candidates

کنکوری‌ها

Playwright and Director: Soosan Rahimi

Technique: Bunraku

Range of Audiences: All

Time: 30 minutes

Puppeteers: Vahid Sa'adat, Mohsen Mirza-Khani

Actor: Ali Hejazi

Puppet Designers: Hasan Taheri, Fereshteh Taheri

Puppet Maker: Hasan Taheri

Director Assistant: Sonbol Rahimi

Continuity: Maliheh Bastami

Big-Bang Theatre

Synopsis:

A girl, a youngster and an old woman has taken part in the Entrance Exam. Now, they're looking for their names in newspapers, but...

Director's Note

And God created Hope for those who go for open theatre.

نویسنده و کارگردان: سوسن رحیمی

شیوه اجرا: بنراکو

طیف مخاطب: تمام گروه‌های سنی

مدت زمان نمایش: ۳۰ دقیقه

بازی دهندگان: وحید سیادت، محسن میرزاخانی

بازیگر: حامد اکبری

طراح عروسک: حسن طاهری، فرشته طاهری

ساخت عروسک: حسن طاهری

دستیار کارگردان: سنبول رحیمی

مثنوی صحنه: ملیحه بسطامی

کاری از گروه تئاتر بیگ بنگ



خلاصه نمایش: یک دختر بچه، یک جوان و یک پیرزن که در امتحان کنکور شرکت کرده‌اند در روزنامه به دنبال اسم خود می‌گردند و...
یادداشت کارگردان: و خدا امید را آفرید تا بچه‌های تئاتر خیابانی دوام بیآورند!



سوسن رحیمی

فارغ‌التحصیل آموزشکده هنر (۱۳۶۹): آغاز فعالیت در زمینه تئاتر خیابانی از سال ۱۳۷۴

Soosan Rahimi

Educated from the School of Art (1990); active in open theatre since 1995

Mobarak Becomes Hero

مبارک، پهلوان می شود

کارگردان و طراح (صحنه و عروسک): علی اصغر خطیبزاده
بازی دهندگان: علی اصغر خطیبزاده، علی وثوقی، سعید خجسته، رویاروحانی
دستیار کارگردان: رویاروحانی
کاری از گروه تئاتر شهرستان دامغان

Director: Ali-Asqar Khatib-Zadeh

Puppet and Stage Designer: Ali-Asqar Khatib-Zadeh

Puppeteers: Ali-Asqar Khatib-Zadeh, Ali Vosooghi, Sa'id Khojasteh, Roya Rohani

Director Assistant: Roya Rohani

City: Damqan

Synopsis:

Pahlevan (the hero) is lost. Mobarak sets off a journey to find him. But he encounters three Divs(the monsters)on his way and...

خلاصه نمایش: استاد پهلوان گم شده است. مبارک بار سفر بسته و می رود که پهلوان را پیدا کند. او در راه با سه دیو روبرو می شود، آنها را از میان می برد و...

نویسنده، کارگردان و طراحی و ساخت عروسک: پری ناز آل آقا
شیوه اجرا: نخ، دستکشی
طیف مخاطب: تمام گروه‌های سنی
مدت زمان نمایش: ۳۰ دقیقه
بازی دهندگان: مهدی مهدیون، علیرضا داوودی مفرد
دستیار کارگردان: مهدی مهدیون
کاری از گروه تئاترها



خلاصه نمایش: مبارک برای اجرای نمایش به شهر می‌آید و در خانه‌ای اجاره‌نشین می‌شود اما توان پرداخت کرایه را ندارد. بابا از راه می‌رسد و...
یادداشت کارگردان: زندگی با عروسک‌ها شیرین است این شیرینی را احساس کنیم.



Parinaz Al-Agha

Born in 1979, Tehran; B.A. in Puppet-Show, Sooreh University; director, playwright and actor

پری ناز آل آقا

متولد ۱۳۵۸، تهران؛ لیسانس نمایش عروسکی از دانشگاه سوره؛ کارگردانی، نویسندگی و بازیگری در چندین تئاتر و مجموعه تلویزیونی

Microbe

میکروب

Playwright and Director: Siamak Gol-Sorkh
Puppet Designer and Maker: Siamak Gol-Sorkh
Technique: Costume
Range of Audiences: Children
Time: 25 minutes
Puppeteers: Marjan Ghahremani, Omid Rezaei, Siamak Gol-Sorkh
Costume Designer: Marjan Ghahremani
Music: Ali Shahr-Joo
Hamrah (Companion) Theatre
Synopsis:

A sick boy and his mother are sitting in a park. The mother makes him use the medicine, but he refuses.

Director's Note

I've always loved being in love!

نویسنده، کارگردان و طراحی و ساخت عروسک: سیامک گل سرخ
شیوه اجرا: تن پوش
طیف مخاطب: کودک
مدت زمان نمایش: ۲۵ دقیقه
بازی دهندگان: مرجان قهرمانی، امید رضایی، سیامک گل سرخ
طراح لباس: مرجان قهرمانی
موسیقی: علی شهرجو
کاری از گروه تئاتر همراه

خلاصه نمایش: مادری

با پسر بیمارش در یک پارک نشسته‌اند و مادر قصد دارد به او دارو بدهد. پسر، از خوردن دارو امتناع می‌کند ... و

یادداشت کارگردان:

همیشه عاشقی را دوست می‌دارم.



سیامک گل سرخ

فوق لیسانس تئاتر؛ بازی در نمایش‌های «مضرات دخانیات»، «حضور»، «خرس»، «گفتگوی شبانه»، «میراث فدک»، «دود»، «یک شاخه گل برای لیلا»، «دشمن بی‌حیا»، «خائن» و «مونولوگ»؛ کارگردانی نمایش‌های «سجلی»، «آنتیگونه»، «مضرات دخانیات»، «گفتگوی شبانه»، «مونولوگ»، «دود»، «سوغ جامه»، «پرده خوانی مولانا»، «راحیل»، «یک شاخه گل برای لیلا»، «گر سنگی»، «خواست کجاست؟»، «بازرس»، «طیب اجباری» و «خائن»؛ بازی در سریال‌های «تولد دیگر» و «همسفر»؛ بازی در فیلم سینمایی «نابخشوده» و «شب‌های خستگی»؛ ساخت فیلم کوتاه «قفس»



Siamak Gol-Sorkh

M.A. in Theatre; as an actor in "Monologue", "Night's Dialogue", "The Bear", etc.; as director in "Monologue", "Night's Dialogue", "The Bear", etc.; as director in "Antigone", "Monologue", "The Smoke", etc.; actor of the movies "The Nights of Tiredness" and "Unforgiven"; Director of the short-movie "The Cage"

تهرآن
چشمینوار بین المللی نمایش عروسکی
نهمین

همایش ها و سخنرانی ها

The 9th International Puppet Theatre Festival-Tehran
Meeting and Lectures

موضوع سخنرانی / سخنران

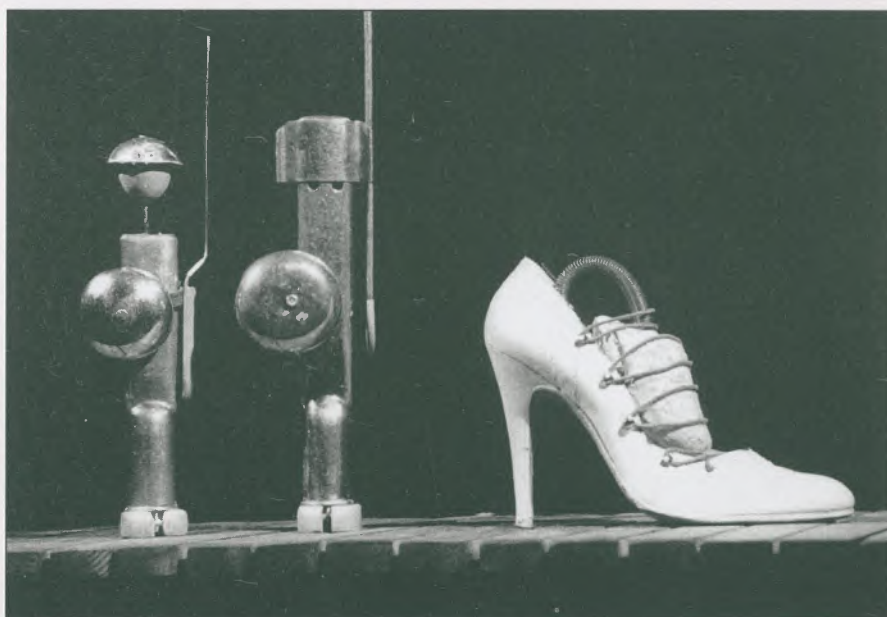
آیین و عروسک / محمد میرشکرای

مروری بر تجارب نمایش عروسکی خیابانی در غرب / شیرین بزرگمهر، نرگس مجد

عروسک نمایش عروسکی پس از انقلاب صنعتی / بهروز غریب پور

فدریکو گارسیالورکا و نمایش عروسکی / نازنین گودرزی

زمان و مکان برگزاری: ساعت ۱۰/۳۰ صبح؛ خانه هنرمندان



Lecturer / Subject / Day

Mohammad Mir-Shokraei / Tradition and Puppet / Monday, 16 Sep.

Shirin Bozorg-Mehr, Narges Majd / Preview on Experiences of Open Puppet Theatre / Tuesday, 17 sep.

Behrooz Qarib-Poor / Puppet After the Industrial Revolution / Wednesday, 18 sep.

Nazanin Goodarzi / Federico Garcia Lorca and Puppet theatre / Thursday, 19 sep.

Time and Place: Honarmandan Artist House at 10:30 A.M



مسئول همایش: جواد ذوالفقاری

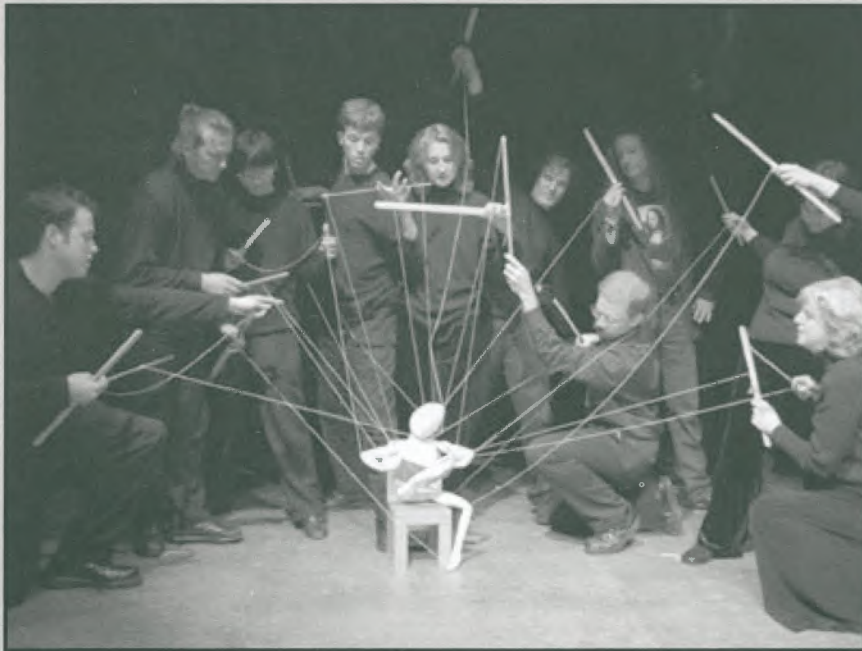
Congress Supervisor: Javad Zolfaghari

تهران
المیللی نمایش عروسکی
جشنواره بین
نهمین

مقالات

The 9th International Puppet Theatre Festival-Tehran
Articles

بعد از آخرین تشویق



آریل بوفانو
ترجمه: جواد ذوالفقاری

وسایه‌ای می‌رسیم که تنها یک چراغ کار، آن را روشن می‌کند و از این احساس تجلی مذهبی که «پیتر بروک» (PETER BROOK) هوشمندانه آن را فضای خالی نامیده است، احساس عجز خواهیم کرد. با این استثنا که زندگی هم‌اکنون ناپیدا شده است و توسط کسی، بازیگر یا عروسک، باز خواهد گشت. چه اتفاقی افتاده است؟ کجایند آنان، دارندگان «نقش‌ها»؟

در گوشه‌ای بین صندوق‌ها، از قلابی، یک تکه پارچه و چند تکه مقوا یا چوب آویزان شده است. هر شکلی می‌تواند داشته باشد، حتی انسان، اما بی‌جان است، یک «چیز»، یک شیء. بنابراین از خود می‌پرسیم: لختی قبل، پیش از آنکه پرده فروافتد، چه اتفاقی افتاده است؟ چه چیز باعث شده بود که چنین احساسی تماشاگر را فراگیرد تا خود را در بازی تعیین هویت‌ها و پرتوافکنی‌ها گم کند؟ تماشاگر درباره آنچه اتفاق افتاده است نیاز به توضیحات نظریه‌پردازانه ندارد. او را اخلاقیات هنری عرضه شده است و هر گونه بخواد نسبت به آن واکنش نشان خواهد داد. اما برای هنرمند، اگر حرفه‌ای باشد، کاملاً فرق می‌کند. به خصوص برای نمایشگر عروسکی، چون همان گونه که «خاویرو ویلا فان» (JAVIER VILLAFANE) می‌گوید: «نمایش عروسکی، رشته‌خنده و تشویق راحت است. هر چند این نکته بر توانایی بی‌حد این هنر دلالت دارد، اما در همان لحظه، زمان بدترین دشمنش نیز خواهد بود.»

در زندگی هر هنرمند، یک لحظه نادر وجود دارد، لحظه‌ای که اثرش به خواننده، مشاهده‌گر، شنونده و یا تماشاگر عرضه می‌شود. این پدیده ارتباطی در هنرهای نمایشی عمومی است، یک رسم مذهبی هزاران ساله که به خاطر سهم بردن از لحظه عروج، گرد هم می‌آییم. شاید این نیاز ما باشد که طی قرون، تجدید حیات یافته و آن رازیابی شناسی خودجوش نمایش عروسکی می‌نامیم.

این لحظه نادر، حتی اگر «اجرا» به اندازه ثانیه‌ها کوتاه باشد، به خوبی شناخته شده است، گرچه مقصود من نکته‌ای دیگر است. دعوتی به حوزه‌های دیگر که برای «تماشاگر محترم» شناخته است.

بیاید با هم از دری که به یک سالن خالی نمایش باز می‌شود، به داخل آن گام برداریم. نمایش تازه تمام شده و پرده فرو افتاده است. نور صحنه که می‌رود، بازتاب صدای آخرین تشویق‌ها هم محو می‌شود. خانه خالی (سالن نمایش)، به نظر می‌آید حضوری نادیدنی را در خود حفظ کرده است: خالی، نه، پر از بازتاب تمام احساس‌های تمام آنانی که انتخاب می‌کنند وقت خود را بگذرانند، در نمایش شرکت داشته باشند تا بتوانند در زمانی خوب شوند که هر چیزی ممکن است اتفاق افتد. کمتر سکوتی به شیوایی سکوتی است که می‌توانید در سالن خالی نمایش «بشنوید». بسیار با احتیاط گام برمی‌داریم، درست مثل حالتی که می‌خواهیم وارد کلیسا، معبد یا حلقه یک شامان شویم. به صحنه‌ای محو

By: Ariel Bufano

There is a unique moment in an artist's life, the moment when his work is to be presented to a reader, an observer, a listener, the audience. This phenomenon of communication, typical of the dramatic arts, is a religious ceremony thousands of years old for gathering in order to share a moment of transcendence. It is probably this need that through centuries has generated what one would call the spontaneous aesthetics of puppet theatre.

This unique moment, the moment of "performance" be it short as seconds, is well known. However my point is another one. It is an invitation into another zone, unknown to the "Honourable Audience". Let's walk together into that area, through a door into an empty theatre. The show is just over the curtain has fallen. As the lights on stage went out, the echo of the last applause also vanished. The empty house seems to keep an invisible presence: empty, yet full, because of its intensity from all the emotions shared by all those who choose to give up their own time to melt into a time where everything is possible. Not many silences are as eloquent as the silence you can "hear" in an empty theatre. We walk very carefully, as when entering a church or a temple, or the circle of a shaman. We reach the shadowy stage, lighted only by a service lamp, and feel invalidated by this feeling of religiously emanating from what Peter Brook so wisely called "the empty space", with the expectation that life, now disappeared, shall return through someone, the actor or the puppet. What happened? Where are all the holders of parts, the "roles"?

In a corner, between crates, hanging from a hook, a piece of cloth, a clump of papier-mache or wood. It can have any shape, even human, but it is inert, it is "something", an object. Thus we ask ourselves what happened a little while ago, before the curtain fell, what made this object create such intense emotions in the audience, losing ourselves in a game of identifications and projections? The spectator does not need any theoretical explanations and projections? The spectator does not need any theoretical explanations about what he undergoes. The artistic creation offers itself to him, he may do with it as he pleases. but for the artist, the professional, things are quite different. Especially for the puppet player, because - as Javier Villafane puts it - "puppet theatre is a field of easy laughter and applause and this, which is its enormous potentiality, is at the same time its worst enemy".



خلق یک شخصیت عروسکی



نویسنده: بیل وودبرن
ترجمه: سام فرزانه

ملور می‌خواهند و برخی به حجم مسطح نیاز دارند، بعضی مربع و بعضی ناصاف و... هیچ قاعده‌ای برای این امر وجود ندارد. چند شکل را امتحان کنید تا به ایده‌آل خود برسید. لوازم مورد علاقه من برای این کار، تکه سیم کلفتی است که به راحتی خم شود و مقداری خمیر که به سادگی شکل بگیرد. این عروسک نهایی و یا حتی یک عروسک خمیر حرفه‌ای هم نیست. این تنها چند تکه سیم خم شده است و تکه‌ای گل، چیزی که به من اجازه دهد با خطاها و حجم آن بازی کنم تا شخصیت عروسک را بسازم.

ریتم

داشتن خط و حجم تقریباً تمام یک عروسک است، اما هنوز یک چیز غایب است. یک عروسک با خط و حجم، هنوز یک عروسک مرده است. ریتم؛ زندگی است. ایست‌ها و شروع‌ها، عوض کردن جهات، تندی و کندگی و همه اینها (من هنگام طراحی یک عروسک به موسیقی صحنه هم فکر می‌کنم. گاهی ریتم آن موسیقی به طراحی عروسک من وارد می‌شود. نمی‌توانم توضیح دهم که چطور اما واقعیت دارد). عروسکی که من طراحی می‌کنم یک روز حرکت خواهد کرد و خوب است که حرکت‌ها با احساساتی که می‌خواهد بروز دهد یکسان باشد. سعی کنید ریتم عروسک را برای خود پیدا کنید. آن زمان که عروسک دست‌کشی می‌ساختم، برای پیدا کردن ریتم دست‌هایم را در هوا تکان می‌دادم. سعی نمی‌کردم دست‌هایم را به صورت دویلن، راه رفتن یا هر کار به خصوص دیگری تکان دهم، تنها سعی می‌کردم با تکان دادن دست‌هایم در هوا، ریتم مورد علاقه‌ام را پیدا کنم. این زمانی است که باید عوض شدن احساسات یک شخصیت را بدست آورید. مثلاً در یک ریتم تند که با ضربات آرام و سنگین همراه است عروسک باید بتواند هر دو راه هم کندگی و هم تندی را نشان دهد و حرکت بین این دو را طبیعی نشان دهد.

نتیجه

شکل‌گیری شخصیت یک عروسک، بیشتر به نمایشنامه بستگی دارد تا کار شما. صدها چیز را امتحان می‌کنید اما تنها یک یا دو تای آنها به کار شما می‌آید. زمانی که به طور جداگانه بخش‌های خط، حجم و ریتم را انجام دادید، آنگاه باید اینها را با هم درون یک شخصیت جا دهید. شخصیتی که حد و حدود احساسش مشخص باشد. حالا نمایی از عروسک دارید و می‌دانید که به چه حرکتی نیاز دارد. ممکن است یک تکه سیم و مقداری خمیر باشد که رقص احمقانه‌ای می‌کند، اما در راه خلق زندگی و احساسات یک شخصیت هستید. حالا زمانی است که باید اینها را به یک عروسک منتقل کنیم.

نکته برجسته‌ای در تئاتر عروسکی وجود دارد و آن امکان خلق شخصیتی بدون داشتن حتی یک نقطه شروع است. هیچ بازیگری نمی‌تواند بدنی مانند یک عروسک داشته باشد. چرا که این شما هستید که بدن، صورت و مکانیزم‌های حرکتی یک عروسک را پیدا می‌کنید. امکانات بی‌حد، چپمنی از انتخاب‌های فراوان را برایتان فراهم می‌کند. اگر سعی کنید عروسکی بسازید که قادر به انجام هر کاری باشد، به سمت ساخت عروسکی بدون هیجان و خشک رفته‌اید. پس چه باید کرد؟ کلید معما این است که باید به عروسک تا آنجایی امکانات بدهید که به کار قصه بیاید. خوشبختانه ساختن یک شخصیت عروسکی روش منداست. این روش به فکر و زمان نیاز دارد، اما صرف کردن زمانی برای این منظور منجر به ساخته شدن عروسک‌های خوبی می‌شود. گاهی صرف زمان به زحمش می‌آورد.

احساسات

با احساسات درون داستان شروع کنید. حدود احساسات این شخصیت تا کجاست؟ از ناراحتی به خوشحالی می‌رود؟ از ترس تا کسب موفقیت؟ از هیجان تا شک؟ تنها در داستان‌های ساده و دم‌دستی، شخصیت از ابتدا تا انتهای نمایش یک حس دارد. در کارهای خوب معمولاً یک حس به حس دیگر تبدیل می‌شود. راز بزرگ موفقیت این است که به شخصیت عروسکی باید قدرت پذیرش حس‌های متفاوت را بدهیم.

خط

اگر به حس‌هایی که نیاز دارید واقف باشید آنگاه می‌توانید شروع به خلق کنید، برای شروع خوب است که خطی از احساسات شخصیت را برای خود تصور کنید. این خط می‌تواند برای یک شخصیت زبل منحنی باشد. یا برای یک شخصیت خشک یک خط صاف در نظر بگیرید. یا یک خط کج برای نشان دادن شخصیتی عصبانی. ایده‌آل این است که شما به دو خط متفاوت برای شخصیت نیاز دارید که شخصیت بتواند بین آنها در نوسان باشد. آن دو خط را طرح برنید و با سیم آنها را بسازید یا با هر چه که راحت شکل بگیرد، بدون آنکه مواد زیادی مصرف کنید.

حجم

بعد از خط، قدم بعد، دادن شکل به شخصیت است. باید دنبال این باشیم که شخصیت ما چه حجمی از فضا را اشغال می‌کند و این حجم به چه شکلی است. بعضی‌ها حجم زیادی می‌خواهند و بعضی کم، بعضی وزن زیادی را القاء می‌کنند و برخی نه، بعضی‌ها حجم

The great thing about puppets is that you can create a character completely from scratch. There is no actor's body already there to work around. You determine the body, the face, and the mechanisms to make it move. But, all that flexibility often just raises the terror of too much choice. Trying to make a puppet do everything leads to bland puppets. The trick is to give the puppet just exactly what it needs to fit into the story. Luckily, creating characters is something that has a system to it. The system takes time and thought, but considering the time it takes to make a really great puppet, some planning time is worth it.

Feelings

Begin by "feeling" my way through the story. What is the range of feelings the character holds in the story? Sad to happy? Afraid to triumphant? Eager to cynical? In only the simplest stories does a character have only one feeling associated with them. Usually there is a transformation from one set of feelings to another. The big secret is to give the puppet character an ability to move between the feelings necessary to make the transformation.

Line

Once you know the set of feelings you need, you can start to create. Begin by imagining a line that expresses the feelings of the character. It might be a wiggly line for a sly character, a very rigid line for a strict character, or a bent line to show some sadness. Ideally, you'll need two lines for the character to move between to show the transformation. Sketch them out, bend them into wire, anything that lets you experiment quickly and easily, without the material getting in the way.

Space

From a line, the next step to give the character a shape. In other words, how much space does the character take up. What kind of space is it? Working from the line, fill out the character. Some take up lots of space, some very little. Some characters carry their weight high, some low. Some characters have a round space, some flat, some square, some jagged. There are no hard and fast rules. Try out several until you end up with something that works. My favorite tools are a piece of thick, bendable wire and a couple of pounds of plasticine. I'm not trying to make a finished

puppet, even an armature, just a bent wire and big lumps of clay. It's something that lets me play with lines and space until the character emerges.

Rhythm

Once you have a line and some space, you are on your way to a character. But something is missing. A puppet with only line and space is still a dead puppet. Life is rhythm. Stops and starts, changes of direction, quickness and slowness. (I've learned to be careful about what music I'm playing when I'm designing a puppet.

Somehow the rhythm of the music gets into my design. I can't explain it, but it's true). The puppet I'm designing will move one day and it's good to match it's movements to the feelings it will need to express.

Begin by tapping out the character's rhythms. There are usually at least two of them. Since I do hand puppets, I very quickly go on to move my hand in the rhythm. I'm not trying to make the puppet run, walk, or anything specific. I just move my hand in space and try to get the feeling I'm looking for. This is the time to try and catch the character in the act of transforming from one feeling to another.

Perhaps it's a quick jagged rhythm followed by a slow, heavy beat. The puppet has to be able to show both rhythms well and make the transition between the two seem natural.

Putting it together

Coming up with characters is more about play than work. It's trying a hundred things and only using the best one or two. When you're done, the separate concepts of line, space, and rhythm have joined together into a whole character that has a range of feelings. You have the look of the puppet and know what movements it will need. It may be nothing more than some wire with lumps of plasticine doing a silly little dance, but it's on it's way to creating a living, feeling character. Now it's time to transform it into a puppet.

These ideas and more will be presented in my workshop - Creating Stories from the Heart - at PoA's National Puppetry Festival: 2001 a Puppet Odyssey, in Tampa, Florida. (Thanks to Paul Baker whose ideas shaped how I look at characters, art, and life)



Ghotbedin Sadeghi Ph.D.

One Play Two Perspectives

یک نمایش، دو چهره

دکتر قطب الدین صادقی

قدمت

تقریباً هیچکس نمی‌داند که نمایش عروسکی از کجا آغاز شده است. اگر چه اغلب مبداء آن را به چین یا هند نسبت می‌دهند، اما بسیاری را عقیده بر این است که اکثر فرهنگ‌ها در لحظه‌ای شکوفا از مدنیت خود باید به نحوی به آن رسیده باشند. در این باره «آلفونس سیلیس» معتقد است: «قدمت نمایش عروسکی به دورترین ایام باستان می‌رسد و کامیابش هر ملتی در گذشته با آن آشنایی داشته است، شاید با این تفاوت که در ابتدا - و به ویژه در اعیاد و مراسم اولیه مذهبی - این عروسک‌ها نقشی جدی ایفا می‌کرده‌اند و بعدها مثلاً در آتن بود که به خدمت هنر نمایش درآمدند و پس از نزول ترازوی‌های یونانی افتخار نمایش «بری باکوس» به عهده آنها گذاشته می‌شود». (۱)

در هر صورت تأثیر آسیا و آسیای دور در تکامل و گسترش نمایش عروسکی غیر قابل انکار است. «ژرژ لاندو» در کتاب «تئاتر و سینمای غرب» می‌نویسد: «از چین بود که توسط مغولان - همسایگان قبایل ترک - نمایش‌های سایه‌بازی در طی قرون ۱۲ و ۱۳ میلادی وارد کشورهای مسلمان خاورمیانه شد» (۲). و در ایران ما می‌دانیم که تا پیش از قرن چهارم هجری از آن خبری در دست نیست. اگر چه بنا به شواهد ادبی مختلفه از جمله «بهرام‌نامه» نظامی، هنگامی که بهرام گور پادشاه ساسانی دستور داد تا بر حسب روایات گوناگون - چهار، شش، ده یا دوازده هزار بازیگر و نوازنده و رقصنده دوره‌گرد (کولی) از هند برای سرگرم کردن مردم ایران بیایند، در بین آنان عده‌ای عروسک باز هم بوده است (۳). ولی به هر حال این از آغاز تسلط قبایل ترک غزنوی و سلجوقی و سپس مغول و تاتار بر فلات ایران در قرون بعدی است که ردپای تئاتر عروسکی و سایه‌بازی را می‌توان در ایران پیدا کرد. در این باره نظر «خودسکو» در مقدمه «تئاتر ایرانی» بسیار جالب توجه است: «این نوع نمایش را از عهد قدیم در ایران می‌شناسند و خصوصاً در نزد قبایل ترک، هنری ملی است» (۴).

بجز عنوان قدیمی «لعبت‌بازی» عمومی‌ترین نامی که همین امروز در ایران به نمایش عروسکی می‌دهند، «خیمه‌شب‌بازی» است که ترکیبی از سه کلمه «خیمه»، «شب» و

«بازی» است و دو کلمه نخست آن بی‌چون و چرا دلیل بر این است که این نمایش در آن زمان سایه‌بازی بوده و اصلاً منشأ آن زندگی شبانی - قبیله‌ای است. همین نکته شاید اسامی دیگر این نمایش از قبیل: «برده‌بازی»، «سایه خیال» و «شب‌بازی» را توجیه کند. اغلب شاعران قرون ۵، ۶ و ۷ هجری نیز در آثار متعدد خود چیزی جز این را نمی‌گویند (۵). علاوه بر آن، این نشان‌دهنده وسعت و گسترش این بازی در بین مردم است که این شاعران را هم که غالباً از آن معانی عرفانی یا فلسفی استخراج می‌کرده‌اند، به دنبال خود کشانده است. بدیختانه جز یک سند کوتاه در قرن هفتم، هیچ اثری از موضوع این نمایش‌ها در این دوره ثبت نشده است. موضوع آن سند نیز درباره جمله و تهاجم مغول به بلاد اسلامی است و عروسک‌بازان هم مغولی‌اند نه ایرانی (۶).

در طول این قرون بجز تأثیرات انکارناپذیر هندی و مغولی، باید نفوذ «قره‌گز» عثمانی را هم از زمان به قدرت رسیدن این سلسله افزود. هر چند که برخی از پژوهشگران نظریاتی دیگر ابراز می‌دارند که می‌تواند مورد قبول ما واقع نشود. «اوژن اوبن» فرانسوی که در اوایل این قرن در ایران چند خیمه‌شب‌بازی دیده است، درباره منشأ و قدمت این نمایش، نظریه‌ای دیگر دارد. او می‌نویسد: «خیمه‌شب‌بازی اخیراً وارد فلات ایران شده است. تا اواسط قرن نوزدهم در ایران، تنها تئاتر سایه‌بازی و «قره‌گز» ترکی را می‌شناختند. نمایش عروسکی از طریق کردستان به ایران آمد و بخشی از برنامه‌های صنف لوطیان شد» (۷).

هنوز سهم دقیق خلاقیت، ذوق و ابتکار خود هنرمندان ایرانی را نمی‌دانیم چیست اما تردید نمی‌توان کرد که بجز تأثیرات متعددی که بر شمرده‌ایم، یکی از دلایل اساسی رونق، یاگیری و قبول این نمایش، تحمل یا عدم مخالفت دین اسلام با نمایش دادن آن بوده است (۸). هر چه هست هنگامی که «مولانا واعظ کاشفی سبزواری» اندکی پیش از به قدرت رسیدن سلسله صفویه از آن در کتاب خود نام می‌برد، ما با یک نمایش تثبیت شده و شکل گرفته کامل روبرویم. گرچه نگفته پیداست آن نمایش، شکل تکامل یافته دوره قاجاری آن نیست. «کاشفی سبزواری» می‌نویسد: «عزیزی گفته است که روزی به هنگام لهوی حاضر شدم. شخصی را دیدم نشسته و چادری در سر کشیده و دو صورت در زیر چادر نگاه

Precedent

Almost nobody knows from where puppet-show originated. Some attribute its origin to China and India, but many scholars believe that it must have appeared at turning-points of civilizations. In this regard, Alphonse Cilliere writes:

"The precedent of puppet-show goes back to ancient times. First, they were used - especially in the feasts and rituals - to play earnest roles, but gradually during the descent of Greek Tragedies, puppets were brought into art and employed in Bacchus Plays."¹

Anyhow, the role of Asia and Asia Minor in development and evolution of puppet-show is undeniable.

Landau in his book "Etudes sur le Theatre et le Cinema Arabes" writes:

"It was from China that Shadow, during the 12th and 13th centuries, was brought into Middle East by the Mongolians - the Turk tribes' neighbours."²

And we know that in Iran, there is no vestige of puppet-show till the 4th century.

Moreover, according to some literary pieces such as *Bahram-Nameh* by , there had been some puppeteers among the Indian actors and players who had been invited to Iran to entertain people by the order of *Bahram-Goor*, one of the kings of Sasanid dynasty³. But it is after the rule of Qaznavi and Saljuqi, and the Mongolian and Tartar that puppet-show and shadow can be traced in Iran. In this regard, Chodzko's viewpoint in the introduction of "Theatre Persan" is notable. He writes:

"Puppet-show in Iran is known since ancient times, especially among Turk tribes. They considered it as their national art."⁴

Except the old title *Lo'bat Bazi*, the most common title for this kind of show is *Kheymeh-Shab Bazi* which consists of three words: *Kheymeh* (the tent), *Shab* (the night) and *Bazi* (the play). The first two words emphasize that shadow had been the technique of the performances and it is originated from pastoral-tribal life. This point may justify the other names of this kind of show such as *Pardeh-Bazi* (curtain-play), *Sayeh-e-Khiyal* (imaginary shadow) and *Shab-Bazi* (night-play).

Most of the 5th, 6th and 7th century poets also have recorded the same thing in their works⁵. It shows how popular puppet-show had been among Iranian people that even poets who were in pursuit of philosophical and mystic concepts had been attracted toward such plays and shows.

Unfortunately, there is nothing remained about the subject of these plays, except a short document (7th century) which is about the rush of Mongolians to Islamic territories. In this document, puppeteers are mongolian, not Iranian⁶.

During the century, the influence of *Ghara-Goz*, one of the Ottoman tribes, Should be emphasized alongside with undeniable role of Indians and Mongolians. Although there are contradictory viewpoints about the origin and precedent of puppet-show in Iran, Eugene Aubin writes:

"Puppet-show has recently arrived at Iran. Till the middle of the nineteenth century, Iranians were solely familiar with shadow and *Gharah-Goz*. Puppet-show came to Iran via Kurdistan and became the musicians' amusement."⁷

Yet we don't know the exact proportion of creativity and taste of Iranian artists, but undoubtedly one of the most fundamental reasons that this kind of show was accepted and developed among Iranians is the tolerance of Islam for showing it⁸. A bit before the rule of dynasty, *Molana Va'ez Kashefi Sabzevari* in his book talks about a kind of perfect and established show, although it has nothing to do with its previous form in Qajar era. Kashefi Sabzevari writes:

"It is related that someday, I took part in a play casually. I saw a man sitting with a veil over his head. He was holding two faces in his hands. He asked questions in the voice of an adult man loudly and replied in a voice of a young girl. These two voices were distinguishable. In the meantime, sometimes they started to fight and then they made peace again. All of these were done and said by the man under the veil. And this was astonishing to me"⁹.

داشته، گاه به زبان یک صورت سؤال می‌کند با آواز (مردی بالغ بلندآواز و باز خود) جواب می‌گوید به زبان صورت دیگر به آواز دختری خردباریک‌آواز (و باز) در یک حالت چنان سخن می‌گوید که سؤال و جواب ایشان به اختلاف اصوات هر دو از وی توان شنید و در اثنای سؤال و جواب حال مؤدی به خصومت شد و بر یکدیگر زدند و باز به صلح مشغول شدند، و این همه قول و فعل یک کسی بود که در زیر آن چادر بازی می‌کرد. این ضعیف در آن متعجب شدم» (۹).

«کاشفی» در تشریح ساختمان و انواع تئاتر عروسکی مطالبی می‌افزاید که علیرغم کوتاهی، کاملاً نشان دهنده نوع تئاتر عروسکی آن دوره است:

۱. خیال بازی که مخصوص شب است و عروسک‌های آن به کمک چند نخ به حرکت درمی‌آیند.

۲. تئاتر عروسکی (بازی خیمه) که مخصوص روز است و به شکل عروسک‌های دستکشی است.

او در صفحه ۳۴۲ همان کتاب می‌نویسد: «اگر پرسند که مخصوص لعبت‌بازان چیست؟ بگو خیمه و پیش‌بنه و بازی خیمه در روز توان کرد و بازی پیش‌بند در شب؛ و پیش‌بند صندوفی را گویند که در پیش آن خیال بازی می‌کنند و در روز بازی به دست حرکت کنند و در شب بازی رسته‌های چند را متحرک سازند».

بزرگ‌ترین ویژگی تئاتر عروسکی، جنبه کمیک بودن آن است. «کاشفی» در مورد بازی عروسکی می‌گوید: «هر چیزی که در عالم صورت [بازی عروسکی] ظهور می‌کند، اگر چه در لباس هزل باشد اما به حسب حقیقت بود» (۱۰). و این می‌رساند که هدف نمایش‌های عروسکی کاملاً جدی است. به عبارت دیگر عروسک‌بازان از جدی‌ترین مسایل هم اقتباس مضحک و خنده‌دار می‌کرده‌اند و این را به کمک عروسک‌هایی انجام می‌داده‌اند که «تیپ» یا «چهره ثابت و همیشگی» بوده‌اند. دروغ و تأسف ولی اینجاست که به رغم همه مقبولیت اجتماعی این «ژانر» نمایشی در نزد بزرگ و کوچک ایرانی و وجود آن همه تفسیرات عرفانی و اشارات فلسفی، هرگز کسی، حتی «واعظ کاشفی» که آن‌همه در مورد نمایش عروسکی سخاویت نشان داده است، از «تیپ»‌های آن نامی به میان نمی‌آورد و موضوعات آنها را ثبت نمی‌کند.

پیدایش اولین شکل نمایشی

پاگیری نمایش عروسکی در ایران، نتیجه وحلت و همکاری رشته‌های مختلف و پراکنده «مهرکه» مانند موسیقی و نقالی و دلکشی است که جامعه دیروز ما آنها را جبراً به یک صنف رانده بود. شاید در اینجا توضیح این نکته خالی از فایده نباشد که از مهم‌ترین وسایل سرگرمی مردم برای تفریح و تنوع در طی قرون، «بازی‌های میدانی» بوده است که عموماً به آن «مهرکه‌گیری» می‌گویند و این شامل همه بازی‌های شهری و خرده‌نمایش‌های کسانی است که در معابر و میدان‌ها بساط چیده و گاه در بعضی خانه‌ها به مناسبت‌های مختلف مانند عروسی و ختنه‌سوران و غیره به اجرای نمایش می‌پرداخته‌اند (۱۱). مقاله روشنگرانه «یون. مارا» تحت عنوان «گفتاری دربارهٔ پهلوان کچل و انواع دیگری از تئاتر مردمی ایران» که در همین کتاب آمده است، دلیلی بر این مدعا است که هنوز تا سال‌های نزدیک به ما این وحدت صنفی در بازی‌های میدانی حفظ شده است و خواننده می‌بیند که چگونه نقالی و بازیگری و موسیقی و انواع خرده‌نمایش‌های دیگر میدانی را یکجا می‌توان یافت و در واقع مجریان آنها یک دسته واحسانند.

مهر که‌گیری در واقع پاره‌ای مهم از «حاشیه» فرهنگ رسمی و یا بخش بزرگی از فرهنگ شفاهی مردم است که در آن «کمیک» به نحوی از انحاء تجلی می‌یابد. جماعت مهر که‌گیران نیز همچون دلکان نه از نظر اجتماعی قدر و منزلتی داشته‌اند و نه از نظر مالی، رفاه و اطمینانی. نامی هم که عموماً بر این افراد نهاده‌اند، «لوتی» است که به احتمال بسیار زیاد تحریفی از کلمه «لولی» یا «لوری» تاوند بود که به معنای کولی است (۱۲). و به گمان ما اینان دسته‌ای دیگر از بازماندگان همان «گوسان»‌ها یا خنیاگران پارسی محسوب می‌شوند؛ و کثرت آنها در گذشته چنان بود که در حکم یک قشر کامل اجتماعی به حساب می‌آمدند و ما می‌دانیم که از قرن شانزدهم میلادی به بعد، یکی از ۱۷ صنف شهر محسوب می‌شدند (۱۳). «مولانا واعظ کاشفی» در باب ششم کتاب پر قیمت خود که اختصاص به «شرح حال ارباب

مهر که» دارد، می‌نویسد: اگر پرسند که اهل مهر که چند طایفه‌اند؟ بگو سه طایفه: اول اهل سخن، دویم اهل زور، سیم اهل بازی» (صفحه ۲۷۹). اما علاوه بر سه طایفه نقالان، پهلوانان و بازیگران، طایفه چهارمی هم وجود داشته که «کاشفی» به موجب بینش خاصش، از آن نامی به میان نمی‌آورد. اعضای این طایفه عبارت بوده‌اند از رقاصان و مطرب‌های نوازنده دوره‌گرد، و نیز میمون‌بازها، خرس‌بازان، بزبازها، مارگیران و غیره که کارشان کمابیش ترکیبی بوده است از نمایش و نقالی و موسیقی و رقص، با یک وجه کمیک غالب. ضمن آنکه یک شاخه طایفه اهل سخن نیز از نقالان مضحک‌گو و داستان‌گویان لطیفه‌پرداز تشکیل شده و اصلاً کارشان کمیک بوده است (۱۴).

ظاهر آیس از رشد شهرنشینی، ثبات سیاسی و رفاه مادی در دوره صفویه است که از دل همین بازی‌های میدانی و مهر که‌گیری، شکل رشد یافته‌تری از نمایش عروسکی به عنوان اولین تجلی نمایش کمیک و مستقل نمایشگران دوره گرد مهر که، سربر می‌آورد و از این نظر مقدم بر نمایش‌های «تقلید» یا «تعزیه» است. بنابراین با این نظر «باقر مؤمنی» موافقم که می‌گوید: «درواقع همین بازیگران چوبین هستند که راه را برای به صحنه آمدن بازیگرانی با گوشت و پوست و عصب باز می‌کنند» (۱۵). شاید به همین دلیل است که بعدها بسیاری از موضوعات عروسکی به روحی می‌آید و به مرور، برخی از تیپ‌ها و خصوصیات آنها را جذب می‌کند. مشخص‌ترین مثال تیپ نوکر، دیو، و یا اصلاً پهلوان کچل است. پهلوان کچل که «مردی لاف‌زن ولی ترسو و متلون» (۱۶) است، عین همین خصوصیات را به پاره‌ای از «نوکر»‌های روحی می‌بخشد.

در هر صورت خصوصیات برجسته و کلی نمایش عروسکی در ایران چنین است:

۱. عروسک‌ها تیپ هستند.
۲. بداهه‌سازی در آن بسیار مهم است.
۳. موسیقی و رقص از اساسی‌ترین بخش‌های آن است.
۴. آزادی بیان به صورت حمله به تیپ‌های قدرتمند و ثروتمند امری کاملاً عادی است.
۵. کتک کاری و زد و خورد در آن معمولی و فراوان است.
۶. جرسات در کلام، شوخی نیش‌غولی و اشارات جنسی، از نشانه‌های آزادی زبان این نمایش محسوب می‌شود.

دو نوع نمایش عروسکی

در حالی که همچنان هیچ سند روشنی از موضوعات و جزئیات فنی اجرای «سایه‌بازی» در دست نیست، این مدت‌ها بعد، و حتی بعد از دوره صفویه است که اسامی تیپ‌ها و مجموعه نمایشی دو نوع «عروسک‌بازی» که: «پهلوان کچل» نوع دستکشی آن، و «شاه سلیم‌بازی» که نوع «مارپوست» یا نخ‌ی آن باشد بر ما معلوم می‌شود. و برای اولین بار «خودسکو» در کتاب «تئاتر ایرانی» تنها از «پهلوان کچل» نام می‌برد و آن را معادل ایرانی «قره‌گز» عثمانی می‌شناسد. او پس از شرح مفصلی درباره نمایش «تقلید» یا کمدی «فارس» ایرانی و ویژگی‌های موضوعی و اجرایی آن، سرانجام به نمایش عروسکی می‌پردازد و می‌نویسد در چهارچوب نمایش‌های کمدی ایران حتی جالب‌تر از «تقلید» و «تاماشا»، نوع «عروسکی» آن است. و می‌افزاید:

«پیشتر در اروپا تحقیقات تاریخی و تطبیقی از درام‌های مردمی به عمل آورده‌اند و این نتیجه به دست آمده است که قهرمانان عروسکی ملیت‌های مختلف، نمایانگر کامل تیپ‌های ملی برگرفته شده از زندگی عوام هستند. این قهرمانان که در حکم واسطه‌ای مابین قهرمانان اروپایی و قهرمانان «تسیسی» و «مولیر» اند، پیشتر انسان بوده اما هنوز زیر سلطه غرایز اولیه به سر می‌برند. آنها که کمابیش همه به نوعی به همدیگر شبیه‌اند، همه چیزهای خوب این جهان و قبل از هر چیز خود را دوست دارند؛ بسیار می‌خورند، بسیار می‌نوشند، خوب زندگی می‌کنند اما بدجنس نیستند. از میان آنها من قهرمان نمایش عروسکی انگلیس «پانچ» را استثناء می‌دانم. چون او موجودی خونسرد و بی‌رحم است و عادت به کشتن همه شخصیت‌ها، از زنش گرفته تا شیطان را دارد. اما این یک مورد استثنایی است. قهرمانان این ژانر نمایشی اغلب دارای روحی کودکانه‌اند و کمابیش مانند عروسک‌های «گی‌نول» در فرانسه، ترسو و کم‌دل هستند. تیپ مردمی تئاتر عروسکی ایران «پهلوان کچل» نام دارد. او هیچ لباس ویژه و مخصوص به خود

Kashefi also adds something about the structure and variety of puppet theatre at that age. Although these informations are not detailed, two kinds of puppet theatre are distinguishable. First of all, *Khoyal-Bazi* (imaginary play) which is performed at nights and Marionette is the technique. *Baziy-e-Kheymeh* (puppet theatre) is the other one which is performed in the daytime and Hand Puppet is the technique.

The most prominent characteristic of puppet theatre is comedy. Kashefi adds:

"Everything appears in the outside world (puppet-show), though it may seem flippant, it is grave indeed."¹⁰

It is concluded that the goal of puppet-shows is absolutely grave. In other words, puppeteers cited cheerful and comic parts of the gravest matters by using typical puppets. Unfortunately, in spite of the popularity of this genre of show, nobody even Kashefi has put forth anything about these typical puppets and the subject of the shows.

Appearance of the First Form of the Play

Development of puppet-show in Iran is the result of cooperation and unity of different kinds of *Ma'reke* (open spaces where jugglers display their art) including *Moosighi* (music), *Naghali* (narration) and *Dalghaki* (colwning). *Bazihaye Meydani* (circular plays) of *Ma'reke* had been one of the most dominant amusements of people through ages. And this consists of everyone who starts performing in squares and pavements or in ceremonies and weddings¹¹. U.N.Marra in his great article titled "Pahlevan-Kachal (the bald hero) and Different Types of National Theatre in Iran" claims that still the unity of *Ma'reke* performers is sensible since different kinds of these odd shows are available in Iran. In fact, *Ma'reke* is one of the most dominant parts of our oral culture in which comedy plays an important role.

Ma'reke-Giran (jugglers) like clowns were actually poor and of low birth. They were generally called '*Luti*' which is probably derived from '*Luli*' or '*Luri*' meaning "gipsy"¹². It is probable that these people are the survivors of the minstrels. Since they were a great number of people, they were considered as a distinct social class since sixteenth century.¹³

Va'ez Kashefi in the sixth chapter of his great book (p.279) writes:

"If you were asked about the number of men involved in *Ma'reke*, the answer is three: men of speech (*Naghalan*), men of power (*Pahlevanan*) and men of play (*Bazigaran*)."
Beside these three clans, the fourth one including dancers, hawker musicians, monkey-players, bear-players and so forth had existed of which there is no vestige in Kashefi's remarks. Facetious narrators and witty story-tellers can also be considered as a sub-branch of men of speech.¹⁴

Apparently, it was from these *Ma'reke* and circular plays that after the growth of city-life, political constancy and financial ease in Safavid era, a kind of developed puppet-show appeared as the first embodiment of comic and independent play among hawker artists and quickly, it took the lead of *Ta'ziye* and *Taghlid*. In this regard, *Bagher Mo'meni* says

"In fact, it is wooden players who open the way for real players with flesh, nerves and skin to come on the stage."¹⁵

Maybe the close relation between this kind of show and *Roo-Hozi* is because of this reason. Some of the most distinct typical characters in puppet-show are *Nokar* (the servant), *Div* (the monster) and *Pahlevan-Kachal* (the bald hero). Even the characteristics of *Pahlevan-kachal* who is a kind of timid, colourful man always bragging in puppet-show can be traced in *Nokar* in *Roo-Hozi*.

Anyway, the most dominant characteristics of puppet-show in Iran are as follows:

1. Typical Puppets
2. Improvisation
3. Music and Dance
4. Liberal Expression

ندارد. طاسی او، درست مانند قوز «پولی شینل» علامت تمایز او از دیگران است. شخصیت او اما بسیار شبیه به تیپ عروسکی «پولی چی نلو» ناپل است. اما آنچه که پهلوان کچل را از «پولی چی نلو» ناپل یا «ماپاناک کو» رومی یا «آرلوکن» بولونی و یا «پولی شینل» فرانسه فرق می‌گذارد، لغز و نکته‌گویی، دانش عمیقاً مذهبی، و سالوسی و ریای اوست. او زاهد و پرهیزگار، باسواد و حتی شاعر است، همانگونه که کمابیش همه ایرانیان چنین اند. دلمشغولی اصلی او فریب دادن زاهدان ریاکار، و دلربایی کردن از زنان و گاه بی‌ریشان است» (۱۷). خود سکو به عنوان نمونه و چشمه‌ای از کاردانی او، نمایشی را که دیده‌است اینگونه بازگو می‌کند:

«پهلوان کچل به خانه یک تاروف یا زاهد ریاکار می‌رود. شیوه معرفی کردنش خوداصلاً موجب برانگیختن خنده و شادی در نزد تماشاگران است. و اگر طاس نبود هیچکس به درستی او را نمی‌شناخته، زیرا اکنون همه وجوه ظاهری پرهیزگارترین زاهدان را دارد. او کاری جز آه کشیدن، آوردن گفتن و دعا خواندن ندارد و اصوات عربی را با صدایی زمخت و از ته حلق و بی‌کمترین اشتباه در تلفظ یا معنی ادا می‌کند.

در حضور این میهمان، تاروف احساس می‌کند که در برابر یک سرمشق زهد و تقوا قرار دارد و تلفظ غلیظ و کافی است که به زودی با هم بر سر مسایل اساسی به توافق برسند. پس با همدیگر تسبیح می‌اندازند و با شهرت تمام ورد و دعا می‌خوانند. «پهلوان کچل» که از روایات و حدیث باخبر است و فن سخنوری می‌داند، حکایات گوناگون تعریف می‌کند و از دین و خدانشناسی سخن می‌گوید و بر اعمالی که تأییدکننده زکات و خیرات باشد تأکید می‌ورزد. «تاروف» سراپا محو ستایش اوست. اما ماجرا به همین جا خاتمه نمی‌پذیرد. «پهلوان کچل» شاعر مسلک، بسیاری اشعار عرفانی از بر دارد که در زیر ظاهر کفرآمیز شراب و عشق به ستایش رازهایی از خلقت می‌پردازد که نفخه‌اسرار آن منشاء جهان مخلوقات را به حرکت درمی‌آورد. او از پادشاه مؤمن سخن به میان می‌آورد، و از بهشت توأم با غذاهای مطبوع، شراب‌های گوارا و حوریان غزال چشم سخن می‌گوید. «زاهد تاروف» بر سر شوق می‌آید. هر دو خود را فراموش می‌کنند و لذت بهشت و بوی دود کباب را که می‌گویند آماده بر شاخه درختان آنجاست احساس می‌کنند. «پهلوان کچل» و «تاروف» از خوشی بیخود می‌شوند. ابتدا تسبیح و ورد و دعا و سپس کتاب را به کناری می‌نهند، به رقص و ترنم می‌آیند و از چند بطر خُطر شیرازی که در آنجاست باده می‌پیمایند و مست می‌کنند.

برای کسی که به عادات و خلیفات شرقی‌ها آشناست، تصور کردن بار خنده‌نمایشی چنین درباره «تاروف»، کاملاً ساده است» (صفحات XVI تا XVIII).

حتی جالب‌تر از این توصیف دقیق، تفسیر خودسکو بر این نمایش عروسکی است: «پهلوان کچل تجلی مردم ایران است، مردمی که از نظر فرهنگ و تمدن بی‌شک سرآمد کشورهای همسایه است. اما با این وجود سیزده قرن تمام است که زیر زور و سلطه نژادهای گوناگون به سر می‌برد. او همیشه در حالت بردگی بوده اما همواره برتری خود را حفظ کرده است، در برابر اربابان خود مقاومتی درونی نشان داده که کم‌کم انحطاط یافته و به شکل تملق و ریا و چاپلوسی درآمده است. این مردم بر اثر صبر و تحمل زیاد، مهارت، مکر و زرنگی، و به یاری جنابیت زبان و شعرش همچون پهلوان کچل سرانجام فاتحان خود را مغلوب کرده است. به فرمندان مقبونی، خلفای عرب، و خان‌های تاتار بنگرید. این قوم همه آنها را از بین برد و خلیفات، زبان و شعرش را به آنها تحمیل کرد و نژاد این مهاجمان فاتح را در خود تحلیل برد. این مردم، امروز همچون پهلوان کچل و به شیوه او زندگی می‌کنند، دعا و نماز می‌خوانند، می‌نوشند و با همدیگر آواز سر می‌دهند» (صفحات XVIII و XIX).

سیلیس نیز که مشتاق مقایسه شخصیت «قره‌گز» عثمانی با «پهلوان کچل» ایرانی است، در برداشتی مشابه و موازی با خودسکو، سخنان دیگری دارد که در جای خود خواندنی است. او پس از اشاره به این که اغلب عروسک‌های دنیا مانند «قره‌گز» یا «پولی شینل» دارای خصلت مشترک دست‌انداختن دیگران، صراحتاً لهجه، و وقاحت در کلام و عمل اند، می‌افزاید: «در همه کشورها، مخصوصاً کشورهایی که دارای یک نظام خودکامه‌اند، برای این بازیگران چوبی یک آزادی نسبی قابل می‌شوند. سانسور یا ممیزی این کشورها چشمانش را بر روی اشارات و نیش‌های سیاسی آنها می‌بندد. سانسور می‌گذارد تا هر آنچه را که مردم با صدای

آهسته نجوا می‌کنند، نمایش عروسکی با صدای بلند بیان دارد. بنابراین عروسک‌ها به مانند سخنگوی مردم تحت ستم عمل می‌کنند و حملات آنها به بزرگان و قدرتمداران، در همه اشکال مختلف به همان نسبت که مردم محروم و ستمدیده‌اند، بیشتر است» (۱۸).

«سیلیس» یک صفحه بعد پس از اشاره به «بی‌ادبی»، اعمال قبیح، و پرده‌دری «قره‌گز»، به تئاتر عروسکی ایران اشاره می‌کند و در مقام مقایسه قهرمانان نمایش عروسکی این دو کشور می‌نویسد: «در ایران [قهرمان تئاتر عروسکی] ریخت و نام دیگری دارد. نام او پهلوان کچل، و مردی طاس است. او نیز به اندازه «قره‌گز» وقیح، اما مودب‌تر و سنجیده‌تر از اوست.

«پهلوان کچل» همچنین ماهرتر، حاضر جواب‌تر، بذله‌گوتر و باسوادتر است. او از «قره‌گز» به همان اندازه متفاوت است که یک ایرانی از یک ترک عثمانی. وجه بسیار برجسته دیگر شخصیت «پهلوان کچل»، زهد ریایی و سالوس اوست. او در زیر ظاهر پارسایانه خود بدبینی و دیرباوری‌اش را پنهان کرده است. با این توصیفات می‌توان گفت که «پهلوان کچل» تصویری دقیق از یک ایرانی است.

برای ما بسیار جالب توجه است که نه «خودسکو» در مقدمه کتاب «تئاتر ایرانی» چاپ شده در سال ۱۸۷۸ میلادی و نه «آلفونس سیلیس» در مقدمه «و کمدی ترک» چاپ شده در سال ۱۸۸۸ میلادی، هیچکدام کمترین اشاره‌ای به نوع ماریوننت نخی «خیمه‌شب‌بازی» یا «شاه‌سلیم‌بازی» نکرده‌اند و از قهرمانان عروسک آن، «مبارک»، «فیروز» یا «یاقوت» سیاه ذکری به میان نمی‌آورند و این در حالی است که هر کدام از دو نویسنده فوق نه تنها از تعزیه و انواع نمایش تقلید، بلکه از نمایش عروسکی نیز به تفصیل سخن گفته‌اند. اما در بحث خود تنها به پهلوان کچل پرداخته‌اند.

نخستین کسی که به تفصیل از «خیمه‌شب‌بازی» یا «شاه‌سلیم‌بازی» سخن می‌راند «اوژن اوپن» است که در سال ۱۹۰۷ نمایش آن را در تهران دیده است. این را چگونه باید معنی کرد؟ آیا مجموعه موضوعی، تم‌ها و صورت‌های «شاه‌سلیم‌بازی» در فاصله این بیست سال، از ۱۸۸۸ تا ۱۹۰۷ است که موجودیت یافته است؟ یا نه بیشتر نیز موجود بوده اما در حد پهلوان کچل معتبر نبوده است؟ هر چه هست ما تردید نداریم که «شاه‌سلیم‌بازی» دست کم از نظر هویت تیپ‌ها و ساختمان موضوع آن، ساخته و پرداخته فرهنگ دوره قاجاری است. و انتخاب نام «سلطان سلیم» خلیفه مقتدر عثمانی نیز ترفندی بوده است برای گریز از سانسور شاهان مستبد قاجار. و گرنه تمام جزئیات عروسک‌ها و روابط آنها مطلقاً قاجاری و متعلق به فرهنگ ایرانی است نه عثمانی. عروسک سیاه نیز همچون «سیاه» روحی، یقیناً در اواخر دوره ناصرالدین شاه است که یک هویت نمایشی کامل و مشخص و منسجم پیدا می‌کند. تیپ کم‌اهمیت‌تر او البته پیشتر از آن به عنوان غلام یا نوکر پهلوان در نمایش‌های عروسکی «پهلوان کچل» وجود دارد. اما هرگز صاحب قدرت و مرکزیت نمایش‌های «شاه‌سلیم‌بازی» نیست.

از این نظر، توضیحات «اوژن اوپن» درباره انواع نمایش عروسکی، تفاوت آنها و شیوه اجرا، کامل‌تر و حتی روشن‌کننده‌تر از شرح «خودسکو» است. زیرا علاوه بر پهلوان کچل - که گویا معروفیت و مقبولیت نام داشته است - از تئاتر عروسکی ماریوننت نخی «شاه‌سلیم‌بازی» نیز شرحی می‌آورد که در نوع خود بی‌سابقه است. او پس از دیدن دو نمایش عروسکی «پهلوان کچل» و «شاه‌سلیم‌بازی» در یکی از خانه‌های تهران در ماه فوریه ۱۹۰۷ میلادی می‌نویسد: «یک چادر مربع شکل را در اتاق محل نمایش برپا داشته‌اند. فرش که بر سکوی آن انداخته شده در حکم صحنه نمایش است. عروسک‌های بازیگر بسیار سرگرم‌کننده‌اند و به وسیله نخ‌های ناپیدایی - که از موی اسب است - به حرکت درمی‌آیند. «مرشد عظیم» حاکم مطلق خیمه عروسک‌های بازی است. او از آنها سؤال می‌کند، علت حضور و وجودشان را می‌پرسد و حالات و کردارشان را تفسیر می‌کند. و این در حالی است که دستیار او با صدایی که توسط «سوتک» یا «صغیر» نازک شده است، به جای عروسک‌ها پاسخ می‌گوید. در طرف دیگر خیمه، نوازنده‌ای نشست است با ضربی روی زانو، او با ضرب نمایش را می‌گیرد و اشعار خاصی می‌خواند که «بیاض» به وام می‌گیرد: از دیوانی معروف که بنا بر افسانه‌های کهن ایرانی سرگذشت «شیرین» سوگلی «خسرو پرویز» پادشاه ساسانی را بازگو می‌کند که شیفته «فرهاد» کوه‌کن شده است. او ابیات تغزلی زیادی از شعر پارسی گرد آورده است و ماجراهای گذشته هرگز مانع او که بنا به میل خود بهترین اشعار سعدی و حافظ را بر می‌گزیند، نیست» (۱۹).

5. Quarrel and Conflict
6. Vulgar Language and Tricks (e.g. sexual hints)

Two Types of Puppet-Show

Although there is no document available about the method of performing *Sayeh Bazi* and its subjects, later in Safavid era, the names of the two types of puppet-show were revealed: *Pahlevan-Kachal* (Hand Puppet) and *Shah-Salim Bazi* (Marionette).

Pahlevan-Kachal is mentioned for the first time in Chodzko's book "Theatre Persan".

There, Pahlevan-Kachal is considered as an equivalent to Ottoman Ghara-Goz.

He also talks about comic plays and adds:

"Long ago, when historical and comparative researches about popular dramas were carried out in Europe, they came to know that national puppet heros of each nation are the national types taken from everyday life of that nation. These intermediate heros are situated between European heros and those of Moliere. They are somehow similar to each other: they love good aspects of life and even themselves; they eat and drink like a horse and enjoy living, but they're not malicious. Among these heros, I think Punch, the British puppet, is an exception since he keeps killing other characters indifferently. Frequently, the heros of this genre of show, like the French puppet "Guignol" are spiritually childish and timid. The Iranian typical puppet is Pahlevan-Kachal without any specific costume. His baldness like the humpbacked "Polichinelle" distinguishes him from others. His character is too similar to Napel's "Pulcinello". But what makes Pahlevan-Kachal distinct from all the puppets mentioned is his deep religious knowledge, his hypocrisy and his riddles. He is educated, virtuous and even potentially a poet as all the Iranians are. His amusement is to deceive women and hypocrite men."¹⁷

Chodzko retells of the show he has seen in this way:

"Pahlevan-Kachal goes to a hypocrite man. The way he introduces himself to the man make the spectators burst into laugh. If he weren't bald, no one would recognize him since he has the appearance of the most virtuous men. He continually groans and prays without any mistake in pronunciation or meaning. The man thinks that Pahlevan is a model of virtue and piety. They start telling beads and praying. Pahlevan-Kachal, who is aware of poetics and discourse, narrates several fables and talks about religion and theism. The man is all ears and at times praises him. This is not the end. Pahlevan reads lots of mystic poems by heart. Although the poems have some hints of wine and love, they reveal admirable secrets of creation and life. Then he continues to talk about paradise, the reward of pious men and its delicious foods, agreeable drinks and beautiful nymphs. Rejoicing at the descriptions, They put the prayer and the book aside and start drinking and dancing (p.XVI-XVIII)."

Cilliere also compares the Ottoman Ghara-Goz with the Iranian Pahlevan-Kachal and writes:

"In the countries which are ruled by dictators, these wooden actors are somehow free to politically criticize the system. Fifty puppets are considered the spokesmen of the oppressed people in these countries. The more oppressed people are, the stronger they criticize."¹⁸

It is questionable that neither Chodzko in "Theatre Persan" (1878) nor Cilliere in "Deux Comedies Turques" (1888) has written anything about marionette in Shah-Salim Bazi or Kheymeh-Shab Bazi. Moreover, they haven't even mentioned the name of the heros such as *Mobarak*, *Firooz* and *Yaghoot*, though they have written in detail about puppet-show alongside with *Ta'ziye* and *Taghlid*. They just give some pieces of information about Pahlevan-Kachal.

Eugene Aubin, having seen a puppet-show in Tehran in 1907, is the first one who talks about Kheymeh-Shab Bazi in detail. Undoubtedly, Shah-Salim Bazi regarding its typical characters, structure and subject is developed and perfected during Qajar era. The name of *Salim*, the powerful Ottoman successor, even had been a trick to get rid of

«اوین» پس از توضیح اینکه مجموعه نمایش عروسکی ایران به دو موضوع «بارگاه سلطان سلیم» و «پهلوان کچل» تقسیم می‌شود، در شرح هر یک با ذکر نمونه‌ای که شخصاً دیده‌ام، چنین می‌نویسد:

«پهلوان کچل» اکنون صاحب زنی تازه است که غلامی از هند برایش آورده است. اما این زن از قضا خواهر «دیو» است و دیو که از چنان جسارتی خشمگین است، می‌خواهد پهلوان را سحر کند. اما پهلوان با اظهار ندامت و پشیمانی دیو را تحت تأثیر قرار داده و او را فریب می‌دهد. سپس با استفاده از یک فرصت مناسبه گلوی دیو را گرفته و او را خفه می‌کند. پس از آن هفت برادر دیو نیز به سرنوشت او دچار می‌شوند. زن برای بلایی که بر سر برادرانش آمده است، سخت می‌گرید. اما عروسی کردن با پهلوان موجب می‌شود تا او خود را تسلی دهد. ملایی خطبه عقد را می‌خواند. زن حامله می‌شود. کودکی به دنیا می‌آید و نمایش خاتمه می‌پذیرد.»

پس از این گزارش مختصر و مفید از «پهلوان کچل» که در آن تیپ‌ها، ساختمان موضوع و حوادث کاملاً مشخص است «اوین» به تشریح نمایش «بارگاه سلطان سلیم» می‌پردازد: نمایش «بارگاه سلطان سلیم» ای که من دیدم بسیار متنوع‌تر از پهلوان کچل بود. پیش از ورود عروسک‌ها «مرشد تقی» اییاتی از حافظ خواند دال بر مشیت پروردگار که ناظر بر هر گونه تغییر در زندگانی مسلمانان است. سپس اولین عروسک خود را معرفی کرد: «سلام بر شما!» و مرشد عظیم پاسخ داد: «سلام بر شما باد! شما کی هستید؟» و عروسک گفت: «من منادی اردوگاه سلطان سلیم بیمی هستم. سلطان فرمان داده است مبادا کسی هیاهو بپا کند چون در حال تشریف‌فرمایی به اینجاست.»

قراولان بر در ورودی اردوگاه جای می‌گیرند و قراقان بر درگاه اندرونی می‌ایستند. سقاها اردوگاه را آب‌پاشی می‌کنند و مستخدمان جارو می‌کشند. سپس افراد دربار سلطان یک به یک فرا می‌رسند: شاطران، دربانان، فرانشان، سر کرده توپخانه، فرمانده قشون ترک، نقاره‌چی‌ها، نی‌زن‌ها، بیرق‌دارها، یک‌های شاه‌ی، و سرانجام خود سلطان که توسط سفیران روس و عثمانی همراهی می‌شود، جملگی به درون می‌آیند. آنگاه نوبت برنامه‌های سرگرم‌کننده می‌رسد: کشتی‌گیران، لوطی‌عنتری‌ها، تارزن‌ها، آکروبات‌بازها، رقاصان کرد، ترک، افغانی، عرب و یک زوج اروپایی.

لوطی‌عنتری از نحوه دریافت داشتن انعام شاه‌ی شاک می‌گوید: «ولی شاه به تو انعام داد.»

لوطی جواب می‌دهد: «بله، ولی خیری بود برای نجس‌التجار که ده درصد انعام مرا برداشت.» و شاه فوراً آن تاجر گناهکار را احضار کرده و فرانشان او را به چوب و فلک می‌بندند.

به دنبال اجرا کردن این مجازات فوری و بدون تشریفات، بی‌درنگ مجازات دیگری نشان داده می‌شود: دم توپ گذاشتن دران، آنگاه یک شکارچی بزی کوهی می‌آورد، و پس از آن میرآخور بر روی اسب ظاهر می‌شود.

باید گفت عروسک‌ها بسیار ماهرانه و حرکات آنها بسیار وسیع و گسترده است. و اگر «دیو» ظاهر نمی‌شد باز هم عروسک‌های دیگری به درون می‌آمدند. دیو عروسک بزرگی است با پرهای سفید در بالای سر و بازوهایی بسیار ستبر.

- تو کیستی؟

- من غول بیابانم.

- اینجا آمده‌ای چیه کنی؟

- آمده‌ام آنهایی را بخورم که به سلطان خیانت کرده‌اند.

و دیو نوبت به نوبت همه افراد بارگاه از نفر اول تا آخر را که نسبت به سلطان خوب رفتار نکرده‌اند، گرفته و می‌بلعد. پس از آن که صحنه به کلی پاک شد و نتیجه نمایش معلوم گشت، دیو در برابر سلطان به خاک می‌افتد و اندکی بعد در هوا ناپدید می‌شود» (۲۰).

این دو نمونه زیبا از هر جهت محتوای برنامه‌ها و تنوع اجرایی نمایش عروسکی در حدود ۸۰ سال پیش ایران را به خوبی روشن می‌کند. و نیز به معرفی برخی گوشه‌های زندگانی اجتماعی آن زمان، معیشت لوطیان دوره‌گرد، و خصوصاً دست‌اندازی طبقه حاکمه در محتوای این آثار می‌پردازد. بیست سال بعد هنگامی که «گالونوف» روسی با دقتی بیشتر و روشی متدولوژیک‌تر از «اوین» به ضبط و تشریح و تحلیل و نیز ترجمه نمایش عروسکی می‌پردازد، کمابیش همین خصوصیات پابرجاست.

موضوعات و چهره‌های همیشگی

تیپ‌ها یا چهره‌های همیشگی «پهلوان کچل» به نسبت «شاه سلیم‌بازی» فعال‌تر و منسجم‌تر و تعداد آنها به نسبت بسیار کمتر است. در هر نمایش عروسکی «پهلوان کچل» دست کم ۵ و حداکثر ۱۰ عروسک دیده می‌شود و اگر نسخه گالونوف را مبنای قرار دهیم می‌توان گفت به طور نسبی هر نمایش تعداد ۹ عروسک دارد. و معمولاً از شخصیت‌های همیشگی آن می‌توان: پهلوان، غلام، دیو، زن و ملا را نام برد. ساختمان موضوعی و تیپ‌های آن اگر چه تخیلی، اما نسبتاً شکلی و دراماتیک‌تر از موضوعات «شاه سلیم‌بازی» است. و این در حالی است که در نمایش «شاه سلیم‌بازی» تیپ‌ها واقعی‌تر و موضوعات اگر چه کمتر دراماتیک و دارای خطی ساده اما روزمره‌اند. تیپ‌ها نیز بسیار متنوع است. سلطان، نوکر، جاروکش‌ها، شیشه‌باز، عروس، رقاصان و سقاها از چهره‌های ثابت آن به شمار می‌روند. مثلاً نسخه گالونوف تعداد ۶۹ عروسک دارد. و این سخن بیضایی در کتاب «نمایش در ایران» هیچ اغراق‌آمیز نیست که می‌نویسد: «گرچه تعداد عروسک‌ها ناهشتاد می‌رود، اما تیپ‌های اصلی به راحتی قابل بازشناختن هستند» (۲۱).

در میان عروسک‌های دو نمایش فوق تیپ‌هایی وجود دارد که بخشی یا تماماً کمیک و نمایانگر تیپ «دلقک»‌اند. مانند پهلوان کچل که یک صدقه‌رمان تمام عیار است. و یا نوکر او که یک لوده حسابی است. برخی نیز به علت آنکه اساساً مضحک‌اند، پارچه‌هایی از کمیک شدید دارند، مانند دیو. اما تیپ کمیک و بسیار فعال دیگر نمایش عروسکی خود شخصیت «لوتی» است که همه جا با «تیپ - عروسک»‌هایش که همکار دیگرش در درون خیمه به جای آنها سخن می‌گوید، دیالوگ دارد.

درباره شخصیت محوری پهلوان کچل بیشتر زیاد گفته‌ایم. اینجا جا دارد تا از تیپ اساسی «شاه سلیم‌بازی» یعنی مبارک سیاه سخن بگوییم. زیرا تمه دست و پا شکسته آنچه که امروزه از نمایش عروسکی در ایران باقی است، نه «پهلوان کچل»، که همین «شاه سلیم‌بازی» است که این روزها با موضوعاتی ناقص و تیپ‌هایی بسیار محدود، هر از چندگاهی اینجا و آنجا اجراها یا نشانه‌هایی می‌بینیم. محبوب‌ترین و فعال‌ترین تیپ نمایش عروسکی یا نیز فعلاً همین تیپ «سیاه» است که معمولاً نام‌هایی چون یاقوت، مبارک، فیروز و یا بشارت دارد. جالب است با آن که او همواره موجودی از طبقات فرودست جامعه است که با رنگ سیاه‌رنگ رنگ بردگی را تا به ابد با خود یکدک می‌کشد، اما باهوش‌ترین، فعال‌ترین و توانمندترین عروسک خیمه‌شب‌بازی ایران محسوب می‌شود.

توانایی و یا بهتر بگوییم ترکتازی تیپ سیاه در چهار چوب تنگ و محدود خیمه توجهی است که به این قشر زیرین جامعه مبذول می‌شود. او در حیطه زندگی اجتماعی اهمیت و مرتبتی ندارد و خیمه عروسک‌ها در واقع میدانی است مجازی و مناسب برای عرضه شدن قابلیت‌های او تا در آن مدت اندک همه حرف‌هایش رازده و از بار محرومیت‌های اجتماعی سبک شود. سیاه حرفه ذهنی تند و زبانی تیز و طنزآلود دارد. در عرصه کوچک خیمه او مجال به هیچ سردار و شاه و شاهزاده‌ای نمی‌دهد. در میان عروسک‌ها تنها اوست که می‌تواند با همه گفتگو کند و رابطه داشته باشد و حتی پا را از دنیای عروسکی‌اش فراتر نهاده و با مرشد لودگی کند و به مقابله و دیالوگ بنشیند. بر خلاف آنکه اکثر حکایات در مورد خواص و شاهزادگان است، در نهایت به نظر می‌رسد که اینها همه بهانه است و پوسته‌ای بیش نیست زیرا هدف و مقصود اصلی کسی جز مبارک نمی‌تواند باشد. اوست که به نفع سخنان و گفتار خود عالم‌و عامداً داستان را منحرف کرده و به مجرای شخصی و مباحث اجتماعی و اخلاقی می‌اندازد. نظر به فی‌البداهه بودن و خلق آنی روایات و قصه‌ها، این تغییر و ترتیب‌ها از هر نظر میسر و پذیرفتنی است. حواشی و توضیحات شخصی مبارک پیش از آنکه دوری از موضوع اصلی را بنمایاند، حکایت از راحتی، عدم قید و بندها، و عامیانه بودن «خیمه‌شب‌بازی» می‌کند که روند اجرایش با ریتم زندگی مردم همسان بوده و به یکسان پیش می‌رود. به علاوه کاربرد کلمات بی‌برده و اصطلاحات گستاخ عروسک‌ها، همه بر اثر بی‌حفاظ بودن زبان این نمایش در نتیجه نفس کشیدن آن در میان توده‌های مردم است.

نیازی به یادآوری نیست که «شاه سلیم‌بازی»‌های فعلی در مقایسه با آنچه که «گالونوف» ضبط کرده است، تفاوت‌های کمی و کیفی چشمگیری دارند که بی‌شک ناشی از بی‌توجهی جامعه به این زائر، فراموشی تدریجی عملکرد و ارزش‌های آن، و به قهقرا رفتن هر روزه زبان آن است.

ensorship. Except the name, everything about the puppets and their relationships belongs to the Iranian culture, not to the Ottoman. The black puppet like *Siyah* in Roo-Hozi, is developed during the rule of *Naseredin-Shah*. In this regard, Aubin's descriptions about the types of puppet-shows, methods of performance and their differences are more clear and more detailed in comparison to Chodzko's. Having watched two puppet-shows in Tehran (1907), Aubin writes:

"A kind of square tent had been established in the room. The carpet on the platform was considered as the stage of the show. The puppets were moved amusingly by some invisible threads made of horse's mane or tail. *Morshed* (the father) is the chief of the tent. It is he who asks questions and interpretes their behaviours and words. Meanwhile, his assistant on behalf of the puppets replies in a tender voice. On the other side of the tent, there is a musician playing *Zarb* (tempo) and narrating the legend of *Shirin and Farhad*. He is an expert in love poems".¹⁹

Aubin categorizes the subject of puppet-shows in Iran as *Bargah-e-Soltan Salim* (the court of the king Salim) and *Pahlevan-Kachal* and writes "Pahlevan-kachal now owns an Indian girl who has been brought by one of the servants, but unfortunately she is Div's sister. Div has got angry and wants to put a spell on Pahlevan. but Pahlevan deceives him and suffocates him. Seven brothers of Div have also the same story. When the girl becomes aware of her brothers' fate, she starts lamenting and weeping. But the marriage settles her down. Months pass and the girl becomes pregnant. By the birth of the child, the play ends."

Aubin describes *Bargah-e-Soltan Salim* in this way:

"*Bargah-e-Soltan Salim* is much more interesting than *Pahlevan-Kachal*. First of all, *Morshed Taghi* reads some verses in praise of God by Hafez and then, the first puppet introduces himself. "Hi everybody" he shouts. "Hi, who are you?" answers *Morshed*. "I'm here by the command of *Soltan Salim* who's on the way, to prevent disorder", replies the puppet. Then, the guardians stand by the gates of the court and *Qazaqs* by the inside gates, *Sagha* sprinkles water, the servants sweep and the courtmen one by one appear. At last, *Soltan* (the king) enters accompanied by Russian and Ottoman ambassadors and the show begins. *Luti* (the clown) is complaining of the wage he has received. *Morshed* says to him "But it was given to you by the king." "Yes, but ten percent of it was reduced by the merchants" *Luti* replies. The king orders the merchants to be brought and be bastinadoed. By the end of this punishment, other guilty men are brought on the stage and punished". "Puppets' movements and actions are really marvelous. If *Div* didn't appear, more puppets would come inside. *Div* is a big and powerful puppet with white feathers on his head.

- Who are you?

- I'm *Div*.

- What are you doing here?

- I've come to eat those who have betrayed the king.

And *Div* devours those who have betrayed the king one by one. At the end, he goes to king, kneels down in front of him and disappears. This is the end of the play."²⁰

These were two beautiful and informative examples of the plays performed in Iran more than eighty years ago. Also they contained some pieces of information about the life of this social class. Twenty years later, someone called "Galonov" proceeds researching at the same field, but more exactly and more methodically .

The Main Subjects and Types

The main characters of *Pahlevan-Kachal* in comparison to *Shah-Salim Bazi* are more active but fewer in number. In each play, there are five to ten puppets (nine on the average, according to Galonov). *Pahlevan*, *Gholam*, *Div*, *Zan* and *Molla* are the main



یادداشت:

1- Alphonse Cilliere: Deux Comedies Turques de Mirza Feth-Ali Akhond-Zade, Ernest Leroux Editeur, Paris, 1888, P.XXV

2- M.Jacob Landeu: Etudes sur le Theatre et le Cinema Arabes; Traduit de L'anglais; par Francine Lecle-ach, Paris, Matsonneuve; et Larose, 1965, P.23.

۳. نظامی در «بهرام‌نامه» به اشاره می‌گوید:

شش هزار اوستاد دست‌ان ساز
مطرب و بای کوب و لمبت‌باز
گرد کرد از سواد هر شهری
داد هر بقعه را از آن بهری
تا به هر جا که رخت کش باشند
خلق را خوش کنند و خوش باشند

نظامی: «هفت‌بیکر»، به کوشش وحید دستگردی، تهران، انتشارات ابن سینا، ۱۳۳۴، صفحه ۱۰۶.

4- A.Chodzko: Theatre Persan, Choix de Teazies ou Drames, Paris, Ernest Leroux Editeur, 1878, p.XIV.

۵. شاعرانی که از عروسک‌بازی نام برده‌اند:

- اسدی طوسی (قرن پنجم هجری) در گوشاسپ‌نامه

- خاقانی (قرن ششم هجری) در دیوان خاقانی

- نظامی (قرن ششم و هفتم هجری) در هفت‌بیکر

و حکیم عمر خیام (در قرن پنجم و ششم هجری) با این رباعی مشهور:

ما لمبت‌کانیم و فلک لمبت‌باز
از روی حقیقتی نه از روی مجاز
بازیچه همی کنیم بر نطع و جود
اقتیم به صندوق علم یک یک باز

گر در «تاریخ جهانگشای» اثر «عظاملک جوینی» که در برگیرنده حوادث عصر مغول تا سال ۶۶۵ هجری است نوشته شده به هنگام سخن گفتن از «اکتای قان» گوید:

«دیگر از ختای لمبان آمده بودند و لمبت‌های ختایی عجیب که هرگز کس مشاهده نکرده بود از پرده بیرون می‌آوردند. و از آن جملت یک نوع صور هر قومی بود. در انتهای آن پیری را با محاسن سید کشیده و دستاری در سر پیچیده در دنبال اسب بسته بر روی کشتان بیرون آوردند. پرسید که صورت کیست؟ گفتند صورت مسلمانی یاغی است که لشکرها ایشان را برین نطق از بلاد بیرون می‌آوردند. فرمود که کار لعب در توقف دارند...»

عظاملک جوینی: «تاریخ جهانگشای» (۳ جلد) به سعی علامه محمد قزوینی، تهران، انتشارات ارغوان، چاپ چهارم، ۱۳۲۰، جلد اول صفحات ۱۶۵ و ۱۶۶.

7- Eugene Aubin: La Perse D'aujourd'hui - Iran. Mesopotamie, Paris, Librairie Armand Colin, 1908, P234.

۸. در این مورد «میتن آند» پژوهشگر نام‌آور ترک چنین می‌نویسد: «واقعیت این است که دین اسلام بازسازی چهره انسانی را منع می‌کرد. بنابراین بسیاری از نویسندگان، متفکرین و بزرگان علوم دینی کوشش کرده‌اند تا محبوبیت تئاتر سایه در کشورهای اسلامی را توجیه کنند و کوشیده‌اند به اثبات رسانند که چهره‌های تئاتر سایه اصلاً بی‌جان‌اند و استدلال کرده‌اند از آنجا که شخصیت عروسکی همواره بسته به نخ و یا یک میله است و دارای سوراخ‌هایی است که نور از آنها عبور می‌کند، پس نمی‌توان آنها را با بدن انسان اشتباه گرفت. هدف آنان این بود تا موجودیت این شخصیت آفریده دست انسان را [به بزرگان] بقبولانند. در نتیجه تقریباً حضور چنان عقیده مخالفی را توجیه کرده‌اند.»

به نقل از:

Metin And: Karagoz, Theatre D'ombre Turc, Editions Dost, Ankara

۹. مولانا حسین واعظ کاشفی سبزواری: فتوح‌نامه سلطانی، به اهتمام دکتر

محمدجعفر محجوب، انتشارات بنیاد فرهنگ ایران، تهران، ۱۳۵۰، صفحه ۳۴۰.

۱۰. همان، صفحه ۳۴۰.

۱۱. در این باره «شاردن» در سفرنامه خود چنین می‌نویسد:

«عروسک‌بازان و شیدم‌بازان (...) «فارس» و شیدم‌بازی را با حکایت و هزار دلقک‌بازی دیگر - گاه با ماسک و گاه بدون ماسک - در هم آمیخته‌اند و برنامه ایشان حدود دو تا سه ساعت طول می‌کشد (...). مردم این لوطی‌های مطربی را با دستمزدی حدود دو «آلوس» به خانه‌های خود دعوت می‌کنند. و به این گونه سرگرمی‌ها «مسخره» می‌گویند که به معنای بازی در آوردن، شوخی کردن، مسخره‌گی و نمایش است.»

Chardin: Voyages du Chevalier Chardin en Perse et Autres Lieux de L'Orient, Amsterdam, Aux Depens de la Compagnin, M-DCC-XXXV. Tome 3, P60.

۱۲. شاید دلیل این امر این باشد که در طی تاریخ چندین بار کولیان هند را به ایران فراخوانده‌اند. و این کولیان جمله رقص و رامشگر و خواننده بوده‌اند. مهم‌ترین این فراخواندن‌ها در زمان «بهرام‌گور» پادشاه ساسانی است.

«حمزه اسپهانی» در کتاب «سنی ملوک الارض والانبیاء» می‌نویسد در زمان

بهرام گور ۱۲ هزار، تعالی در «شاهنامه منثور» می‌نویسد ۴ هزار، فردوسی در «شاهنامه» ۱۰ هزار، و نظامی در «بهرام‌نامه» تعداد آنها را ۶ هزار قید می‌کند. به نقل از:

یحیی ذکا: «کولی و زندگی او، انتشارات هنرهای زیبای کشور، تهران، ۱۳۲۷، خلاصه صفحات ۱۸ تا ۲۱.

۱۳. محمدجعفر محجوب: «سخنوری»، در مجله سخن، دوره ۹، سال ۱۳۲۷، شماره ۵، صفحه ۵۳۵.

14- Rezvani: Le Theatre et la Danse en Iran, Edition Aujourd'hui, Paris, 1962, p117.

۱۵. باقر مؤمنی: «تئاتر کریم شیرهای»، تهران، نشر سینه، ۱۳۵۷، صفحه ۱۹.

۱۶. غلامحسین مصاحب: «دایرةالمعارف فارسی»، تهران - نیویورک، انتشارات فرانکلین، ۱۳۴۵، صفحه ۵۷۱.

17- Chodzko, op-cit, ppXIV-XVI.

18- Alphonse Cilliere, op-cit, p XXVIII

19- Eugene Aubin, op-cit, pp 234-235

20- Ibid, pp235-237.

۲۱. بهرام بیضایی: «نمایش در ایران»، تهران، چاپ کلوبان، ۱۳۳۴، صفحه ۱۰۶.

characters. The subjects of Pahlevan-Kachal, on the other hand, are more imaginary and at the same time more dramatic rather than Shah-Salim Bazi in which subjects are simple and routine, and there are a great number of characters. In Galonov's version, they are sixty-nine, but Beyzaei in his book "Iranian Theatre" writes:

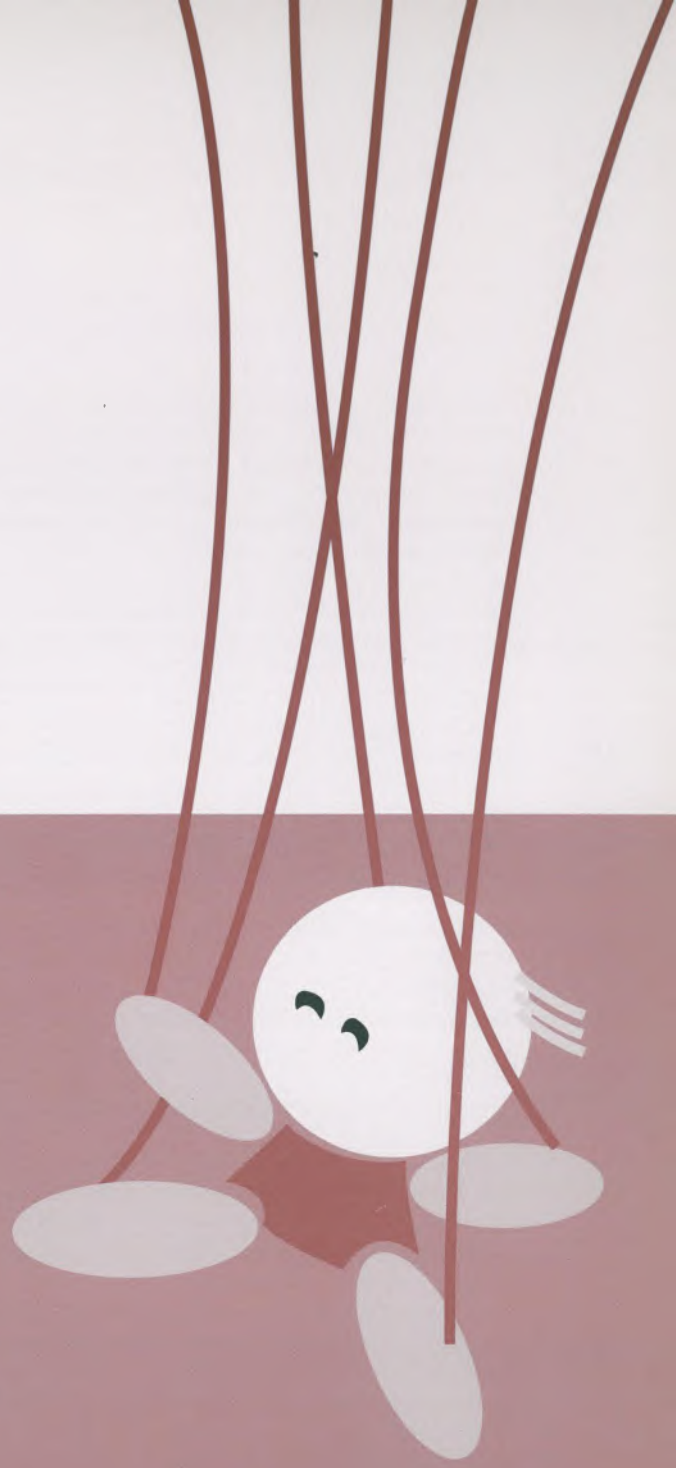
"Although there are more than eighty puppets in this kind of show, the main types can easily be recognized."²¹

Types in these two kinds of play are categorized as comic types such as Pahlevan-Kachal who is the antagonist or Nokar and ludicrous types such as Div. Luti is the other comic type who is too active and converse with its "type-puppets" in the tent. *Mobarak (siyah)* is also one of the main characters since Shah-Salim Bazi is the only kind of puppet-show which has remained through ages. *Siyah* is also the most popular and active type of puppet-show nowadays, though he is black and of low birth. *Firooz*, *Besharat*, *Yaghoot* and *Mobarak* are the other names of this puppet.

The capabilities and incursions of *Siyah* in the frame of the tent attract everyone's attention to this social class. Since he is ignored in society, the tent is a good opportunity for him to prove his abilities. In the tent, he is clever and talkative. He is the only who can communicate with all the characters in the tent, even with *Morshed* outside the tent. Although dialogues are mostly about princes and upper classes, the aim is no one but *Mobarak*. It is he who intentionally deviates the normal course of conversations and talks about moralities and social problems. This deviation emphasizes the folk aspect of *Kheymeh-Sahb Bazi* and that this kind of show goes along with everyday life of people. Vulgar language is also another element to reinforce such a feeling.

Notes

- 1- Alphonse Cilliere: *Deux Comedies Turques de Mirza Feth-Ali Akhond-Zade*, Ernest Leroux Editeur, Paris, 1888, p.XXV.
- 2- M.Jacob Landau: *Etudes sur le Theatre et le Cinema Arabes*, Traduit de l'Anglais par Francine Leclerc-Ach, Paris, Matsonneuve et Larose, 1965, p.23.
- 3- Nezami, *Haft-Peykar*, Tehran, Avicenna, 1955, p.106.
- 4- A.Chodzko: *Theatre Persan, Choix de Teazies ou Drames*, Paris, Ernest Leroux Editeur, 1878, p.XIV.
- 5- Poets talked about puppet-show: *Asadi Toosi, Khaghani, Nezami and Khayyam*.
- 6- Ata-Molke Joveyni: *Tarikh-e Jahan-Gosha* (3 vol.), Tehran, Arghanoon, Forth Edition, 1991, pp.165-166.
- 7- Eugene Aubin: *La Perse D'Aujourd'hui - Iran Mesopotamie*, Paris, Librairie Armand Colin, 1908, p.234.
- 8- Metin And: *Karagoz, Theatre D'ombre Ture*, Editions Dost, Ankara.
- 9- Molana Hossein Va'ez Kashefi Sabzevari: *Fotovvat-Nameh Soltani*, Tehran, Bonyad, 1971, p.340.
- 10- Ibid, p.340.
- 11- Chardin: *Voyages du Chevalier Chardin en Perse et Autres Lieux de L'Orient*, Amsterdam, Aux Depens de la Compagnin, M-DCC-XXXV, Tome 3, p.60.
- 12- Yahya Zoka': *Gipsy and his Life*, Tehran, Faculty of Fine Arts, 1958, pp.18-21.
- 13- Mohammad Jafar Mahjoob: *Sokhan-Vari*, Sokhan Magazine, 1958, V.5, p.535.
- 14- Rezvani: *Le Theatre et la Danse en Iran*, Edition Aujourd'hui, Paris, 1962, p.117.
- 15- Bagher Mo'meni: *Karim-Shire-i Theatre*, Tehran, Sepideh, 1978, p.19.
- 16- Mosahab: *Persian Encyclopedia*, Tehran-NewYork, Franklin, 1966, p.571.
- 17- Chodzko, op-cit, pp.XIV-XVI.
- 18- Alphonse Cilliere, op-cit. p .XXVIII.
- 19- Eugene Aubin, op-cit, pp. 234-235.
- 20- Ibid, pp.235-237.
- 21- Bahram Beyzaei: *Iranian Theatre*, Tehran, Kavian, 1965, p.106.



عروسک:
همزاد کودکی،
همراز بزرگسالی

Puppet:

Common-Birth in Childhood
Common-Secret in Adulthood

تهرآن
المیلانی نمایش عروسکی
جشنواره بین
نهمین

بزرگداشت

The 9th International Puppet Teatre Festival-Tehran
Homage

شهد سپنج صورتک‌ها



محمود اسناد محمد

نسل نصرت کریمی در زمان و زمانه‌ای کار نمایش را آغاز کرد که هنوز دولت و ملت ایران، در گستره علم و هنر، هیچ تعریفی برای نمایش نداشتند و از پدیده نمایش در فرهنگ و زبان مان هیچ نشانه‌ای وجود نداشت، مگر به تحقیر نمایش و تسفیق نمایشگران. نسل کریمی در نابه‌هنگامی پایه مهلکه نمایش گذاشت که سیاست‌گذاران و فرهنگ‌سازان، پدیده نمایش را به عنوان یکی از اشتقاقیات علمی و هنری به رسمیت نمی‌شناختند و نهایت عنایت‌شان به نمایش ساخت و به کاربرد عناوینی بود از قبیل تقلیدچی و شوخی‌گر و لوده.

اواخر حیات سلسله قاجار و اوایل سلطنت پهلوی، عوامل حکومتی، در تقسیم و تنظیم مشاغل غیردولتی، نمایش‌گران را در ردیف لوطیان و تردستان و انتربازان فهرست می‌کردند و جوانانی که در دهه‌های بیست و سی پایه ورطه نمایش گذاشتند، میراث‌داران آن طرز تلقی بودند.

و خدا را!... که آن نسل تا چه حد می‌توانست عاشق باشد؟ و اگر ارز و عیاری برای عشق آن نسل شایسته جان، پیدا کردیم آن وقت می‌توانیم به ارزیابی تأثیر حضور کسی مثل «نصرت کریمی» بنشینیم که در آن روزگاران - نه با نمایش مطلق - که با نمایش نشانه‌شناسانه، وارد آن وادی شد.

در روزگاری که ذهنیت عام جامعه، بازیگر را با پوست و گوشت و مغز و احساس به رسمیت نمی‌شناخت، «نصرت کریمی» آمد که به وسیله نشانه‌های بی‌نشان، به وسیله صورتک و عروسک با همان مخاطبان حرف بزند و زد.

نصرت کریمی در آن سال‌ها مزیدی زیادت بر زمینه بود.

به محکم کردن پاهایش بر زمینی نمی‌اندیشید، هوای زیر و زبر کردن زمینه‌ها را در سر داشت.

در سپنج صورتک‌هایش، آینه صفت، با انسان تاریخی چهره به چهره شد و چهره بی‌چهرگان و صدچهرگان را به نمایش گذاشت. و کدام نمایش‌گر ناب و عاشق صنعتی را می‌شناسیم که در مسیر خلاقیت‌اش، منزل به منزل، لایه به لایه از جان و جنم‌اش مایه نگذاشته باشد؟ دنیای «نصرت کریمی» دنیای قشنگ و پرنقش و نگاری ست. با این همه، امشب، این جا، در آغاز و آستانه نهمین جشنواره نمایش‌های عروسکی، با دو صدا احترام، پرده ایوان‌اش را کنار می‌زنیم و بر کتیبه آستانش می‌نویسیم:

نصرت عزیز... حلالیت باد شهدی که تراز تأثیر شهامت هنری‌ات می‌نوشی.

تہران
چشمینوار بین المللی نمایش عروسکی
نہمین

یادمان

The 9th International Puppet Theatre Festival-Tehran
Memorial

خالق خنده‌های به یاد ماندنی



نامه‌ای به...

بیچاره بینوکیو! یک روز صبح زود، چشم‌هایش را که باز کرد، دید از پدر ژپتوی تپل مبل و دوست‌داشتنی و مهربان هیچ خبری نیست! انگار آب شده و فرو رفته باشد زیر زمین. بیچاره بینوکیو، بیچاره آقای مبادا، بیچاره قطره کوچک و بیچاره تمام عروسک‌هایی که چندی پیش، یک گوشه نشستند و تا آنجا که چشم‌های عروسکی‌شان می‌توانست، گریه کردند و گریه کردند. آخر دلشان برای عموصمیمی عزیزشان یک دنیا تنگ شده بود. قدر آبی آسمان، قدر سبزی دشت‌ها! فکر می‌کردند کاش عموصمیمی هم یک عروسک بود و همیشه کنارشان می‌ماند و با یک نخ و سوزن ناقابل، می‌شد تعمیرش کرد. عروسک‌ها گریه می‌کردند، اما من... دریغ از یک قطره اشک! آخر شما بگوئید یک سیب‌زمینی پشندی، چطور می‌تواند گریه کند؟ خود عموصمیمی وقتی مراسم ساخت، پیش گوشم نجوا کرد که: «پشندی جانم، تو را می‌سازم تا همه را بخندانی. می‌سازمت که غصه را از دل تمام بچه‌های دنیا پر بدهی». برای همین هم من نتوانستم با عروسک‌های دیگر گریه کنم.

در عوض یک گوشه نشستم و چشم‌هایم را بستم و خوابیدم. خواب دیدم که عموصمیمی مهربان، دو بال سفید در آورد و بالا پرید و بعد یک تکه از ابرهای سفید را برید و گرد کرد و از ستاره‌های آسمان برایش چشم‌چشم دو ابرو گذاشت و از سیاهی شب برایش گیس شبق بافت. از گوشه طلایی خورشید، پیراهنی دوخت و بر تن عروسک کرد. عروسک زیبا شد. زیباترین عروسکی که به چشم دیده بودم. گفتم: «عموصمیمی، خوب ما را یتیم کردی و اومدی این بالا برای ما عروسک سازی‌ها!» عموصمیمی مثل همیشه خندید و جواب داد: «پشندی جانم، آن پایین انگار در قفس بودم. حالا آزادم و سبک و می‌توانم از ابر و ماه و خورشید، عروسک بسازم. می‌فهمی پشندی جانم؟» من نفهمیدم عموصمیمی چه می‌گوید. هیچ وقت نمی‌فهمیدم که در پس آن خنده مهربان، چقدر حرف‌های بزرگ پنهان است. فقط همین قدر بگویم که وقتی از خواب بیدار شدم، دیدم همان عروسک زیبای سپید کنارم نشسته است. آن وقت بود که زیر لب گفتم خوش به حال عموصمیمی، خوش به حال پدر ژپتو... و خوش به حال تمام «عموصمیمی‌ها» که در قالب ما عروسک‌ها، تا ابد زنده می‌مانند. امضا: سیب‌زمینی پشندی تنهاهی که دلش سخت برای عموصمیمی تنگ شده.



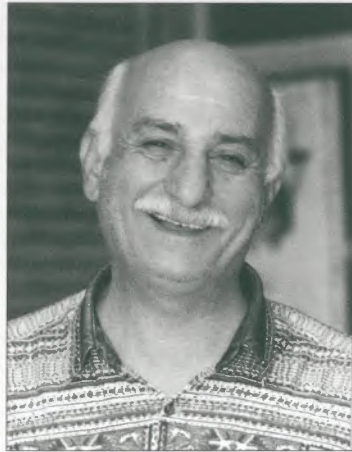
A Message To...

Poor Pinocchio! Early in the morning, when he opened his eyes, there was no vestige of the kind, lovely, chubby Gepeto! It was as if he had vanished into thin air. Poor Pinocchio! Poor Mr. Mabada (Lest)! Poor Ghatre-ye Koochak (Little Drop)! And poor those puppets who sat in a corner and as much as their man-made eyes could cry, they cried and cried. Because they had missed their dearest Uncle-Samimi a ton; the sky's worth of blueness! The grove's worth of greenery! They wished Uncle-Samimi were a puppet and would stay forever and could be done properly with trifles such as a needle and thread. The puppets were crying. But I... Alas! You please tell me how Pashandi (a kind of potato) can cry? "My dear Pashandi, I have made you to make people laugh. I have made you to wear off grief and sorrow from the heart of the children all over the world", he whispered to me when he made me up. That's why I couldn't cry along with the puppets.

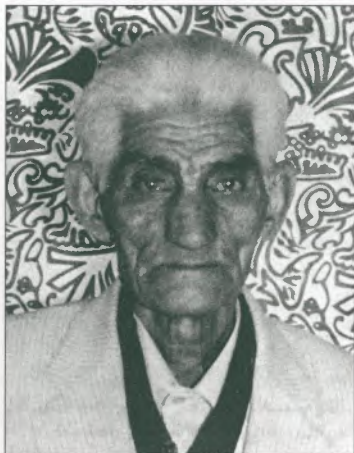
Instead, I sat in a corner, shut my eyes and went to sleep. I dreamed about dear Uncle-Samimi: he got two white wings, flew through the clouds and cut a piece from those white clouds and made it round. Then he laid its eyes and eyebrows made of stars and wove black hair from the night's darkness. And from a golden corner of the sun, he sewed charming clothes and put them on him. What a lovely puppet! The most delicate puppet I have ever seen. "Uncle-Samimi!" I said, "How well did you leave us orphaned and came high in the sky to make us puppets". As usual, he smiled and said "Dear Pashandi It is as a cage down there. Now I'm free and light, and I'm able to make puppets out of the clouds, the sun and the moon. Do you get me?" I didn't understand what he said. I never understood his great words behind his kind smile. The fact is that when I woke up, the beautiful white puppet was beside me. Lucky Uncle-Samimi! Lucky Gepeto! And lucky those people like Uncle-Samimi who in form of puppets will live forever.

Signature: Lonely Pashandi who has missed Uncle-Samimi a great deal.

وقار پنجه‌های استاد



اصغر احمدی



احمد خمسه‌ای

آهای... احمد خمسه، ای پیر استادِ قرنی کنار خیمه نشسته...
هلا، هی اصغر احمدی، ای تو پنجه‌هایت آشنا به راز سردمی...
شما چه دیدید در آن خیمه؟ بر تاقِ سرسرای بی ستون سر کشیده بر فلک، چه نوشته بود؟ چه خواندید؟
کدام راز را بر شما فاش کردند که عشقتان به فریاد رسید و هرگز فریاد نزدید؟
احمد خمسه... ای استاد یک دم بالا نه نشسته، آن همه وقار و صبوری و بی ادعایی را چه کسی به تو بخشیده بود؟
اصغر احمدی، بیچش هموار و خوش هنجار پنجه‌هایت ودیعه کدام عشق بود که قناعت، مناعت را شرمند کرده؟
هلا، هی خیمه نشینان، راز پنجه‌هایتان را آموختیم، بالرزش صدایتان لرزیدیم، در کشف نه توی خیمه‌هایتان ترسیدیم، در
عروسی عروسک‌هایتان رقصیدیم... پس بگذارید در آتش عشقتان بسوزیم و از مناعت‌تان بیاموزیم که تشنه آموختیم.
احمد خمسه، اصغر احمدی... امروز خیمه جشنواره نمایش‌های عروسی از شما خالی ست... نه، بشکند دستی که از
خالی خیمه‌ها بنویسد. شما هستید، حضور دارید. اندام تکیده شما بر خیمه گاه عروس سه هزار ساله نمایش و
عروسک‌هایتان سایه افکنده است. بگذارید در سایه سار وجودتان نهمین جشنواره نمایش‌های عروسی را جشن
بگیریم.

تهرآن چشمین جشنواره بین المللی نمایش عروسکی

معرفی کمیته های برگزارچی نهمین جشنواره عروسکی

The 9th International Puppet Teatre Festival-Tehran

کمیته‌های برگزاری

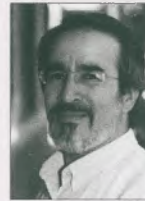
کمیته اجرایی (دبیرخانه اجرایی)
دبیر اجرایی: اردشیر صالح‌پور
همکاران: حاتم فرهادی، بهنام شقاقی



صلواتی، مریم محمدی، انوشیروان میرزایی، جواد تولمی، علیرضا لطفعلی، محمدعلی میرزایی، پرویز میرزاحسینی، ایمان ذوقی، علی اصغر دشتی، حجت ترصدی، احمد صلواتی
کمیته هماهنگی و پیگیری اجرایی: مجید نصیری جوزانی
همکاران: بهروز زندگی، فرشید قلعه‌برخورداری



کمیته خیابانی
مسئول: محمود فرهنگ
همکار: وحید لک



کمیته امور بین الملل: سوسن خسروی، نگار بنای صاحبی، مریم ابراهیمی، فرح یگانه تبریزی

کمیته امور رایانه

مسئول: شهناز یوسفی
همکاران: لیلا مینایی، زهره فراهانی، هانی کیوان‌ثانی، آناهیتا کارآمد، پردیس کاووسی

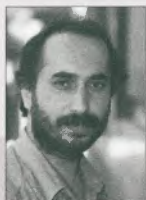


کمیته اداری: عباسعلی مهدی



کمیته انتخاب و شورای ارزشیابی و نظارت بر نمایش

مسئول: حسین مسافر آستانه
همکاران: محمدرضا الوند، بهروز انسانی، مسعود عابدین‌نژاد، حمیدرضا نعیمی، شهرام کریمی، حمید هدایتی، محسن بختیاری، محمود استادمحمد، نادر خاشی‌نژاد، صادق موسوی، ظاهر صحرایی، نورانی، لیلا صفری



کمیته هماهنگی شهرستان‌ها:
 محمدشهنی دشتگلی



کمیته روابط عمومی

مسئول: محمدحسین ناصر بخت
همکاران: مهدی یوسفی کیا، پیمان شریعتی، زهرا صبری، مریم عباسپور، وحید مهدی‌زاده، محمدحسن مسعودی، بهرام میرکی، سعید زین‌العابدین



کمیته فنی

مسئول: مهندس علی اصغر زعیمی
واحد دکور چوبی: رجبعلی محمدی، رجبعلی احمدی، جعفر شکوری، رضا محمدی، حبیب‌الله اویسی



واحد نقاشی دکور و نقش برجسته: سید محمدعلی مجتبی، حسین مرادی، سیدنبی‌الله عابدی، حسین سبحانی، علیرضا حیدرزاده، فرهاد تمجدی، محمود فهیمی، کیوان هاشمی

کمیته انتشارات

مسئول: لاله تقیان
همکاران: فرزانه سرمدی، پرینسا مهجور، هنگامه فتاحی‌نژاد، غزل اسکندر نژاد، زهرا



واحد دکور آهنی: بایرامعلی اقتصادی، محمدحسن طاهری، مجید جافی، غلامرضا عباسپور
واحد خیاطی: اصغر حاجوی، جواد جراح لایق، علی حیدرهمیار، اختر قائم مقامی، عباس غفاری، محمود عباسزاده
واحد کلاه سازی و تزیینات: رقیقه سیفی

واحد طراحی: محمدرضا رحمانی لشکری، محمدرسول محمدی فر، علی اصغر مصورزاده، پروین کوثری، زهره جهان پرور، پروین محبی، عبدالخالق مصدق، ادنا زینلیان، خورشید پژمان، عبدالرضا سعیدی، محمدرضا دبیانی، بهیه خوشنویسان، رخشی غربا، فریبا رحمانی پور، زهرا آلبکار، زهرا زارعی
همکاران: عباس توکل الهی، کمال پور صمدی، ایوب نوذری، حمیدرضا طالبی، علی غلامی، علی اصغر اعظمی، مجید مروتی، مجید حیدری، زهرا یاقوتی، توران صدیقی، علی اصغر منصوری، قاسم فرجی، هوشنگ جباری

کمیته پشتیبانی و تدارکات:
 محمدجواد افشین نژاد

کمیته دبیرخانه

مسئول: مریم آقایی
همکاران: معصومه صدقی زاده، شمسی محزون، نسرين صادقی نجات، منیر شیخ طایفه، گلناز آغاز، فرزانه صابری، قربانعلی شیرازی، دادرس عزیزمی مقدم

کمیته تلویزیونی

مسئول: محسن ابراهیمی
همکاران: مجید ابراهیمی، اختر تاجیکه حسن طاهری، بهمن سلطانی، رحیم دلناده

کمیته امور مالی
مسئول: محمدعلی پیماندار
همکاران: نسرين کیهان، فلاحتی، اسماعیلی، رهبری، مغازه ای



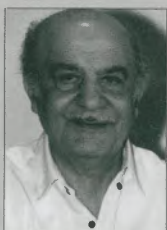
کمیته حراست
مسئول: خسرو بغدادی
همکاران: حسن مقدم، مرتضی نعمتی، علی سیل سپور، محمدرضا سلمان زاده



کمیته طرح آمار سنجی: حمید حاج رستم



معاون اجرایی نتاثر شهر:
 سید امیر هوشنگ فردوس



عملکرد کمیته روابط عمومی

کمیته روابط عمومی نهمین جشنواره بین‌المللی نمایش عروسکی بلافاصله پس از تشکیل ستاد برگزاری جشنواره، فعالیت‌های خود را در زمینه تبلیغات، ارتباط با سازمان‌ها، شرکت‌ها و مراکز علاقمند به مشارکت و یا حضور در جشنواره آغاز نمود و به زمینه‌سازی برای جذب تماشاگر و پوشش خبری پرداخت. ریز فعالیت‌های مختلف این کمیته به قرار زیر است:

الف: تبلیغات

- ۱- مکاتبه و پی‌گیری جهت کسب مجوز سازمان زیباسازی و مشارکت ایشان برای تبلیغات شهری (استفاده از پنج پیل برد و مجوز نصب بوم‌های تبلیغاتی در سطح شهر به شکل مشارکتی)
- ۲- مکاتبه و پی‌گیری جهت کسب مجوز معاونت خدمات شهری شهرداری تهران برای نصب ۱۵ بوم با تصویر پوستر جشنواره
- ۳- پارچه‌نویسی مربوط به بخش‌های گوناگون جشنواره برای کلیه تالارهای تحت پوشش
- ۴- نقاشی پوستر جشنواره به روی بوم‌های برزنتی
- ۵- پی‌گیری جهت چاپ پوستر برای بردهای تالار وحدت و تئاتر شهر
- ۶- نصب پوستر
- ۷- پی‌گیری جهت آماده‌سازی تابلوهای گروه‌های خیابانی توسط کارگاه دکور و اقدام جهت خطاطی
- ۸- پی‌گیری جهت ساخت بوم‌های تبلیغاتی جشنواره
- ۹- پی‌گیری جهت آماده‌سازی طرح عروسک‌های نمایشی برای تزئین تالارهای نمایش
- ۱۰- نصب پوستر در محوطه ستاد

ب: ارتباطات

- ۱- تهیه تعرفه مشارکت و ارسال به شرکت‌ها و سازمان‌ها جهت جذب کمک‌های مادی و معنوی که همچنان ادامه دارد.
- ۲- تماس با مهد کودک‌ها جهت سئانس صبح اجراهای ویژه کودکان
- ۳- هماهنگی با تالار وحدت جهت اجرای برنامه‌های جشنواره (این تالار بلافاصله پس از اعلام جدول آماده بیش فروش بلیط می‌باشد)
- ۴- تماس با شرکت‌ها جهت جذب تماشاگر

پ: ستاد خبری

- ۱- تدارکات جهت برگزاری مصاحبه مطبوعاتی جشنواره در تاریخ ۸۱/۶/۱۸
- ۲- صدور کارت‌های خبرنگاری
- ۳- خبرسازی و ارسال خبر به مطبوعات (به صورت روزانه) بلافاصله پس از تشکیل ستاد
- ۴- توزیع عکس‌های مربوط به نمایش‌های شرکت‌کننده
- ۵- توزیع فرم‌های اطلاعاتی مربوط به نمایش‌های شرکت‌کننده
- ۶- هماهنگی با سرویس‌های ادبی و هنری و خبرنگاران جهت پوشش خبری جشنواره
- ۷- مصاحبه با هنرمندان و دست‌اندرکاران جشنواره جهت ارسال به مطبوعات
- ۸- تهیه مطلب جهت ارسال به مطبوعات

ت: امور ستادی

- ۱- جوابگویی به علاقمندان حضور در جشنواره
- ۲- ارائه اطلاعات مربوط به جشنواره به هنرمندان شرکت‌کننده، دانشجویان و مراجعین
- ۳- توزیع سربرگ‌های جشنواره میان مسئولین کمیته‌ها
- ۴- انجام امور مربوط به کارت‌های ستاد و کارت‌های میهمانان
- ۵- پی‌گیری مجوز مربوط به ساخت و ساز در محوطه تئاتر شهر
- ۶- تدارکات بازار عروسک

شرح وظایف کمیته فنی

- ۱- بررسی و کارشناسی فنی سالن‌های نمایش جهت اجرای برنامه‌های نهمین جشنواره عروسکی تهران
- ۲- برآورد و تهیه تجهیزات فنی سالن‌های نمایشی
- ۳- تهیه امکانات مورد نیاز گروه‌های شرکت‌کننده داخلی و خارجی در نهمین جشنواره بین‌المللی نمایش عروسکی تهران
- ۴- بررسی طرح‌های ارائه شده از سوی گروه‌ها و ارائه آن به کارگاه‌ها جهت ساخت دکور و آکسسوار و دوخت و تزئینات لباس برای بخش‌های داخلی و خارجی
- ۵- نظارت بر امور اجرایی کارگاه‌ها
- ۶- نظارت بر امور فنی سالن‌های نمایش
- ۷- رفع نیاز امکانات فنی (نور، صدا، عملیات صحنه) گروه‌های شرکت‌کننده بخش خارجی در سالن‌های نمایش
- ۸- ساخت دکور مورد نیاز کمیته روابط عمومی (پلاکارد و بوم‌های مورد نیاز)
- ۹- همکاری و تهیه امکانات سالن سمینار نهمین جشنواره بین‌المللی نمایش عروسکی تهران

گزارش عملکرد دفتر امور بین الملل

- ۱- ارسال اطلاعیه جشنواره به ۸۷ گروه تئاتری از ۲۸ کشور جهان
- ۲- ارسال اطلاعیه جشنواره به کلیه سفارت خانه‌های مستقر در تهران
- ۳- برقراری ارتباط با گروه‌های داوطلب شرکت در جشنواره
- ۴- انجام مکاتبات جهت برنامه‌ریزی شرکت گروه‌های مذکور
- ۵- دریافت ۲۵ فیلم از کشورهای مختلف
- ۶- ارسال دعوتنامه به گروه‌های منتخب جهت شرکت در جشنواره
- ۷- دریافت اطلاعات از گروه‌ها و ارسال آن به بخش‌های مختلف مرکز
- ۸- تهیه و رزرو بلیط رفت و برگشت برای گروه‌های شرکت کننده در جشنواره
- ۹- تهیه برنامه کلی
- ۱۰- تهیه برنامه روزانه
- ۱۱- دریافت اطلاعات و ارسال آن جهت دریافت ویزا
- ۱۲- تهیه و چاپ مطالب لازم جهت گروه‌های مختلف
- ۱۳- انجام هماهنگی‌های کلی برای اجرای گروه‌ها
- ۱۴- ارسال دعوتنامه، افتتاحیه و اختتامیه و ارسال برنامه روزانه گروه‌ها به سفارت خانه‌ها
- ۱۵- ارسال دعوتنامه و برنامه جشنواره به سفارت‌ها

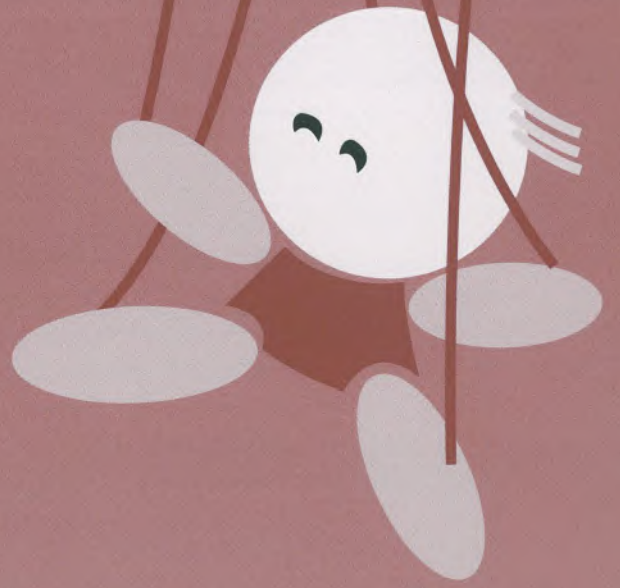
گزارشی از عملکرد فعالیت کانون نمایش های خیابانی

کانون نمایش های خیابانی همزمان با فراخوان نهمین جشنواره بین المللی نمایش عروسکی تهران از کلیه هنرمندان و متقاضیان حضور در جشنواره خواست تا در صورت تمایل، طرح‌های خود را به دفتر کانون نمایش های خیابانی ارسال نمایند. تا پایان خردادماه ۱۳۸۱، ۱۳ طرح از شهرستان های همدان، اراک، اصفهان، شیراز، قائم شهر، ده چشمه، فارس، لنگران، ری و ارومیه و ۲۶ طرح از استان تهران تحویل کانون نمایش های خیابان گردید.

کانون نمایش های خیابانی پس از بازخوانی طرح‌های ارسالی، از بین ۳۹ طرح رسیده ۲۷ طرح را برای مرحله بازیابی فراخواند. هیئت بازیابی متشکل از آقایان حسن دادشکر، حسین مسافر آستانه و محمود فرهنگ، از ساعت ۸ تا ۱۴ روزهای ۵ و ۶ شهریورماه ۱۳۸۱ در محوطه باز تالار وحدت به دیدن نمایش های تهران پرداختند و در مجموع ۶ نمایش را برگزیدند. این هیأت همچنین در بعدازظهر روز چهارشنبه ۶ شهریورماه در دفتر شورای نظارت مرکز هنرهای نمایشی پس از بازیابی فیلم‌های ارسال شده از شهرستان‌ها، ۸ نمایش را از استان های مازندران، اصفهان، سمنان، کردستان، قزوین، همدان، چهارمحال بختیاری و گیلان برای شرکت در جشنواره انتخاب نمودند. دفتر کانون نمایش های خیابانی پس از این مرحله، نکاتی را جهت ارتقاء آثار به گروه‌های شرکت کننده یادآور شد و فرم‌هایی را با عنوان نمایش و تأییدیه آن به همراه کلیه اطلاعات مربوط به گروه‌های راه یافته به جشنواره برای ادارات کل فرهنگ و ارشاد اسلامی و واحدهای روابط عمومی، انتشارات، بولتن، کامپیوتر، دبیرخانه جشنواره‌ها و ... جهت اطلاع و هماهنگی ارسال نمود. کانون جهت هماهنگی بیشتر و پیش گیری از بروز مشکلات احتمالی برای کلیه رابطین فرهنگی و کارگردان‌ها کارت ستاد صادر نموده است. قابل ذکر است با هماهنگی روابط عمومی مرکز هنرهای نمایشی در کلیه محل‌های اجراء تابلوهایی همراه گروه‌های خیابانی خواهد بود تا اطلاعات دقیق نمایش در اختیار تماشاچیان قرار گیرد.

ستاد نمایش های خیابانی

نهمین جشنواره بین المللی نمایش های عروسکی تهران



عروسک:
همزاد کودکی،
همراز بزرگسالی

Puppet:

Common-Birth in Childhood

Common-Secret in Adulthood

تہران
چشمینوار بین المللی نمایش عروسکی
نہمین

تالارها

The 9th International Puppet Theatre Festival-Tehran
Halls



مجموعه تئاتر شهر - که ساختمان مدور آن یکی از شاهکارهای معماری ایرانی به شمار می‌رود، مهمترین مجموعه تئاتری ایران است. ساخت این مجتمع، در سال ۱۳۴۶ شروع شد و در ۸ بهمن ۱۳۵۱ به پایان رسید. در این مجموعه هفت تالار فعال وجود دارد؛ تالارهای بزرگ، چهارسو، قشقای، سایه، تالار کوچک و خانه خورشید و «تالار نو». تالار اصلی مجموعه تئاتر شهر ۸ بهمن ۱۳۵۱ با نمایش «باغ ابله» به کارگردانی آربی آوانسیان افتتاح شد. ظرفیت این تالار ۵۷۹ نفر است، عمق صحنه ۱۶ متر، و طول دهنه آن از ۱۲ تا ۱۴ متر تغییر پذیر است. کف صحنه چوبی است و ارتفاع آن تا ۵/۲ متر تغییر می‌کند. این صحنه مجهز به دایره گردان - به قطر ۱۱/۵ متر - آسانسور و ۱۹ میله بالارونده جهت انتقال دکور است، و برده آن به صورت طولی بسته می‌شود.

امکانات صوتی آن تالار شامل یخس نوار، ریل و سی دی است. هدایت پروژکتور کامپیوتری است. در بالای بالکن یک خط نوری معروف به «بیست تایی» - شامل ۳۹ پروژکتور ۲ کیلووات - قرار دارد. این تالار در مجموع ۴۹ پروژکتور ۲ کیلووات، ۲۲ اسپات و ۲۱ فلات دارد که همه متحرک اند.

این تالار دارای چهار اتاق گریم و رخت‌کن و نیز تریا، بوفه و کتابفروشی است.

شش تالار دیگر این مجموعه نیز از امکانات نسبی برخوردارند و بین ۵۰ تا ۲۰۰ نفر گنجایش دارند.

With its round facade which is a masterpiece of Iranian architecture, city theatre complex is the most important of its own.

constructing began at 1967 and ended at 1972. It consists of 7 halls: Main hall, Chahar su, Qashaqa'i, Saye, Small hall and Khaney Khorshid and non hall.

Length of opening 12m (can be Main hall: Inaugurated with chekhov's 'The Cherry Orchard' directed by Arbi changed to 14m). Avanesyan. It has 579 seats. Depth of stage: 16 m

With wooden floor, it's height can be changed to 5.2 m

carrying the sets. The rotating stage (11.5 m width) of this hall has an elevator and 19 lifting bars for Curtain descends vertically.

Sound facilities: Tape recorders (reel cassette) and CD Players.

2KW. Total numbers of light The control of the light system is by computer light system: Series called 'the 20s' spotlights and 21 flat lights (all movable). The main hall (up the balcony), including 39 light sources and each make-up and dressing rooms. Coffee shop and a library are the other facilities. sources: 49, each 2KW, 22 has 4

All the other Y halls are relatively well - equipped. Their capacities are between 50 and 200 seats.

در این مجموعه دو تالار به نامهای وحدت و رودکی وجود دارد. گنجایش تالار اصلی ۹۰۰ نفر، و صحنه آن دارای قابلیت حرکت دورانی، افقی و عمودی است. این تالار همچنین دارای سیستمهای نور و صوت انعطاف پذیر و تجهیزات کافی صحنه است. تالار رودکی نیز با ۴۰۰ نفر گنجایش، از نظر کیفیت آکوستیک و امکانات اجرایی، از تالارهای استاندارد جهان محسوب می شود. وجود استودیوی ویژه ضبط در کنار این تالار امکان تولید و آرایه آثار مطلوب شنیداری را فراهم می کند. این مجموعه می تواند به عنوان یک مدرسه عالی پرورش نیروهای مستعد هنری کشور عمل کند.

This complex consists of 2 halls: Vahdat and Rudaki. The main hall has 900 seats. Its stage can move in circle, horizontal and vertical. The light and sound systems are well maintained.

Rudaki Hall with 400 seats and its high quality accoustics, can be ranked among the best. Alongside this hall, in a well-equipped sound studio, audio productions can be produced.

These 2 halls can be used as an educational centre for training.





ساختمان این تئاتر، سال ۱۳۳۹ شروع، و در سال ۱۳۴۱ با نمایشی از علی نصیریان افتتاح شد. مساحت این ساختمان ۸۰۰ متر است و ۳۷۰ نفر گنجایش دارد. عرض و طول صحنه ۸ در ۱۲ متر و ارتفاعش ۹ متر است؛ و دارای چهار اتاق گرم، ۷ میله بالارونده، یک پرده اصلی و ۳۷ پروژکتور است. امکانات صوتی آن نیز شامل ریل و نوار می‌شود.

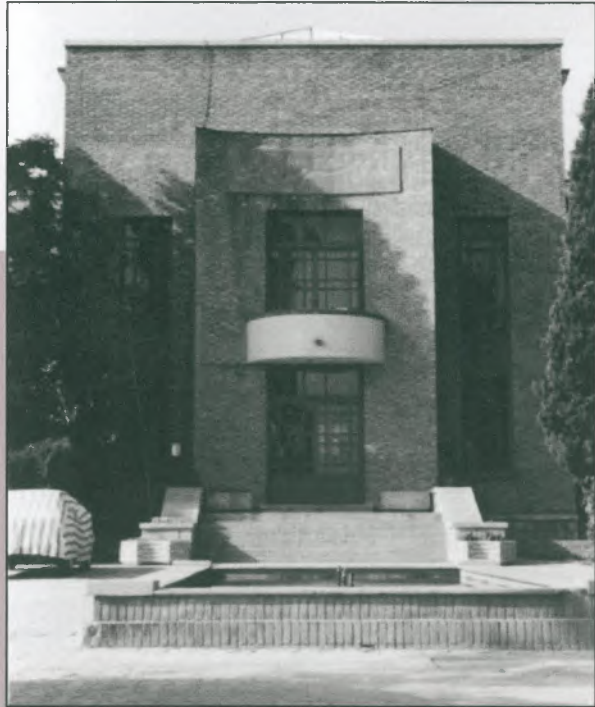
Sangelaj theatre has been built at 1960 and started it's work by a play from Ali Nasirian. Measurement of this building is 86 m and has the capacity of 370 people. With the stage by length of 8m, 12m width and 9m height, it has 4 mark-up rooms, 7 upgoer bar, one main cartain and 37 projector. Acoustic instcuments of this theatre concludes the rill and cassette.

گنجایش این تالار ۳۰۹ نفر است. ابعاد صحنه ۱۱ در ۱۱ متر، و مجهز است به پرده برقی، بالابر دستی، پرده سیکلو ۴۰ متری و ویدئو پروژکشن. اتاق های نور و صدای این تالار در بالکن قرار دارد.

Capacity: 309 seats. Length: 11m. Width: 11m. Equipments: Electric curtain, manual lift, 40m cyclo curtain video projection.



خانه هنرمندان ایران ساختمانی است بزرگ با اتاق‌های بسیار که برای اجتماعات هنری استفاده می‌شود. این مکان علاوه بر گالری هنرهای تجسمی، نمایشگاه آثار هنری، اتاق‌های کنفرانس و اجتماعات، کافی‌شاپ و... دو تالار نمایش نیز دارد که هر کدام ۱۵۰ و ۱۰۰ نفر ظرفیت دارد. یکی از این دو سالن دارای سیستم دالبی استریو و پرده نمایش است.
خانه هنرمندان ایران در بهمن ۱۳۷۸ تأسیس گردیده است.

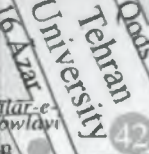


This house is inaugurated in 1999. Visual arts gallery, Conference room, coffee-shop and two Halls seat 150 and 100 are distinct parts of Honarmandan House. One of the Halls is equipped with Dolby system and a movie screen.

TEHRAN



Pärk-e-Läleh



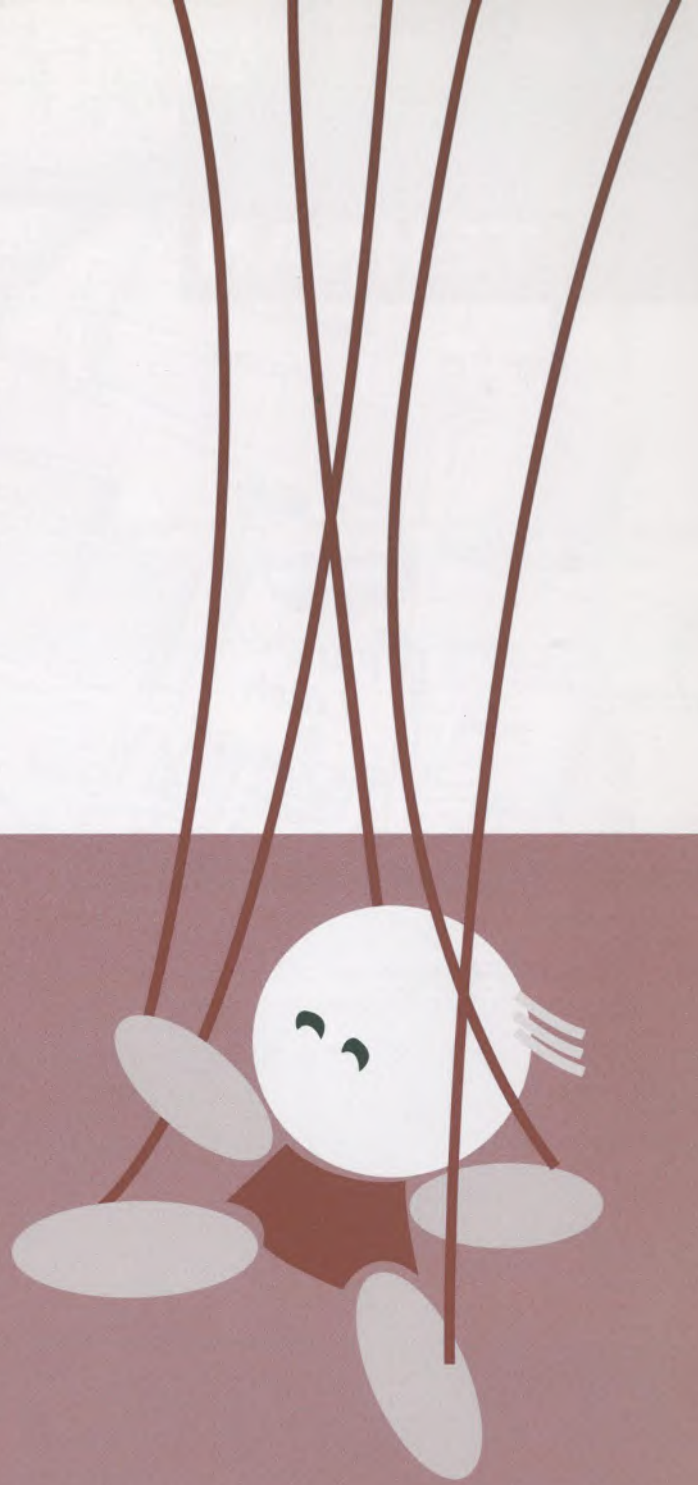
Tehran University



Amir Kabir University



Pärk-e-Shahr



عروسک:
همزاد کودکی،
همراز بزرگسالی

Puppet:

Common-Birth in Childhood

Common-Secret in Adulthood



الجمعية الفلسطينية للمطالعة
والتعمير
15-21 سبتمبر 2002

The 9TH INTER NATIONAL PAPER
TEENAGER FESTIVAL
15-21 SEP 2002



نهمین جشنواره بین‌المللی

نمایش عروسکی

تاتر شهر تالاهند تهران ۲۴-۲۰ شهریور

The 9th Inter National
Puppet Theatre Festival
of Tehran 2002

